

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 危机——第6卷(the Crisis — Volume 06) 000001

2. 危机——第6卷(the Crisis — Volume 06) 000002

3. 危机——第6卷(the Crisis — Volume 06) 000003

4. 危机——第6卷(the Crisis — Volume 06) 000004

5. 危机——第6卷(the Crisis — Volume 06) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危机——第6卷(The Crisis — Volume 06)
第1/5页

[prə'duːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[baɪ] [ˈwɪnstən] [ˈtʃə:tʃɪl]
By Winston Churchill
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ˈvɔːljəm] [sɪks] .
Volume 6 .
体积 6 。

第六卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst]
INTRODUCING A CAPITALIST
介绍 一个 资本家

引入资本主义

[ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [bluː] [ˈredʒɪmənts] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm] [ˌkɑːrənˈdeɪlət] [tuː; tə]
A cordon of blue regiments surrounded the city at first from Carondelet to
一个 警戒线 的 蓝色的 军团 包围 这 城市 在 第一的 从 卡隆德莱特 到
[nɔːrθ] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
North St . Louis ,
北 英石 ． 路易斯 ．

起初，从卡隆德莱特到北圣路易斯，一排蓝色军团的警戒线包围了这座城市。

[laɪk] [æn; ən][ˈoʊpən][fæn] .
like an open fan .
喜欢 一个 打开 扇子 。

就像一把打开的扇子。

[ðə; ði] [kraʊdz] [laɪkt] [best] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːmptən] [ˈhaɪts] ,
The crowds liked best to go to Compton Heights ,
这 人群 喜欢 最好的 到 去 到 康普顿 高度 ,
人群最喜欢去康普顿高地。

[wer] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['sɪtɪzn] - ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [sprɛd] [aʊt] [laɪk][soʊ] ['meni]
where the tents of the German citizen - soldiers were spread out like so many
在哪里 这 帐篷 的 这 德语 公民 - 士兵 是 传播 出去 喜欢 所以 许多
['slaɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] [keɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [br'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti:z] ['rezərvwɑ:r] .
slices of white cake on the green beside the city's reservoir .
切片 的 白色的 蛋糕 在 这 绿色的 旁 这 城市的 水库 .
德国公民士兵的帐篷像许多块白蛋糕一样铺在城市水库旁的绿地上。

[ðens] [ðə; ði] [aɪ] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [taʊn] ,
Thence the eye stretched across the town ,
因此 这 眼睛 拉伸 穿过 这 镇 ,
于是, 目光扫过整个城镇。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaiə] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] .
catching the dome of the Court House and the spire of St . John's .
捕捉 这 穹顶 的 这 法庭 房子 和 这 尖塔 的 英石 . 约翰的 .
可以看到法院大楼的圆顶和圣约翰教堂的尖顶。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [ðæt] [led] [hæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Away to the west , on the line of the Pacific railroad that led halfway across the
离开 到 这 西方 , 在 这 线 的 这 太平洋 铁路 那 引领 半 穿过 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,
往西走, 沿着贯穿半个州的太平洋铁路线,

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kæmp] .
was another camp .
曾是 其他 营 .
那是另一个营地。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæn] ,
Then another , and another , on the circle of the fan ,
然后 其他 , 和 其他 , 在 这 圆圈 的 这 扇子 ,
然后又一个, 又一个, 在扇形的圆圈上,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bend] .
until the river was reached to the northward , far above the bend .
直到 这 河 曾是 达到 到 这 向北 , 远的 多于 这 弯曲 .
直到向北到达河流, 远远高于河湾。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [pæst] [ʌndər'stændɪŋ] , — [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)] [lɔ:] .
Within was a peace that passed understanding , — the peace of martial law .
之内 曾是 一个 和平 那 通过了 理解 , — 这 和平 的 武术 法律 .
其中有一种超越理解的和平——戒严令下的和平。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [steɪt] [brɪ'ɑ:nd] ,
Without the city , in the great state beyond ,
没有 这 城市 , 在 这 伟大的 状态 超过 ,
没有了这座城市, 在遥远的彼岸,

[æn; ən] [aɪ'reɪt] ['ɡʌvərnər] [hæd; həd] ['ɡæðərd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
an irate governor had gathered his forces from the east and from
一个 愤怒 州长 有 聚集 他的 力量 从 这 东方 和 从
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .
一位愤怒的总督从东部和西部集结了他的军队。

['letərz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [brɪ'twi:n] ['dʒefərsən] ['sɪti] [ænd; ənd]['dʒefərsən]['deɪvɪs] ,
Letters came and went between Jefferson City and Jefferson Davis ,
信件 来了 和 去 之间 杰斐逊 城市 和 杰斐逊 戴维斯 ,
杰斐逊城和杰斐逊·戴维斯之间书信往来不断。

[ðer; ðær][pər'pɔ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] ,
their purport being that the Governor was to work out his own salvation ,
他们的 旨趣 存在 那 这 州长 曾是 到 工作 出去 他的 自己的 救恩 ,
他们的意思就是总督要靠自己的努力获得救赎。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] .
for a while at least .
为了 一个 尽管 在 至少 .
至少暂时如此。

[jʌŋ] [men][ʌv; əv][es'ti:] . [ˈlu:ɪs] , [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:vər][ʌv; əv][ˈmɪlɪtərɪzəm] ,
Young men of St . Louis , struck in a night by the fever of militarism ,
年轻的 男人 的 英石 . 路易斯 , 击 在 一个 夜晚 经过 这 发烧 的 军国主义 ,
圣路易斯的年轻人, 一夜之间被军国主义狂热所席卷,

[ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ɡlən'koʊ] .
arose and went to Glencoe .
出现 和 去 到 格伦科 .
起身前往格伦科。

[ˈpraɪŋ] [ˈsɑ:dʒənts] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈmoʊstli][ʌv; əv] [heitɪd] [ˈdʒɜ:rmən][ɪk'stræk(ə)n] ,
Prying sergeants and commissioned officers , mostly of hated German extraction ,
窥探 中士 和 委托 警官 , 大多 的 憎恨 德语 萃取 ,
那些爱打听消息的士官和军官, 大多是令人憎恶的德国后裔,

[ˈθʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] [kɑ:rʌvlz] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] , [ðer; ðər] —
thundered at the door of Colonel Carvel's house , and other houses , there —
雷鸣 在 这 门 的 上校 卡维尔冰淇淋 房子 , 和 其他 房屋 , 那里 —
[fɔ:r; fər] [ɡlən'koʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] [taʊn] .
for Glencoe was a border town .
为了 格伦科 曾是 一个 边界 镇 .
隆隆的雷声响彻卡维尔上校的家门, 以及附近其他房屋的门——因为格伦科是一个边境小镇。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][frʌm; frəm] [ˈɡærət] [tu:; tə] [ˈselər] , [ˈmʌtəd] [ˈɡʌtərəl]
They searched the place more than once from garret to cellar , muttered guttural
他们 搜索 这 地方 更多的 比 一次 从 阁楼 到 地窖 , 低声说道 喉音
[oʊðz] ,
oaths ,
誓言 ,
他们不止一次地从阁楼到地窖搜查了这栋房子, 嘴里还低声咒骂着。

[ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈsaʊərkraʊt] ,
and smelled of beer and sauerkraut ,
和 闻起来 的 啤酒 和 酸菜 ,
身上散发着啤酒和酸菜的味道。

[ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɑ:rʌvl][dɪd][nɑ:t] [ɔ:] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][blaɪnd][tu:; tə]
The haughty appearance of Miss Carvel did not awe them — they were blind to
这 傲慢 外貌 的 错过 平底 做过 不是 敬畏 他们 — 他们 是 瞎的 到
[ɔ:l] [ˈmænli] [sen'seɪʃənz] .
all manly sensations .
全部 男子气概 感觉 .
卡维尔小姐傲慢的外表并没有吓倒他们——他们对一切男性的感受都视而不见。

[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈhaʊs] , [ə'læs] ,
The Colonel's house , alas ,
这 上校的 房子 , 唉 ,
唉, 上校的房子

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [glən'koʊ] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz]
was one of many in Glencoe written down in red ink in a book at headquarters
曾是 一 的 许多 在 格伦科 书面 向下 在 红色的 墨水 在 一个 书 在 总部
[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tɔ:rd] [wɪt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [streɪd] .
as a place toward which the feet of the young men strayed .
作为 一个 地方 朝向 哪个 这 脚 的 这 年轻的 男人 迷路了 .

在格伦科，有很多这样的地方，其中之一被用红墨水记录在总部的一本书里，作为年轻人的足迹所向往的地方。

[gʊd] ['eɪdəns] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd]
Good evidence was handed in time and time again that the young men had
好的 证据 曾是 递交 在 时间 和 时间 再次 那 这 年轻的 男人 有
[kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
come and gone ,
来 和 已消失 ,

确凿的证据一次又一次地表明，这些年轻人来来往往。

[ænd; ənd] [red] - [feɪst] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪn'dɪgnənt] [sə'bo:ltərn] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪd]
and red - faced commanding officers cursed indignant subalterns , and implied
和 红色的 - 面对 指挥 警官 被诅咒的 愤怒 下级军官 , 和 暗示
[ðæt] ['bjʊ:ti] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] .
that Beauty had had a hand in it .
那 美丽 有 有 一个 手 在 它 .

满脸通红的指挥官们咒骂着愤愤不平的下级军官，并暗示贝蒂参与了此事。

['kaʊnslz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] [held] ['oʊvər][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['si:zɪŋ] ['mɪstər] . [kɑ:rvəlz] [haʊs]
Councils of war were held over the advisability of seizing Mr . Carvel's house
议会 的 战争 是 握住 超过 这 建议性 的 抓住 先生 . 卡维尔冰淇淋 房子
[æt; ət] [glən'koʊ] ,
at Glencoe ,
在 格伦科 ,

军方召开军事会议，讨论是否应该占领卡维尔先生在格伦科的住所。

[bʌt; bət] [pru:f] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['reɪni] [naɪt] [ɪn][dʒu:n][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ten] [men]
but proof was lacking until one rainy night in June a captain and ten men
但 证明 曾是 缺乏 直到 一 下雨 夜晚 在 六月 一个 队长 和 十 男人
[spɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg]['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
spurred up the drive and swung into a big circle around the house .
受到刺激 向上 这 驾驶 和 摇摆 进入 一个 大的 圆圈 大约 这 房子 .

但直到六月的一个雨夜，一位队长和十名士兵策马疾驰而来，绕着房子转了一个大圈，才有了证据。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lɹi] ['gɔ:ntlət] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [mɔ:r] ['dʒentli]
The Captain took off his cavalry gauntlet and knocked at the door , more gently
这 队长 采取 离开 他的 骑兵 手套 和 敲门 在 这 门 , 更多的 轻轻地
[ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
than usual .
比 通常 .

上尉脱下骑兵手套，敲了敲门，比平时轻柔得多。

[mɪs] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [hoʊm] [soʊ]['dʒæksən] [sed] .
Miss Virginia was home so Jackson said .
错过 弗吉尼亚州 曾是 家 所以 杰克逊 说 .
[dʒæksən] [vər'dʒɪniə] [wəz; wəz] [həʊm] [soʊ] [dʒæksən] [sed] [dʒæksən]
杰克逊说，弗吉尼亚小姐在家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æŋ; ən] ['ɔ:diəns] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)][ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n]
The Captain was given an audience more formal than one with the queen
这 队长 曾是 给定 一个 观众 更多的 正式的 比 一 和 这 女王
[ʌv; əv] ['prʌʃə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪn] ,
of Prussia could have been ,
的 普鲁士 可以 有 到过 ,

这位上尉得到的接见比觐见普鲁士女王还要正式。

[mɪs] ['kɑ:rvəl][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:ɾ] ['hɔ:ti] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .
Miss Carvel was infinitely more haughty than her Majesty .
错过 平底 曾是 无限地 更多的 傲慢 比 她 威严 ；

卡维尔小姐比女王陛下傲慢得多。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['kæptɪn] [haɪrd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sɜ:rvis] ?
Was not the Captain hired to do a degrading service ?
曾是 不是 这 队长 雇用 到 做 一个 降级 服务 ？
船长难道不是被雇佣来从事有辱人格的服务的吗？

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ；
的确，

[hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði]
he thought so as he followed her about the house and he felt like the
他 想法 所以 作为 他 随后 她 关于 这 房子 和 他 毛毡 喜欢 这
['loʊɪst] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kla:zɪt] [dɔ:ɾ] [ɔ:r] [lʊkt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bed] .
lowest of criminals as he opened a closet door or looked under a bed .
最低 的 罪犯 作为 他 打开 一个 壁橱 门 或者 看起来 在下面 一个 床 ；
他跟着她在房子里走来走去，心里也这么想着，当他打开壁橱门或往床底下看时，他觉得自己像个卑鄙的罪犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər] .
He was a beast of the field , of the mire .
他 曾是 一个 兽 的 这 场地 ， 的 这 沼泽 ；
他是田野和泥沼中的野兽。

[haʊ] [vər'dʒɪniə] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] !
How Virginia shrank from him if he had occasion to pass her !
如何 弗吉尼亚州 缩小 从 他 如果 他 有 场合 到 经过 她 ！
如果他有机会经过弗吉尼亚身边，弗吉尼亚就会躲着他！

[hɜ:r; hər] [gaʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'faɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌt] .
Her gown would have been defiled by his touch .
她 袍 会 有 到过 被玷污的 经过 他的 触碰 ；
他的触碰会玷污她的礼服。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑ:t] [smel] [ʌv; əv] [bɪr] , [nɔ:ɾ][ʌv; əv] ['saʊərkraʊt] ;
And yet the Captain did not smell of beer , nor of sauerkraut ;
和 然而 这 队长 做过 不是 闻 的 啤酒 ， 也不 的 酸菜 ；
然而，船长身上既没有啤酒味，也没有酸菜味；

[nɔ:ɾ][dɪd][hi:; hi] [swer] [ɪn] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] .
nor did he swear in any language .
也不 做过 他 发誓 在 任何 语言 ；
他也没有用任何语言说脏话。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪ'ti:] .
He did his duty apologetically , but he did it .
他 做过 他的 责任 带着歉意地 ， 但 他 做过 它 ；
他带着歉意履行了自己的职责，但他确实做到了。

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][mæn] ([eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'ti:n]) [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [hu:p] [skɜ:rt][ɪn][ə; eɪ]
He pulled a man (aged seventeen) out from under a great hoop skirt in a
他 拉 一个 男人 (老年人 十七) 出去 从 在下面 一个 伟大的 箍 裙子 在 一个
['lɪt(ə)] ['kla:zɪt] ,
little closet ,
小的 壁橱 ；
他从小壁橱里一个巨大的裙撑下拽出一个十七岁的男人。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪts][ˈduːti] [wen] [snæpt] [ɪn][ðə; ði]
and the man had a pistol that refused its duty when snapped in the
和 这 男人 有 一个 手枪 那 拒绝 它是 责任 什么时候 啪啪 在 这
[ˈkæptənz] [feɪs] .
Captain's face .
船长的 脸 .

那人手里拿着一把手枪，当枪抵在队长脸上时，手枪却不听使唤了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈspensər] [ˈkæðzˌwʊd] , [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] .
This was little Spencer Catherwood , just home from a military academy .
这 曾是 小的 斯宾塞 卡瑟伍德 , 只是 家 从 一个 军队 学院 .
这是刚从军校回家的小斯宾塞·卡瑟伍德。

[ˈspensər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [θruː] [ðə; ði][reɪn][baɪ][ðə; ði] [əˈɡrɪnd] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz]
Spencer was taken through the rain by the chagrined Captain to the headquarters
斯宾塞 曾是 已采取 通过 这 雨 经过 这 懊恼地 队长 到 这 总部
,
!
,

懊恼不已的上尉带着斯宾塞冒雨前往总部。

[wer] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəsmənt] .
where he caused a little embarrassment .
在哪里 他 导致 一个 小的 尴尬 .
他在那里造成了一点尴尬。

[noʊ] [ˈdæmɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
No damning evidence was discovered on his person ,
不 令人震惊的 证据 曾是 发现 在 他的 人 ,
在他身上没有发现任何确凿的证据。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪərdɔːrm] .
for the pistol had long since ceased to be a firearm .
为了 这 手枪 有 长的 自从 停止 到 是 一个 火器 .
因为那把手枪早已不再是火器了。

[ænd; ænd][soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [stɪf] [ˈlektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk]
And so after a stiff lecture from the Colonel he was finally given back
和 所以 后 一个 僵硬的 演讲 从 这 上校 他 曾是 最后 给定 后退
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
into the custody of his father .
进入 这 保管 的 他的 父亲 .
于是，在上校严厉训斥了他一番之后，他最终被交还给了他的父亲。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈfɪltəd] [θruː] [ˈdeɪli] , — [ɔːr] [ˈræðər] [ˈnaɪtli] .
Despite the pickets , the young men filtered through daily , — or rather nightly .
尽管 这 纠察队 , 这 年轻的 男人 过滤 通过 日常的 , — 或者 相当 每晚 .
尽管有纠察队，这些年轻人每天——或者更确切地说是每晚——还是陆续经过。

[ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ɡɔːnt] [ænd; ænd][wɔːrn][ænd; ænd]
Presently some of them began to come back , gaunt and worn and
目前 一些 的 他们 开始 到 来 后退 , 瘦削 和 磨损 和
[ˈtætərd] ,
tattered ,
破烂 ,

随后，他们中的一些人开始回来，面容憔悴，衣衫褴褛。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡrɪm] ['kɑ:ɡəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['lændɪd] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]
among the grim cargoes that were landed by the thousands and tens of
之中 这 严峻 货物 那 是 登陆 经过 这 数千 和 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n][ðə; ði] ['levi] .
thousands on the levee .
数千 在 这 堤坝 .

在成千上万批货物被卸到堤坝上的可怕货物中，也包括这些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ([oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ'ti:] !)
And they took them (oh , the pity of it !)
和 他们 采取 他们 (哦 , 这 遗憾 的 它 !)

它们把它们带走了（唉，真可惜！）

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪstər] . ['lɪntɪz] [sleɪv] [pen] , [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:niən] ['prɪzn] [ʌv; əv]
they took them to Mr . Lynch's slave pen , turned into a Union prison of
他们 采取 他们 到 先生 . 林奇的 奴隶 笔 , 转向 进入 一个 联盟 监狱 的
[dɪ'tenʃn] ,
detention ,
拘留 ,

他们把这些人带到了林奇先生的奴隶圈，那里后来被改造成了联邦拘留监狱。

[wer] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grændfɑ:ðəz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][send][ðer; ðər] [dɪs'ɔ:rdərli]
where their fathers and grandfathers had been wont to send their disorderly
在哪里 他们的 父亲们 和 祖父们 有 到过 惯于 到 发送 他们的 乱

[ænd; ənd] [ɪnsə'bɔ:rdɪnət] ['nɪɡər] .
and insubordinate niggers .
和 不服从 黑鬼 .

他们的父辈和祖辈曾习惯性地把他们那些不守规矩、桀骜不驯的黑奴送到那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pækt] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)lɪ] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ,
They were packed away , as the miserable slaves had been ,
他们 是 包装 离开 , 作为 这 悲惨的 奴隶 有 到过 ,

他们被打包带走了，就像那些可怜的奴隶一样。

[tu:; tə] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:ɡroʊz][lɑ:t] .
to taste something of the bitterness of the negro's lot .
到 品尝 某物 的 这 苦味 的 这 黑人的 很多 .

去尝尝黑人命运的苦涩。

[soʊ] [keɪm] [bɪl:t] ['rʌsl] [tu:; tə] ['weltər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ru:m] [hu:z] [wɔ:lz] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv]
So came Bert Russell to welter in a low room whose walls gave out the stench of
所以 来了 伯特 罗素 到 弱打 在 一个 低的 房间 谁 墙壁 给予 出去 这 恶臭 的

['jɪrz] .
years .
年 .

于是，伯特·罗素来到了一间低矮的房间，房间的墙壁散发着多年积累的恶臭。

[haʊ] [ju:; jʊ] [kʊkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ski:md] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:r; fər]
How you cooked for them , and schemed for them , and cried for
如何 你 煮熟 为了 他们 , 和 策划 为了 他们 , 和 哭 为了

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你如何为他们做饭，如何为他们谋划，如何为他们哭泣，

[ju:; jʊ] [dɪ'vəʊtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !
you devoted women of the South !
你 奉献 女性 的 这 南 !

南方那些忠诚的女性们！

[juː; jʊ] [spɛnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] ['sʌmə] [ɪn] [taʊn] ,
You spent the long hot summer in town ,
你 花费 这 长的 热的 夏天 在 镇 ,
你在城里度过了漫长炎热的夏天。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər]['bæskəts][tuː; tə] ['græfət] [stri:t] , [wer] [ðə; ði]
and every day you went with your baskets to Gratiot Street , where the
和 每一个 天 你 去 和 你的 篮子 到 格拉蒂奥特 街道 , 在哪里 这
[ɪn'fektɪd] [oʊld] [haʊs] [stændz] ,
infected old house stands ,
已感染 老的 房子 站立 ,
每天你都提着篮子去格拉蒂奥特街，那里有一座被感染的老房子。

[ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɔːkt] [aʊt][pæst][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
until — until one morning a lady walked out past the guard , and down the street
直到 — 直到 一 早晨 一个 女士 步行 出去 过去的 这 警卫 , 和 向下 这 街道
.
:
.
直到——直到一天早上，一位女士从警卫身边走过，沿着街道走去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪvəli] [di'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ['ɑːrmi] [buːts] .
She was civilly detained at the corner , because she wore army boots .
她 曾是 文明地 被拘留 在 这 角落 , 因为 她 穿着 军队 靴子 .
她因为穿着军靴而被警方在街角拦下。

['æftər] [ðæt] [pə'mits] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .
After that permits were issued .
后 那 许可证 是 发布 .
之后便颁发了许可证。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['prəːpər]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
If you were a young lady of the proper principles in those days ,
如果 你 是 一个 年轻的 女士 的 这 恰当的 原则 在 那些 天 ,
如果你是那个年代一位品德高尚的年轻女士，

[juː; jʊ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] [pər] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
you climbed a steep pair of stairs in the heat ,
你 攀登 一个 陡 一对 的 楼梯 在 这 热 ,
你顶着烈日爬上了一段陡峭的楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][laɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ'tiː] [br'keɪm] [jɔː; jər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['kætəkaɪz] [baɪ][æn; ən]
and stood in line until it became your turn to be catechised by an
和 站立 在 线 直到 它 成为 你的 转动 到 是 教理问答 经过 一个
[ɪn'dɪfrənt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn] [bluː] [huː] [sæt][br'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [smʊkt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [sɪ'gɑːr]
indifferent young officer in blue who sat behind a table and smoked a horrid cigar
冷漠 年轻的 官 在 蓝色的 WHO 卫星 在后面 一个 桌子 和 熏制 一个 可怕的 雪茄
.
:
.

然后排队等候，直到轮到你，一位冷漠的年轻蓝衣军官坐在桌子后面，抽着难闻的雪茄，对你进行训诫。
[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] .
He had little time to be courteous .
他 有 小的 时间 到 是 有礼貌 .
他几乎没有时间讲究礼貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [gaʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ;
He was not to be dazzled by a bright gown or a pretty face ;
他 曾是 不是 到 是 眼花缭乱 经过 一个 明亮的 袍 或者 一个 漂亮的 脸 ;
他不会被华丽的礼服或美丽的容貌所迷惑；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
he was indifferent to a smile which would have won a savage .
他 曾是 冷漠 到 一个 微笑 哪个 会 有 韩元 一个 野蛮的 .
他对那种足以征服野蛮人的笑容漠不关心。

[hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪntu:][jɔː; jər] [hɑ:rt] ,
His duty was to look down into your heart ,
他的 责任 曾是 到 看 向下 进入 你的 心 ,
他的职责是俯视你的内心，

[ænd; ʌnd]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðer'frʌm] [ðə; ði] [nɪ'feriəs] [ski:m] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][set] [fri:]
and extract therefrom the nefarious scheme you had made to set free
和 提炼 由此 这 邪恶 方案 你 有 制成 到 放 自由的
[ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [lʌvd] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [nɔ: rθ] [tu:; tə][ˈɔ:ltən][ɔ: r] [kə'lʌmbəs] .
the man you loved ere he could be sent north to Alton or Columbus .
这 男人 你 喜爱 埃雷 他 可以 是 发送 北 到 奥尔顿 或者 哥伦布 .
从中揭露你为了在心爱的人被送往北方的奥尔顿或哥伦布之前将他释放而制定的邪恶计划。

[maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]'reskju:][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm; ɪm] ,
My dear , you wish to rescue him , to disguise him ,
我的 亲爱的 , 你 希望 到 救援 他 , 到 伪装 他 ,
亲爱的，你想救他，把他伪装起来。

[send] [hɪm; ɪm] [saʊθ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] [kɑ:rvəlz] [haʊs] [æt; ət] [ɡlen'koʊ] .
send him south by way of Colonel Carvel's house at Glencoe .
发送 他 南 经过 方式 的 上校 卡维尔冰淇淋 房子 在 格伦科 .
让他从格伦科的卡维尔上校家往南送。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] .
Then he will be killed .
然后 他 将要 是 被杀 .
然后他会被杀。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][daɪd][fɔ: r; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
At least , he will have died for the South .
在 至少 , 他 将要 有 死亡 为了 这 南 .
至少，他是为了南方而死的。

[fɜ:rst]['pɔ:lətɪks] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wɔ: r] , [ænd; ʌnd] [ðen] [mɔ: r] ['pɔ:lətɪks] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ: r] ['kʌntri] .
First politics , and then war , and then more politics , in this our country .
第一的 政治 , 和 然后 战争 , 和 然后 更多的 政治 , 在 这 我们的 国家 .
在这个国家，先是政治，然后是战争，然后又是政治。

[jɔː; jər] ['mæstərfl] [ˌpɔ:lə'tɪ(ə)n] [əb'teɪnz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ʌnd][ɡoʊz][tu:; tə][wɔ: r] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
Your masterful politician obtains a regiment , and goes to war , sword in hand .
你的 精湛 政治家 获得 一个 团 , 和 去 到 战争 , 剑 在 手 .
你那位足智多谋的政治家获得了一个团，然后手持利剑奔赴战场。

[hi:; hi] [faɪts] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˌpɔ:lə'tɪ(ə)n] .
He fights well , but he is still the politician .
他 战斗 出色地 , 但 他 是 仍然 这 政治家 .
他很擅长战斗，但他终究是个政客。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [keɪs] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔ: r; fər][ðə; ði]['ju:niən] ,
It was not a case merely of fighting for the Union ,
它 曾是 不是 一个 案件 仅仅 的 斗争 为了 这 联盟 ,
这不仅仅是为联邦而战的问题，

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɡetɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪt] .
but first of getting permission to fight .
但 第一的 的 获得 允许 到 斗争 .
但首先要获得战斗许可。

[kæmp][ˈdʒæksən][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈprɪzənəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [saʊθ] , [ˈkæptɪn] [ˈlaɪən] ; [hu:] [mu:vd]
Camp Jackson taken , and the prisoners exchanged south , Captain Lyon ; who moved
营 杰克逊 已采取 , 和 这 囚犯 交换 南 , 队长 里昂 ; WHO 已搬
[laɪk][ə; eɪ] ˈwɜ:rlwɪnd] ,
like a whirlwind ,
喜欢 一个 旋风 ,

杰克逊营地被攻占，战俘被交换到南方，莱昂上尉行动迅速。

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði][ˈju:nɪən] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [wʌz; wəz] [θrʌst] [daʊn] [əˈgen] .
who loved the Union beyond his own life , was thrust down again .
WHO 喜爱 这 联盟 超过 他的 自己的生活 , 曾是 推力 向下 再次 .
一个热爱联邦胜过自己生命的人，再次被打倒在地。

[ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [əˈgri:mənt] [wʌz; wəz] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
A mutual agreement was entered into between the Governor and the old
一个 相互的 协议 曾是 进入 进入 之间 这 州长 和 这 老的
[ˈɪndiən] [ˈfaɪtər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
Indian fighter in command of the Western Department ,
印度 战斗机 在 命令 的 这 西 部门 ,
总督与西部战区指挥官、一位老印第安战士达成了一项共同协议。

[tu:; tə] [rɪˈspekt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
to respect each other .
到 尊重 每个 其他 .
互相尊重。

[ə; eɪ] [trɪk] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
A trick for the Rebels .
一个 诡计 为了 这 反叛者 .
这是叛军的一个计策。

[haʊ] [ˈlaɪən] [tʃeɪft] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ˈɑ:rsənl] [wɔ:ks] [waɪl] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]
How Lyon chafed , and paced the Arsenal walks while he might have saved the
如何 里昂 擦伤 , 和 踱步 这 兵工厂 散步 尽管 他 可能 有 已保存 这
[stert] .
state .
状态 .
里昂多么恼火，多么在阿森纳的走廊里踱来踱去，而他本可以拯救这个国家。

[ðen] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd]
Then two gentlemen went to Washington , and the next thing that happened
然后 二 先生们 去 到 华盛顿 , 和 这 下一个 事物 那 发生
[wʌz; wəz] [brɪɡəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈlaɪən] ,
was Brigadier General Lyon ,
曾是 准将 一般的 里昂 ,
然后两位先生去了华盛顿，接下来发生的事情就是里昂准将。

[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Commander of the Department of the West .
指挥官 的 这 部门 的 这 西方 .
西部军区司令。

[wʊd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈlaɪən] [kənˈfɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [mɪˈzʊəri] ?
Would General Lyon confer with the Governor of Missouri ?
会 一般的 里昂 授予 和 这 州长 的 密苏里州 ?
莱昂将军会与密苏里州州长商议吗？

[jes] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ə; eɪ] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [ˈɪntu:][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
Yes , the General would give the Governor a safe - conduct into St . Louis ,
是的 , 这 一般的 会 给 这 州长 一个 安全的 - 执行 进入 英石 . 路易斯 ,
是的，将军会给州长一张进入圣路易斯的安全通行证。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

but his Excellency must come to the General .
但 他的 阁下 必须 来 到 这 一般的 ；

但阁下必须亲自去见将军。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [deɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈliːdər]
His Excellency came , and the General deigned to go with the Union leader
他的 阁下 来了 , 和 这 一般的 设计 到 去 和 这 联盟 领导者

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈplæntəz] [haʊs] .

to the Planters House .
到 这 花盆 房子 ；

阁下来了，将军纡尊降贵地陪同联邦领袖前往种植园主之家。

[ˈkɑːnfərəns] , [faɪv] [ˈaʊərz] ; [rɪˈzʌlt] , [ə; eɪ] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [bæk] .

Conference , five hours ; result , a safe - conduct for the Governor back .
会议 , 五 小时 ; 结果 , 一个 安全的 - 执行 为了 这 州长 后退 ；

会议持续了五个小时；结果是州长安全返回。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈlaɪən] [ˈendɪd] [ðə; ði] [tɔːk] .

And this is how General Lyon ended the talk .
和 这 是 如何 一般的 里昂 结束 这 讲话 ；

里昂将军就这样结束了谈话。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˈdʒenərəsli] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈkɜːrn(ə)l] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz]
His words , generously preserved by a Confederate colonel who accompanied his
他的 字 , 慷慨地 保存完好 经过 一个 南方邦联 上校 WHO 伴随 他的

[ˈeksələnsɪ] ,

Excellency ,
阁下 ,

他的话语，由一位陪同阁下的南方邦联上校慷慨地保存了下来。

[dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪt] [ɪn][ɡoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈæn(ə)lɪz] .

deserve to be writ in gold on the National Annals .
应得 到 是 写 在 金子 在 这 国家的 志 ；

值得用金字镌刻在国家史册上。

" [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪˈzʊəri] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðæt] [maɪ]
" **Rather than concede to the state of Missouri the right to demand that my**
" 相当 比 承认 到 这 状态 的 密苏里州 这 正确的 到 要求 那 我的

[ˈɡʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪnˈlɪst] [truːps] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ˈlɪmits] ,
Government shall not enlist troops within her limits ,
政府 将 不是 入伍 军队 之内 她 限制 ；

“与其承认密苏里州有权要求我国政府不得在其境内征兵，

[ɔːr] [brɪŋ] [truːps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [wenˈevər] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] ；

or bring troops into the state whenever it pleases ;
或者 带来 军队 进入 这 状态 每当 它 请 ；

或者随时调动军队进入该州；

[ɔːr] [muːv] [ɪts] [truːps] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [wɪl] [ˈɪntuː] , [aʊt] [ʌv; əv] , [ɔːr] [θruː] , [ðə; ði] [steɪt] ；

or move its troops at its own will into , out of , or through , the state ;
或者 移动 它是 军队 在 它是自己的 将要 进入 , 出去 的 , 或者 通过 , 这 状态 ；

或自行决定将其军队调入、调出或穿过该州；

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪˈzʊəri] [fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [raɪt]
rather than concede to the state of Missouri for one single instant the right
相当 比 承认 到 这 状态 的 密苏里州 为了 一 单身的 立即的 这 正确的

[tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [ˈeni] [ˈmætər] ,

to dictate to my Government in any matter ,
到 听写 到 我的 政府 在 任何 事情 ,

我绝不会哪怕一秒钟承认密苏里州有权在任何事务上对我的政府发号施令，

[haʊ'evər] [ʌnim'pɔ:rt(ə)nt] , [aɪ] [wʊd] " (['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] **however** **unimportant** , **I** **would** " (**rising** **and** **pointing** **in** **turn** **to** **every** **one** **in** **the** 然而 不重要 , 我 会 " (上升 和 指向 在 转动 到 每一个 一 在 这 [ru:m]) " [si:] [ju:; jʊ] , **room**) " **see** **you** , 房间) " 看 你 , 然而, 无论多么微不足道, 我都会”(起身并依次指向房间里的每个人) “再见,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [ɪn] **and** **you** , **and** **you** , **and** **you** , **and** **every** **man** , **woman** , **and** **child** **in** 和 你 , 和 你 , 和 你 , 和 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在 [ðɪs] [steɪt] , **this** **state** , 这 状态 , 还有你, 还有你, 还有你, 还有这个州的每一个人, 无论男女老少,

[ded] [ænd; ənd] ['berɪd] . **dead** **and** **buried** . 死的 和 埋葬 . 已死, 已埋葬。

" [ðen] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðɪs] [mi:nz] [wɔ:r] . **" Then , turning to the Governor , he continued , " This means war .** " 然后 , 转弯 到 这 州长 , 他 持续 , " 这 方法 战争 . 然后, 他转向州长, 继续说道: “这意味着战争。”

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:fəsərz] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] **In** **an** **hour** **one** **of** **my** **officers** **will** **call** **for** **you** **and** **conduct** **you** **out** **of** **my** 在 一个 小时 一 的 我的 警官 将要 称呼 为了 你 和 执行 你 出去 的 我的 [laɪnz] . **lines** . 线条 . 一小时后, 我的一名军官会召见你, 并将你带出我的防线。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , **" And thus , without another word , without an inclination of the head ,** " 和 因此 , 没有 其他 单词 , 没有 一个 倾角 的 这 头 , 于是, 他一言不发, 头也不抬,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , **he** **turned** **upon** **his** **heel** **and** **strode** **out** **of** **the** **room** , 他 转向 之上 他的 脚跟 和 大步走 出去 的 这 房间 , 他转身大步走出房间。

['rætɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbər] . **rattling** **his** **spurs** **and** **clanking** **his** **sabre** . 嘎嘎作响 他的 马刺 和 叮当作响 他的 军刀 . 他抖动着马刺, 挥舞着军刀。

[aɪ 'ti:][dɪd] [mi:n] [wɔ:r] . **It** **did** **mean** **war** . 它 做过 意思是 战争 . 这意味着战争。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [ðæt][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['li:dər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [brɪ'saɪd] ['wɪlsənz] **In** **less** **than** **two** **months** **that** **indomitable** **leader** **was** **lying** **dead** **beside** **Wilson's** 在 较少的 比 二 几个月 那 不屈不挠 领导者 曾是 说谎 死的 旁 威尔逊的 [kri:k] , **Creek** , 溪 , 不到两个月, 这位不屈不挠的领袖就倒在了威尔逊溪边, 长眠于此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊks] [ɑ:n] ['blʌdi] [hɪl] .
among the oaks on Bloody Hill .
之中 这 橡树 在 血腥 爬坡道 .

在血腥山上的橡树丛中。

[wʌt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [biŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ju:niən] , [hæd; həd] [gɑ:d] [spɜrd] [him; ɪm] , [wi:; wi] [fæl; fəl]
What he would have been to this Union , had God spared him , we shall
什么 他 会 有 到过 到 这 联盟 , 有 上帝 幸存 他 , 我们 将
[ˈnevər] [noʊ] .
never know .
绝不 知道 .

如果上帝饶恕了他，他会为这个联盟做出怎样的贡献，我们永远不得而知。

[hi:; hi] [seɪvd] [mɪ'zɔ:ri] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:]
He saved Missouri , and won respect and love from the brave men who
他 已保存 密苏里州 , 和 韩元 尊重 和 爱 从 这 勇敢的 男人 who
[fʊ:t] [ə'genst] [him; ɪm] .
fought against him .
战斗 反对 他 .

他拯救了密苏里州，赢得了与他作战的勇敢战士们的尊敬和爱戴。

[ðoʊz] [fɜ:rst] [fɪrs] ['bætlz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] !
Those first fierce battles in the state !
那些 第一的 凶猛的 战斗 在 这 状态 !

该州最初的那些激烈战斗！

[wʌt] [prɛrz] [roʊz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [sæŋk] [tu:; tə] [hel] ,
What prayers rose to heaven , and curses sank to hell ,
什么 祈祷 玫瑰 到 天堂 , 和 诅咒 沉没 到 地狱 ,
[wɛn] [ðə; ði] [nu:z] [lʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] !
when the news of them came to the city by the river !
什么时候 这 消息 的 他们 来了 到 这 城市 经过 这 河 !

哪些祈祷升腾至天堂，哪些诅咒沉入地狱？

[wɛn] [ðə; ði] [nu:z] [lʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] !
when the news of them came to the city by the river !
什么时候 这 消息 的 他们 来了 到 这 城市 经过 这 河 !
[ðə; ði] [nu:z] [lʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] !
when the news of them came to the city by the river !
什么时候 这 消息 的 他们 来了 到 这 城市 经过 这 河 !

当他们的消息传到河边的城市时！

[flægz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] .
Flags were made by loving fingers , and shirts and bandages .
旗帜 是 制成 经过 爱 手指 , 和 衬衫 和 绷带 .

旗帜是用充满爱意的手指、衬衫和绷带做成的。

['tremblɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lʌv; əv] ['ju:niən] ['sɪmpəθi:z] [prɪ'zentɪd] ['kʌlɜ:z] [tu:; tə] ['redʒɪmənts] [ɑ:n] [ðə; ði]
Trembling young ladies of Union sympathies presented colors to regiments on the
发抖 年轻的 女士们 的 联盟 同情 呈现 颜色 到 军团 在 这
[ˈɑ:rsənəl] [ɡri:n] ,
Arsenal Green ,
兵工厂 绿色的 ,

同情联邦的年轻女士们颤抖着向兵工厂绿地上的各团展示军旗。

[ɔ:r] [æ; ə] [ˈdʒefərsən] ['bærəks] , [ɔ:r] [æ; ə] [kæmp] ['bentən] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ: rθ'west] [nɪr] [ðə; ði] [fer]
or at Jefferson Barracks , or at Camp Benton to the northwest near the Fair
或者 在 杰斐逊 兵营 , 或者 在 营 本顿 到 这 西北 靠近 这 公平的
[ɡraʊndz] .
Grounds .
理由 .

或者在杰斐逊兵营，或者在西北方向靠近博览会场的本顿营地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈredʒimənts] [ˈmɑ:tft] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ˈbəendz] [ˈpleɪŋ] [ðæt]
And then the regiments marched through the streets with bands playing that
和 然后 这 军团 行军 通过 这 街道 和 乐队 玩耍 那
[mɑ:rt] [tu;; tə] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [hɪm] [wɜ:r; wər][set] ,
march to which the words of the Battle Hymn were set ,
行进 到 哪个 这 字 的 这 战斗 圣歌 是 放 ;
然后, 各团列队走过街道, 乐队演奏着那首配着《战歌》歌词的进行曲。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [braɪt] [ˈensən] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ; [braɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [nu:] , [ænd; ənd]
and those bright ensigns snapping at the front ; bright now , and new , and
和 那些 明亮的 旗帜 啪啪 在 这 正面 ; 明亮的 现在 , 和 新的 , 和
[ˈkrɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .
还有那些在前面飘扬的鲜艳旗帜; 崭新而鲜红。

[bʌt; bət] [su:n] [tu;; tə][bi;; bi] [steɪnd] [ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] [red] , [ænd; ənd] [rent] [ˈɪntu:] [ˈtætərz] ,
But soon to be stained a darker red , and rent into tatters ,
但 很快 到 是 染色 一个 较暗 红色的 , 和 租 进入 破烂不堪 ,
但很快就会被染成更深的红色, 并被撕成碎片。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brɔ:t] [bæk] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kraɪd] [ˈoʊvər] ,
and finally brought back and talked over and cried over ,
和 最后 带来 后退 和 谈话 超过 和 哭 超过 ,
最后带回来, 大家一起商量, 一起哭泣。

[ænd; ənd] [ˈtendərli] [leɪd] [əˈbʌv] [æŋ; ən] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,
and tenderly laid above an inscription in a glass case ,
和 温柔地 铺设 多于 一个 题词 在 一个 玻璃 案件 ,
并被小心翼翼地放置在玻璃柜中, 柜身上刻有铭文。

[tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈviəd] [baɪ] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [tu;; tə][kənˈfɜ:r] [wʌt] [kæŋ; kən][stɜ:r][ðə; ði] [soʊl]
to be revered by generations of Americans to confer What can stir the soul
到 是 受人尊敬的 经过 几代人 的 美国人 到 授予 什么 能 搅拌 这 灵魂
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][flægz] ,
more than the sight of those old flags ,
更多的 比 这 视线 的 那些 老的 旗帜 ,
被一代又一代美国人所敬仰, 还有什么比看到那些古老的旗帜更能触动人心呢?

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ræŋks] [laɪk][ðə; ði] [ˈvetərənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [hu:z] [ˈdu:ti][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊbli] [dʌŋ] ?
standing in ranks like the veterans they are , whose duty has been nobly done ?
常设 在 排名 喜欢 这 退伍军人 他们 是 , 谁 责任 有 到过 高贵地 完毕 ?
他们像退伍老兵一样列队站立, 仿佛已经光荣地完成了他们的使命?

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] - [ˈsɑ:rdʒənt][ɪz][ðer; ðər] , [blæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
The blood of the color - sergeant is there , black now with age .
这 血 的 这 颜色 - 军士 是 那里 , 黑色的 现在 和 年龄 .
旗手的血迹还在那里, 如今已因年代久远而变成黑色。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [stɪtft] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]
But where are the tears of the sad women who stitched the red and the
但 在哪里 是 这 眼泪 的 这 伤心 女性 WHO 缝合 这 红色的 和 这
[waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [təˈgeðər] ?
white and the blue together ?
白色的 和 这 蓝色的 一起 ?
但是, 那些将红色、白色和蓝色缝在一起的悲伤女性的眼泪在哪里呢?

[ðə; ði][ˈredʒimənts] [ˈmɑ:tft] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈboʊts] ,
The regiments marched through the streets and aboard the boats ,
这 军团 行军 通过 这 街道 和 船上 这 船 ,
各团列队走过街道, 登上船只,

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] [brɪʔɔ:r] [ə; eɪ] ['levi] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd][nægz] .
and pushed off before a levee of waving handkerchiefs and nags .
和 推动 离开 前 一个 堤坝 的 挥手 手帕 和 唠叨 .
然后, 在挥舞着手帕和马匹组成的人墙前出发了。

[ðen] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [sə'spens] .
Then heart - breaking suspense .
然后 心 - 打破 悬念 .
然后是令人心碎的悬念。

['leɪtər] — [mʌtʃ] ['leɪtər] , [blæk] ['hedlainz] , [ænd; ənd][grɪm] [lɪsts] [θri:] ['kɑ:ləmz] [b:ŋ] , — [θri:]
Later — much later , black headlines , and grim lists three columns long , — three
之后 — 很多 之后 , 黑色的 标题 , 和 严峻 列表 三 列 长的 , — 三
['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʃi:t] !
columns of a blanket sheet !
列 的 一个 毯子 床单 !
后来——很久以后, 出现了黑色标题和长达三栏的阴郁列表——整整三栏的毯子!

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['ɔ:ltən][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['ju:niən] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
" The City of Alton has arrived with the following Union dead and wounded ,
" 这 城市 的 奥尔顿 有 到达的 和 这 下列的 联盟 死的 和 受伤 ,
“奥尔顿城号运抵现场的联邦军阵亡和受伤人员如下:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [kən'fedərət] ['wu:ndɪd] (['prɪzənəz]) .
and the following Confederate wounded (prisoners) .
和 这 下列的 南方邦联 受伤 (囚犯) .
以及以下南方邦联伤员 (战俘)。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [taɪp] [rʌŋ] [tə'geðər] ?
" Why does the type run together ?
" 为什么 做 这 类型 跑步 一起 ?
为什么字体会连在一起?

[ɪn][ə; eɪ]['nevər] - ['si:sɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ðeɪ] [sti:md] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ;
In a never - ceasing procession they steamed up the river ;
在 一个 绝不 - 停止 游行 他们 蒸 向上 这 河 ;
他们乘着汽船, 永不停歇地沿河而上;

[ðoʊz] [kɑ:m] ['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]
those calm boats which had been wont to carry the white cargoes of Commerce
那些 冷静的 船 哪个 有 到过 惯于 到 携带 这 白色的 货物 的 商业
[naʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [red] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
now bearing the red cargoes of war .
现在 轴承 这 红色的 货物 的 战争 .
那些曾经载着白色商业货物的平静船只, 如今载着红色战争货物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [nu:] ['bætlfɪldz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [freɪ] - [feɪst] [bɔɪz]
And they bore away to new battlefields thousands of fresh - faced boys
和 他们 钻孔 离开 到 新的 战场 数千 的 新鲜的 - 面对 男孩们
[frʌm; frəm][wɪs'kɑ:nsɪn][ænd; ənd] ['mɪʃɪɡən] [ænd; ənd] [mɪnɪ'soʊtə] ,
from Wisconsin and Michigan and Minnesota ,
从 威斯康星州 和 密歇根州 和 明尼苏达州 ,
于是, 成千上万来自威斯康星州、密歇根州和明尼苏达州的稚气未脱的男孩被送往新的战场。

['gæðərd] [æt; ət][kæmp] ['bentən] .
gathered at Camp Benton .
聚集 在 营 本顿 .
聚集在本顿营地。

[sʌm; səm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈklər] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [tʃiːks] [ˈsæloʊ] [ænd; ənd]
Some came back with their color gone and their red cheeks sallow and
一些 来了 后退 和 他们的 颜色 已消失 和 他们的 红色的 脸颊 黄褐色 和
[ˈbɪrdɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] .
bearded and sunken .
留着胡子的 和 凹陷 .

有些人回来后面色苍白，红润的脸颊变得蜡黄，脸上长满了胡茬，脸色也凹陷下去。

[ˈʌðər] [keɪm] [nɑːt] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
Others came not back at all .
其他的 来了 不是 后退 在 全部 .

还有一些人再也没有回来。

[ˈstiːvən] [braɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Stephen Brice , with a pain over his heart and a lump in his throat ,
史蒂芬 布莱斯 , 和 一个 疼痛 超过 他的 心 和 一个 块 在 他的 喉 ,
斯蒂芬·布莱斯感到心脏疼痛，喉咙哽咽。

[wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [əˈvɔɪdɪd] [ðer; ðər]
walked on the pavement beside his old company , but his look avoided their
步行 在 这 路面 旁 他的 老的 公司 , 但 他的 看 避免 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他沿着老公司旁边的路走着，但他的目光却避开了他们的脸。

[hiː; hi] [rʌŋ] [ˈrɪktərz] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] .
He wrung Richter's hand on the landing - stage .
他 拧干 里氏 手 在 这 降落 - 阶段 .

在登机台上，他紧紧地握住了里希特的手。

[ˈrɪktə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
Richter was now a captain .
里希特 曾是 现在 一个 队长 .

里希特现在是上尉了。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒɜːmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] .
The good German's eyes were filled as he said good - by .
这 好的 德国人的 眼睛 是 已填 作为 他 说 好的 - 经过 .

这位善良的德国人在道别时，眼中噙满了泪水。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [tuː] , [maɪ] [frend] , [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [niːdz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will come , too , my friend , when the country needs you , " he said .
" 你 将要 来 , 也 , 我的 朋友 , 什么时候 这 国家 需求 你 , " 他 说 .

“我的朋友，国家需要你的时候，你也会来的，”他说。

" [naʊ] " ([ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]) , " [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ][noʊ]
" Now " (and he shrugged his shoulders) , " now have we many with no
" 现在 " (和 他 耸了耸肩 他的 肩膀) , " 现在 有 我们 许多 和 不
[ˈkerz] [tuː; tə][ɡoʊ] .
cares to go .
关心 到 去 .

“现在”(他耸了耸肩)，“现在我们有很多无忧无虑的人要去。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfɑːðər] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈ(h)wɪpl] , [huː] [wʌz; wəz]
I have not even a father — " And he turned to Judge Whipple , who was
我 有 不是 甚至 一个 父亲 — " 和 他 转向 到 法官 惠普尔 , WHO 曾是
[ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
standing by ,
常设 经过 ,

“我连父亲都没有——”说着，他转向站在一旁的惠普尔法官。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈboʊni][hænd] .
holding out a bony hand .
保持 出去 一个 骨质 手 .

伸出一只骨瘦如柴的手。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [kɑ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][kɑ:rl][kʊd; kəd] [skers] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" **God bless you , Carl , " said the Judge And Carl could scarce believe his ears** .
" 上帝 保佑 你 , 卡尔 , " 说 这 法官 和 卡尔 可以 稀少 相信 他的 耳朵 .
"上帝保佑你, 卡尔,"法官说道。卡尔简直不敢相信自己的耳朵。

[hi:; hi][gɑ:t] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [boʊt] , [hɜ:r; hər] [deks] [ɔ:l'redi] [blu:] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] ,
He got aboard the boat , her decks already blue with troops ,
他 得到 船上 这 船 , 她 甲板 已经 蓝色的 和 军队 ,
他登上了船, 甲板上已经布满了蓝色的士兵。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bækt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪs(ə)l] ['skri:mɪŋ] ,
and as she backed out with her whistle screaming ,
和 作为 她 支持的 出去 和 她 哨 尖叫 ,
她一边吹着口哨尖叫着一边往后退,

[ðə; ði] [læst] ['ɑ:bdʒekts][hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gɔ:nt] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd]
the last objects he saw were the gaunt old man and the broad - shouldered
这 最后的 对象 他 锯 是 这 瘦削 老的 男人 和 这 广阔 - 肩部
[jʌŋ] [mæn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
young man side by side on the edge of the landing .
年轻的 男人 边 经过 边 在 这 边缘 的 这 降落 .
他最后看到的景象是瘦骨嶙峋的老人和肩膀宽阔的年轻人并肩站在楼梯平台的边缘。

['sti:vənz] [tʃest] [hi:vd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Stephen's chest heaved , and as he walked back to the office with the
斯蒂芬的 胸部 喘息 , 和 作为 他 步行 后退 到 这 办公室 和 这
[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ,
斯蒂芬胸口剧烈起伏, 他和法官一起往办公室走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] .
he could not trust himself to speak .
他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 .
他不敢开口说话。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['ɑ:fɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃelvz] [mɑ:kt] [ðem; ðəm] .
Back to the silent office where the shelves mocked them .
后退 到 这 沉默的 办公室 在哪里 这 货架 嘲笑 他们 .
回到寂静的办公室, 书架仿佛在嘲笑他们。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kloʊzd] [ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sti:vən] [sæt] [ʌn'tɪl] [faɪv]
The Judge closed the ground - glass door behind him , and Stephen sat until five
这 法官 关闭 这 地面 - 玻璃 门 在后面 他 , 和 史蒂芬 卫星 直到 五
[ə'klɒk, əu-]['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
o'clock over a book .
点钟 超过 一个 书 .
法官关上了身后的磨砂玻璃门, 斯蒂芬一直坐在那里看书, 直到五点钟。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] , [bʌt; bət] ['hɑ:r'di:z] " ['tæktɪks] .
No , it was not Whittlesey , but Hardee's " Tactics .
不 , 它 曾是 不是 惠特尔西 , 但 哈迪斯 " 策略 .
不, 那不是惠特尔西, 而是哈迪的“战术”。

" [hi:; hi] [ʃʌt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ,
" **He shut it with a slam** ,
" 他 关闭 它 和 一个 猛击 ,
他砰的一声关上了门。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [vəˈrændə] [hɔːl] [tuː; tə] [drɪl] [rɪˈkruːts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [flɔːr] , — [ˈnæroʊ] -
and went to Verandah Hall to drill recruits on a dusty floor , — narrow -
和 去 到 阳台 大厅 到 钻头 新兵 在 一个 尘土飞扬 地面 , — 狭窄的 -
[ˈtʃestɪd] [ˈsɪtənz] [ɪn] [səˈspendərz] ,
cheded citizens in suspenders ,
胸部 公民 在 吊带 ,
然后前往阳台大厅, 在尘土飞扬的地板上训练新兵——这些身材瘦削、穿着背带裤的市民。

[huː] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊ(ə)n][ɪn] [raɪt] [əˈbaʊt] [feɪs] .
who knew not the first motion in right about face .
WHO 知道 不是 这 第一的 运动 在 正确的 关于 脸 .

谁不知道这是第一次彻底改变主意。

[fɔːr; fər] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈædʒʊtənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrdz] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]
For Stephen was an adjutant in the Home Guards — what was left of
为了 史蒂芬 曾是 一个 副官 在 这 家 卫兵 — 什么 曾是 左边 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为斯蒂芬是国民警卫队的一名副官——国民警卫队当时已经所剩无几了。

[wʌn] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
One we know of regarded the going of the troops and the coming of the
— 我们 知道 的 认为 这 去 的 这 军队 和 这 未来 的 这
[ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekwəˈnɪməti] [ˈtruːli] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] .
wounded with an equanimity truly philosophical .
受伤 和 一个 平静 真的 哲学 .

我们认识的一个人, 对于部队的撤离和伤员的到来, 表现得非常平静, 甚至可以说是哲学式的。

[wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [pæst] [ˈkɑːrvəl] & [ˈklʌmpəni] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [ˈrɪvər,wərd] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] ,
When the regiments passed Carvel & Company on their way riverward to embark ,
什么时候 这 军团 通过了 平底 & 公司 在 他们的 方式 向河 到 启程 ,
当各团在沿河登船途中经过卡维尔公司时,

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Mr . Hopper did not often take the trouble to rise from his chair ,
先生 . 料斗 做过 不是 经常 拿 这 麻烦 到 上升 从 他的 椅子 ,
霍珀先生很少费心从椅子上站起来。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈevər] [noʊn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gɑːdˈspiːd] .
nor was he ever known to go to the door to bid them Godspeed .
也不 曾是 他 曾经 已知 到 去 到 这 门 到 出价 他们 一路顺风 .
他也从未到门口祝他们一路顺风。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːniən][ˈredʒɪmənts] .
This was all very well , because they were Union regiments .
这 曾是 全部 非常 出色地 , 因为 他们 是 联盟 军团 .
这一切都很好, 因为他们是联邦军团。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] [dɪd][nɑːt] [kənˈtrɪbjʊːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [ˈblæŋkɪt] ,
But Mr . Hopper did not contribute a horse , nor even a saddle - blanket ,
— 但 先生 : 料斗 做过 不是 贡献 一个 马 , 也不 甚至 一个 鞍 - 毯子 ,
但霍珀先生既没有捐献马匹, 也没有捐献鞍毯。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [went] [əˈwei] [ˈsiːkrətli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
to the young men who went away secretly in the night ,
到 这 年轻的 男人 WHO 去 离开 偷偷 在 这 夜晚 ,
致那些夜里偷偷离开的年轻人,

[wɪˈðəʊt] [ˈfɑːðəz] [ɔːr] [ˈmʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] .
without fathers or mothers or sisters to wave at them .
没有 父亲们 或者 母亲们 或者 姐妹 到 海浪 在 他们 .
没有父亲、母亲或姐妹向他们挥手致意。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] [hæd; həd] [ˈbetər] [ju:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
Mr . Hopper had better use for his money .
先生 . 料斗 有 更好的 使用 为了 他的 钱 .

霍珀先生的钱应该用在更有意义的地方。

[wʌn] [ˈskɔ:rtɪŋ] [æftərˈnu:n] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:rvəl] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
One scorching afternoon in July Colonel Carvel came into the office ,
一 灼热 下午 在 七月 上校 平底 来了 进入 这 办公室 ,

七月一个酷热的下午，卡维尔上校走进办公室。

[tu:] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði][peɪn] [ɪn] [ˈɑ:nɪst] - [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
too hurried to remark the pain in honest Ephum's face as he watched his master
也 慌忙 到 评论 这 疼痛 在 诚实的 - 脸 作为 他 观看 他的 掌握

.
:
.

当他看着自己的主人时，他太过匆忙，以至于没有注意到诚实的埃弗姆脸上痛苦的表情。

[ðə; ði] [ʃʊr] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][həˈræst; ˈhærəst][mæn][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
The sure signs of a harassed man were on the Colonel .
这 当然 标志 的 一个 骚扰 男人 是 在 这 上校 .

上校身上明显带着疲惫不堪的神情。

[sɪns] [meɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:md]
Since May he had neglected his business affairs for others which he deemed
自从 可能 他 有 被忽视的 他的 商业 事务 为了 其他的 哪个 他 被认为

[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

自五月以来，他便将注意力转移到他认为属于公共事务的其他事情上，而忽略了自己的商业事务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mɪˈstɪriəs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [wɪnd] [ʌv; əv]
and which were so mysterious that even Mr . Hopper could not get wind of
和 哪个 是 所以 神秘 那 甚至 先生 . 料斗 可以 不是 得到 风 的

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这些事情非常神秘，就连霍珀先生也无从知晓。

[ði:z] [ˈmætərz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ɑʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
These matters had taken the Colonel out of town .
这些 事情 有 已采取 这 上校 出去 的 镇 .

这些事情让上校离开了城镇。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [meɪd] [ðæt] [ˈɔ:kwərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [noʊ]
But now the necessity of a pass made that awkward , and he went no
但 现在 这 必要性 的 一个 经过 制成 那 尴尬的 , 和 他 去 不

[ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ɡlenˈkoʊ] ,
farther than Glencoe ,
更远 比 格伦科 ,

但现在需要通行证，这变得很麻烦，他最终只去了格伦科。

[wer] [hi:; hi] [spent] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsʌndeɪ] .
where he spent an occasional Sunday .
在哪里 他 花费 一个 偶然 星期日 .

他偶尔会在周日待在那里。

[tə'deɪ] ['mɪstər] . ['hɑ:pər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] ['mɪstər] . ['kɑ:rvəl] ['entərd] , — [ə; eɪ][moʊst]
Today Mr . Hopper rose from his chair when Mr . Carvel entered , — a most
今天 先生 . 料斗 玫瑰 从 他的 椅子 什么时候 先生 . 平底 进入 , — 一个 最多
[ʌn'presɪdntɪd] ['ækʃ(ə)n] .
unprecedented action .
空前的 行动 .

今天，当卡维尔先生进来时，霍珀先生从椅子上站了起来——这是史无前例的举动。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The Colonel cleared his throat .
这 上校 已清除 他的 喉 .

上校清了清嗓子。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hi:; hi] [drʌmd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ʌn'i:zɪli] .
Sitting down at his desk , he drummed upon it uneasily .
坐着 向下 在 他的 桌子 , 他 鼓声 之上 它 不安地 .

他坐在书桌前，不安地敲着桌子。

" ['mɪstər] . ['hɑ:pər] !
" **Mr . Hopper !**
" 先生 . 料斗 !

“霍珀先生！”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he said at length .**
" 他 说 在 长度 .

他长篇大论地说。

[ɪ'lɪfəlɪt] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ['kwɪkli] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [smaɪl]
Elphalet crossed the room quickly , and something that was very near a smile
埃利法莱特 交叉 这 房间 迅速地 , 和 某物 那 曾是 非常 靠近 一个 微笑

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was on his face .
曾是 在 他的 脸 .

埃利法莱特快速穿过房间，脸上带着一丝若有若无的微笑。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə]['mɪstər] . [kɑ:rvəlz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['semi] - [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [er] , — [wʌn]
He sat down close to Mr . Carvel's chair with a semi - confidential air , — one
他 卫星 向下 关闭 到 先生 . 卡维尔冰淇淋 椅子 和 一个 半 - 机密的 空气 , — 一

['hoʊlli] [nu:] ,
wholly new ,
完全 新的 ,

他带着一种半是秘密的语气，在卡维尔先生的椅子旁坐了下来——一种全新的、

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɔ:t] .
had the Colonel given it a thought .
有 这 上校 给定 它 一个 想法 .

上校有没有想过这个问题？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
He did not ,
他 做过 不是 ,

他没有。

[bʌt; bət][br'gæn][tu:; tə]['fɪŋgər][sʌm; səm] ['prɪntɪd] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dɔ:smənt] [ɑ:n]
but began to finger some printed slips of paper which had indorsements on
但 开始 到 手指 一些 打印 滑倒 的 纸 哪个 有 背书 在

[ðer; ðər] [bæks] .
their backs .
他们的 背部 .

但他开始摆弄一些背面有批注的印刷纸条。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
His fine lips were tightly closed , as if in pain .
他的 美好的 嘴唇 是 紧紧 关闭 , 作为 如果 在 疼痛 .
他那纤细的嘴唇紧紧闭着, 仿佛很痛苦。
" [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [ˈiːstərn] [noʊts] [ɑːr; ər] [duː] [ðɪs] [wi:k] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑ:t]
" Mr . Hopper , " he said , " these Eastern notes are due this week , are they not
" 先生 . 料斗 , " 他 说 , " 这些 东 笔记 是 到期的 这 星期 , 是 他们 不是
? "
? "
? "

“霍珀先生,”他说, “这些东方公司的票据这周到期, 对吧?”
" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

" [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [glɑ:nst] [ʌp] [ˈswɪftli] .
" The Colonel glanced up swiftly .
" 这 上校 瞥了一眼 向上 迅速地 .
上校迅速抬起头。
" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈmætərz] , [ˈhɑ:pər] .
" There is no use mincing matters , Hopper .
" 那里 是 不 使用 绞碎 事情 , 料斗 .
“霍珀, 没必要拐弯抹角。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ,
You know as well as I that there is no money to pay them ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 那里 是 不 钱 到 支付 他们 ,
你我都清楚, 我们没钱付给他们。

" [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɑ:mpəs] [əˈtempt] [æt; ət] [sɪˈverəti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz]
" said he , with a certain pompous attempt at severity which characterized his
" 说 他 , 和 一个 肯定 傲慢 试图 在 严重性 哪个 特征化的 他的
[kaɪnd] [ˈneɪtʃər] .
kind nature .
种类 自然 .
“他说道, 语气中带着某种故作严肃的傲慢, 这正是他善良本性的特点。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ˌem ˈi:] [wel] .
" You have served me well .
" 你 有 服务 我 出色地 .
你为我服务得很好。
[juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərn] [ˈfʊtɪŋ] ,
You have brought this business up to a modern footing ,
你 有 带来 这 商业 向上 到 一个 现代的 立足点 ,
您已将这家企业带入了现代化发展阶段。

[ænd; ænd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈprɑːspərəs] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
and made it as prosperous as any in the town .
和 制成 它 作为 繁荣 作为 任何 在 这 镇 .
并使之成为镇上最繁荣的城镇之一。
[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðoʊz] [kənˈtemptəbl] [ˈjæŋkiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːrst] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
I am sorry , sir , that those contemptible Yankees should have forced us to the
我 是 对不起 , 先生 , 那 那些 可鄙 洋基队 应该 有 强制 我们 到 这
[juːz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,
use of arms ,
使用 的 武器 ,
先生, 我很遗憾那些卑鄙的北方佬迫使我们诉诸武力。

[ænd; ənd][kʌt] [ʃɔ:rt] ['meni] ['prɑ:misiŋ] ['biznəs] [kə'irz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] , [sɜ:r] .
and cut short many promising business careers such as yours , sir .
和 切 短的 许多 有前途 商业 职业生涯 这样的 作为 你的 , 先生 .

先生，这断送了许多像您一样前途光明的人的职业生涯。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
But we have to face the music .
但 我们 有 到 脸 这 音乐 .

但我们必须面对现实。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfə] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz] .
We have to suffer for our principles .
我们 有 到 遭受 为了 我们的 原则 .

我们必须为自己的原则付出代价。

" [ðɪ:z] [noʊts] ['kænɑ:t][bi:; bi][met] , ['mɪstər] . ['hɑ:pər] .
" These notes cannot be met , Mr . Hopper .
" 这些 笔记 不能 是 遇见 , 先生 . 料斗 .

“霍珀先生，这些款项无法偿还。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ʌt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" And the good gentleman looked out of the window .
" 和 这 好的 绅士 看起来 出去 的 这 窗户 .

“这位先生向窗外望去。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [br'fɔ:r] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] ,
He was thinking of a day , before the Mexican War ,
他 曾是 思维 的 一个 天 , 前 这 墨西哥 战争 ,

他想起了美墨战争之前的某一天。

[wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tʃer] [fɪld] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑ:pər] [naʊ] .
when his young wife had sat in the very chair filled by Mr . Hopper now .
什么时候 他的 年轻的 妻子 有 卫星 在 这 非常 椅子 已填 经过 先生 . 料斗 现在 .

当时他的年轻妻子就坐在霍珀先生现在坐的那把椅子上。

" [ðɪ:z] [noʊts] ['kænɑ:t][bi:; bi][met] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə]
" These notes cannot be met , " he repeated , and his voice was near to
" 这些 笔记 不能 是 遇见 , " 他 重复 , 和 他的 嗓音 曾是 靠近 到
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

“这些款项无法支付，”他重复道，声音几乎哽咽。

[ðə; ði] [flaɪz] [drounɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['ɑ:fɪs] [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] .
The flies droning in the hot office made the only sound .
这 苍蝇 无人机 在 这 热的 办公室 制成 这 仅有的 声音 .

闷热的办公室里，苍蝇嗡嗡作响，是唯一的聲音。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ](ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪlz] , [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
Outside the partition , among the bales , was silence .
外部 这 分割 , 之中 这 捆包 , 曾是 沉默 .

隔板外，在成堆的干草垛之间，一片寂静。

" ['kɜ:rn(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:pər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [i:z] , " [aɪ] - [ðɪ:z] [noʊts]
" Colonel , " said Mr . Hopper , with a remarkable ease , " I cal'late these notes
" 上校 , " 说 先生 . 料斗 , 和 一个 卓越 舒适 , " 我 - 这些 笔记

[kæn; kən][bi:; bi][met] .
can be met .
能 是 遇见 .

“上校，”霍珀先生轻松地说，“我认为这些款项可以得到满足。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
" The Colonel jumped as if he had heard a shot ,
" 这 上校 跳了起来 作为 如果 他 有 听到 一个 射击 ,
上校吓得跳了起来, 好像听到了枪声。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and one of the notes fell to the floor .
和 一 的 这 笔记 跌倒 到 这 地面 .
其中一张纸条掉到了地上。

[ɪ'lɪfəlɪt] [pɪkt] [,aɪ'ti:] [ʌp] ['tendərlɪ] , [ænd; ənd] [held] [,aɪ'ti:] .
Elphalet picked it up tenderly , and held it .
埃利法莱特 挑选 它 向上 温柔地 , 和 握住 它 .
埃利法莱特温柔地拿起它, 捧在手里。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ?
" What do you mean , sir ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?
先生, 您是什么意思?

" ['mɪstər] . ['kɑ:rvəl] [kraɪd] .
" Mr . Carvel cried .
" 先生 . 平底 哭 .
卡维尔先生哭了。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [taʊn] [ðæt] [wɪl] [lend] [em 'i:] ['mʌni] .
" There isn't a bank in town that will lend me money .
" 那里 不是 一个 银行 在 镇 那 将要 借 我 钱 .
“镇上没有一家银行愿意借钱给我。”

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [frend] [aɪ] [meɪ] [æsk] [hu:] [kæn; kən] [sper] [,aɪ'ti:] , [sɜ:r] .
I — I haven't a friend — a friend I may ask who can spare it , sir .
我 — 我 还没有 一个 朋友 — 一个 朋友 我 可能 问 WHO 能 空闲的 它 , 先生 .
我——我没有朋友——没有可以借给我的朋友, 先生。

" ['mɪstər] . ['hɑ:pər] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . Hopper lifted up his hand .
" 先生 . 料斗 抬起 向上 他的 手 .
霍珀先生举起了手。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][hænd] .
It was a fat hand .
它 曾是 一个 胖的 手 .

那是一只肥大的手。

['swɑ:vəti][wʌz; wəz] [kʌm] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:][laɪk][ə; eɪ] [nu:] [glʌv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mæn] .
Suavity was come upon it like a new glove and changed the man .
温文尔雅 曾是 来 之上 它 喜欢 一个 新的 手套 和 已更改 这 男人 .
温文尔雅就像一副新手套, 彻底改变了他。

[hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['krɪndʒɪŋ] .
He was no longer cringing .
他 曾是 不 更长 令人作呕 .
他不再畏缩了。

[naʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [pɔɪz] ,
Now he had poise ,
现在 他 有 沉着 ,
现在他镇定自若了。

[sʌtʃ] [pɔɪz] [æz; əz][wiː; wi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['leðər] [ænd; ənd]
such poise as we in these days are accustomed to see in leather and
这样的 沉着 作为 我们 在 这些 天 是 习惯 到 看 在 皮革 和
[mə'hɑːgəni] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
mahogany offices :
桃花心木 办公室 :

如今，我们通常在皮革和红木办公室里才能见到这种沉稳的气质。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
The Colonel glared at him uncomfortably .
这 上校 怒目而视 在 他 不舒服地 :

上校不自在地瞪了他一眼。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] [noʊts] [maɪ'self] , [sɜːr] . "
" **I will take up those notes myself , sir** . "
" 我 将要 拿 向上 那些 笔记 我 , 先生 . "
" 先生，我会亲自整理这些笔记。 "

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪn'kredʒələsli] , " [juː; jʊ] ?
" **You ! " cried the Colonel , incredulously , " You ?**
" 你 ! " 哭 这 上校 , 难以置信地 , " 你 ?
" 你！ " 上校难以置信地喊道，“你？ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ɪ'lɪfəɪt] ['dʒʌstɪs] .
" **We must do Eliphalet justice** .
" 我们 必须 做 埃利法莱特 正义 .

我们必须公正对待埃利法莱特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
There was not a deal of hypocrisy in his nature ,
那里 曾是 不是 一个 交易 的 虚伪 在 他的 自然 ,
他本性中并无虚伪之人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [sə'mæɪrɪtən] .
and now he did not attempt the part of Samaritan .
和 现在 他 做过 不是 试图 这 部分 的 撒玛利亚人 :

现在他并没有试图扮演撒玛利亚人的角色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [biːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
He did not beam upon the Colonel and remind him of the day on which ,
他 做过 不是 光束 之上 这 上校 和 提醒 他 的 这 天 在 哪个 ,
他没有对着上校露出笑容，也没有提醒他那天发生的事。

['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [droʊv]
homeless and friendless , he had been frightened into his store by a drove
无家可归者 和 没有朋友 , 他 有 到过 害怕 进入 他的 店铺 经过 一个 驾驶
[ʌv; əv] [mjuːlz] .
of mules .
的 骡子 :

他无家可归，举目无亲，被一群骡子吓得躲进了自己的店铺。

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
But his day ,
但 他的 天 ,

但他的时代，

— [ðə; ði] [deɪ] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊtɪst] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] — **the day toward which he had striven unknown and unnoticed for so many**
— 这 天 朝向 哪个 他 有 努力 未知 和 未被察觉 为了 所以 许多
[ˈɪrz] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd]
years — the day when he would laugh at the pride of those who had ignored
年 — 这 天 什么时候 他 会 笑 在 这 自豪 的 那些 WHO 有 忽略
[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] ,
and insulted him ;
和 受辱 他 ;
——他多年来默默无闻、不为人知地努力追求的那一天——他将嘲笑那些曾经忽视他、侮辱他的人的骄傲。

[wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] [æt; ət] [læst] .
was dawning at last .
曾是 黎明 在 最后的 .

天终于亮了。

[wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rdz] ,
When we are thoughtless of our words ,
什么时候 我们 是 轻率 的 我们的 字 ,

当我们说话不经大脑时,

[wi:; wi] [du:][nɑ:t] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɑ:rk] [ɪn] ['lɪt(ə)] ['buzəmz] [ðæt] [meɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [fleɪm] [ænd; ənd]
we do not reckon with that spark in little bosoms that may burst into flame and
我们 做 不是 估计 和 那 火花 在 小的 胸部 那 可能 爆裂 进入 火焰 和
[bɜ:rn] [ju: 'es] .
burn us .
烧伤 我们 .

我们往往低估了幼小心灵中那可能燃起熊熊烈火并灼伤我们的火花。

[nɑ:t] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['kɑ:rvəl] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɔ:t] [bʌt; bət] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tu:; tə] [ɔ:l] .
Not that Colonel Carvel had ever been aught but courteous and kind to all .
不是 那 上校 平底 有 曾经 到过 零 但 有礼貌 和 种类 到 全部 .

卡维尔上校向来待人彬彬有礼、和蔼可亲。

[hɪz; ɪz] ['steɪf(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [tu:; tə] [rɪ'fələɪt] ,
His station in life had been his offence to Eliphalet ,
他的 车站 在 生活 有 到过 他的 罪行 到 埃利法莱特 ,

他的社会地位是他冒犯埃利法莱特的原因。

[hu:] [stroʊv] [naʊ] [tu:; tə] [haɪd] [æn; ən] [egzʌl'teɪʃn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)] .
who strove now to hide an exultation that made him tremble .
WHO 努力 现在 到 隐藏 一个 大喜 那 制成 他 颤抖 .

他竭力掩饰内心的狂喜，这种狂喜让他浑身颤抖。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:ɪn] , [sɜ:r] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , [ə'gen] .
" **What do you mean , sir ?** " **demanded the Colonel , again** .
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 要求 这 上校 , 再次 .

“您这是什么意思，先生？”上校再次问道。

" [aɪ] - [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['gæðər] [tə'geðər] [rʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [noʊts] , ['kɜ:rn(ə)] .
" **I cal'late that I can gather together enough to meet the notes , Colonel** .
" 我 - 那 我 能 收集 一起 足够的 到 见面 这 笔记 , 上校 .

“我估计我能凑齐足够的钱来满足要求，上校。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['frendli] [træn'zækʃ(ə)n] .
Just a little friendly transaction .
只是 一个 小的 友好的 交易 .

只是一笔小小的友好交易。

" [hɪr] ['fɑ:lʊd] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɑ:rvəl] .
" **Here followed an interval of sheer astonishment to Mr . Carvel** .
" 这里 随后 一个 间隔 的 透明 惊讶 到 先生 . 平底 .

“卡维尔先生接下来的一段时间里，感到无比惊讶。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] ?
" You have this money ?
" 你 有 这 钱 ?

你有这笔钱吗？

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he said at length .
" 他 说 在 长度 .

他长篇大论地说。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Mr . Hopper nodded .
先生 . 料斗 点头 .

霍珀先生点了点头。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] ? "
" And you will take my note for the amount ? "
" 和 你 将要 拿 我的 笔记 为了 这 数量 ? "

“你会接受我这张金额为.....的票据吗？”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [pʊld] [hɪz; ɪz] [goʊˈti:] , [ænd; ʌnd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" The Colonel pulled his goatee , and sat back in his chair ,
" 这 上校 拉 他的 山羊胡 , 和 卫星 后退 在 他的 椅子 ,

上校捋了捋山羊胡，然后靠回椅背上。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [nu:] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈmænɪdʒər] .
trying to face the new light in which he saw his manager .
尝试 到 脸 这 新的 光 在 哪个 他 锯 他的 经理 .

他试图接受自己眼中经理的全新形象。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃærəti] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
He knew well enough that the man was not doing this out of charity , or even
他 知道 出色地 足够的 那 这 男人 曾是 不是 正在做 这 出去 的 慈善机构 , 或者 甚至

[ˈgrætɪtu:d] .
gratitude .
感激 .

他很清楚，这个人这样做并非出于慈善，甚至也不是出于感激。

[hi:; hi] [ri:vˈju:d] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈrɪr] ,
He reviewed his whole career ,
他 已审核 他的 所有的 职业 ,

他回顾了自己的整个职业生涯，

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [beɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ru:m] ,
from that first morning when he had carried bales to the shipping room ,
从 那 第一的 早晨 什么时候 他 有 携带 捆包 到 这 船运 房间 ,

从他第一天早上把货物搬到发货间那天起，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpleɪsmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hʊd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
to his replacement of Mr . Hood , and there was nothing with which
到 他的 替代品 的 先生 . 兜帽 , 和 那里 曾是 没有什么 和 哪个

[tu:; tə] [əˈkju:z] [hɪm; ɪm] .
to accuse him .
到 控 他 .

他接替了胡德先生的职位，而且没有任何可以指控他的地方。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [laɪz] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .
He remembered the warnings of Captain Lige and Virginia .
他记得这警告的队长lige和弗吉尼亚州：

他想起了莱格船长和弗吉尼亚的警告。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] ['ɑ:nər] [æsk][ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] .
He could not in honor ask a cent from the Captain now .
他可以不是在这荣誉问一个中心从这队长现在：

他现在不能出于荣誉向船长要一分钱。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æsk][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mɪsɪz] . ['kɒʊlfæks] ,
He would not ask his sister - in - law , Mrs . Colfax ,
他会不是问他的姐姐 - 在 - 法律 ， 太太 ： 科尔法克斯 ，

他不会去问他的嫂子科尔法克斯太太。

[tu:; tə] [let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['eɪbli] [ɪn'vestɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
to let him touch the money he had so ably invested for her ;
到让他他触碰这钱他有所以能够投资为了她 ；

让他动用他为她精心投资的钱；

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [vɜ'dʒɪnjəz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['seɪkrɪd] .
that little which Virginia's mother had left the girl was sacred .
那小的哪个弗吉尼亚州的母亲有左边这女孩曾是神圣：

弗吉尼亚的母亲留给女儿的那点东西都是神圣的。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ['mɪstər] . ['kɑ:rvel][hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:stərn]
Night after night Mr . Carvel had lain awake with the agony of those Eastern
夜晚后夜晚先生 ： 平底有莱恩醒和这痛苦的 那些 东
debts .
债务：

卡维尔先生夜复一夜地辗转反侧，难以入眠，因为他背负着来自东方的巨额债务。

[nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['tɑ:rnɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] .
Not to pay was to tarnish the name of a Southern gentleman .
不是到支付曾是到玷污这姓名的一个南方绅士：

拒付账款会玷污南方绅士的名声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
He could not sell the business .
他可以不是卖这商业：

他没能把公司卖掉。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] .
His house would bring nothing in these times .
他的房子会带来没有什么在这些时代：

在如今这个时代，他的房子毫无价值。

[hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [fɪɔ:r] , ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He rose and began to pace the floor , tugging at his chin .
他玫瑰和开始到步伐这地面 ， 拉扯在他的下巴：

他站起身来，开始在房间里踱步，不停地摸着下巴。

[twɑ:z] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [stər] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɑ:pər] , [hu:] [sæt] ['kɑ:mli] [ɑ:n] ,
Twice he paused to stare at Mr . Hopper , who sat calmly on ,
两次他暂停到盯在先生 ： 料斗 ， WHO 卫星 平静地在 ，

他两次停下来盯着平静地坐在那里的霍珀先生看。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and the third time stopped abruptly before him .
和这第三时间停止突然前他：

第三次，他突然停在了原地。

" [si:] [hɪr] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **See here** , " **he cried** .
" 看 这里 , " 他 哭 .

“看这里,”他喊道。

" [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] ['mʌni] , [sɜ:r] ?
" **Where the devil did you get this money** , **sir** ?
" 在哪里 这 魔鬼 做过 你 得到 这 钱 , 先生 ?

先生, 您是从哪儿弄来的这些钱?

" ['mɪstər] . [hɑ:pər] [dɪd] [nɑ:t] [raɪz] .
" **Mr . Hopper did not rise** .
" 先生 . 料斗 做过 不是 上升 .

霍珀先生没有起身。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] , ['kɜ:rn(ə)l] , [sɪns] [aɪv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I haven't been extravagant** , **Colonel** , **since I've worked for you** , " **he said** .
" 我 还没有 到过 靡 , 上校 , 自从 我已经 工作 为了 你 , " 他 说 .

“自从为您工作以来, 我并没有铺张浪费, 上校,”他说。

" [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [kɔ:st] [em 'i:] [mʌt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
" **It don't cost me much to live** .
" 它 不 成本 我 很多 到 居住 .

“我的生活成本并不高。”

[aɪv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
I've been fortunate in investments .
我已经 到过 幸运 在 投资 .

我在投资方面运气不错。

" [ðə; ðɪ] ['fɜ:rəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɜ:nəlz] [braʊ] ['di:pənd] .
" **The furrows in the Colonel's brow deepened** .
" 这 沟壑 在 这 上校的 眉头 加深 .

上校的眉头皱得更深了。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [lend] [em 'i:] [faɪv] [taɪmz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [peɪd] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
" **You offer to lend me five times more than I have ever paid you** , **Mr** .
" 你 提供 到 借 我 五 时代 更多的 比 我 有 曾经 有薪酬的 你 , 先生 .

“先生, 您愿意借给我的金额是我以往支付给您金额的五倍。”

[hɑ:pər] .
Hopper .
料斗 .

料斗。

[tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['mʌni] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
Tell me how you have made this money before I accept it .
告诉 我 如何 你 有 制成 这 钱 前 我 接受 它 .

在我接受这笔钱之前, 请告诉我你是怎么赚到这笔钱的。

" [ɪ'lɪfəlɪt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [aɪ] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
" **Eliphalet had never been able to meet that eye since he had known it** .
" 埃利法莱特 有 绝不 到过 有能力的 到 见面 那 眼睛 自从 他 有 已知 它 .

“自从认识那只眼睛以来, 埃利法莱特就一直不敢直视它。”

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:t] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
He did not meet it now .
他 做过 不是 见面 它 现在 .

他现在还没遇到这种情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
But he went to his desk , and drew a long sheet of paper from a
但 他 去 到 他的 桌子 , 和 画 一个 长的 床单 的 纸 从 一个
[ˈpɪdʒɪnhoʊl] .
pigeonhole .
归档 .

但他走到书桌前，从文件格中抽出一张长纸。

" [ðɪːz] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]
" These be some of my investments , " he answered , with just a
" 这些 是 一些 的 我的 投资 , " 他 回答 , 和 只是 一个
[tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrlɪnəs] .
tinge of surliness .
色调 的 暴躁 .
" 这些是我的一些投资，"他回答道，语气中带着一丝不悦。

" [aɪ] - [ðeɪl] [stænd] [ɪnˈspek(ə)n] .
" I cal'late they'll stand inspection .
" 我 - 他们会 站立 检查 .

我认为它们经得起检验。

[aɪ] [eɪnt] [ˈfɔːrsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [flerd] [ʌp] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
I ain't forcing you to take the money , sir , " he flared up , all at once .
我 不是 强制 你 到 拿 这 钱 , 先生 , " 他 喇叭口 向上 , 全部 在 一次 .
"我没有强迫你收下这笔钱，先生，"他突然怒道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .
" I'd like to save the business .
" I 喜欢 到 节省 这 商业 .

“我想挽救这家企业。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvəl][wʌz; wəz] [dɪsˈɑːrmd] .
" Mr . Carvel was disarmed .
" 先生 . 平底 曾是 解除武装 .

卡维尔先生被解除了武装。

[hiː; hi] [went] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
He went unsteadily to his desk ,
他 去 不稳定地 到 他的 桌子 ,

他步履蹒跚地走到办公桌前，

[ænd; ənd] [nʌn] [seɪv] [ɡɑːd] [nuː] [ðə; ðɪ] [ʌːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [deɪ] .
and none save God knew the shock that his pride received that day .
和 没有任何 节省 上帝 知道 这 震惊 那 他的 自豪 已收到 那 天 .

除了上帝之外，没有人知道他的骄傲在那一天受到了怎样的打击。

[tuː; tə][ˈreskjuː][ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [hæd; həd] [stʊd] [ʌnˈtɑːrniʃt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː]
To rescue a name which had stood untarnished since he had brought it
到 救援 一个 姓名 哪个 有 站立 完美无瑕 自从 他 有 带来 它
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,

为了挽救他自创立以来一直未受玷污的名声，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [sʌm; səm][blæŋk] [noʊts] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [aʊt] .
he drew forth some blank notes , and filled them out .
他 画 前进 一些 空白的 笔记 , 和 已填 他们 出去 .

他拿出一些空白纸条，并把它们填好。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [saɪnd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [spoʊk] :
But before he signed them he spoke :
但 前 他 签名 他们 他 辐 :

但在签字之前，他开口说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , ['mɪstər] . ['hɑ:pər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" You are a business man , Mr . Hopper , " said he ,
" 你 是 一个 商业 男人 , 先生 : 料斗 , " 说 他 ,
" 霍珀先生, 您是一位商人,"他说。

" [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [noʊts] [wɪl] [nɑ:t] ['li:gəli]
" And as a business man you must know that these notes will not legally
" 和 作为 一个 商业 男人 你 必须 知道 那 这些 笔记 将要 不是 合法地
[hoʊld] .
hold .
抓住 :

" "作为一名商人, 你应该知道这些票据在法律上是不成立的。"

[,aɪ 'ti:][ɪz]['mɑ:rj(ə)] [lɔ:] .
" It is martial law .
它 是 武术 法律 :

" 这是戒严状态。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [ə'ba:lɪʃt] , [ænd; ænd][ɔ:l] [træn'zækʃənz] [hɪr] [ɪn][,es 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɑ:r; ər][ɪn'vælɪd] .
The courts are abolished , and all transactions here in St . Louis are invalid .
这 法院 是 废除 , 和 全部 交易 这里 在 英石 : 路易斯 是 无效的 :
" 法院已被废除, 圣路易斯的所有交易均无效。

" [ɪ'lɪfəlɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
" Elphalet was about to speak .
" 埃利法莱特 曾是 关于 到 说话 :

" "埃利法莱特正要开口说话。"

" [wʌn] ['moʊmənt] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] ['taʊərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl]
" One moment , sir , " cried the Colonel , standing up and towering to his full
" 一 片刻 , 先生 , " 哭 这 上校 , 常设 向上 和 参天 到 他的 满的
[haɪt] .
height .
高度 :

" "稍等片刻, 先生,"上校喊道, 站起身来, 挺直了身子。

" [lɔ:] [ɔ:r][noʊ] [lɔ:] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ænd] ['ɪntrəst] , [ɔ:r][jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] ,
" Law or no law , you shall have the money and interest , or your security ,
" 法律 或者 不 法律 , 你 将 有 这 钱 和 兴趣 , 或者 你的 安全 ,
" "无论法律如何规定, 你都将获得金钱和利息, 或者你的财产。"

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] .
which is this business .
哪个 是 这 商业 :

" 这就是这家公司。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [maɪ][wɜ:rd][ɪz]['seɪkrɪd] ,
I need not tell you , sir , that my word is sacred ,
我 需要 不是 告诉 你 , 先生 , 那 我的 单词 是 神圣 ,

" 先生, 我无需赘言, 我的话神圣不可侵犯。

[ænd; ænd] ['baɪndɪŋ] [fər'evər] [ə'pɑ:n][,em 'i:][ænd; ænd] [maɪn] . " and binding forever upon me and mine . "
和 结合 永远 之上 我 和 矿 : "

" 对我和我的家人永远具有约束力。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] , ['kɜ:rn(ə)] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɑ:pər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [ə'tempt] [æt; ət]
" I'm not afraid , Colonel , " answered Mr . Hopper , with a feeble attempt at
" 我是 不是 害怕的 , 上校 , " 回答 先生 : 料斗 , 和 一个 微弱 试图 在
[dʒi:ni'æləti] .
geniality .
温和 :

" "我不害怕, 上校,"霍珀先生勉强装出一副和蔼可亲的样子回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ɔ:d] [æt; ət][ləst] .
" **He was , in truth , awed at last .**
" 他 曾是 , 在 真相 , 敬畏 在 最后的 .

事实上，他最终被震撼了。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] , [sɜ:r] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [fɔ:rs] .
" **You need not be , sir !** " **said the Colonel , with equal force .**
" 你 需要 不是 是 , 先生 ! " 说 这 上校 , 和 平等的 力量 .
" 您不必如此，先生！ " 上校同样有力地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .
" **If you were — this instant you should leave this place .**
" 如果 你 是 — 这 立即的 你 应该 离开 这 地方 .
" 如果你是——你现在就应该离开这里。 "

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [mɔ:r] [ˈkɑ:mli] :
" **He sat down , and continued more calmly :**
" 他 卫星 向下 , 和 持续 更多的 平静地 :
他坐了下来，语气平静下来，继续说道：

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:rmɪ] [ˈma:tʃɪz] [ˈɪntu:][ˌes ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
" **It will not be long before a Southern Army marches into St . Louis ,**
" 它 将要 不是 是 长的 前 一个 南方 军队 游行 进入 英石 . 路易斯 ,
" 不久之后，南方军队就会进军圣路易斯。 "

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈɡʌvənmənt] [səbˈmits] .
" **and the Yankee Government submits .**
" 和 这 扬基 政府 提交 .

而北方政府也承认了这一点。

" [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] .
" **He leaned forward .**
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [du:; ju:; jʊ] [ˈrekən] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] ?
" **Do you reckon we can hold the business together until then , Mr . Hopper ?**
" 做 你 估计 我们 能 抓住 这 商业 一起 直到 然后 , 先生 . 料斗 ?
" 霍珀先生，您认为我们能撑到那时吗？ "

" [gɑ:d] [fərˈbɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] .
" **God forbid that we should smile at the Colonel's simple faith .**
" 上帝 禁止 那 我们 应该 微笑 在 这 上校的 简单的 信仰 .
" 上帝保佑，我们绝不会嘲笑上校的单纯信仰。 "

[ænd; ənd] [ɪf]
" **And if**
" 和 如果

如果

[ɪˈlɪfəlɪt] [ˈhɑ:pər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [hɪr] .
Elphalet Hopper had done so , his history would have ended here .
埃利法莱特 料斗 有 完毕 所以 , 他的 历史 会 有 结束 这里 .
如果埃利法莱特·霍珀那样做了，他的故事就到此结束了。

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsoʊbərli] .
" **Leave that to me , Colonel ,** " **he said soberly .**
" 离开 那 到 我 , 上校 , " 他 说 清醒地 .
" 这事就交给我吧，上校，" 他沉稳地说。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] .
Then came the reaction .
然后 来了 这 反应 .

然后，反应随之而来。

[ðə; ði] [gʊd] ['kɜ:rn(ə)l] [said] [æz; əz][hi;; hi] [saɪnd] , [ə'wei] [ðæt] ['biznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
The good Colonel sighed as he signed , away that business which had been an
这 好的 上校 叹了口气 作为 他 签名 , 离开 那 商业 哪个 有 到过 一个
['ɑ:nər] [tu;; tə][ðə; ði] ,
honor to the ,
荣誉 到 这 ,

这位和蔼的上校叹了口气，签下了那份令他感到无比荣幸的事业。

[ˈsɪti] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfəʊndɪd] ,
city where it was founded ,
城市 在哪里 它 曾是 创立 ,

它是在城市里创立的，

[aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] [ðæt]
I thank heaven that we are not concerned with the details of their talk that
我 感谢 天堂 那 我们 是 不是 担心的 和 这 细节 的 他们的 讲话 那
[deɪ] .
day .
天 .

感谢老天，我们不必关心他们那天谈话的细节。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi;; wi] [wɪ] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [ðoʊz] [noʊts] , [ɔ:r][ðə; ði] [taɪm] ?
Why should we wish to know the rate of interest on those notes , or the time ?
为什么 应该 我们 希望 到 知道 这 速度 的 兴趣 在 那些 笔记 , 或者 这 时间 ?
我们为什么要了解这些票据的利率或期限？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɔ:r] - [taɪm] .
It was war - time .
它 曾是 战争 - 时间 .

当时正值战时。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] [fɪld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃek] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
Mr . Hopper filled out his check , and presently departed .
先生 . 料斗 已填 出去 他的 查看 , 和 目前 已离开 .

霍珀先生填好支票后，随即离开。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [tu;; tə] [li:v] .
It was the signal for the little force which remained to leave .
它 曾是 这 信号 为了 这 小的 力量 哪个 剩余 到 离开 .

这是剩余少量兵力撤离的信号。

[aʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ; - [peɪst] [ʌnˈi:zɪli] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm]
Outside , in the store ; Ephum paced uneasily , wondering why his master did not come
外部 , 在 这 店铺 ; - 踱步 不安地 , 好奇 为什么 他的 掌握 做过 不是 来
[aʊt] .
out .
出去 .

外面，在商店里；埃弗姆焦躁地踱来踱去，想知道他的主人为什么还没有出来。

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [krept] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [pʊʃt] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] ,
Presently he crept to the door of the office , pushed it open ,
目前 他 悄悄地爬 到 这 门 的 这 办公室 , 推动 它 打开 ,

他蹑手蹑脚地走到办公室门口，推开了门。

[ænd; ənd] [brˈheld] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rvel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .
and beheld Mr . Carvel with his head bowed , down in his hands .
和 观看 先生 . 平底 和 他的 头 鞠躬 , 向下 在 他的 双手 .

只见卡维尔先生低着头，双手抱头。

" [mɑ:s] [ˈkʌmɪn] !
" **Marse Comyn !**
" 马尔斯 comyn !

“马尔斯·科明！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [mɑ:s] ['kʌmɪn] !
" he cried , " Marse Comyn !
" 他 哭 , " 马尔斯 comyn !

他喊道：“科明元帅！ ”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [ʌp] .
" The Colonel looked up .
" 这 上校 看起来 向上 .

上校抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hæɡərd] .
His face was haggard .
他的 脸 曾是 枯槁 .

他面容憔悴。

" [mɑ:s] ['kʌmɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ['prɑ:mɪs] [jʌŋ] [mɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
" Marse Comyn , you know what I done promise young MISS long time ago ,
" 马尔斯 comyn , 你 知道 什么 我 完毕 承诺 年轻的 错过 长的 时间 前 ,
“科明先生，您知道我很久以前答应过这位年轻的小姐什么吗？ ”

[bɪ'foʊ] - — [bɪ'foʊ] - [i:; ɪ] [dʌn] [left] [ju: 'es] ? "
befo ' — befo ' she done left us ? "
之前 - — 之前 - 她 完毕 左边 我们 ? "

在她离开我们之前？

" [jes] , - .
" Yes , Ephum .
" 是的 , - .

“是的，埃弗姆。”

" [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['ni:ɡroʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] .
" He saw the faithful old negro but dimly .
" 他 锯 这 忠实 老的 黑人 但 依稀 .

他隐约看到了那位忠诚的老黑人。

['feɪntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] .
Faintly he heard the pleading voice .
淡淡的 他 听到 这 恳求 嗓音 .

他隐约听到了恳求的声音。

" [mɑ:s] ['kʌmɪn] , [wʌn] - [ju:; jʊ] [ɡɪv] - [ə; eɪ] [pæs] [daʊn] , ['rɪvər] , [ter] [fɑ:tʃ] ['kæpən]
" Marse Comyn , won ' you give Ephum a pass down , river , ter fotch Cap'n
" 马尔斯 comyn , 韩元 - 你 给 - 一个 经过 向下 , 河 , 特尔 福特 船长

“科明将军，您能给埃弗姆一张通行证吗？ 沿着河下去，特福奇船长。”

[laɪz] ? "
Lige ? "
lige ? "

利格？

" - , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['sædli] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn]
" Ephum , " said the Colonel , sadly , " I had a letter from the Captain
" - , " 说 这 上校 , 令人遗憾的是 , " 我 有 一个 信 从 这 队长
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“埃弗姆，”上校悲伤地说，“我昨天收到了上尉的来信。”

[hi:; hi][ɪz][æɪ; ət]['kaɪəroʊ] .
He is at Cairo .
他 是 在 开罗 .

他在开罗。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈtrænsɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈjæŋki] [peɪ] .
His boat is a Federal transport , and he is in Yankee pay .
他的 船 是 一个 联邦 运输 , 和 他 是 在 扬基 支付 .
他的船是联邦运输船, 他拿的是北方佬的工资。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [əˈpiːlɪŋli] , " [bʌt; bət][diː] [kæpnz] [joʊ] - [frend] , [mɑːs]
" Ephum took a step forward , appealingly , " But de Cap'n's yo ' friend , Marse
" - 采取 一个 步 向前 , 吸引人的 , " 但 德 船长的 哟 - 朋友 , 马尔斯
[ˈkʌmɪn] .
Comyn .
comyn .

"埃弗姆向前迈了一步, 恳求道: ‘但是船长是你的朋友, 马尔斯·科明。
[hiː; hi] [eɪnt] [ˈnevər] - [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌefoʊ] - [hɪm; ɪm] , [mɑːs] [ˈkʌmɪn] .
He ain't never fo'get what you done fo ' him , Marse Comyn .
他 不是 绝不 - 什么 你 完毕 fo - 他 , 马尔斯 comyn .
科明将军, 他永远不会忘记你为他所做的一切。

[hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][diː][ˈɑːrmi] , [sə] . "
He ain't in de army , suh . "
他 不是 在 德 军队 , 苏 : "
他不在军队里, 先生。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkæptənz] [frend] , - , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈkwaiətli] .
" And I am the Captain's friend , Ephum , " answered the Colonel , quietly .
" 和 我 是 这 船长的 朋友 , - , " 回答 这 上校 , 悄悄 .
“我是上尉的朋友, 埃弗姆,”上校平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][eɪd][frʌm; frəm] [ˈeni] [mæn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈɡʌvərnmənt] .
" But I will not ask aid from any man employed by the Yankee Government .
" 但 我 将要 不是 问 援助 从 任何 男人 受雇 经过 这 扬基 政府 .
但我不会向任何受雇于美国政府的人寻求帮助。

[noʊ] — [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌpensɪˈveɪniə] [ˈredʒɪmənts] .
No — not from my own brother , who is in a Pennsylvania regiments .
不 — 不是 从 我的 自己的 兄弟 , WHO 是 在 一个 宾夕法尼亚州 军团 .
不——不是我亲哥哥, 他可是宾夕法尼亚州的一个团里的。

" - [ˈʌfəld] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [liːd] [æz; əz][hiː; hi] [klaʊzd] [ðə; ði] [stoːr] [ðæt]
" Ephum shuffled out , and his heart was lead as he closed the store that
" - 洗牌 出去 , 和 他的 心 曾是 带领 作为 他 关闭 这 店铺 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

"埃弗姆拖着沉重的步伐走了出去, 那天晚上关上店门时, 他的心像灌了铅一样沉重。”
[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] [hæz; həz] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [striːt] [kɑːr] ,
Mr . Hopper has boarded a Fifth Street car ,
先生 . 料斗 有 登机 一个 第五 街道 车 ,
霍珀先生登上了一辆开往第五街的电车。

[wɪtʃ] [ˈdʒæŋɡəlz][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [hɔːlts] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˈbremən] ,
which jangles on with many halts until it comes to Bremen ,
哪个 叮当声 在 和 许多 停止 直到 它 来 到 不来梅 ,
一路颠簸, 直到抵达不来梅为止。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
a German settlement in the north of the city .
一个 德语 沉降 在 这 北 的 这 城市 .
位于城市北部的一个德国人聚居区。

[æt; ət]['bremən] [greɪt] [d'rəʊvz][ʌv; əv][mju:lz] [fɪl] [ðə; ði][stri:t] ,
At Bremen great droves of mules fill the street ,
在 不来梅 伟大的 成群 的 骡子 充满 这 街道 ,
在 不来梅, 成群的骡子挤满了街道。

[ænd; ənd] [kraʊd] [ðə; ði] ['entrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ['steɪblz][ðər; ðər] .
and crowd the entrances of the sale stables there .
和 人群 这 入口 的 这 销售 马厩 那里 .
他们挤满了那里的牲畜交易马厩入口。

[wɪps] [ɑ:r; ər] ['krækɪŋ] [laɪk] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] ,
Whips are cracking like pistol shots ,
鞭子 是 裂纹 喜欢 手枪 镜头 ,
鞭子抽打的声音像枪声一样,

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kæv(ə)lɹi] [straɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ][ɑ:r; ər] ['pʊʃɪŋ]
Gentlemen with the yellow cavalry stripe of the United States Army are pushing
先生们 和 这 黄色的 骑兵 条纹 的 这 团结的 各州 军队 是 推动
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] ,
to and fro among the drivers and the owners ,
到 和 弗 之中 这 司机 和 这 所有者 ,
身着美国陆军黄色骑兵条纹制服的绅士们在司机和车主之间来回穿梭。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] .
and fingering the frightened animals .
和 指法 这 害怕 动物 .
并用手指抚摸受惊的动物。

[ə; eɪ][hɜ:rd] [breɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['drɪvn] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [daʊn] [ðə; ði]
A herd breaks from the confusion and is driven like a whirlwind down the
一个 一群 休息 从 这 困惑 和 是 驱动 喜欢 一个 旋风 向下 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
一群动物挣脱了混乱, 像旋风一样沿着街道奔跑。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [haʊs] .
dividing at the Market House .
分割 在 这 市场 房子 .
在市场大楼处进行分割。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['trænsɜ:p(ə)rt] — [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ldz]
They are going to board the Government transport — to die on the battlefields
他们 是 去 到 木板 这 政府 运输 — 到 死 在 这 战场
[ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [mɪ'zɔ:ri] .
of Kentucky and Missouri .
的 肯塔基州 和 密苏里州 .
他们将登上政府运输机——去死在肯塔基州和密苏里州的战场上。

['mɪstər] . ['hɑ:pər] [ə'laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
Mr . Hopper alights from the car with complacency .
先生 . 料斗 降落 从 这 车 和 自满 .
霍珀先生心满意足地下了车。

[hi:; hi][stændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:t] ['bɪldɪŋ] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]
He stands for a while on a corner , against the hot building , surveying the
他 站立 为了 一个 尽管 在 一个 角落 , 反对 这 热的 建筑 , 测量 这
['bɪzi] [si:n] , [ʌn'noʊtɪst] .
busy scene , unnoticed .
忙碌的 场景 , 未被察觉 .
他站在街角, 背靠着滚烫的建筑物, 环顾着熙熙攘攘的景象, 无人察觉。

[mju:lz] ！
Mules ！
骡子 ！

骡子！
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] ， — [ðæt] [droʊv] [wɪt] [sent][hɪm; ɪm][ɪntu:][ɪ'mɪstər] . [kɑ:rvelz] [stɔ:r]
Was it not a prophecy , — that drove which sent him into Mr . Carvel's store
曾是 它 不是 一个 预言 ， — 那 驾驶 哪个 发送 他 进入 先生 ． 卡维尔冰淇淋 店铺
？
？
？

难道这不是一个预言吗？ ——正是这个预言驱使他走进了卡维尔先生的商店？
[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [na:d] ['jeləʊ] [ˈmʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪftɪ] [aɪ] [wɔ:ks]
Presently a man with a gnawed yellow mustache and a shifty eye walks
目前 一个 男人 和 一个 被啃咬 黄色的 胡子 和 一个 狡猾的 眼睛 散步
[aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
out of one of the offices ,
出去 的 一 的 这 办公室 ，

这时，一个留着稀疏黄胡子、眼神闪烁的男人从其中一间办公室走了出来。
[ænd; ənd] [pə'si:vz] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
and perceives our friend .
和 感知 我们的 朋友 ．

并感知到我们的朋友。
" [ˈhaʊdi] , [ɪ'mɪstər] . [ˈhɑ:pər] ？ " [sez] [hi:; hi] .
" Howdy , Mr . Hopper ? " says he .
" 你好 ， 先生 ． 料斗 ？ " 说道 他 ．

“你好，霍珀先生？”他说道。
[ɪˈlɪfəlɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][bi:; bi] [skwi:zd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .
Elphalet extends a hand to be squeezed and returned .
埃利法莱特 扩展 一个 手 到 是 挤压 和 返回 ．

埃利法莱特伸出手，让人握住并回应。
" [gɑ:t][ðem; ðəm] [ˈvaʊtʃərz] ？
" Got them vouchers ?
" 得到 他们 代金券 ？

“拿到代金券了吗？ ”
" [hi:; hi][æskz] .
" he asks .
" 他 问 ．

他问道。
[hi:; hi][ɪz] [les] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [hɪr] .
He is less careful of his English here .
他 是 较少的 小心 的 他的 英语 这里 ．

他在这里不太注意自己的英语表达。
" [ˈwɔl] , [aɪ][dʒest] ['rekən] ， " [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] ：
" Wal , I jest reckon , " is the answer :
" 沃尔 ， 我 笑话 估计 ， " 是 这 回答 ；

答案是“Wal，我猜是这样”。
[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
The fellow was interrupted by the appearance of a smart young man in a
这 同伴 曾是 中断 经过 这 外貌 的 一个 聪明的 年轻的 男人 在 一个
[smɑ:rt][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
smart uniform ,
聪明的 制服 ，

这时，一个身着笔挺制服的英俊青年出现了，打断了那人的话。

[hu:] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dʒen'ti:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
who wore an air of genteel importance .
WHO 穿着 一个 空气 的 文雅的 重要性 .
他举手投足间都散发着一种高贵典雅的气质。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] ,
He could not have been more than two and twenty ,
他 可以 不是 有 到过 更多的 比 二 和 二十 ,
他最多也就二十二岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; ei][klɜ:rk] .
and his face and manners were those of a clerk .
和 他的 脸 和 礼仪 是 那些 的 一个 职员 .
他的长相和举止都像个职员。

[ðə; ði][tæn] [ʌv; əv] [fi:ld] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [blæk]
The tan of field service was lacking on his cheek , and he was black
这 棕褐色 的 场地 服务 曾是 缺乏 在 他的 脸颊 , 和 他 曾是 黑色的
[ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] .
under the eyes .
在下面 这 眼睛 .
他脸颊上没有一丝野战服役带来的古铜色，而且眼下很黑。

" [hə'loo] , [fɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒɑ:kjələrli] .
" **Hullo , Ford , " he said , jocularly** .
" 你好 , 福特 , " 他 说 , 开玩笑地 .
“你好，福特，”他开玩笑地说。

" ['haʊdi] , [kæp] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Howdy , Cap , " retorted the other** .
" 你好 , 帽 , " 反驳 这 其他 .
“你好啊，船长，”另一个人反驳道。

" ['wɔl] , [sə] , [ðæt] [læst][lɑ:t][wʌz; wəz][æn; ən] [ekstri] , [ɛ'foʊ] - [ʃʊr] .
" **Wal , suh , that last lot was an extry , fo ' sure** .
" 沃尔 , 苏 , 那 最后的 很多 曾是 一个 外 , fo - 当然 .
“沃尔先生，最后那批货肯定是多余的。”

[æz; əz] [kli:n] [ə; ei][lɑ:t][æz; əz] ['evər] [aɪ] [si:d] .
As clean a lot as ever I seed .
作为 干净的 一个 很多 作为 曾经 我 种子 .
我像往常一样，把地种得干干净净。

[nɑ:t][ə; ei] [lʌmp] [ɑ:n] - [ɪm] .
Not a lump on 'em .
不是 一个 块 在 - 呃 .
它们身上一点疙瘩都没有。

[gʌvmənt] [eɪnt] ['tʃi:tid] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðer; ðər][æt; ət][wʌn] - ['eɪti] [ə; ei] [hed] , [aɪ] ['rekən] .
Gov'ment ain't cheated much on them there at one - eighty a head , I reckon .
政府 不是 作弊 很多 在 他们 那里 在 一 - 八十 一个 头 , 我 估计 .
我认为，政府在每人180美元的价格上并没有亏待他们太多。

" ['mɪstər] . [fɔ:rd] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei]['soʊbər] [feɪs]
" **Mr . Ford said this with such an air of conviction and such a sober face**
" 先生 . 福特 说 这 和 这样的 一个 空气 的 定罪 和 这样的 一个 清醒 脸
[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
that the Captain smiled .
那 这 队长 微笑 .
“福特先生说这番话时神情坚定，表情严肃，以至于上尉笑了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ʌv; əv]
And at the same time he glanced down nervously at the new line of
和 在 这 相同的 时间 他 瞥了一眼 向下 紧张地 在 这 新的 线 的
[ˈbʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
buttons on his chest .
按钮 在 他的 胸部 .

与此同时，他紧张地低头看了看胸前新缝上的一排纽扣。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mjuːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [njɒˈfaʊndlənd] [dɔːg][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I guess I know a mule from a Newfoundland dog by this time , " said he .
" 我 猜测 我 知道 一个 骡子 从 一个 纽芬兰 狗 经过 这 时间 , " 说 他 .
"我想我现在已经能分辨骡子和纽芬兰犬了,"他说。

" [ˈwɔl] , [aɪ][dʒest] [ˈrekən] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈmɪstər] . [fɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" Wal , I jest reckon , " asserted Mr . Ford , with a loud laugh .
" 沃尔 , 我 笑话 估计 , " 断言 先生 . 福特 , 和 一个 大声 笑 .
"沃尔，我开玩笑地估计,"福特先生大笑着断言道。

" [ˈkæpən]
" Cap'n
" 船长
"船长

[ˈwenˈtwɜːθ] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] .
Wentworth , allow me to make you acquainted with Mr . Hopper .
温特沃斯 , 允许 我 到 制作 你 熟人 和 先生 . 料斗 .
温特沃斯，请允许我为您介绍一下霍珀先生。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] ,
Mr . Hopper ,
先生 . 料斗 ,
霍珀先生，

[ˈkæpən] [ˈwenˈtwɜːθ] .
Cap'n Wentworth .
船长 温特沃斯 .
温特沃斯船长。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [skwiːzd] [ˈmɪstər] . [ˈhɒpəz] [hænd][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .
" The Captain squeezed Mr . Hoppers hand with fervor .
" 这 队长 挤压 先生 . 料斗 手 和 热情 .
船长热情地握紧了霍珀先生的手。

" [juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mjuːlz] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [mæn] .
" You interested in mules , Mr . Hopper ? " asked the military man .
" 你 感兴趣的 在 骡子 , 先生 . 料斗 ? " 问 这 军队 男人 .
"霍珀先生，您对骡子感兴趣吗?"军人问道。

" [aɪ][dəʊnt] - [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] .
" I don't cal'late to be , " said .
" 我 不 - 到 是 , " 说 .
"我并不要迟到,"他说。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] .
Mr . Hopper .
先生 . 料斗 .
霍珀先生。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [wɜ:rði] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [prɪzɪntɪd] [æz; əz] [bi:ɪŋ] [ʼhoʊli] [wɪðəʊt]
Let us hope that our worthy has not been presented as being wholly without
让 我们 希望 那 我们的 值得 有 不是 到过 呈现 作为 存在 完全 没有
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʼhju:mər] .
a sense of humor .
一个 感觉 的 幽默 .

我们希望我们所敬重的人没有被描绘成完全缺乏幽默感。

[hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [læm] [ɪn] [ðə; ði] [ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [mɑ:rz] ,
He grinned as he looked upon this lamb in the uniform of Mars ,
他 咧嘴一笑 作为 他 看起来 之上 这 羊肉 在 这 制服 的 火星 ,
他看着这只穿着火星制服的小羊羔，咧嘴一笑。

[ænd; ænd] [ʼædɪd] , " [aɪm] [dʒʌst] [ʼnæt(ə)rəli] [peɪtri'ɑ:tɪk] , [aɪ] [ges] .
and added , " I'm just naturally patriotic , I guess .
和 额外 , " 我是 只是 自然 爱国 , 我 猜测 .

他补充道：“我想我天生就比较爱国吧。”

[ʼkæpən] , - [əl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
Cap'n , ' ll you have a drink ? "
船长 , - 二 你 有 一个 喝 ? "

船长，您要喝点什么吗？

" [ænd; ænd] [ə; eɪ] [si'^ɑ:] , " [ʼædɪd] [ʼmɪstər] . [fɔ:rd] .
" **And a segar , " added Mr . Ford** .
" 和 一个 西加 , " 额外 先生 . 福特 .

“还有一支雪茄，”福特先生补充道。

" [dʒʌst] [wʌn] , " [sez] [ðə; ði] [ʼkæptɪn] .
" **Just one , " says the Captain** .
" 只是 一 , " 说道 这 队长 .

“就一个，”船长说。

" [ɪts] [di:] — [di:] [ʼtaɪərsəm] [ʼlʊkɪn] - [æt; ət] [mju:lz] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
" **It's d — d tiresome lookin ' at mules all day in the sun** .
" 它是 d — d 令人厌烦 在看 - 在 骡子 全部 天 在 这 太阳 .

“整天在太阳底下看骡子真是太累了。”

" [wel] [fɔ:r; fər] [ʼmɪstər] . [də'vɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʼmɪ(ə)n] [wɜ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'stend] [tu:; tə] [ʼbremən] ,
" **Well for Mr . Davitt that his mission work does not extend to Bremen** ,
" 出色地 为了 先生 . 戴维特 那 他的 使命 工作 做 不是 延长 到 不来梅 ,

“嗯，对于戴维特先生来说，他的传教工作并不包括不来梅。”

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʼmænz] [ʼtʃærəti] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʼɪmprəvaɪzd] [ʼhɑ:spɪt(ə)l] [daʊn] [taʊn] .
that the good man's charity keeps him at the improvised hospital down town .
那 这 好的 男人的 慈善机构 保持 他 在 这 即兴发挥 医院 向下 镇 .

这位好心人的慈善之心让他得以留在市中心的临时医院里。

[ʼmɪstər] . [ʼhɑ:pər] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [sʊprɪn'tendənsɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʼsʌndeɪ] [sku:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
Mr . Hopper has resigned the superintendency of his Sunday School , it is
先生 . 料斗 有 辞职 这 督导 的 他的 星期日 学校 , 它 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

霍珀先生确实已经辞去了主日学校校长的职务。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʼpɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
but he is still a pillar of the church .
但 他 是 仍然 一个 支柱 的 这 教会 .

但他仍然是教会的栋梁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [liːnz] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [ˈstɔːrɪz] [baɪ][ˈmɪstər] . [fɔːrd] ,
The young officer leans against the bar , and listens to stories by Mr . Ford ,
这 年轻的 官 倾斜 反对 这 酒吧 , 和 听着 到 故事 经过 先生 : 福特 ,
年轻的警官倚在吧台上, 听福特先生讲故事。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] [tuː; tə] [hɪr] .
which it behooves no church members to hear .
哪个 它 理应 不 教会 成员 到 听到 :
任何教会成员都不应该听到这些话。

[hiː; hi] [ˈsmoʊks] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpɜːz] [sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] .
He smokes Mr . Hopper's cigar and drinks his whiskey .
他 烟雾 先生 : 漏斗 雪茄 和 饮料 他的 威士忌酒 :
他抽着霍珀先生的雪茄, 喝着他的威士忌。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪfəlɪt] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [bɔːrd] [pʊt] [sʌm; səm] [fuːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn]
And Elphalet understands that the good Lord put some fools into the world in
和 埃利法莱特 明白 那 这 好的 主 放 一些 傻瓜 进入 这 世界 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][smɑːrt] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðər; ðər][ˈtælənts] .
order to give the smart people a chance to practise their talents .
命令 到 给 这 聪明的 人们 一个 机会 到 实践 他们的 天赋 :
埃利法莱特明白, 仁慈的上帝在世上安排了一些傻瓜, 是为了让聪明人有机会施展才华。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] [ˈniːðər] [drɪŋks] [nɔːr] [ˈsmoʊks] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈjuːzɪz][ðə; ði] [spɪˈtuːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Mr . Hopper neither drinks nor smokes , but he uses the spittoon with more
先生 : 料斗 两者都不 饮料 也不 烟雾 , 但 他 用途 这 痰盂 和 更多的
[ˈfriːdəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] .
freedom in this atmosphere .
自由 在 这 气氛 :
霍珀先生既不喝酒也不抽烟, 但在这种氛围下, 他使用痰盂时却更加随意。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [bʌt; bət] [ˈmænli]
When at length the Captain has marched out , with a conscious but manly
什么时候 在 长度 这 队长 有 行军 出去 , 和 一个 有意识的 但 男子气概
[ər] ,
air ,
空气 ,
最后, 当上尉带着一种清醒但又不失男子气概的神态走出去时,

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] [tɜːrnz][tuː; tə][fɔːrd] — " [dəʊnt] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈvaʊtʃərz]
Mr . Hopper turns to Ford — " Don't lose no time in presenting them vouchers
先生 : 料斗 转弯 到 福特 — " 不 失去 不 时间 在 呈现 他们 代金券
[æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
at headquarters ,
在 总部 ,
霍珀先生转向福特——“别耽搁, 赶紧把总部的代金券发给他们,

" [sez] [hiː; hi] .
" **says he .**
" 说道 他 :
他说。

" [ˈmʌni] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] .
" **Money is worth something now .**
" 钱 是 值得 某物 现在 :
“现在钱是有价值的。”

[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['pepərz] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]
And there's grumbling about this Department in the Eastern papers , If we have
和 有 抱怨 关于 这 部门 在 这 东 文件 , 如果 我们 有
[æn; ən] [ɪn,vestɪ'geɪ(ə)n] , [wi:l] ['wɪs(ə)l] .
an investigation , we'll whistle .
一个 调查 , 出色地 哨 .
东部报纸上有人抱怨这个部门, 如果我们要进行调查, 我们会吹口哨。

[haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
How much to - day ? "
如何 很多 到 - 天 ? "

今天多少钱?

" [θri:] ['θaʊz(ə)nd] , " [sez] ['mɪstər] . [fɔ:rd] .
" Three thousand , " says Mr . Ford .
" 三 千 , " 说道 先生 . 福特 .
“三千,”福特先生说。

[hi:; hi] [tɒsɪz] [ɔ:f][ə; eɪ]['pouni][ʌv; əv] ['bɜ:rbən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [lʊk]
He tosses off a pony of Bourbon , but his face is not a delight to look
他 抛掷 离开 一个 小马 的 波旁威士忌 , 但 他的 脸 是 不是 一个 喜 到 看
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,
他痛饮了一小杯波旁威士忌, 但他的脸色却并不好看。

" ['hɑ:pər] , [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ][di:] — [di:] [rɪtʃ] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] . "
" Hopper , you'll be a d — d rich man some day . "
" 料斗 , 你会 是 一个 d — d 富有的 男人 一些 天 . "
“霍珀, 你总有一天会成为超级富翁。”

" [aɪ] - [tu:; tə] . "
" I cal'late to . "
" 我 - 到 . "

“我也迟到了。”

" [aɪ][du:][ðə; ði]['dɜ:rtɪ][wɜ:rk] .
" I do the dirty work .
" 我 做 这 肮脏的 工作 .

我做脏活。

[ænd; ɐnd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ]['kæpɪt(ə)l] , [aɪ]['oʊnli][get] [fɔ:r] [pər] [sent] . "
And because I ain't got no capital , I only get four per cent . "
和 因为 我 不是 得到 不 首都 , 我 仅有的 得到 四 每 中心 . "
因为我没有资金, 所以我只能拿到百分之四的收益。

" [dəʊnt][wʌn] - ['twenti] [ə; eɪ] [deɪ] [su:t][ju:; jʊ] ? "
" Don't one - twenty a day suit you ? "
" 不 — - 二十 一个 天 套装 你 ? "
“一天一百二十块钱不合适吗? ”

" [ju:; jʊ][get] ['blæstɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
" You get blasted near a thousand .
" 你 得到 炸毁 靠近 一个 千 .
“你被炸飞了近千次。”

[ænd; ɐnd] [ju:v] [gɑ:t] [hɔ:rs] ['kɑ:ntrækt] , [ænd; ɐnd] ['blæŋkɪt] ['kɑ:ntrækt] [brɪ'saɪd] .
And you've got horse contracts , and blanket contracts besides .
和 你已经 得到 马 合同 , 和 毯子 合同 除了 .
而且还有马匹合同, 以及一揽子合同。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ][ˈɡoɪn] - [saʊθ] [wen] [ðə; ði] [ˈvaʊtʃərz] [ɪz] [kæft] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
What's to prevent my goin ' south when the vouchers is cashed ? " he cried .
是什么 到 防止 我的 去 - 南 什么时候 这 代金券 是 已兑现 ? " 他 哭 .
“等代金券兑现后，谁能阻止我南下呢？”他喊道。

" [eɪnt] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] ? "
" Ain't it possible ? "
" 不是 它 可能的 ? " "

难道就不能吗？

" [aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] , " [sed] [ˈmɪstər] . ['hɑːpər] , ['kwaiətli] .
" I presume likely , " said Mr . Hopper , quietly .
" 我 估 可能 , " 说 先生 . 料斗 , 悄悄 .
“我猜很有可能，”霍珀先生平静地说。

" [ðen] [jər; jər] - [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] .
" Then your mother'll have to move out of her little place .
" 然后 你的 - 有 到 移动 出去 的 她 小的 地方 .
“那你妈妈就得搬出她的小房子了。”

" [ˈtʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[nuːz] [frʌm; frəm] ['klærəns]
NEWS FROM CLARENCE
消息 从 克拉伦斯

克拉伦斯新闻

[ðə; ði] ['epɪθet] [ə'ɪstəkræt] [meɪ] [brɪ'kʌm] ['oʊdiəs] [ænd; ʌnd][ˈfeɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
The epithet aristocrat may become odious and fatal on the banks of the
这 别名 贵族 可能 变得 令人厌恶的 和 致命的 在 这 银行 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
Mississippi as it was on the banks of the Seine .
密西西比州 作为 它 曾是 在 这 银行 的 这 罨 .
“贵族”这个称谓在密西西比河畔可能会像在塞纳河畔一样变得令人憎恶，甚至致命。

[let] [noʊ][mæn] [dɪ'siːv] [hɪm'self] !
Let no man deceive himself !
让 不 男人 欺骗 他自己 !

不要自欺欺人！

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)] [taɪmz] .
These are fearful times .
这些 是 可怕 时代 .

这是一个令人恐惧的时代。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ɑːr; ər]
Thousands of our population , by the sudden stoppage of business , are
数千 的 我们的 人口 , 经过 这 突然 停止 的 商业 , 是
[θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
thrown out of employment .
抛掷 出去 的 就业 .
由于企业突然停工，成千上万的人失去了工作。

[wen] [gɔ:nt] [ˈfæmɪn] [ɪnˈtru:dz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ]
When gaunt famine intrudes upon their household , it is but natural that they
什么时候 瘦削 饥荒 入侵 之上 他们的 家庭 , 它 是 但 自然的 那 他们
[ʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [kɔ:z] .
should inquire the cause .
应该 查询 这 原因 .

当饥荒侵袭他们的家园时，他们自然会想要探究原因。

[ˈhʌŋɡər] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
Hunger began the French Revolution .
饥饿 开始 这 法语 革命 .

法国大革命的导火索是饥饿。

[vərˈdʒɪniə][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ðɪs] [ˌedɪˈtɔ:riəl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðæt] [əbˈhɔ:] [ˈɔ:rgən][ʌv; əv]
Virginia did not read this editorial , because it appeared in that abhorred organ of
弗吉尼亚州 做过 不是 读 这 社论 , 因为 它 出现 在 那 令人厌恶 器官 的
[ðə; ði] [ˈmʌdʒɪl] ,
the Mudsills ,
这 泥梁 ,

弗吉尼亚没有读这篇社论，因为它发表在令人憎恶的《泥潭》杂志上。

[ðə; ði] - [mɪˈzʊri] [ˈdeməkræt] . -
the ' Missouri Democrat . '
这 - 密苏里州 民主党人 . -

“密苏里州民主党人”。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [fɜ:rst][hɑ:t] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [taɪm]
The wheels of fortune were turning rapidly that first hot summer of the war time
这 车轮 的 财富 是 转弯 快速 那 第一的 热的 夏天 的 这 战争 时间
.
:
.

战争时期第一个炎热的夏天，命运的车轮飞速转动。

[let] [ju: ˈes][bi; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:r; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊri]
Let us be thankful that our flesh and blood are incapable of the fury
让 我们 是 感恩 那 我们的 肉 和 血 是 无法 的 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] .
of the guillotine .
的 这 断头台 .

让我们庆幸我们的血肉之躯无法承受断头台的残酷。

[bʌt; bət] [wen] [wi;; wi] [θɪŋk] [ˈkɑ:mli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
But when we think calmly of those days ,
但 什么时候 我们 思考 平静地 的 那些 天 ,

但当我们平静地回想起那些日子时，

[kæn; kən][wi;; wi] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] ?
can we escape without a little pity for the aristocrats ?
能 我们 逃脱 没有 一个 小的 遗憾 为了 这 贵族 ?

我们能否对贵族们毫无怜悯之心？

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][wa:nt] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðæt]
Do you think that many of them did not know hunger and want long before that
做 你 思考 那 许多 的 他们 做过 不是 知道 饥饿 和 想 长的 前 那
[ˈkru:əl][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ?
cruel war was over ?
残忍的 战争 曾是 超过 ?

你认为在那场残酷的战争结束之前，他们中的许多人很久都没有尝过饥饿和匮乏的滋味吗？

[haʊ] [ˈbreɪvli] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ˈspektər] [wɪt] [krept] [soʊ] [ɪnˈsɪdiəsli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] !
How bravely they met the grim spectre which crept so insidiously into their homes !
如何 勇敢地 他们 遇见 这 严峻 幽灵 哪个 悄悄地爬 所以 阴险地 进入 他们的 房屋 !

他们多么勇敢地面对悄悄潜入家中的可怕幽灵！

" [vərˈdʒɪniə] , [tʃaɪld] . " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊlfæks] , [ˈpiːvɪli] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]
" Virginia , child . " said Mrs . Colfax , peevishly , one morning as they sat at
" 弗吉尼亚州 , 孩子 . " 说 太太 . 科尔法克斯 , 恼怒地 , 一 早晨 作为 他们 卫星 在
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“弗吉尼亚，孩子。”一天早上，她们一起吃早餐时，科尔法克斯太太不耐烦地说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pərˈsɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈweɪrɪŋ] [ðæt] [oʊld] [gaʊn] ?
" why do you persist it wearing that old gown ?
" 为什么 做 你 坚持 它 穿着 那 老的 袍 ?
你为什么坚持要穿那件旧裙子？

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɡɑːtn] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] , [maɪ] [dɪr] .
It has gotten on my nerves , my dear .
它 有 获得 在 我的 神经 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，这真让我心烦意乱。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [meɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [men] [hɪr]
You really must have something new made , even if there are no men here
你 真的 必须 有 某物 新的 制成 , 甚至 如果 那里 是 不 男人 这里
[tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] . "
to dress for . "
到 裙子 为了 . "

你真的应该重新做一套衣服，即使这里没有男士需要你穿。

" [ænt] [ˈlɪliən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] .
" Aunt Lillian , you must not say such things .
" 阿姨 莉莲 , 你 必须 不是 说 这样的 事物 .
“莉莲阿姨，您不该说这样的话。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [drest] [tuː; tə] [pliːz] [men] . "
I do not think that I ever dressed to please men . "
我 做 不是 思考 那 我 曾经 穿着 到 请 男人 . "
我不认为我曾经为了取悦男人而穿衣打扮。

" [tʌt] , [tʌt] ; [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ɔːl][duː] .
" Tut , tut ; my dear , we all do .
" 图坦卡蒙 , 教程 ; 我的 亲爱的 , 我们 全部 做 .
“啧啧，亲爱的，我们都会这样。”

[aɪ][dɪd] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈmærid] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] .
I did , even after married your uncle .
我 做过 , 甚至 后 已婚 你的 叔叔 .
我确实这么做了，即使在我嫁给你叔叔之后也是如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
It is natural .
它 是 自然的 .
这是自然现象。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] [ˈjæbi] [ɪn] [sʌt] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] , [ɔːr][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
We must not go shabby in such times as these , or be out of fashion ,
我们 必须 不是 去 破旧 在 这样的 时代 作为 这些 , 或者 是 出去 的 时尚 ,
在这样的时代，我们绝不能衣着邋遢，也不能落伍。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [prɪns] [nə'pɒʊliən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs]
Did you know that Prince Napoleon was actually coming here for a visit this
做过 你 知道 那 王子 拿破仑 曾是 实际上 未来 这里 为了 一个 访问 这
[ɔːtəm] ?
autumn ?
秋天 ?

你知道吗？拿破仑王子今年秋天本来要来这里访问。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We must be ready for him .
我们 必须 是 准备好 为了 他 .

我们必须做好迎接他的准备。

[aɪ][eɪ'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['eldərz] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am having a fitting at Miss Elder's to - day .
我 是 拥有 一个 配件 在 错过 长者的 到 - 天 .

我今天在埃尔德小姐的店里试穿衣服。

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['lɜːrniŋ] ['peɪ(ə)ns] .
" Virginia was learning patience .
" 弗吉尼亚州 曾是 学习 耐心 .

弗吉尼亚正在学习耐心。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plai][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] ['kɔːfi] .
She did not reply as she poured out her aunt's coffee .
她 做过 不是 回复 作为 她 倾倒 出去 她 姑姑的 咖啡 .

她一边倒掉姑姑的咖啡，一边没有回答。

" ['dʒɪni] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['eldərz] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]
" Jinny , " said that lady , " come with me to Elder's , and I will give you
" 金妮 , " 说 那 女士 , " 来 和 我 到 长者的 , 和 我 将要 给 你
[sʌm; səm] [gaʊnz] .
some gowns .
一些 礼服 .

“金妮,”那位女士说,“跟我去埃尔德家, 我会给你一些礼服。”

[ɪf] ['kʌmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [æz; əz][ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]
If Comyn had been as careful of his own money as of mine , you could
如果 comyn 有 到过 作为 小心 的 他的 自己的 钱 作为 的 矿 , 你 可以
[dres] ['diːsntli] . "
dress decently . "
裙子 体面地 . "

如果科明像爱惜我的钱一样爱惜自己的钱, 你现在就能穿得体面了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [dres] ['diːsntli] , [ænt] ['lɪliən] , " ['ænsər] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
" I think I do dress decently , Aunt Lillian , " answered the girl .
" 我 思考 我 做 裙子 体面地 , 阿姨 莉莲 , " 回答 这 女孩 .

“我觉得我穿得还算得体, 莉莲阿姨,”女孩回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [gaʊnz] .
" I do not need the gowns .
" 我 做 不是 需要 这 礼服 .

我不需要这些长袍。

[ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
Give me the money you intend to pay for them ,
给 我 这 钱 你 打算 到 支付 为了 他们 ,

把你打算付的钱给我。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][juːz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs] .
and I can use it for a better purpose .
和 我 能 使用 它 为了 一个 更好的 目的 .

我可以把它用于更有意义的用途。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊɫfæks] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [leɪs] [ˈpetɪʃli] .
" **Mrs . Colfax arranged her lace pettishly .**
" 太太 . 科尔法克斯 安排 她 蕾丝 斤斤计较 .

科尔法克斯太太烦躁地整理了一下她的蕾丝。

" [aɪ][eɪˈem] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [suːpɪrɪˈɔːrəti] , [ˈdʒɪni] .
" **I am sick and tired of this superiority , Jinny .**
" 我 是 生病的 和 疲劳的 的 这 优势 , 金妮 .

“金妮，我真是受够了这种优越感。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" **And in the same breath .**
" 和 在 这 相同的 气息 .

“而且就在同时。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ?
" **What would you do with it ?**
" 什么 会 你 做 和 它 ?

你会怎么处理它？

" [vərˈdʒɪniə] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Virginia lowered her voice .**
" 弗吉尼亚州 降低 她 嗓音 .

弗吉尼亚压低了声音。

" [ˈhɑːdʒɪz] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
" **Hodges goes through the lines to - tomorrow night .**
" 霍奇斯 去 通过 这 线条 到 - 明天 夜晚 .

“霍奇斯将为明晚的比赛做好准备。”

[aɪ][fʊd; fəd] [send][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈklærəns] . "
I should send it to Clarence . "
我 应该 发送 它 到 克拉伦斯 . "

我应该把它寄给克拉伦斯。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wer] [ˈklærəns] [ɪz] . "
" **But you have no idea where Clarence is . "**
" 但 你 有 不 主意 在哪里 克拉伦斯 是 . "

但你根本不知道克拉伦斯在哪里。

" [ˈhɑːdʒɪz] [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
" **Hodges can find him . "**
" 霍奇斯 能 寻找 他 . "

“霍奇斯能找到他。”

" [ɔː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [ænt] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" **Pshaw ! " exclaimed her aunt , " I would not trust him .**
" 呸 ! " 惊呼 她 阿姨 , " 我 会 不是 相信 他 .

“呸！”她姑妈惊呼道，“我才不会信任他呢。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [θruː] [ðə; ði] [dʌt] [ˈpɪkɪts] [tuː; tə][ˈpraɪsɪz] [ˈɑːrmi] ?
How do you know that he will get through the Dutch pickets to Price's army ?
如何 做 你 知道 那 他 将要 得到 通过 这 荷兰语 纠察队 到 价格 军队 ?

你怎么知道他能突破荷兰人的警戒线到达普莱斯的军队？

[ˈwɔːnt] [ˈsaʊðər] [ˈkæptʃəd] [læst] [wiːk] ,
Wasn't Souther captured last week ,
不是 南方 捕获 最后的 星期 ,

南方上周不是已经被抓了吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ræʃ] [ˈletər] [ʌv; əv] [pʊs] [ˈrʌsəlz] [tuː; tə][dʒæk] [ˈbrɪnzmeɪd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]
and that rash letter of Puss Russell's to Jack Brinsmade published in the
和 那 皮疹 信 的 猫 罗素的 到 杰克 布林斯梅德 已发布 在 这
[ˈdeməkræt] ?
Democrat ?
民主党人 ?

还有普斯·罗素写给杰克·布林斯梅德的那封草率的信，那封信后来发表在了《民主党人报》上？

" [fiː; ʃɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rekəˈleɪk](ə)n] , [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [læf] [tuː] .
" **She laughed at the recollection , and Virginia was fain to laugh too .**
" 她 笑了 在 这 回忆 , 和 弗吉尼亚州 曾是 欣然 到 笑 也 .
“她回忆起这件事时笑了，弗吉尼亚也忍不住笑了。”

" [pʊs] [ˈhæznt] [bɪn] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] [sɪns] .
" **Puss hasn't been around much since .**
" 猫 还没有 到过 大约 很多 自从 .

“从那以后，猫就很少出现了。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [fiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] . " **I hope that will cure her of saying what she thinks of people .** "
我 希望 那 将要 治愈 她 的 说 什么 她 思考 的 人们 . "
我希望这能让她不再随意发表对别人的看法。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] , " [sed] [vərˈdʒɪniə] .
" **It won't , " said Virginia .**
" 它 惯于 , " 说 弗吉尼亚州 .

“不会的，”弗吉尼亚说。

" [aɪl] [seɪv] [maɪ] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [praɪs] [ˈdraɪvz] [ðə; ðɪ] [ˈjæŋkiːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
" **I'll save my money until Price drives the Yankees from the state ,**
" 患病的 节省 我的 钱 直到 价格 驱动 这 洋基队 从 这 状态 ,
“我会一直攒钱，直到普莱斯把洋基队赶出这个州为止。”

[ænd; ənd] [ˈklærəns] [ˈmaːtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , " [ˈmɪsɪz] .
and Clarence marches into the city at the head of a regiment , " Mrs .
和 克拉伦斯 游行 进入 这 城市 在 这 头 的 一个 团 , " 太太 .
[ˈkoʊlfæks] [went] [ɑːn] ,
Colfax went on ,
科尔法克斯 去 在 ,

“克拉伦斯率领一个团进城，”科尔法克斯夫人继续说道， “

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
" **It won't be long now .**
" 它 惯于 是 长的 现在 .

“不会太久了。”

" [vɜːˈdʒɪnjəz] [aɪz] [flæʃt] .
" **Virginia's eyes flashed .**
" 弗吉尼亚州的 眼睛 闪光灯 .

弗吉尼亚的眼神闪过一丝光芒。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈpepərz] .
" **Oh , you can't have read the papers .**
" 哦 , 你 不能 有 读 这 文件 .

“哦，你不可能看过报纸。”

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈletər]
And don't you remember the letter
和 不 你 记住 这 信

你难道不记得那封信了吗？

[ˈmɔd] [hæd; həd][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ?
Maude had from George ?
莫德 有 从 乔治 ?

莫德和乔治之间有什么关系？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危机——第6卷(The Crisis — Volume 06)

第2/5页

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænt]
They need the bare necessities of life , Aunt
他们 需要 这 裸 必需品 的 生活 , 阿姨

他们需要生活必需品，阿姨。

[ˈlɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[ænd; ʌnd][hæf][ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] [men][hæv; həv][noʊ][ɑ:rmz][æt; ət][ɔ:l] . "
And half of Price's men have no arms at all ."
和 一半 的 价格 男人 有 不 武器 在 全部 . "

普莱斯手下有一半人根本没有武器。

" [dʒæksən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊlfæks] , " [brɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
" Jackson , " said Mrs . Colfax , " bring me a newspaper .
" 杰克逊 , " 说 太太 . 科尔法克斯 , " 带来 我 一个 报纸 .

“杰克逊，”科尔法克斯太太说，“给我拿份报纸来。”

[ɪz][ðər; ðær] [ˈeni] [nu:z] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
Is there any news to - day ? "
是 那里 任何 消息 到 - 天 ? "

今天有什么新闻吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [vərˈdʒɪniə] , [ˈkwɪkli] .
" No , " answered Virginia , quickly .
" 不 , " 回答 弗吉尼亚州 , 迅速地 .

“不，”弗吉尼亚迅速回答道。

" [ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈlaɪən][hæz; həz] [left]
" All we know is that Lyon has left
" 全部 我们 知道 是 那 里昂 有 左边

我们只知道里昂已经离开了

[ˈsprɪŋfi:ld] [tu:; tə] [mi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Springfield to meet our troops , and that a great battle is coming ,
斯普林菲尔德 到 见面 我们的 军队 , 和 那 一个 伟大的 战斗 是 未来 ,

斯普林菲尔德将迎接我们的部队，一场大战即将到来。

[pərˈhæps] — [pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] .
Perhaps — perhaps it is being fought to - day .
也许 — 也许 它 是 存在 战斗 到 - 天 .

或许——或许这场斗争今天仍在继续。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊlfæks][bɜ:rst][ˈɪntu:ɪ] [terz] , " [oʊ] , [ˈdʒɪni] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]
" Mrs . Colfax burst into tears , " Oh , Jinny , " she cried , " how can you be so
" 太太 . 科尔法克斯 爆裂 进入 眼泪 , " 哦 , 金妮 , " 她 哭 , " 如何 能 你 是 所以

[ˈkru:əl] !
cruel !
残忍的 !

科尔法克斯太太突然哭了起来，“哦，金妮，”她哭着说，“你怎么能这么残忍！”

" [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ][mæn] , [tɔ:l][ænd; ʌnd] [li:n] ,
" That very evening a man , tall and lean ,
" 那 非常 晚上 一个 男人 , 高的 和 倾斜 ,

“就在那天晚上，一个身材高挑精瘦的男人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ,
but with the shrewd and kindly eye of a scout ,
但 和 这 精明 和 亲切地 眼睛 的 一个 侦察 ;
但他却拥有侦察兵般敏锐而友善的目光，

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
came into the sitting - room with the Colonel and handed a letter to Mrs .
来了 进入 这 坐着 - 房间 和 这 上校 和 递交 一个 信 到 太太 .
[ˈkɒʊlfæks] .
Colfax .
科尔法克斯 .

他和上校一起走进客厅，递给科尔法克斯夫人一封信。
[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː] [vɜːˈdʒɪnjəz] [hænd] [əˈnʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] " [ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs] " [ˈenvələʊp] ,
In the hall he slipped into Virginia's hand another , in a " Jefferson Davis " envelope ,
在 这 大厅 他 滑倒了 进入 弗吉尼亚州的 手 其他 , 在 一个 " 杰斐逊 戴维斯 " 信封 ,
在走廊里，他悄悄地把另一封信塞进了弗吉尼亚的手里，信封上写着“杰斐逊·戴维斯”。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [θrʌst] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] — [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd]
and she thrust it in her gown — the girl was on fire as he whispered
和 她 推力 它 在 她 袍 — 这 女孩 曾是 在 火 作为 他 低声说道
[ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈklærəns] ,
in her ear that he had seen Clarence ,
在 她 耳朵 那 他 有 已见 克拉伦斯 ,
她把它塞进裙子里——当他低声在她耳边说他见过克拉伦斯时，女孩顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] .
and that he was well .
和 那 他 曾是 出色地 .
他身体很好。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [æn; ən] [ˈænsər] [maɪt] [biː; bi] [left] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈrʌsəlz] [haʊs] .
In two days an answer might be left at Mr . Russell's house .
在 二 天 一个 回答 可能 是 左边 在 先生 . 罗素的 房子 .
两天后，罗素先生家可能会收到答复。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [fɪː; fɪ] [roʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjæŋki] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ˈæktɪv]
But she must be careful what she wrote , as the Yankee scouts were active
但 她 必须 是 小心 什么 她 写道 , 作为 这 扬基 侦察兵 是 积极的
.
:
.

但她必须谨慎措辞，因为洋基队的球探很活跃。
[ˈklærəns] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ˈpruːvn] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn] .
Clarence , indeed , had proven himself a man .
克拉伦斯 , 的确 , 有 已证实 他自己 一个 男人 .

克拉伦斯的确已经证明了自己是个男子汉。
[ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm] [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] [wel] , [bʌt; bət][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən]
Glory and uniform became him well , but danger and deprivation
荣耀 和 制服 成为 他 出色地 , 但 危险 和 剥夺
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

荣耀和制服很适合他，但危险和匮乏更适合他。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['kerləs] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bɔɪ] , [meɪd] [vɜ'dʒɪnjəz]
The words he had written , careless and frank and boyish , made Virginia's
这 字 他 有 书面 , 粗心 和 坦率 和 男孩气 , 制成 弗吉尼亚州的
[hɑ:rt] [li:p] [wið; wɪθ] [praɪd] .
heart leap with pride .
心 飞跃 和 自豪 .

他写的那些话, 随意、坦率、稚气未脱, 让弗吉尼亚的心充满了自豪。

[ˈmɪsɪz] . - ['letər] [brɪ'gæn] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] ,
Mrs . Colfax's letter began with the adventure below the Arsenal ,
太太 . - 信 开始 和 这 冒险 以下 这 兵工厂 ,
科尔法克斯夫人的信是从她在军械库地下的冒险经历开始的,

[wen] [ðə; ði] [freɪl] [skɪf] [hæd; həd] [sʌŋk] [nɪr] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
when the frail skiff had sunk near the island ,
什么时候 这 脆弱 小艇 有 沉没 靠近 这 岛 ,
当那艘脆弱的小艇在岛屿附近沉没时,

[hi:; hi] [təʊld] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:rt] [sɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]
He told how he had heard the captain of his escort sing out to him in
他 讲述 如何 他 有 听到 这 队长 的 他的 护送 唱歌 出去 到 他 在
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

他讲述了自己如何在黑暗中听到护卫队的队长向他唱歌的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪn'sted] , [ʌn'tɪl] , [tɪld] [ænd; ənd] ['wɪrɪ]
and how he had floated down the current instead , until , chilled and weary
和 如何 他 有 漂浮 向下 这 当前的 反而 , 直到 , 冷藏 和 厌倦
,
,
,

他却顺流而下, 直到感到寒冷和疲惫。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [tri:] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .
he had contrived to seize the branches of a huge tree floating by .
他 有 人为的 到 抢占 这 分支 的 一个 巨大的 树 漂浮的 经过 .
他设法抓住了一棵漂浮在水面上的大树的树枝。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] .
And how by a miracle the moon had risen .
和 如何 经过 一个 奇迹 这 月亮 有 升起 .
奇迹般地, 月亮升起来了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['memfɪs] ['pækɪt] [bɔ:ɹ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] , [bɪn] [si:n]
When the great Memphis packet bore down upon him , he had , been seen
什么时候 这 伟大的 孟菲斯 包 钻孔 向下 之上 他 , 他 有 , 到过 已见
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [gɑ:rdz] ,
from her guards ,
从 她 守卫 ,
当那艘巨大的孟菲斯邮轮向他驶来时, 他已经被邮轮上的卫兵看到了。

[ænd; ənd] ['reskju:d] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌt] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [set] [ə'ʃɔ:ɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['lændɪŋ] ,
and rescued and made much of ; and set ashore at the next landing ,
和 获救 和 制成 很多 的 ; 和 放 岸上 在 这 下一个 降落 ,
获救后, 他们得到了很好的照顾; 并在下一个登陆点上岸。

[fɔ:ɹ; fər] [fɪr] [hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [wʊd] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
for fear her captain would get into trouble .
为了 害怕 她 队长 会 得到 进入 麻烦 .
她担心船长会惹上麻烦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the morning he had walked into the country ,
在这 早晨 他 有 步行 进入 这 国家 ,
早上他步行进了乡下,

[fɜ:rst] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər,nʌts] [ænd; ənd] ['rɔ:haid] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊi; 'bu:i] -
first providing himself with butternuts and rawhide boots and a bowie -
第一的 提供 他自己 和 冬南瓜 和 生皮 靴子 和 一个 鲍伊 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

首先，他给自己准备了南瓜、生皮靴和一把博伊刀。
[vər'dʒɪniə] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['dæʃɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz]
Virginia would never have recognized her dashing captain of dragoons in this guise
弗吉尼亚州 会 绝不 有 认可 她 帅气 队长 的 龙骑兵 在这 伪装
.
:
.

弗吉尼亚绝不会认出她那位英俊潇洒的龙骑兵队长此刻的模样。
[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['klærəns] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ɡreɪt] ['dɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm]
The letter was long for Clarence , and written under great difficulties from
这 信 曾是 长的 为了 克拉伦斯 , 和 书面 在下面 伟大的 困难 从
[deɪt] [tu:; tə] [deɪt] .
date to date .
日期 到 日期 .

对克拉伦斯来说，这封信很长，而且从头到尾都是在极大的困难下写成的。
[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hi;; hi][hæd; həd] [træmp] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] ['rɪvər]
For nearly a month he had tramped over mountains and across river
为了 几乎 一个 月 他 有 践踏 超过 山脉 和 穿过 河
['bɒtəms] ,
bottoms ,
底部 ,

近一个月的时间里，他跋山涉水，穿越河谷。
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['rɪzɪstəns] [ɪn] [mɪ'zɔ:ri] .
waiting for news of an organized force of resistance in Missouri .
等待 为了 消息 的 一个 组织 力量 的 反抗 在 密苏里州 .

等待密苏里州有组织的抵抗力量的消息。
['bɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]['kæbɪn][tu:; tə]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['ɡri:si] ['beɪkən][ænd; ənd]
Begging his way from cabin to cabin , and living on greasy bacon and
乞讨 他的 方式 从 舱 到 舱 , 和 活的 在 腻 熏肉 和
[kɔ:rn][poʊn] ,
corn pone ,
玉米 手机 ,

他挨家挨户乞讨，靠着油腻的培根和玉米饼度日。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [swɪft] [ˌɡæskən'eɪd] ([soʊ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['setləz]
at length he crossed the swift Gasconade (so named by the French settlers
在 长度 他 交叉 这 迅速 加斯科纳德 (所以 命名 经过 这 法语 定居者
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['brɔ:ɪŋ] [weɪz]) [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [hæd; həd]
because of its brawling ways) where the bridge of the Pacific railroad had
因为 的 它是 争吵 方式) 在哪里 这 桥 的 这 太平洋 铁路 有
[bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvə-nɜ:z] ['ɔ:rdərz] .
been blown up by the Governor's orders .
到过 吹 向上 经过 这 州长的 订单 .

最后，他穿过了湍急的加斯科纳德河（法国殖民者因其好斗的行径而将其命名为加斯科纳德河），太平洋铁路的桥梁已被州长下令炸毁。

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnið] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][ˈlaɪən][hæd; həd] [stiːmd] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd]
Then he learned that the untiring Lyon had steamed up the Missouri and
然后 他 学习 那 这 不懈 里昂 有 蒸 向上 这 密苏里州 和
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən] [ˈsɪti] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
had taken possession of Jefferson City without a blow ,
有 已采取 拥有 的 杰斐逊 城市 没有 一个 吹 ,
后来他得知, 不知疲倦的里昂已经沿密苏里河逆流而上, 兵不血刃地占领了杰斐逊城。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd][lɔːst] [æt; ət] ['buːnviːl] .
and that the ragged rebel force had fought and lost at Booneville .
和 那 这 破烂不堪 反叛 力量 有 战斗 和 丢失的 在 布恩维尔 .
而那支衣衫褴褛的叛军在布恩维尔战役中战败了。
[ˈfʊtsɔːr] , [bʌt; bət] [ʌn'dɔːnɪd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
Footsore , but undaunted , he pushed on to join the army ,
脚痛 , 但 无所畏惧 , 他 推动 在 到 加入 这 军队 ,
虽然脚底疼痛, 但他毫不气馁, 继续前进, 加入了军队。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [tɪr] [ʌv; əv] ['kauntɪz] [ʌv; əv]
which he heard was retreating southward along the western tier of counties of
哪个 他 听到 曾是 撤退 向南 沿着 这 西 层级 的 县 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the state .
这 状态 .
他听说这股力量正沿着该州西部各县向南撤退。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['əʊseɪdʒ; əʊ'seɪdʒ] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [jʌŋ] [eɪ'men, ɑː'men] [ɪn]
On the banks of the Osage he fell in with two other young amen in
在 这 银行 的 这 奥塞奇 他 跌倒 在 和 二 其他 年轻的 阿门 在
[æz; əz][bæd][ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [hɪm'self] .
as bad a plight as himself .
作为 坏的 一个 困境 作为 他自己 .
在奥塞奇河岸边, 他遇到了另外两个处境和他一样糟糕的年轻男子。

[ðeɪ] ['trævlɪd] [tə'geðər] ,
They travelled together ,
他们 旅行 一起 ,
他们结伴旅行,

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [rʌf] ['fɑːrməz] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɒtɡʌnz] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
until one day some rough farmers with shotguns leaped out of a bunch of
直到 一 天 一些 粗糙的 农民 和 霰弹枪 跳跃 出去 的 一个 束 的
[ˈwɪləʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɔːl] [θriː] [fɔːr; fər][ˈjuːniən][ˈspaɪz] .
willows on the borders of a creek and arrested all three for Union spies .
柳树 在 这 边界 的 一个 溪 和 被捕 全部 三 为了 联盟 间谍 .
直到有一天, 几个粗犷的农民拿着猎枪从溪边的一片柳树丛中跳出来, 把这三个人都逮捕了, 罪名是他们是联邦间谍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wen] ['mɪstər] . ['klærəns] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ]
And they laughed when Mr . Clarence tried to explain that he had not long
和 他们 笑了 什么时候 先生 . 克拉伦斯 尝试 到 解释 那 他 有 不是 长的
[sɪns] [bɪn] [ðə; ði] ['dæpər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [drə'guːnz] .
since been the dapper captain of the State Dragoons .
自从 到过 这 衣着考究 队长 的 这 状态 龙骑兵 .
当克拉伦斯先生试图解释说 he 不久前还是英俊潇洒的州龙骑兵队队长时, 他们都笑了。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ([soʊ] [ək'naːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [ɡʊd] ['sʌðərnər])
His Excellency , the Governor of Missouri (so acknowledged by all good Southerners)
他的 阁下 , 这 州长 的 密苏里州 (所以 已确认 经过 全部 好的 南方人)
,
:
,
尊敬的密苏里州州长阁下 (所有优秀的南方人都如此称呼他),

[laɪkwaɪz] [læft] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlfæks][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [brɪfɔ:r]
likewise **laughed** **when** **Mr** . **Colfax** **and** **the** **two** **others** **were** **brought** **before**
同样地 笑了 什么时候 先生 . 科尔法克斯 和 这 二 其他的 是 带来 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当科尔法克斯先生和其他两人被带到他面前时，他也笑了。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæmp] [wɪt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][dɔ:gz]
His **Excellency** **sat in** **a** **cabin** **surrounded** **by** **a** **camp** **which** **had** **caused** **the** **dogs**
他的 阁下 卫星 在 一个 舱 包围 经过 一个 营 哪个 有 导致 这 狗
[ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [haʊl] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [[eɪm] .
of **war** **to** **howl** **for** **very** **shame** .
的 战争 到 噪 为了 非常 耻辱 .

阁下坐在营地周围的一间小屋里，营地之大令战犬都感到羞愧难当。

" [ˈkoʊlfæks] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
" Colfax ! " cried the Governor .
" 科尔法克斯 ! " " 哭 这 州长 .

“科尔法克斯！”州长喊道。

" [ə; eɪ][ˈkoʊlfæks][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ɪn] [ˈbʌtər,nʌts] [ænd; ənd] [ˈrɔ:haid] [bu:ts] ? "
" A Colfax of St . Louis in butternuts and rawhide boots ? "
" 一个 科尔法克斯 的 英石 . 路易斯 在 冬南瓜 和 生皮 靴子 ? "

“一个穿着奶油色裤子和生皮靴的圣路易斯科尔法克斯？”

" [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈreɪzər] , " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈklærəns] , [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , " [ə; eɪ][ˈreɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Give me a razor , " demanded Clarence , with indignation , " a razor and a
" 给 我 一个 剃刀 , " " 要求 克拉伦斯 , 和 愤慨 , " 一个 剃刀 和 一个
[su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
suit of clothes ,
套装 的 衣服 ,

“给我一把剃刀，”克拉伦斯愤愤不平地要求道，“一把剃刀和一套衣服。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
and I will prove it .
和 我 将要 证明 它 .

我会证明这一点。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [læft] [wʌns] [mɔ:r] .
" The Governor laughed once more .
" 这 州长 笑了 一次 更多的 .

州长又笑了。

" [ə; eɪ][ˈreɪzər] , [jʌŋ] [mæn] !
" A razor , young man !
" 一个 剃刀 , 年轻的 男人 !

“年轻人，一把剃刀！”

[ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] . "
A suit of clothes You know not what you ask . "
一个 套装 的 衣服 你 知道 不是 什么 你 问 . "

一套衣服。你不知道你所求的是什麼。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [hɪr] ?
" Are there any gentlemen from St . Louis here ?
" 是 那里 任何 先生们 从 英石 . 路易斯 这里 ?

“这里有来自圣路易斯的先生吗？”

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈkæðʒ-wʊd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , — [ɔ:r] [ˈræðər] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dʒɔ:rdʒ] .
" George Catherwood was brought in , — or rather what had once been George .
" 乔治 卡瑟伍德 曾是 带来 在 , — 或者 相当 什么 有 一次 到过 乔治 .

“乔治·卡瑟伍德被带了进来——或者更确切地说，是曾经的乔治。”

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [frʌnˈtɪrzmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][blɔːnd] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Now he was a big frontiersman with a huge blond beard , and a
现在 他 曾是 一个 大的 拓荒者 和 一个 巨大的 金发 胡须 , 和 一个
[ˈboʊi; ˈbuːi] ,
bowie ,
鲍伊 ,

现在他成了一个身材魁梧的拓荒者，留着浓密的金色胡须，手里拿着一把博伊刀。

[naɪf] [stʌk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .
knife stuck into his trousers in place of a sword .
刀 卡住 进入 他的 裤子 在 地方 的 一个 剑 .

他裤子里别着一把刀，而不是剑。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [drəˈɡuːnz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈpɔːlədʒaɪzd] ,
He recognized his young captain of dragoons the Governor apologized ,
他 认可 他的 年轻的 队长 的 龙骑兵 这 州长 道歉 ,

他认出了这位年轻的龙骑兵队长，总督向他道了歉。

[ænd; ənd] [ˈklærəns] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and Clarence slept that night in the cabin .
和 克拉伦斯 睡着了 那 夜晚 在 这 舱 .

当晚，克拉伦斯就睡在小木屋里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
The next day he was given a horse ,
这 下一个 天 他 曾是 给定 一个 马 ,

第二天他就得到了一匹马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [ˈraɪf(ə)] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
and a bright new rifle which the Governor's soldiers had taken from the
和 一个 明亮的 新的 步枪 哪个 这 州长的 士兵 有 已采取 从 这

[dʌt] [æt; ət] [koʊl] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [saʊθ] ,
Dutch at Cole Camp on the way south ,
荷兰语 在 油菜 营 在 这 方式 南 ,

还有一支崭新的步枪，是总督的士兵在南下途中从科尔营地的荷兰人手中缴获的。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] [huː] [wɜːr; wər][ðər; ðər]
And presently they made a junction with three thousand more who were their
和 目前 他们 制成 一个 交汇处 和 三 千 更多的 WHO 是 他们的

[ˈɪmɪdʒɪz] .
images .
图片 .

随后，他们与另外三千名与他们长相相同的人汇合。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpraɪsɪz] [ˈɑːrmi] ,
This was Price's army ,
这 曾是 价格 军队 ,

这是普莱斯的军队，

[bʌt; bət] [praɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈhed] [ˈɪntuː][ˈkænzəs][tuː; tə][beg][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈkʌlək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but Price had gone ahead into Kansas to beg the great McCulloch and his
但 价格 有 已消失 前方 进入 堪萨斯州 到 求 这 伟大的 麦卡洛克 和 他的

[kənˈfedərəts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər][eɪd][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] .
Confederates to come to their aid and save the state .
南方邦联 到 来 到 他们的 援助 和 节省 这 状态 .

但普莱斯先行前往堪萨斯州，恳求伟大的麦卡洛克和他的南方邦联军前来援助，拯救堪萨斯州。

" [dɪr] [ˈmʌðər] , [aɪ] [wi] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒɪni][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkʌmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn]
" **Dear mother , I wish that you and Jinny and Uncle Comyn could have seen**
" 亲爱的 母亲 , 我 希望 那 你 和 金妮 和 叔叔 comyn 可以 有 已见
[ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈræbl] .
this country rabble .
这 国家 乌合之众 .

“亲爱的妈妈，我真希望您、金妮和科明叔叔能够亲眼看看这群乡巴佬。”

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm]
How you would have laughed , and cried , because we are just like them
如何 你 会 有 笑了 , 和 哭 , 因为 我们 是 只是 喜欢 他们
.
.
.

你会又哭又笑，因为我们和他们一样。

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɑːrmi] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæv; həv][ˈoʊnli][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪvz] [ɔːr] [klʌbz] .
In the combined army two thousand have only bowie - knives or clubs .
在 这 合并 军队 二 千 有 仅有的 鲍伊 - 刀具 或者 俱乐部 .
.
.
.

联合军队中有两千人只有博伊刀或棍棒。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɔːŋ] [ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ˈdænjəl] [ˈbʌnz] [taɪm] , [nɑːt][ˈfaɪərd][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
Some have long rifles of Daniel Boone's time , not fired for thirty years .
一些 有 长的 步枪 的 丹尼尔 布恩的 时间 , 不是 被解雇 为了 三十 年 .
.
.

有些人拥有丹尼尔·布恩时代的步枪，这些步枪已经三十年没有开过枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] .
And the impedimenta are a sight .
和 这 障碍 是 一个 视线 .
.
.
.

而这些障碍物真是一道奇观。

[ˈoʊpən][ˈwægənz][ænd; ənd] [kɑːnəstəgəz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪ:l] [ænd; ənd] [ˈbʌgɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Open wagons and conestogas and carryalls and buggies , and even
打开 马车 和 康内斯托加斯 和 手提袋 和 婴儿车 , 和 甚至
[bəˈrʊʃ] ,
barouches ,
敞篷马车 ,
.
.
.

敞篷马车、篷车、手提车、轻便马车，甚至还有四轮马车。

[ˈweɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈfeðər] [bedz] .
weighted down with frying - pans and chairs and feather beds .
加权 向下 和 煎炸 - 平底锅 和 椅子 和 羽毛 床 .
.
.
.

上面堆满了煎锅、椅子和羽绒床垫。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɪp] [ˈlaɪənz] [ˈdʌtʃmən] [ænd; ənd] [ˈjæŋkiːz] [dʒʌst]
But we've got spirit , and we can whip Lyon's Dutchmen and Yankees just
但 我们已经 得到 精神 , 和 我们 能 鞭 里昂的 荷兰人 和 洋基队 只是
[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
as we are .
作为 我们 是 .
.
.

但我们有斗志，我们就能以现在的状态击败里昂的荷兰人和美国佬。

[ˈspɪrɪt] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [ˈhævnt] [gɑːt][aɪ ˈtiː] ,
Spirit is what counts , and the Yankees haven't got it ,
精神 是 什么 计数 , 和 这 洋基队 还没有 得到 它 ,
.
.
.

精神才是最重要的，而洋基队恰恰缺乏这种精神。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈʌndər] [ˈkɜːrən(ə)l] [raɪvz] .
I was made to - day a Captain of Cavalry under Colonel Rives .
我 曾是 制成 到 - 天 一个 队长 的 骑兵 在下面 上校 河流 .
.
.
.

今天我被任命为里夫斯上校麾下的骑兵上尉。

[aɪ][raɪd][ə; eɪ] [greɪ] , [rɔː] - [boʊnd] [hɔːrs] [laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] .
I ride a great , raw - boned horse like an elephant .
我 骑 一个 伟大的 , 生的 - 骨 马 喜欢 一个 大象 .

我骑着一匹高大健壮、骨骼粗壮的马，像骑大象一样。

[hiː; hi][dʒoʊlts][em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [sɔːr] , — [nɑːt] [kwɑɪt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][maɪ] ['θɜːroʊbred] ,
He jolts me until I am sore , — not quite as easy as my thoroughbred ,
他 震动 我 直到 我 是 疮 , — 不是 相当 作为 简单的 作为 我的 纯种马 ,
['dʒefərsən] .
Jefferson .
杰斐逊 .

他猛烈地撞击我，直到我浑身酸痛——这可不像我的纯种马杰斐逊那么容易。

[tel] ['dʒɪni][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi] [wen] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]
Tell Jinny to care for him , and have him ready when we march into
告诉 金妮 到 关心 为了 他 , 和 有 他 准备好 什么时候 我们 行进 进入
[es 'tiː] . ['luːɪs] . "
St . Louis ."
英石 . 路易斯 . "

告诉金妮好好照顾他，等我们进军圣路易斯的时候让他做好准备。

" ['kaʊskɪn] ['preri] , 9th [dʒʊ'laɪ] .
" COWSKIN PRAIRIE , 9th July .
" 牛皮 草原 , 9th 七月 .

“牛皮草原，7月9日。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɪpt] ['sɪɡəl][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [baɪ] [kuːn] [kriːk] [ænd; ənd] [kɪld] — [wiː; wi][dəʊnt]
" We have whipped Sigel on the prairie by Coon Creek and killed — we don't
" 我们 有 鞭打 西格尔 在 这 草原 经过 浣熊 溪 和 被杀 — 我们 不
[noʊ] [haʊ] ['meni] .
know how many .
知道 如何 许多 .

“我们在库恩溪附近的草原上鞭打了西格尔，杀死了——我们不知道杀了多少人。”

[tel] ['mɒd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Tell Maude that George distinguished himself in the fight .
告诉 莫德 那 乔治 杰出的 他自己 在 这 斗争 .

告诉莫德，乔治在战斗中表现出色。

[wiː; wi]['kæv(ə)lɪ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
We cavalry did not get a chance .
我们 骑兵 做过 不是 得到 一个 机会 .

我们骑兵没有机会。

" [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [met] [mə'kʌlək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːəl]['soʊldʒərz] .
" We have at last met McCulloch and his real soldiers .
" 我们 有 在 最后的 遇见 麦卡洛克 和 他的 真实的 士兵 .

“我们终于见到了麦卡洛克和他的真正士兵。”

[wiː; wi] [tʃɪrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kraɪd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər][ræŋks][ʌv; əv] [greɪ] ,
We cheered until we cried when we saw their ranks of gray ,
我们 欢呼 直到 我们 哭 什么时候 我们 锯 他们的 排名 的 灰色的 ,

看到他们灰白的队列，我们欢呼雀跃，甚至热泪盈眶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][breɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][stɑːrz] .
with the gold buttons and the gold braid and the gold stars .
和 这 金子 按钮 和 这 金子 编织 和 这 金子 明星 .

带有金色纽扣、金色饰带和金色星星。

[ˈdʒen(ə)rəl] [məˈkɪlək] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm]
General McCulloch has taken me on his staff , and promised me a uniform
一般的 麦卡洛克 有 已采取 我 在 他的 职员 , 和 承诺 我 一个 制服
.
:
.

麦卡洛克将军已将我纳入他的幕僚团队，并答应给我一套制服。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kloʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd][ɑːrm][ˈaʊər; ɑːr] [men] !
But how to clothe and feed and arm our men !
但 如何 到 衣服 和 喂养 和 手臂 我们的 男人 !

但是如何给我们的士兵提供衣食住行和武器装备呢？

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] .
We have only a few poor cattle , and no money .
我们 有 仅有的 一个 很少 贫穷的 牛 , 和 不 钱 .

我们只有几头可怜的牛，而且没钱。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [men] [dəʊnt] [kəmˈpleɪn] .
But our men don't complain .
但 我们的 男人 不 抱怨 .

但我们的男人们从不抱怨。

[wiː; wi][ʒæl; ʒəl] [wɪp] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [stɑːrv] .
We shall whip the Yankees before we starve .
我们 将 鞭 这 洋基队 前 我们 饿死 .

我们宁愿饿死也不愿痛扁洋基队。

" [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊlfæks][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [bɪˈweɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
" **For many days Mrs . Colfax did not cease to bewail the hardship which her**
" 为了 许多 天 太太 . 科尔法克斯 做过 不是 停止 到 哀叹 这 困境 哪个 她
[dɪr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
dear boy was forced to endure .
亲爱的 男生 曾是 强制 到 忍受 .

“科尔法克斯太太连续多日都在哀叹她亲爱的儿子被迫忍受的苦难。

[hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪnɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd][ˈaɪdər] [daʊn] , [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [rʌf]
He , who was used to linen sheets and eider down , was without rough
他 , WHO 曾是 用过的 到 亚麻布 纸张 和 绒鸭 向下 , 曾是 没有 粗糙的
[ˈblæŋkɪt] [ɔːr] [ˈfeltər] ;
blanket or shelter ;
毯子 或者 庇护所 ;

他以前习惯了亚麻床单和绒鸭绒，现在却没有粗糙的毯子或遮蔽处；

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [wʌz; wəz] [rɪˈdʊst] [tuː; tə] [hʌks] .
who was used to the best table in the state , was reduced to husks .
WHO 曾是 用过的 到 这 最好的 桌子 在 这 状态 , 曾是 减少 到 谷壳 .

曾经享用全州最佳餐桌的人，如今却变得一无所有。

" [bʌt; bət] , [ænt] [ˈlɪliən] , " [kraɪd] [vərˈdʒɪniə] , " [hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
" **But , Aunt Lillian , " cried Virginia , " he is fighting for the South .**
" 但 , 阿姨 莉莲 , " 哭 弗吉尼亚州 , " 他 是 斗争 为了 这 南 .

“可是，莉莲阿姨，”弗吉尼亚喊道，“他是在为南方而战。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] ,
If he were fed and clothed like the Yankees ,
如果 他 是 美联储 和 穿着衣服 喜欢 这 洋基队 ,

如果他能像洋基队球员那样吃穿得好，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hæf] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
we should not be half so proud of him .
我们 应该 不是 是 一半 所以 自豪的 的 他 .

我们不应该为他感到如此骄傲。

" [waɪ] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][ˈkəʊldɜː] [geɪz] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈklærəns] [ruːt] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .
" Why set down for colder gaze the burning words that Clarence wrote to Virginia .
" 为什么 放 向下 为了 更冷 目光 这 燃烧 字 那 克拉伦斯 写道 到 弗吉尼亚州 .
“为何要让冷漠的目光凝视克拉伦斯写给弗吉尼亚的那些炽热的话语呢？ ”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔːd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈletər] ,
How she pored over that letter ,
如何 她 倾倒 超过 那 信 ,
她仔细研读了那封信。

[ænd; ænd][ˈfəʊldɪd][,aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [ˈdraːpɪŋz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kriːst]
and folded it so that even the candle - droppings would not be creased
和 折叠 它 所以 那 甚至 这 蜡烛 - 粪 会 不是 是 褶皱
[ænd; ænd][fɔːl] [əˈweɪ] !
and fall away !
和 落下 离开 !
并把它折叠起来，这样即使是蜡烛滴落的碎屑也不会起皱掉落！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ðoʊ] [ˈretʃɪd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
He was happy , though wretched because he could not see her .
他 曾是 快乐的 , 尽管 可怜 因为 他 可以 不是 看 她 .
他很高兴，但同时也很痛苦，因为他见不到她。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
It was the life he had longed for .
它 曾是 这 生活 他 有 渴望 为了 .
那是他一直渴望的生活。

[æt; ət][læst] ([ænd; ænd][moʊst] [pəˈθetɪk] !)
At last (and most pathetic !)
在 最后的 (和 最多 可怜的 !)
最后（也是最可悲的！）

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsflnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
he was proving his usefulness in this world .
他 曾是 证明 他的 用处 在 这 世界 .
他正在证明自己在这个世界上的价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər][ðə; ði] [mɪr] [ˈaɪdlər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃɪdn] .
He was no longer the mere idler whom she had chidden .
他 曾是 不 更长 这 仅仅 惰轮 谁 她 有 责备 .
他不再是她曾经斥责的那个游手好闲之徒了。

" [ˈdʒɪni] ,
" Jinny ,
" 金妮 ,
“金妮，

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈruːɪn] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
do you remember saying so many years ago that our ruin would come of our
做 你 记住 说 所以 许多 年 前 那 我们的 废墟 会 来 的 我们的
[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ?
not being able to work ?
不是 存在 有能力的 到 工作 ?
你还记得多年前你说过，如果我们无法工作，我们的毁灭就会到来吗？

[haʊ] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [juː ˈes] [ˈfelɪŋ] [ˈtriːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbʊlɪt] - [ˈməʊldz] , [ænd; ænd]
How I wish you could see us felling trees to make bullet - moulds , and
如何 我 希望 你 可以 看 我们 感觉 树木 到 制作 子弹 - 模具 , 和
[ˈfɔːrdʒɪŋ] [slʌgz] [fɔːr; fər][ˈkænɪstər] ,
forging slugs for canister ,
锻造 蛞蝓 为了 罐 ,
我多么希望你能亲眼看到我们砍伐树木制作子弹模具，以及锻造弹壳。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['beɪənɪts] [æz; əz] ['kændl,stɪks] .
and making cartridges at night with our bayonets as candlesticks .
和 制作 墨盒 在 夜晚 和 我们的 刺刀 作为 烛台 .
晚上，我们用刺刀当烛台，制造弹药筒。

[ˈdʒɪni] [daɪr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ʌp][jɔr; jər] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
Jinny dear , I know that you will keep up your courage .
金妮 亲爱的 , 我 知道 那 你 将要 保持 向上 你的 勇气 .
亲爱的金妮，我知道你会保持勇气。

[aɪ][kæən; kən] [si:] [ju:; jʊ] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ][kæən; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
I can see you sewing for us , I can hear you praying for us .
我 能 看 你 缝纫 为了 我们 , 我 能 听到 你 祈祷 为了 我们 .
我能看到你在为我们缝制衣物，我能听到你在为我们祈祷。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [həʊ] [vər'dʒɪniə] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [soʊ] .
" **It was , in truth , how Virginia learned to sew** .
" 它 曾是 , 在 真相 , 如何 弗吉尼亚州 学习 到 缝 .
“事实上，弗吉尼亚就是这样学会缝纫的。”

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'testɪd] [aɪ 'ti:] .
She had always detested it .
她 有 总是 令人厌恶的 它 .
她一直都很讨厌它。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [prɪkt] [ænd; ənd] [sɔ:r] [wi:ks] ['æftər][ʃi:; ji][brɪ'gæn] .
Her fingers were pricked and sore weeks after she began .
她 手指 是 刺痛 和 疮 周 后 她 开始 .
开始训练几周后，她的手指仍然被扎破，疼痛难忍。

[sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [hɜ:r; hər] ['bændɪdʒ] , [ˈʃɜ:ts] , [ænd; ənd] ['hæv,ɫɑ:k] ['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Sad to relate , her bandages , shirts , and havelocks never reached the front ,
伤心 到 涉及 , 她 绷带 , 衬衫 , 和 哈夫洛克斯 绝不 达到 这 正面 ,
— [ðoʊz] ['hæv,ɫɑ:k] ,
— those havelocks ,
— 那些 哈夫洛克斯 ,
令人难过的是，她的绷带、衬衫和一缕头发都没能送到前线——那些头发，

[tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['tra:pɪk] [sʌn] ,
to withstand the heat of the tropic sun ,
到 经受 这 热 的 这 热带 太阳 ,
为了抵御热带阳光的炙烤，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][baɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['ju:niən] ['wɪmɪn] [ðæt] [fɜ:rst] ['sʌməɾ] [ʌv; əv]
which were made in thousands by devoted Union women that first summer of
哪个 是 制成 在 数千 经过 奉献 联盟 女性 那 第一的 夏天 的
[ðə; ði][wɔ:r] ,
the war ,
这 战争 ,
在战争爆发后的第一个夏天，成千上万的联邦妇女制作了这些产品。

[tu:; tə][bi:; bi] ['rɪdɪ,kju:ld] [æz; əz] ['naɪtkæp] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
to be ridiculed as nightcaps by the soldiers .
到 是 嘲笑 作为 睡前酒 经过 这 士兵 .
被士兵们嘲笑为睡前酒。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [na:t][ˈaʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][hæv; həv][ðəm; ðəm] , [tu:] ? " [sed] [vər'dʒɪniə][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌsl]
" **Why should not our soldiers have them , too ?** " **said Virginia to the Russell**
" 为什么 应该 不是 我们的 士兵 有 他们 , 也 ? " 说 弗吉尼亚州 到 这 罗素
[gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .
“为什么我们的士兵就不能拥有它们呢？”弗吉尼亚问拉塞尔家的女孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
They were never so happy as when sewing on them against the arrival of
他们 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 缝纫 在 他们 反对 这 到达 的
[ðə; ði][ʼɑːrmi][ʌv; əv] [lɪbə'reɪ](ə)n] ,
the Army of Liberation ,
这 军队 的 解放 ,
他们缝制这些布条以抵御解放军的到来时, 感到无比快乐。

[wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] .
which never came .
哪个 绝不 来了 .
但它从未到来。
[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [hi:t] ['drægd] ['sləʊli] ,
The long , long days of heat dragged slowly ,
这 长的 , 长的 天 的 热 拖拽 缓慢地 ,
漫长的酷暑日子仿佛凝固了一般。

[wɪð; wɪθ][ʼlɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [ðoʊz] ['fæməliz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
with little to cheer those families separated from their dear ones by a great
和 小的 到 欢呼 那些 家庭 分开 从 他们的 亲爱的 一个 经过 一个 伟大的
[ʼɑːrmi] .
army .
军队 .
对于那些因大军而与亲人分离的家庭来说, 没有什么能让他们感到欣慰。

[ˈklærəns] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] — [pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] — [pæs] [wɪ'ðəʊt] [nuːz] ,
Clarence might die , and a month — perhaps a year — pass without news ,
克拉伦斯 可能 死 , 和 一个 月 — 也许 一个 年 — 经过 没有 消息 ,
克拉伦斯可能去世了, 然后一个月——甚至一年——都杳无音讯。

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][es 'tiː] . ['luːɪs] .
unless he were brought a prisoner to St . Louis .
除非 他 是 带来 一个 囚犯 到 英石 . 路易斯 .
除非他被作为囚犯押送到圣路易斯。

[haʊ] [vər'dʒɪniə] ['envid] ['mɒd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈjuːniən] [lɪsts] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʊd]
How Virginia envied Maude because the Union lists of dead and wounded would
如何 弗吉尼亚州 令人羡慕 莫德 因为 这 联盟 列表 的 死的 和 受伤 会
[gɪv] [hɜːr; hər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɑːm] ,
give her tidings of her brother Tom ,
给 她 消息 的 她 兄弟 汤姆 ,
弗吉尼亚多么羡慕莫德啊, 因为联邦军的伤亡名单能让她知道哥哥汤姆的消息。

[æt; ət] [liːst] !
at least !
在 至少 !
至少!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['meni] ['juːniən] ['fæməliz] , [huːz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][æt; ət]
How she coveted the many Union families , whose sons and brothers were at
如何 她 令人垂涎的 这 许多 联盟 家庭 , 谁 儿子们 和 兄弟 是 在
[ðə; ði] [frʌnt] , [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] !
the front , this privilege !
这 正面 , 这 特权 !
她多么渴望那些在前线作战的联邦家庭, 他们的儿子和兄弟们能够享有这种特权!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wen] , [æz; əz]['bælzæk] [ri'mɑːkt] ,
We were speaking of the French Revolution , when , as Balzac remarked ,
我们 是 请讲 的 这 法语 革命 , 什么时候 , 作为 巴尔扎克 评论 ,
我们当时正在谈论法国大革命, 正如巴尔扎克所说,

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] .

to be a spy was to be a patriot .
到 是 一个 间谍 曾是 到 是 一个 爱国者 .

当间谍就等于当爱国者。

[ˈhedz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [tʃiːp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈkʌntriz] ; [ˈpæʃnz] [nɑːt][soʊ] [fɪrs]
Heads are not so cheap in our Anglo - Saxon countries ; passions not so fierce
头部 是 不是 所以 便宜的 在 我们的 盎格鲁 - 撒克逊 国家 ; 激情 不是 所以 凶猛的

[ænd; ænd] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] .

and uncontrollable .
和 不可控的 .

在我们盎格鲁-撒克逊国家，人头并不那么廉价；激情也不那么强烈和无法控制。

[kəmˈper] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [hɪˈstɔːriən] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈmæsəkər] [ænd; ænd][,es ˈtiː] .

Compare , with a prominent historian , our Boston Massacre and St .
比较 , 和 一个 著名的 历史学家 , 我们的 波士顿 屠杀 和 英石 .

[baːr,θɑːləmjʊː] .

Bartholomew .
巴塞洛缪 .

请一位著名历史学家将我们的波士顿惨案与圣巴塞洛缪惨案进行比较。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈmæsəkər] .

They are both massacres .
他们 是 两个都 大屠杀 .

它们都是屠杀事件。

[kəmˈper] [kæmp][ˈdʒæksən] , [ɔːr] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [[ɑːt] ,
Compare Camp Jackson , or Baltimore , where a few people were shot ,
比较 营 杰克逊 , 或者 巴尔的摩 , 在哪里 一个 很少 人们 是 射击 ,

对比一下杰克逊营地或巴尔的摩，那里有几人被枪击。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpærɪs] [striːt] [siːnz] [ˈæftər][ðə; ði] [bəˈstɪl] .

with some Paris street scenes after the Bastille .
和 一些 巴黎 街道 场景 后 这 巴士底狱 .

以及巴士底狱事件后的一些巴黎街景。

[ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈɪnstəns] [ˈnevər][ræn] [ˈhaɪər] .

Feelings in each instance never ran higher .
情怀 在 每个 实例 绝不 跑 更高 .

每一种情况下，人们的情绪都达到了前所未有的高度。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈprɒvɒst] [ˈmɑːr(ə)] [wʌz; wəz] [hist] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ænd] [kɔːld] " [ˌroʊbzˈpjɛr] ,
Our own provost marshal was hissed in the street , and called " Robespierre ,
我们的 自己的 教务长 元帅 曾是 嘶嘶作响 在 这 街道 , 和 称为 " 罗伯斯庇尔 ,

我们自己的宪兵队长在街上被人嘘，还被人称为“罗伯斯庇尔”。

" [ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [əˈsæsənz] [naɪf] .

" and yet he did not fear the assassin's knife .
" 和 然而 他 做过 不是 害怕 这 刺客的 刀 .

然而，他却并不惧怕刺客的刀。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsʌðərn] [əˈrɪstəkræt] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈjuːniən] [ˈsɪti] ([ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɪti]) .

Our own Southern aristocrats were hemmed in in a Union city (their own city) .
我们的 自己的 南方 贵族 是 包边 在 在 一个 联盟 城市 (他们的 自己的 城市) .

我们南方的贵族们被困在联邦城市（他们自己的城市）里。

[noʊ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪntuː] [ˈprɪzn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

No women were thrown into prison , it is true .
不 女性 是 抛掷 进入 监狱 , 它 是 真的 .

确实，没有女性被投入监狱。

[ˈjet] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][dʒef]['deɪvɪs][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] [brɪfɔ:r]
Yet one was not permitted to shout for Jeff Davis on the street corner before
然而 一 曾是 不是 允许 到 喊 为了 杰夫 戴维斯 在 这 街道 角落 前
[ðə; ði][ˈpra:vʊsts] [ga:rd] .
the provost's guard .
这 教务长的 警卫 .
然而，在教务长卫兵面前，任何人都不允许在街角高喊杰夫·戴维斯的名字。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ga:rdz] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lu:'tenənt]
Once in a while a detachment of the Home Guards , commanded by a lieutenant
一次 在 一个 尽管 一个 分离 的 这 家 卫兵 , 命令 经过 一个 中尉
;
;
;
偶尔会有一支由中尉指挥的国民警卫队分遣队；

[wʊd] [mɑ:rtʃ] ['swɪftli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] [ænd; ənd][stɑ:p] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs] ,
would march swiftly into a street and stop before a house ,
会 行进 迅速地 进入 一个 街道 和 停止 前 一个 房子 ,
会迅速走到街上，在一栋房子前停下，

[hu:z] ['ɔkju:pənts] [wʊd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [dɪˈtætʃmənt] [ɪn]
whose occupants would run to the rear , only to encounter another detachment in
谁 居住者 会 跑步 到 这 后部 , 仅有的 到 遇到 其他 分离 在
[ðə; ði] ['æli] .
the alley .
这 胡同 .
车内人员会向后逃窜，却在巷子里遇到另一支队伍。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ju:'dʒɪ:ni] [rə'nəʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rvəl] [haʊs] ,
One day , in great excitement , Eugenie Renault rang the bell of the Carvel house ,
一 天 , 在 伟大的 激动 , 尤金妮 雷诺 响铃 这 钟 的 这 平底 房子 ,
有一天，尤金妮·雷诺兴奋地摇响了卡维尔家的门铃。

[ænd; ənd][ræn][pæst][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['dʒæksən][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [vɜːdʒɪnjəz] [ru:m] ,
and ran past the astounded Jackson up the stairs to Virginia's room ,
和 跑 过去的 这 震惊 杰克逊 向上 这 楼梯 到 弗吉尼亚州的 房间 ,
然后她跑过目瞪口呆的杰克逊，冲上楼梯，进了弗吉尼亚的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst]['oʊpən] .
the door of which she burst open .
这 门 的 哪个 她 爆裂 打开 .
她猛地推开门。

" [oʊ] , ['dʒɪni] !
" **Oh , Jinny !**
" 哦 , 金妮 !
“哦，金妮！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [pʊs] ['rʌsəlz] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['jæŋki:z] ,
" **she cried , " Puss Russell's house is surrounded by Yankees ,**
" 她 哭 , " 猫 罗素的 房子 是 包围 经过 洋基队 ,
她哭着说：“普斯·罗素的房子被洋基队包围了！ ”

[ænd; ənd] [pʊs] [ænd; ənd]['eməli][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][ɑ:r; ər] ['prɪzənəz] ! "
and Puss and Emily and all the family are prisoners ! "
和 猫 和 艾米丽 和 全部 这 家庭 是 囚犯 ! "
猫和艾米莉还有全家人都是囚犯！

" ['prɪzənəz] !
" **Prisoners !**
" 囚犯 !
“囚犯们！ ”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [vər'dʒɪniə] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [hɜːr; hər][ləst] [ˈjɪrz] [ˈbɑːnɪt] ,
What for ? " said Virginia , dropping in her excitement her last year's bonnet ,
什么 为了 ? " 说 弗吉尼亚州 , 下降 在 她 激动 她 最后的 年 引擎盖 ,
“为什么？”弗吉尼亚激动地问道，同时松开了她去年戴的帽子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] .
which she was trimming with red , white , and red .
哪个 她 曾是 修剪 和 红色的 , 白色的 , 和 红色的 .
她用红色、白色和红色装饰它。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , " [sed] [juː'dʒɪːni] ,
" Because , " said Eugenie ,
" 因为 , " 说 尤金妮 ,
“因为,”尤金妮说，

[ˈspʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] " [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [weɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr]
sputtering with indignation " because they waved at some of our poor
溅射 和 愤慨 " 因为 他们 挥手 在 一些 的 我们的 贫穷的
[ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [slɛv] [pen] .
fellows who were being taken to the slave pen .
伙伴们 WHO 是 存在 已采取 到 这 奴隶 笔 .
他愤慨地说道：“因为他们向我们一些被带往奴隶营的可怜同胞挥手致意。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːtʃt] [pæst][ˈmɪstər] . [ˈrʌsəlz] [ˈhaʊs] [ˈʌndər] [gɑːrd] — [pʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]
They were being marched past Mr . Russell's house under guard — Puss had a
他们 是 存在 行军 过去的 先生 . 罗素的 房子 在下面 警卫 — 猫 有 一个
[smɔːl] — "
small — "
小的 — "
他们被押着经过罗素先生的房子，有卫兵看守——猫咪有点——”

" [kən'fedərət] [flæg] , " [pʊt] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Confederate flag , " put in Virginia , smiling in spite of herself .
" 南方邦联 旗帜 , " 放 在 弗吉尼亚州 , 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .
“邦联旗帜,”弗吉尼亚说道，不由自主地笑了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [aɪ 'tiː] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌtər] , " [juː'dʒɪːni] [kən'tɪnjuːd] .
" And she waved it between the shutters , " Eugenie continued .
" 和 她 挥手 它 之间 这 百叶窗 , " 尤金妮 持续 .
“然后她从百叶窗之间挥舞着它,”尤金妮继续说道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ˈtoʊld] , [ðə; ðɪ][ˈprɒvɒvʊst] [ˈmɑːr(ə)] .
And some one told , the provost marshal .
和 一些 一 讲述 , 这 教务长 元帅 .
有人告诉了宪兵队长。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfæməli][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ]
He has had the house surrounded , and the family have to stay
他 有 有 这 房子 包围 , 和 这 家庭 有 到 停留
[ðər; ðər] . "
there . "
那里 . "
他已经把房子包围了，一家人只能待在里面。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ˈɡɪvz] [aʊt] ? "
" But if the food gives out ? "
" 但 如果 这 食物 给予 出去 ? " "
“但如果食物短缺呢？”

" [ðen] , " [sed] [mɪs] [rə'nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔː] ,
" Then , " said Miss Renault , in a voice of awe ,
" 然后 , " 说 错过 雷诺 , 在 一个 嗓音 的 敬畏 ,
“然后,”雷诺小姐用敬畏的语气说道，

" [ðen] [i:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][tu;; tə][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:rmi][ˈræ](ə)n] .
" **then each one of the family is to have just a common army ration .**
" 然后 每个 一 的 这 家庭 是 到 有 只是 一个 常见的 军队 配给 .
那么，家里的每个人都只能分到一份普通的军用口粮。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] . " **They are to be treated as prisoners .** "
他们 是 到 是 治疗 作为 囚犯 . "
他们将被当作囚犯对待。

" [oʊ] , [ðooʊ] [ˈjæŋki:z] [ɑ:r; ər] [dɪˈtestəbl] !
" **Oh , those Yankees are detestable !**
" 哦 , 那些 洋基队 是 可恨 !
“哦，那些洋基队真令人厌恶！”

" [ɪkˈskleɪmd] [vərˈdʒɪniə] .
" **exclaimed Virginia .**
" 惊呼 弗吉尼亚州 .
“弗吉尼亚惊喊道。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [jæl; jəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
" **But they shall pay for it .**
" 但 他们 将 支付 为了 它 .
但他们会为此付出代价。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmi][ɪz][ˈɔ:rgənəɪzd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] , [ðeɪ] [jæl; jəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:]
As soon as our army is organized and equipped , they shall pay for it
作为 很快 作为 我们的 军队 是 组织 和 配备 , 他们 将 支付 为了 它
[ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
ten times over .
十 时代 超过 .
一旦我们的军队组织完毕、装备精良，他们必将付出十倍的代价。

" [ʃi; ji] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:nɪt] , [kənˈspɪkjʊəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrɪbənz] , [brɪˈfɔ:r]
" **She tried on the bonnet , conspicuous with its red and white ribbons , before**
" 她 尝试 在 这 引擎盖 , 显眼的 和 它是红色的 和 白色的 丝带 , 前
[ðə; ði] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .
“她在玻璃前试戴了一顶帽子，帽子上饰有醒目的红白相间的丝带。”

[ðen] [ʃi; ji][ræn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red]
Then she ran to the closet and drew forth the white gown with its red
然后 她 跑 到 这 壁橱 和 画 前进 这 白色的 袍 和 它是红色的
[ˈtrɪmɪŋz] .
trimmings .
装饰 .
然后她跑到衣橱前，拿出那件带有红色滚边的白色礼服。

" [weɪt] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [ˈdʒɪ:ni] , " [ʃi; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [tu;; tə] - [ˈhaʊs]
" **Wait for me , Genie , she said , and we'll go down to Puss's house**
" 等待 为了 我 , 精灵 , " 她 说 , " 和 出色地 去 向下 到 - 房子
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
“等我一下，精灵，”她说，“我们一起去猫的家。”

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [si:] [ju: ˈes] . " **It may cheer her to see us .** "
它 可能 欢呼 她 到 看 我们 . "
看到我们，她或许会很高兴。

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn] [ðæt] [dres] , " [sed] [ju:'dʒi:ni] , [ə'gæst] .
" **But not in that dress** , " **said Eugenie** , **aghast** .

" 但 不是 在 那 裙子 , " 说 尤金妮 , 惊愕 .
" 但不能穿那件裙子,"尤金妮惊愕地说。

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'rest] [ju:; jə] . "
" **They will arrest you** . "
" 他们 将要 逮捕 你 . "

他们会逮捕你。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ! " [kraɪd] [vər'dʒɪniə] .
" **Oh , how I wish they would !** " **cried Virginia** .

" 哦 , 如何 我 希望 他们 会 ! " 哭 弗吉尼亚州 .
"哦,我多么希望他们能这样做啊!"弗吉尼亚喊道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [soʊ] [ðæt]
" **And her eyes flashed so that**
和 她 眼睛 闪光灯 所以 那

她的眼睛闪过一丝光芒。

[ju:'dʒi:ni] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Eugenie was frightened** .
尤金妮 曾是 害怕 .

尤金妮很害怕。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] !
" **How I wish they would !**
" 如何 我 希望 他们 会 !

我多么希望他们能这样做!

" [mɪs] [rə'nəu] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ædə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [br'ni:θ]
" **Miss Renault regarded her friend with something of adoration from beneath**
" 错过 雷诺 认为 她 朋友 和 某物 的 崇拜 从 下面

[hɜ:r; hər] [blæk] ['læʃɪz] .
" **her black lashes** .
她 黑色的 睫毛 .

雷诺小姐透过浓密的睫毛,带着几分崇拜的目光看着她的朋友。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tə'geðər] [ʌndər] [vɜ-'dʒɪnjəz]
" **It was about five in the afternoon when they started out together under Virginia's**
它 曾是 关于 五 在 这 下午 什么时候 他们 开始 出去 一起 在下面 弗吉尼亚州的

[waɪt] ['pærəsɔ:l] ,
" **white parasol** ,
白色的 阳伞 ,

大约下午五点,他们一起在弗吉尼亚的白色阳伞下出发了。

[ju:'zeɪni:z] ['slɪmə] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌp'held] [baɪ][hɜ:r; hər] ['frendz] ['berɪŋ] .
" **Eugenie's slimmer courage upheld by her friend's bearing** .
尤金妮的 更苗条 勇气 维持 经过 她 朋友们 轴承 .

尤金妮略显单薄的勇气,在她朋友的陪伴下显得更加坚定。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
" **We must remember that Virginia was young** ,
我们 必须 记住 那 弗吉尼亚州 曾是 年轻的 ,

我们必须记住,弗吉尼亚当时还很年轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][ə'kɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌʊər; ɑ:r] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz]
" **and that her feelings were akin to those our great - grandmothers**
和 那 她 情怀 是 类似的 到 那些 我们的 伟大的 - 祖母们

[ɪk'spɪəriənst] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held] [nu:] [jɔ:k] .
" **experienced when the British held New York** .
经验丰富的 什么时候 这 英国 握住 新的 约克 .

她的感受与我们的曾祖母在英国占领纽约时所经历的感受类似。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was as if she had been born to wear the red and white of the
它 曾是 作为 如果 她 有 到过 出生 到 穿 这 红色的 和 白色的 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

她仿佛天生就该穿上南方的红白战袍。

[ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [wɔːk] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn]
Elderly gentlemen of Northern persuasion paused in their homeward walk to smile in
老年 先生们 的 北方 劝说 暂停 在 他们的 回家 走 到 微笑 在
[ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

几位来自北方的老绅士在回家的路上停下脚步，脸上露出赞赏的笑容。

— [sʌm; səm] [ˈsædli] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] .
— some sadly , as Mr . Brinsmade .
— 一些 令人遗憾的是 , 作为 先生 . 布林斯梅德 .

——有些人很遗憾，就像布林斯梅德先生一样。

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [faʊnd] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [steps] [ə; eɪ] [blɔːk] [ɔːr] [tuː] .
Young gentlemen found an excuse to retrace their steps a block or two .
年轻的 先生们 成立 一个 原谅 到 回溯 他们的 步骤 一个 堵塞 或者 二 .
几位年轻绅士找了个借口，折返回去走了一两个街区。

[bʌt; bət][vərˈdʒɪniə] [wɔːkt] [ɑːn] [er] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
But Virginia walked on air , and saw nothing .
但 弗吉尼亚州 步行 在 空气 , 和 锯 没有什么 .

但弗吉尼亚却像在空中行走，什么也看不见。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [fɪrs] [ˈæŋɡər][ænd; ənd][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
She was between fierce anger and exaltation .
她 曾是 之间 凶猛的 愤怒 和 提高 .

她当时既怒火中烧，又欣喜若狂。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][draːp][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd]
She did not deign to drop her eyes as low as the citizen sergeant and
她 做过 不是 设计 到 降低 她 眼睛 作为 低的 作为 这 公民 军士 和
[gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pʊs] [ˈrʌsəlz] [haʊs] ([ðɪːz] [men][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] ,
guard in front of Puss Russell's house (these men were only human ,
警卫 在 正面 的 猫 罗素的 房子 (这些 男人 是 仅有的 人类 ,
她不屑像普斯·罗素家门前的市民警长和卫兵那样低下头（这些人也只是普通人，

[ˈæftər][ɔːl]) ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
after all) ; she did not so much as glance at the curious people standing on the
后 全部) ; 她 做过 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 这 好奇的 人们 常设 在 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

毕竟)；她甚至连看都没看一眼站在街角那些好奇的人们。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
who could not resist a murmur of delight .
WHO 可以 不是 抵抗 一个 低语 的 喜 .

谁能忍不住发出一声喜悦的低语？

[ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈoʊnli] [smaɪld] ,
The citizen sergeant only smiled ,
这 公民 军士 仅有的 微笑 ,

那位市民警官只是笑了笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
and made no move to arrest the young lady in red and white .
和 制成 不 移动 到 逮捕 这 年轻的 女士 在 红色的 和 白色的 .
他们并没有采取任何行动逮捕这位身穿红白相间衣服的年轻女子。

[nɔ:r][dɪd] [pʊs] [flɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Nor did Puss fling open the blinds and wave at her .
也不 做过 猫 一扔 打开 这 百叶窗 和 海浪 在 她 .
猫也没有猛地拉开窗帘向她挥手。

" [aɪ] [sə'pouz] [ɪts][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][mɪstər] . ['rʌsl] [wəʊnt] [let][hɜ:r; həɹ] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , [dɪs'kɑ:nsələtli]
" I suppose its because Mr . Russell won't let her , " said Virginia , disconsolately
" 我 认为 它是 因为 先生 . 罗素 惯于 让 她 , " 说 弗吉尼亚州 , 沮丧地
,
,
,
“我想是因为拉塞尔先生不让她去吧,”弗吉尼亚沮丧地说。

" [dʒi:ni] , [lets] [goʊ][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] ,
" Genie , let's go to headquarters ,
" 精灵 , 我们来吧 去 到 总部 ,
“吉妮, 我们去总部吧。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['jæŋki] ['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and show this Yankee General Fremont that we are not afraid of him .
和 展示 这 扬基 一般的 弗里蒙特 那 我们 是 不是 害怕的 的 他 .
让这位北方佬将军弗里蒙特知道, 我们并不怕他。

" [ju:'zeɪni:z] [breθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . .
" Eugenie's breath was taken away by the very boldness of this proposition . .
" 尤金妮的 气息 曾是 已采取 离开 经过 这 非常 大胆 的 这 主张 . .
“尤金妮被这个提议的大胆程度惊呆了.....”

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] ['ɪntu:] [vɜ'dʒɪnjəz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈhɪroʊ] - ['wɜ:ɹɪp] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
She looked up timidly into Virginia's face , and hero - worship got the better of
她 看起来 向上 胆怯地 进入 弗吉尼亚州的 脸 , 和 英雄 - 崇拜 得到 这 更好的 的
[ˈpru:d(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .
她怯生生地抬起头, 望着弗吉尼亚的脸, 英雄崇拜战胜了理智。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑ:nt] [ə'prɒʊpri:etɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk]
The house which General Fremont appropriated for his use when he came back
这 房子 哪个 一般的 弗里蒙特 挪用 为了 他的 使用 什么时候 他 来了 后退
[frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tu:; tə] [ə'su:m] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [wʌn] .
from Europe to assume command in the West was not a modest one .
从 欧洲 到 认为 命令 在 这 西方 曾是 不是 一个 谦虚的 一 .
弗里蒙特将军从欧洲返回西部指挥作战时, 征用的那栋房子并不简朴。

[aɪ'ti:] [stɪl] [stændz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌnt] , ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd]
It still stands , a large mansion of brick with a stone front , very tall and
它 仍然 站立 , 一个 大的 大厦 的 砖 和 一个 石头 正面 , 非常 高的 和
[ˈveri] [waɪd] ,
very wide ,
非常 宽的 ,
它至今仍然屹立, 是一座砖砌的大型宅邸, 正面是石头砌成的, 非常高大宽敞。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kɔ:rnɪs] [ænd; ənd] [plɛt] - [glæs] ['wɪndəʊz] , [bəʊθ] [tɔ:l][ænd; ənd] [brɔ:d] ,
with an elaborate cornice and plate - glass windows , both tall and broad ,
和 一个 精心制作的 檐口 和 盘子 - 玻璃 视窗 , 两个都 高的 和 广阔 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['beɪsmənt] .
and a high basement .
和 一个 高的 地下室 .

它有精美的檐口和高而宽的平板玻璃窗，以及很高的地下室。

[tu:] ['steɪtli] [stəʊn] [pɔ:tʃɪz] [kæpt] [baɪ] [ɪ'læbərət] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ə'dɔ:rn][aɪ'ti:][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑ:n]
Two stately stone porches capped by elaborate iron railings adorn it in front and on
二 庄严 石头 门廊 封顶 经过 精心制作的 铁 栏杆 装饰 它 在 正面 和 在
[ðə; ðɪ][saɪd] .
the side .
这 边 .

房屋正面和侧面分别装饰着两座庄严的石砌门廊，门廊上方装有精美的铁栏杆。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪz] [ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] .
The chimneys are generous and proportional .
这 烟囱 是 慷慨的 和 比例 .

烟囱高大挺拔，比例协调。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [bɪlt] [baɪ] ['meni] ['welθɪ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the house is of that type built by many wealthy gentlemen in the middle of the
这 房子 是 的 那 类型 建造 经过 许多 富裕 先生们 在 这 中间 的 这
[sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

这栋房子是那种在世纪中叶由许多富裕绅士建造的房屋类型。

[wɪtʃ] [hæz; həz][best] [stʊd] [ðə; ðɪ][test][ʌv; əv][taɪm] , — [ðə; ðɪ]['oʊnli] [taɪp] [wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə]
which has best stood the test of time , — the only type which , if repeated to
哪个 有 最好的 站立 这 测试 的 时间 , — 这 仅有的 类型 哪个 , 如果 重复 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

其中最能经受时间考验的，——也是唯一一种即使今天重现，

[wʊd] [nɔ:t] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] .
would not clash with the architectural education which we are receiving .
会 不是 冲突 和 这 建筑 教育 哪个 我们 是 接收 .

不会与我们正在接受的建筑学教育相冲突。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [jɑ:rd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [sə'raʊndz] [aɪ'ti:] , [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv]
A spacious yard well above the pavement surrounds it , sustained by a wall of
一个 宽敞 院子 出色地 多于 这 路面 周围环境 它 , 持续 经过 一个 墙 的
[drest] [stəʊnz] ,
dressed stones ,
穿着 石头 ,

它被一个高出人行道的宽敞庭院环绕，庭院由一堵用加工过的石头砌成的墙支撑。

[kæpt] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [fens] .
capped by an iron fence .
封顶 经过 一个 铁 栅栏 .

顶部被铁栅栏围住。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'sprest] [welθ] , [sɪ'kjərəti] , [sə'lidəti] , [kən'sɜ:vətɪzəm] .
The whole expressed wealth , security , solidity , conservatism .
这 所有的 表达 财富 , 安全 , 固体 , 保守主义 .
整体上表达了财富、安全、稳固和保守主义。

[ə'læs] , [ðæt] [ðə; ði] [koʊl] [di'pɔzɪts] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwestərn] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ,
Alas , that the coal deposits under the black mud of our Western states should ,
唉 , 那 这 煤炭 存款 在下面 这 黑色的 泥 的 我们的 西 各州 应该 ,
唉, 可惜我们西部各州黑色泥土下的煤炭储量本应.....

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈhaʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
at length , have driven the owners of these houses out of them !
在 长度 , 有 驱动 这 所有者 的 这些 房屋 出去 的 他们 !
最终, 他们把这些房子的主人都赶了出去!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈblækənd] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈberɪd] [ɪn] [sʊt] ; [ˈempti] , [ɔ:r] [hæf] - [ˈtenənt] [baɪ] [ˈbɔ:dəz]
They are now blackened , almost buried in soot ; empty , or half - tenanted by boarders
他们 是 现在 变黑 , 几乎 埋葬 在 煤烟 ; 空的 , 或者 一半 - 已出租 经过 寄宿生
,
!
,
它们现在都已熏黑, 几乎被烟灰掩埋; 要么空置, 要么一半被房客租住。

[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfæməliz] [pæs] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ɔ:r]
Descendants of the old families pass them on their way to business or
后代 的 这 老的 家庭 经过 他们 在 他们的 方式 到 商业 或者
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
to the theatre with a sigh .
到 这 剧院 和 一个 叹 .
老家族的后代们在上班或去剧院的路上经过它们时, 都会叹口气。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [oʊnd] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪlt] [ˈwestwərd] , [ænd; ænd] [west] - [wɔ:rd]
The sons of those who owned them have built westward , and west - ward
这 儿子们 的 那些 WHO 拥有 他们 有 建造 向西 , 和 西方 - 病房
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
这些土地的所有者的儿子们向西发展, 然后又继续向西发展。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
until now they are six miles from the river .
直到 现在 他们 是 六 英里 从 这 河 .
到目前为止, 他们距离河流还有六英里。

[ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌmə] [ˈi:vnɪŋ] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [ə'goʊ] , [wen] [vər'dʒɪniə] [ænd; ænd] [ju:'dʒɪ:ni] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
On that summer evening forty years ago , when Virginia and Eugenie came in sight
在 那 夏天 晚上 四十 年 前 , 什么时候 弗吉尼亚州 和 尤金妮 来了 在 视线
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
四十年前的那个夏日傍晚, 当弗吉尼亚和尤金妮看到那栋房子时,

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [greɪt] [æni'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
a scene of great animation was before them .
一个 场景 的 伟大的 动画片 曾是 前 他们 .
眼前展现出一幅精彩绝伦的动画画面。

[tɔ:k] [wʌz; wəz] [raɪf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ˈdʒenərəlz, 'dʒenrəlz] [pɑ:mp] [ænd; ænd] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
Talk was rife over the commanding general's pomp and circumstance .
讲话 曾是 普遍存在 超过 这 指挥 将军的 盛大场面 和 环境 .
人们都在议论这位指挥官的排场和仪式。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈjɒrəp] , [wer] [pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] [ænd; ənd]
He had just returned from Europe , where pomp and circumstance and
他 有 只是 返回 从 欧洲 , 在哪里 盛大场面 和 环境 和
[ðə; ði] ['mɪləteri] [wɜːr; wər] ['wedɪd] .
the military were wedded .
这 军队 是 已婚 .
他刚从欧洲回来，那里盛大的仪式和军队密不可分。

[ˈfɔːrən] [ˈɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz]
Foreign officers should come to America to teach our army dress and manners
外国的 警官 应该 来 到 美国 到 教 我们的 军队 裙子 和 礼仪
.
.
.
外国军官应该来美国教我们军队的着装和礼仪。

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [hʌŋ'geriən] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, 'dʒenrəlz][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] ,
A dashing Hungarian commanded the general's body - guard ,
一个 帅气 匈牙利 命令 这 将军的 身体 - 警卫 ,
一位英俊潇洒的匈牙利人统领着将军的卫队。

[wɪtʃ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kɔːr] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
which honorable corps was even then drawn up in the street before the house ,
哪个 光荣的 兵团 曾是 甚至 然后 绘制 向上 在 这 街道 前 这 房子 ,
当时，那支光荣的队伍已经在房子前的街道上列队完毕了。

[sə'raʊndɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [fɪrd] [tuː; tə][dʒest] .
surrounded at a respectable distance by a crowd that feared to jest .
包围 在 一个 可敬 距离 经过 一个 人群 那 害怕 到 笑话 .
周围是一群不敢开玩笑的人，他们与他保持着一段令人尊敬的距离。

[ðeɪ] [felt] [laɪk][,aɪ 'tiː] [serv] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][stɜːrn] ['mɪləteri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geriən]
They felt like it save when they caught the stern military eye of the Hungarian
他们 毛毡 喜欢 它 节省 什么时候 他们 捕捉 这 船尾 军队 眼睛 的 这 匈牙利
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
直到他们引起了匈牙利上尉严厉的军人目光，他们才意识到这一点。

[vər'dʒɪniə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtəriŋ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
Virginia gazed at the glittering uniforms , resplendent in the sun , and at the
弗吉尼亚州 凝视 在 这 闪闪发光 制服 , 灿烂 在 这 太阳 , 和 在 这
[sliːk] [ænd; ənd] [wel] - [fed] ['hɔːrsɪz] ,
sleek and well - fed horses ,
光滑 和 出色地 - 美联储 马匹 ,
弗吉尼亚凝视着阳光下闪闪发光的制服，以及那些体态优美、膘肥体壮的马匹。

[ænd; ənd] ['skoːldɪŋ] [terz] [keɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [ˈræəbl] [ʌv; əv]
and scalding tears came as she thought of the half - starved rabble of
和 烫 眼泪 来了 作为 她 想法 的 这 一半 - 饥饿 乌合之众 的
[ˈsʌðərn] [ˈpeɪtriəts] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [ˈpreəriːz] .
Southern patriots on the burning prairies .
南方 爱国者 在 这 燃烧 草原 .
一想到南方爱国者们在燃烧的草原上饥寒交迫，她就热泪盈眶。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ɑːrp] [kə'mænd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] .
Just then a sharp command escaped in broken English from the Hungarian .
只是 然后 一个 锋利的 命令 逃脱 在 破碎的 英语 从 这 匈牙利 .
就在这时，匈牙利人用蹩脚的英语发出了一声严厉的命令。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæn](ə)n] ['pɑ:rtɪd] ,
The people in the yard of the mansion parted ,
这 人们 在 这 院子 的 这 大厦 分手了 ,
宅邸院子里的人们散开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [wɔ:kt] ['praʊdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡert] [tu;; tə] [ðə; ði] [kɜ:rb] ,
and the General himself walked proudly out of the gate to the curb ,
和 这 一般的 他自己 步行 自豪地 出去 的 这 门 到 这 抑制 ,
将军本人则昂首阔步地走出大门，走到路边。

[wer] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒər] [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌtər] .
where his charger was pawing the gutter .
在哪里 他的 充电器 曾是 爪子 这 排水沟 .
他的充电器正用爪子刨着路边的排水沟。

[æz; əz] [hi;; hi] [pʊt] [fʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['stɪrəp] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] ([wʌns] ['kændɪdət] ,
As he put foot to the stirrup , the eye of the great man (once candidate ,
作为 他 放 脚 到 这 镫 , 这 眼睛 的 这 伟大的 男人 (一次 候选人 ,
当他把脚踩上马镫时，这位伟人的目光（曾经的候选人，

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu;; tə] [bi;; bi] , [fɔ:r; fər] ['prezɪdənt]) [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
and again to be , for President) caught the glint of red and white on the corner .
和 再次 到 是 , 为了 总统) 捕捉 这 闪烁 的 红色的 和 白色的 在 这 角落 .
(再次竞选总统) 瞥见了街角闪烁的红白光芒。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi;; hi] [stʊd] [træns'fɪkst] [tu;; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
For an instant he stood transfixed to the spot , with one leg in the air .
为了 一个 立即的 他 站立 呆若木鸡 到 这 点 , 和 一 腿 在 这 空气 .
他愣在原地，一只脚高高抬起，一时动弹不得。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [spʊk] [tu;; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
Then he took it down again and spoke to a young officer of his staff ,
然后 他 采取 它 向下 再次 和 辐 到 一个 年轻的 官 的 他的 职员 ,
然后他又把电话线拉下来，和一名年轻的参谋军官谈了谈。

[hu:] [smaɪld] [ænd; ənd] [brɪ'ɡæən] [tu;; tə] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
who smiled and began to walk toward them .
WHO 微笑 和 开始 到 走 朝向 他们 .
他面带微笑，朝他们走来。

['lɪt(ə)l] [ju:'ʒeɪni:z] [ni:z] ['tremblɪd] .
Little Eugenie's knees trembled .
小的 尤金妮的 膝盖 颤抖 .
小尤金妮的膝盖颤抖起来。

[ʃi;; ji] [si:zd] [vɜ'dʒɪnjəz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] ['æɡəni] .
She seized Virginia's arm , and whispered in agony .
她 查获 弗吉尼亚州的 手臂 , 和 低声说道 在 痛苦 .
她抓住弗吉尼亚的手臂，痛苦地低语道。

" [oʊ] , ['dʒɪni] , [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'restɪd] , ['æftər] [ɔ:l] .
" **Oh , Jinny , you are to be arrested , after all .**
" 哦 , 金妮 , 你 是 到 是 被捕 , 后 全部 .
“哦，金妮，你终究还是要被逮捕的。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [boʊld] ! "
Oh , I wish you hadn't been so bold ! "
哦 , 我 希望 你 之前没有 到过 所以 大胆的 ! "
哦，我真希望你当时没那么大胆！

" [hʌʃ] , " [sed] [vəˈdʒɪniə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [priˈperd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
" **Hush** , " **said Virginia** , **as she prepared to slay the young officer with a look** .
" 嘘 , " 说 弗吉尼亚州 , 作为 她 准备 到 杀戮 这 年轻的 官 和 一个 看 .

“嘘,”弗吉尼亚说着,眼神仿佛要将这位年轻的军官杀死。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv]
She felt like flying at his throat , and choking him for the insolence of
她 毛毡 喜欢 飞行 在 他的 喉 , 和 窒息 他 为了 这 傲慢 的
[ðæt] [smaɪ] .
that smile .
那 微笑 .

她恨不得扑向他的喉咙,掐死他,让他为那傲慢的笑容付出代价。

[haʊ] [der] [hiː; hi] [mɑːrtʃ] [ʌnˈdɔːntɪd] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [sɪks][ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] ?
How dare he march undaunted to within six paces of those eyes ?
如何 敢 他 行进 无所畏惧 到 之内 六 步幅 的 那些 眼睛 ?
他怎敢如此无所畏惧地走到离那双眼睛六步远的地方?

[ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] , [bʌt; bət][dɪd] [mɪs] [ˈkɑːrvəl] [rɪˈtriːt] ?
The crowd drew back , But did Miss Carvel retreat ?
这 人群 画 后退 , 但 做过 错过 平底 撤退 ?
人群后退了,但卡维尔小姐退缩了吗?

[nɑːt][ə; eɪ] [step] .
Not a step .
不是 一个 步 .
一步也没有。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [əˈrest] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] , [tuː; tə] [juːˈdʒiːni] .
" **Oh , I hope he will arrest me , " she said passionately , to Eugenie** .
" 哦 , 我 希望 他 将要 逮捕 我 , " 她 说 热情地 , 到 尤金妮 .
“哦,我希望他能逮捕我,”她激动地对尤金妮说。

" [hiː; hi] [wɪl] [staːrt][ə; eɪ][kɑːnfləˈɡreɪ(ə)n] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] ['jæŋki] [tuː; tə] [kwel] .
" **He will start a conflagration beyond the power of any Yankee to quell** .
" 他 将要 开始 一个 大火 超过 这 力量 的 任何 扬基 到 荡平 .
“他将引发一场任何北方佬都无法平息的熊熊大火。”

" [bʌt; bət] [hʌʃ] !
" **But hush !**
" 但 嘘 !
“嘘! ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
he was speaking .
他 曾是 请讲 .
他正在说话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prɪzənəz] " ?
" **You are my prisoners** " ?
" 你 是 我的 囚犯 " ?
“你们是我的囚犯”?

[noʊ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] , ['ʃʊrli] .
No , those were not the words , surely .
不 , 那些 是 不是 这 字 , 一定 .
不,肯定不是这些话。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] .
The lieutenant had taken off his cap .
这 中尉 有 已采取 离开 他的 帽 .
中尉摘下了帽子。

[hi:; hi] [boʊd] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] :
He bowed very low and said :
他 鞠躬 非常 低的 和 说 :

他深深鞠了一躬，说道：

" [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈkɑ:mpləments] ,
" **Ladies , the General's compliments ,**
" 女士们 , 这 将军的 赞美 ,

女士们，将军向你们致以问候，

[ænd; ənd][hi:; hi][begz] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [klɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
and he begs that this much of the sidewalk may be kept clear for a few
和 他 乞求 那 这 很多 的 这 人行道 可能 是 保留 清除 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

他恳求暂时保持这段人行道的畅通。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˈæftər] [ðæt] , [seɪv] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] ?
" **What was left for them , after that , save a retreat ?**
" 什么 曾是 左边 为了 他们 , 后 那 , 节省 一个 撤退 ?

“在那之后，除了撤退，他们还能做什么呢？ ”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈsɪpɪteɪt] .
But he was not precipitate .
但 他 曾是 不是 沉淀 .

但他并不鲁莽。

[mɪs] [vərˈdʒɪniə] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [dru:] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
Miss Virginia crossed the street with a dignity and bearing which drew even the
错过 弗吉尼亚州 交叉 这 街道 和 一个 尊严 和 轴承 哪个 画 甚至 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
eyes of the body - guard to one side .
眼睛 的 这 身体 - 警卫 到 一 边 .

弗吉尼亚小姐仪态万方地穿过马路，就连保镖的目光都被她吸引住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fi:; fi] [stʊd] [ˈhɔ:tlɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd]
And there she stood haughtily until the guard and the General had
和 那里 她 站立 傲慢地 直到 这 警卫 和 这 一般的 有
[ˈθʌndəd] [əˈwei] .
thundered away .
雷鸣 离开 .

她傲慢地站在那里，直到卫兵和将军怒气冲冲地离开。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [blæk] - [ˈkəʊtɪd] [siˈvɪljənz] , [ænd; ənd] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [ɪn]
A crowd of black - coated civilians , and quartermasters and other officers in
一个 人群 的 黑色的 - 涂层 平民 , 和 军需官 和 其他 警官 在
[ˈju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,

一群身穿黑衣的平民，以及身穿制服的军需官和其他军官，

[pɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌjɑ:dz] .
poured out of the basement of the house into the yards .
倾倒 出去 的 这 地下室 的 这 房子 进入 这 码 .

水从房子的地下室涌出，流到院子里。

[wʌn] [sə'vɪliən] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['staʊtnəs] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
One civilian , a youngish man a little inclined to stoutness , stopped at the gate
— 平民 , 一个 年轻气盛的 男人 一个 小的 倾斜 到 腴 , 停止 在 这 门
 ,
 ,
 ,

一名平民，年纪较轻，身材略显丰腴，停在了大门前。

[stɛəd] , [ðen] [θrʌst] [sʌm; səm][ˈpepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] .
stared , then thrust some papers in his pocket and hurried down the side street .
凝视 , 然后 推力 一些 文件 在 他的 口袋 和 慌忙 向下 这 边 街道 .

他愣了一下，然后把几张纸塞进口袋，匆匆沿着小街走去。

[θriː] [blɑːks] [ðens] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈbrest] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɑːrvəl] .
Three blocks thence he appeared abreast of Miss Carvel .
三 积木 因此 他 出现 并排 的 错过 平底 .

再走三个街区，他就出现在卡维尔小姐面前。

[mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [stɪl] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
More remarkable still , he lifted his hat clear of his head .
更多的 卓越 仍然 , 他 抬起 他的 帽子 清除 的 他的 头 .

更令人惊讶的是，他竟然把帽子从头上拿开了。

[vərˈdʒɪniə] [druː] [bæk] .
Virginia drew back .
弗吉尼亚州 画 后退 .

弗吉尼亚退缩了。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ekwəˈnɪməti] [ænd; ənd] [pɔɪz] , [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
Mr . Hopper , with his newly acquired equanimity and poise , startled her .
先生 . 料斗 , 和 他的 新 获得 平静 和 沉着 , 惊慌 她 .

霍珀先生突然变得镇定自若，这让她大吃一惊。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] , " [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] ?
" **May I have the pleasure , " said that gentleman , " of accompanying you home ?**
" 可能 我 有 这 乐趣 , " 说 那 绅士 , " 的 随同 你 家 ?

“我能否荣幸地陪您回家？”那位先生说道。

" [juːˈdʒɪːni] [ˈgɪɡld] , [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈhɔɪd] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [ʃoʊd] .
" **Eugenie giggled , Virginia was more annoyed than she showed .**
" 尤金妮 咯咯地笑 , 弗吉尼亚州 曾是 更多的 恼怒 比 她 显示 .

尤金妮咯咯地笑了起来，弗吉尼亚虽然表面上不表现出来，但内心却很恼火。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [wei] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **You must not come out of your way , " she said .**
" 你 必须 不是 来 出去 的 你的 方式 , " 她 说 .

“你千万不要挡路，”她说。

[ðen] [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] .
Then she added .
然后 她 额外 .

然后她补充道。

" [aɪ][eɪˈem] [jər] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
" **I am sure you must go back to the store .**
" 我 是 当然 你 必须 去 后退 到 这 店铺 .

“我相信你一定会回到商店去。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][sɪks][əˈklɔk, əu-] .
It is only six o'clock .
它 是 仅有的 六 点钟 .

现在才六点钟。

" [hæd; həd][vər'dʒɪniə][bʌt; bət] [noʊn] , [ðɪs] [ə'keɪzən(ə)l] ['tɑ:rtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [geɪv] [r'ɪfələt]
" **Had Virginia but known , this occasional tartness in her speech gave Eliphalet**
" 有 弗吉尼亚州 但 已知 , 这 偶然 锋利 在 她 演讲 给予 埃利法莱特
[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dɪ'lait] ,
an infinite delight ,
一个 无限 喜 ,
"如果弗吉尼亚知道的话, 她说话中偶尔流露出的这种尖刻会让埃利法莱特感到无比愉悦。"

[i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
even while it hurt him .
甚至 尽管 它 伤害 他 .
即使这让他感到痛苦。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [laɪkt] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [goʊl][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hi:; hi]
His was a nature which liked to gloat over a goal on the horizon He
他的 曾是 一个 自然 哪个 喜欢 到 幸灾乐祸 超过 一个 目标 在 这 地平线 他
[kɛəd] [nɑ:tʃ][ə; eɪ] [wɪt] [fɔ:r; fər] [swi:t] ['gɜ:lz] ;
cared not a whit for sweet girls ;
关心 不是 一个 白色 为了 甜的 女孩们 ;
他生性喜欢对即将到来的目标沾沾自喜, 对甜美的女孩丝毫不感兴趣;

[ðeɪ] [kloʊd] .
they cloyed .
他们 腻腻的 .
他们令人厌烦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] .
But a real lady was something to attain .
但 一个 真实的 女士 曾是 某物 到 达到 .
但真正的淑女是需要努力追求的。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪzn] , [ænd; ənd]
He had revised his vocabulary for just such an occasion , and
他 有 修改 他的 词汇 为了 只是 这样的 一个 场合 , 和
[θroʊn] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][vər'hækjələr] .
thrown out some of the vernacular .
抛掷 出去 一些 的 这 白话 .
他特意为这种情况修改了词汇, 并舍弃了一些方言。

" ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:tʃ][soʊ] ['presɪŋ] ['nʌʊədeɪz] , [mɪs] ['kɑ:rvəl] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd]
" **Business is not so pressing nowadays , Miss Carvel , " he answered , with a shade**
" 商业 是 不是 所以 紧迫 如今 , 错过 平底 , " 他 回答 , 和 一个 阴影
[ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] .
of meaning .
的 意义 .
“卡维尔小姐, 如今生意并不那么紧迫,”他意味深长地回答道。

" [ðen] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] ['hevi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Then existence must be rather heavy for you , " she said .**
" 然后 存在 必须 是 相当 重的 为了 你 , " 她 说 .
“那么, 对你来说, 生存一定很沉重吧?”她说道。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ju:'dʒi:ni] .
She made no attempt to introduce him to Eugenie .
她 制成 不 试图 到 介绍 他 到 尤金妮 .
她没有尝试将他介绍给尤金妮。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈvɪktərɪz] [laɪk] [bʊl] [rʌn] , [praːˈsperəti] [wɪl] [kʌm] [bæk]
" **If we should have any more victories like Bull Run , prosperity will come back**
" 如果 我们 应该 有 任何 更多的 胜利 喜欢 公牛 跑步 , 繁荣 将要 来 后退
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌ] ,
with a rush ,
和 一个 匆忙 ,

“如果我们能再取得像布尔河战役那样的胜利，繁荣将会迅速回归。”

" [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
" **said the son of Massachusetts .**
" 说 这 儿子 的 马萨诸塞州 .

“马萨诸塞州的儿子说道。”

" [ˈsʌðərn] [kənˈfedərəsi] , [wɪð; wɪθ] [mɪˈzʊəri] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [stɑːrɪz] [æŋ; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈveləpmənt]
" **Southern Confederacy , with Missouri one of its stars an industrial development**
" 南方 邦联 , 和 密苏里州 一 的 它是 明星 一个 工业的 发展
[ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] — [ˈfɔːtʃənɪz] [ɪn] [ˈkɑːt(ə)n]
of the South — fortunes in cotton
的 这 南 — 财富 在 棉布

南方邦联，以密苏里州为代表，是南方工业发展的明星州之一——棉花产业带来了巨额财富。

" [vərˈdʒɪniə] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , " [oʊ] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
" **Virginia turned quickly , " Oh , how dare you ?**
" 弗吉尼亚州 转向 迅速地 , " 哦 , 如何 敢 你 ?

弗吉尼亚迅速转过身来，“哦，你怎么敢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈflɪpəntli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" **How dare you speak flippantly of such things ?**
" 如何 敢 你 说话 轻率地 的 这样的 事物 ?

“你竟敢如此轻率地谈论这种事情？ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈswɑːvəti] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
" **His suavity was far from overthrown .**
" 他的 温文尔雅 曾是 远的 从 被推翻 .

“他的温文尔雅风度远未消失。”

" [ˈflɪpəntli] [mɪs] [ˈkɑːrvəl] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Flippantly Miss Carvel ? " said he .**
" 轻率地 错过 平底 ? " 说 他 .

“卡维尔小姐，你轻率地问？ ”他说道。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪn] .
" **I assure you that I want to see the South win .**
" 我 保证 你 那 我 想 到 看 这 南 赢 .

我向你保证，我希望看到南方队获胜。

" [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrdz] [ˈseldəm] [kənˈvɪns] [ˈwɪmɪn] .
" **What he did not know was that words seldom convince women .**
" 什么 他 做过 不是 知道 曾是 那 字 很少 说服 女性 .

他不知道的是，言语很少能说服女人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər] [ɪnkrəˈduːləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
But he added something which reduced her incredulity for the time .
但 他 额外 某物 哪个 减少 她 怀疑 为了 这 时间 .

但他补充了一些内容，暂时减轻了她的怀疑。

" [du:][ju:; jʊ] - , " [sed] [hi:; hi] , — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
" Do you cal'late , " said he , — that I could work for your father ,
" 做 你 - , " 说 他 , — 那 我 可以 工作 为了 你的 父亲 ,
" 你打电话来是想让我为你父亲工作吗？ "他问道。

[ænd; ənd] [wɪʃ] ['ru:ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ? "
and wish ruin to his country ? "
和 希望 废墟 到 他的 国家 ? "
他难道希望自己的国家毁灭吗？

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔ:rn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" But you are a Yankee born , " she exclaimed .
" 但 你 是 一个 扬基 出生 , " 她 惊呼 .
" 但你可是生在北方佬的啊！ "她惊呼道。

" [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [seɪn] ['jæŋki:z] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈhɑ:pər] , ['draɪli] .
" There be a few sane Yankees , " replied Mr . Hopper , dryly .
" 那里 是 一个 很少 理智 洋基队 , " 回复 先生 : 料斗 , 干巴巴地 .
" 总会有一些理智的北方佬 , "霍珀先生冷冷地回答道。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [meɪd] [ju:'dʒi:ni] [læf] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn]
A remark which made Eugenie laugh outright , and Virginia could not refrain
一个 评论 哪个 制成 尤金妮 笑 直接 , 和 弗吉尼亚州 可以 不是 避免
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smaɪl] .
from a smile .
从 一个 微笑 .

这句话让尤金妮哈哈大笑，弗吉尼亚也忍不住露出了笑容。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But much against her will he walked home with her .
但 很多 反对 她 将要 他 步行 家 和 她 .
尽管她极不情愿，但他还是陪她一起回了家。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] ['lookəst] [stri:t] .
She was indignant by the time she reached Locust Street .
她 曾是 愤怒 经过 这 时间 她 达到 刺槐 街道 .
当她到达蝗虫街时，她已经义愤填膺。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] , [wʌt] [hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][mæn] ?
He had never dared do such a thing before , What had got into the man ?
他 有 绝不 敢于 做 这样的 一个 事物 前 , 什么 有 得到 进入 这 男人 ?
他以前从未敢做这样的事，这个人到底是怎么了？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd] [ˈgʌvənd] [ðə; ðɪ]
Was it because he had become a manager , and governed the
曾是 它 因为 他 有 变得 一个 经理 , 和 受统治 这
[ˈbɪznəs] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfri:kwənt] [ˈæbsəns] ?
business during her father's frequent absences ?
商业 期间 她 父亲的 频繁 缺勤 ?

是因为他成为了经理，在她父亲经常不在的时候管理公司吗？

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mɪstər] . [ˈhɑ:pəz] ['pɑ:lətɪks] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [loʊ] -
No matter what Mr . Hopper's politics , he would always be to her a low -
不 事情 什么 先生 : 漏斗 政治 , 他 会 总是 是 到 她 一个 低的 -
[bɔ:rn] ['jæŋki] ,
born Yankee ,
出生 扬基 ,

无论霍珀先生的政治立场如何，在她眼里，他永远都是个出身低微的北方佬。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ['hoʊlɪ] [ʌn'wɜ:rdɪ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
a person wholly unworthy of notice .
一个 人 完全 不配 的 注意 .
一个完全不值得关注的人。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [stri:t] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [ˈɔːlmoʊst]
At the corner of Olive Street , a young man walking with long strides almost
在这角落的橄榄街道 , 一个年轻的男人步行和长的步幅几乎
[bʌmpt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
bumped into them :
撞进入他们 :

在橄榄街的拐角处, 一个迈着大步走来的年轻人差点撞到他们。

[hiː; hi] [pɔːzd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
He paused looked back , and bowed as if uncertain of an acknowledgment .
他暂停看起来后退 , 和鞠躬作为如果不确定 的一个 致谢 .
他停顿了一下, 回头看了看, 然后鞠了一躬, 似乎不太确定是否应该得到回应。

[vərˈdʒɪniə] [ˈberli] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
Virginia barely returned his bow :
弗吉尼亚州 仅仅 返回 他的 弓 :
弗吉尼亚勉强回弓了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He had been very close to her ,
他 有 到过 非常 关闭 到 她 ,
他和她关系非常亲密。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ˈθredber] .
and she had had time to notice that his coat was threadbare .
和 她 有 有 时间 到 注意 那 他的 外套 曾是 破旧的 .
她有时间注意到他的外套已经破旧不堪了。

[wen] [ɪː; jɪ] [lʊkt] [əˈgen] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hæf][ðə; ðɪ] [blɑːk] .
When she looked again , he had covered half the block .
什么时候 她 看起来 再次 , 他 有 涵盖 一半 这 堵塞 :
当她再次回头看时, 他已经覆盖了半个街区。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪː; jɪ] [ker] [ɪf] [ˈstiːvən] [braɪs] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] ,
Why should she care if Stephen Brice had seen her in company with Mr ,
为什么 应该 她 关心 如果 史蒂芬 布莱斯 有 已见 她 在 公司 和 先生 ,
[ˈhɑːpər] ?
Hopper ?
料斗 ?
她为什么要在乎斯蒂芬·布莱斯是否看到她和霍珀先生在一起?

[ɪˈlɪfəlɪt] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ˈstiːvən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈædɪd] [zest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Elphalet , too , had seen Stephen , and this had added zest to his
埃利法莱特 , 也 , 有 已见 史蒂芬 , 和 这 有 额外 热情 到 他的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 :

埃利法莱特也见过斯蒂芬, 这让他更加高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
It was part of the fruits of his reward .
它 曾是 部分 的 这 水果 的 他的 报酬 :
这是他所获回报的一部分。

[hiː; hi] [wɪft] [ɪn] [ðæt] [ɔːrt] [wɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [bel] ,
He wished in that short walk that he might meet Mr . Cluyme and Belle ,
他 希望 在 那 短的 走 那 他 可能 见面 先生 : - 和 美女 ,
他希望在那短暂的散步中能够遇到克鲁姆先生和贝尔。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .
and every man and woman and child in the city whom he knew .
和 每一个 男人 和 女士 和 孩子 在 这 城市 谁 他 知道 :
以及城里他认识的每一个男人、女人和孩子。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [brɪˈsaɪd]
From time to time he glanced at the severe profile of the aristocrat beside
从 时间 到 时间 他 瞥了一眼 在 这 严重 轮廓 的 这 贵族 旁
[hɪm; ɪm] ([hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
him (he had to look up a bit ,
他 (他 有 到 看 向上 一个 少量 ,
他时不时地瞥一眼身旁那位贵族严肃的侧脸（他不得不稍微抬头看），

[ˈlaɪkwaɪz]) , [ænd; ʌnd] [ðæt] [lʊk] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .
likewise) , and that look set him down among the beasts of prey .
同样地) , 和 那 看 放 他 向下 之中 这 野兽 的 猎物 .
同样地) ， 那一眼就把他归类为猛兽。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)l] [preɪ] ,
For she was his rightful prey ,
为了 她 曾是 他的 正当的 猎物 ,
因为她是他理所当然的猎物，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ˈtɪtl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he meant not to lose one tittle of enjoyment in the progress of the
和 他 意思是 不是 到 失去 一 标题 的 享受 在 这 进步 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

他不想在游戏过程中失去一丝乐趣。
[ˈmeni] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ˈlɪt(ə)] [bæk] [ruːm] [æt; ət] [mɪs] [ˈkreɪnz] ,
Many and many a night in the bare little back room at Miss Crane's ,
许多 和 许多 一个 夜晚 在 这 裸 小的 后退 房间 在 错过 起重机的 ,
在克莱恩小姐家那间简陋的小后屋里，度过了无数个夜晚。

[ˈɪlɪfəlɪt] [hæd; həd] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
Elphalet had gloated over the very event which was now come to pass .
埃利法莱特 有 沾沾自喜 超过 这 非常 事件 哪个 曾是 现在 来 到 经过 .
埃利法莱特曾对如今已成现实的这件事沾沾自喜。

[nɑːt][ə; eɪ] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [brɪˈfɔːr] .
Not a step of the way but what he had lived through before .
不是 一个 步 的 这 方式 但 什么 他 有 居住地 通过 前 .
不是一步一步地走，而是他之前经历过的事情。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ɪz] [leɪd] [ˈoʊpən][tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi] .
The future is laid open to such men as he .
这 未来 是 铺设 打开 到 这样的 男人 作为 他 .
像他这样的人，未来一片光明。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Since he had first seen the black cloud of war rolling up from the South ,
自从 他 有 第一的 已见 这 黑色的 云 的 战争 滚动 向上 从 这 南 ,
自从他第一次看到战争的乌云从南方滚滚而来，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɑːrvəl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
a hundred times had he rehearsed the scene with Colonel Carvel which had
一个 百 时代 有 他 排练 这 场景 和 上校 平底 哪个 有
[ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən] [plɜːs] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] .
actually taken place a week before .
实际上 已采取 地方 一个 星期 前 .
他曾与卡维尔上校排练过上百遍这场戏，而这场戏实际上发生在一周前。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæd; həd][hi; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst]

A hundred times had he prepared his speech and manner for this first

一个 百 时代 有 他 准备 他的 演讲 和 方式 为了 这 第一的

[ə'pɪərəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə]['æftər][hi; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]

appearance in public with Virginia after he had forced the right to walk in

外貌 在 民众 和 弗吉尼亚州 后 他 有 强制 这 正确的 到 走 在

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni]

her company

她 公司

在获得陪伴弗吉尼亚行走的权利后，他为了与她首次公开露面，已经准备了上百次自己的言辞和举止。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] — ['kɑ:mənpleɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

The words he had prepared — commonplace , to be sure ,

这 字 他 有 准备 — 平凡 , 到 是 当然 ,

他准备的那些话——当然，都是些老生常谈——

[bʌt; bət] ['keɹfəli] ['tʃoʊzn] — [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['neɪz(ə)l] [stri:m] .
but carefully chosen — flowed from his lips in a continual nasal stream .
 但 小心 选定 — 流动 从 他的 嘴唇 在 一个 持续的 鼻腔 溪流 .

但经过精心挑选——从他嘴里以持续不断的鼻音流淌而出。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] ['æbsəntli] , [hɜ:r; həɹ] ['feməni:n] ['ɪnstɪŋkt] ['gru:pɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:]
The girl answered absently , her feminine instinct groping after a reason for it
 这 女孩 回答 心不在焉地 , 她 女性 本能 摸索 后 一个 原因 为了 它
 [ɔ:l] .
all .
 全部 .

女孩心不在焉地回答，她女性的本能让她摸索着这一切背后的原因。

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ɡʊd] [baɪ]

She brightened when she saw her father at the doors and , saying good by

她 明亮 什么时候 她 锯 她 父亲 在 这 门 和 , 说 好的 经过

[tuː; tə] [juː'dʒiːni] ,

to Eugenie ,

到 尤金妮 ,

当她看到父亲站在门口时，她的笑容顿时灿烂起来。她向尤金妮道别后，

[trɪpt] [ʌp][ðə; ði][steps] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪfəlɪt] ['kəʊldli] .

tripped up the steps , bowing to Eliphalet coldly .

绊倒了 向上 这 步骤 , 鞠躬 到 埃利法莱特 冷冷地 .

他踉跄着走上台阶，冷冷地向埃利法莱特鞠了一躬。

" [waɪ] , [bles] [ju: 'es], ['dʒɪni] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , " [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]
" Why , bless us , Jinny , " said the Colonel , " you haven't been parading the town in
 " 为什么 , 保佑 我们 , 金妮 , " 说 这 上校 , " 你 还没有 到过 游行 这 镇 在
 [ðæt] ['kɑ:stu:m] !
that costume !
 那 戏服 !

"哎呀, 我的天哪, 金妮," 上校说, "你又没穿着那身衣服在镇上招摇过市! "

[ju:l] [hæv; həv][ju: 'es][In] ['lɪntʃɪz] [sleɪv] [pen][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] [naɪt] .
You'll have us in Lynch's slave pen by to - morrow night .
 你会 有 我们 在 林奇的 奴隶 笔 经过 到 - 明天 夜晚 .
 明天晚上之前，你们就会把我们关进林奇的奴隶牢笼里。

[maɪ][lənd] ! " [læft] [hiː; hi] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt]
My land ! " laughed he , patting her under the chin , " there's no doubt about
 我的 土地 ! " 笑了 他 , 轻拍 她 在下面 这 下巴 , " 有 不 怀疑 关于
 [jɔːr; jər] [ˈsentɪmənts] , [ˈenihaʊ] . "
your sentiments , anyhow . "
 你的 情感 , 无论如何 . "

“我的土地！”他笑着拍了拍她的下巴，“无论如何，你的感情是毋庸置疑的。”

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [pʊs] [ˈrʌsəlz] [haʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈbreθləs] .
" **I've been over to Puss Russell's house , " said she , breathless .**
" 我已经 到过 超过 到 猫 罗素的 房子 , " 说 她 , 喘不过气 .

“我去过普斯·罗素家，”她气喘吁吁地说。

" [ðeɪv] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] — " ([hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .)
" **They've closed it up , you know — " (He nodded .)**
" 他们有 关闭 它 向上 , 你 知道 — " (他 点头 .)

“他们已经把它关起来了，你知道——”(他点了点头。)

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] — [juːˈdʒiːni] [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt]
" **And then we went — Eugenie and I , to headquarters , just to see what**
" 和 然后 我们 去 — 尤金妮 和 我 , 到 总部 , 只是 到 看 什么

[ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [wʊd] [duː] .

the Yankees would do .
这 洋基队 会 做 .

“然后我和尤金妮去了总部，看看洋基队会怎么做。”

" [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .
" **The Colonel's smile faded .**
" 这 上校的 微笑 褪色 .

上校的笑容消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] .
He looked grave .
他 看起来 严重 .

他神情严肃。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , [ˈhʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **You must take care , honey , " he said , lowering his voice .**
" 你 必须 拿 关心 , 蜂蜜 , " 他 说 , 降低 他的 嗓音 .

“亲爱的，你一定要保重。”他压低声音说道。

" [ðeɪ] [səˈspekt] [em ˈiː] [naʊ] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [məˈkʌlək] .
" **They suspect me now of communicating with the Governor and McCulloch .**
" 他们 怀疑 我 现在 的 沟通 和 这 州长 和 麦卡洛克 .

“他们现在怀疑我与州长和麦卡洛克有联系。”

[ˈdʒɪni] , [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][baɪ][jʊr; jər] [ˈkʌləz] .
Jinny , it's all very well to be brave , and to stand by your colors .
金妮 , 它是 全部 非常 出色地 到 是 勇敢的 , 和 到 站立 经过 你的 颜色 .

金妮，勇敢固然很好，坚持自己的立场也很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [gaʊn] ,
But this sort of thing , " said he , stroking the gown ,
但 这 种类 的 事物 , " 说 他 , 抚摸 这 袍 ,

“但是这种事，”他一边抚摸着长袍一边说。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [help][ðə; ði] [saʊθ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sets] [spaɪz] [əˈpɑːn]
" **this sort of thing doesn't help the South , my dear , and only sets spies upon**
" 这 种类 的 事物 不 帮助 这 南 , 我的 亲爱的 , 和 仅有的 套 间谍 之上

[juː ˈes] .

us .
我们 .

“亲爱的，这种做法对南方没有好处，只会让我们安插间谍。”

[ned] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [læst]
Ned tells me that there was a man in plain clothes standing in the alley last
内德 讲述 我 那 那里 曾是 一个 男人 在 清楚的 衣服 常设 在 这 胡同 最后的

[naɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] . " **night for three hours . " " "**

夜晚 为了 三 小时 . " " "

内德告诉我，昨晚有个便衣男子在巷子里站了三个小时。

" [pa:] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , " [aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] .
" Pa , " cried the girl , " I'm so sorry .
" 宾夕法尼亚州 , " 哭 这 女孩 , " 我是 所以 对不起 .

“爸爸,”女孩哭着说, “我太抱歉了。”

" ['sʌd(ə)nli] ['sɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['ɪnstɪŋkt] ,
" Suddenly searching his face with a swift instinct ,
" 突然 搜索 他的 脸 和 一个 迅速 本能 ,

“突然间, 他本能地迅速扫视着自己的脸,

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ði:z] [mʌnθs] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [laɪnd] .
she perceived that these months had made it yellow and lined .
她 感知 那 这些 几个月 有 制成 它 黄色的 和 衬里 .

她觉得这几个月来, 它已经泛黄并出现了条纹。

" [pa:] , [dɪr] ,
" Pa , dear ,
" 宾夕法尼亚州 , 亲爱的 ,

“爸, 亲爱的,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [glən'koʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [rest] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [ɔ:f]
you must come to Glencoe to - morrow and rest You must not go off
你 必须 来 到 格伦科 到 - 明天 和 休息 你 必须 不是 去 离开

[ɑ:n][eni] [mɔ:r] [trɪps] .
on any more trips .
在 任何 更多的 旅行 .

你明天必须到格伦科来休息, 不许再外出旅行。

" [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" The Colonel shook his head sadly .
" 这 上校 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

上校悲伤地摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ðɪ][trɪps] , ['dʒɪni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['du:tɪz] , [maɪ] [dɪr] , ['plez(ə)nt] ['du:tɪz]
" It isn't the trips , Jinny There are duties , my dear , pleasant duties
" 它 不是 这 旅行 , 金妮 那里 是 职责 , 我的 亲爱的 , 令人愉快的 职责

“金妮, 重要的不是旅行, 还有责任, 亲爱的, 令人愉快的责任。”

— ['dʒɪni] — "
— Jinny — "
— 金妮 — "

——金妮——

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?”

" [ðə; ðɪ] ['kɜ:nəlz] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən][ɑ:n]['mɪstər] , ['hɑ:pər] ,
" The Colonel's eye had suddenly fallen on Mr , Hopper ,
" 这 上校的 眼睛 有 突然 倒下 在 先生 , 料斗 ,

“上校的目光突然落在了霍珀先生身上,

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] .
who was still standing at the bottom of the steps .
WHO 曾是 仍然 常设 在 这 底部 的 这 步骤 .

他仍然站在台阶底部。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪ'lɪfəlɪt] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ,
He checked himself abruptly as Eliphalet pulled off his hat ,
他 已检查 他自己 突然 作为 埃利法莱特 拉 离开 他的 帽子 ,

埃利法莱特摘下帽子时, 他猛地回过神来。

" [ˈhɑʊdi] , [ˈkɜ:rn(ə)] ?
" **Howdy , Colonel ?**
" 你好 , 上校 ?

“你好，上校？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] ['moʊnləs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]
Virginia was motionless , with her back to the intruder , She was frozen
弗吉尼亚州 曾是 静止不动 , 和 她 后退 到 这 入侵者 , 她 曾是 冷冻
[baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] .
by a presentiment .
经过 一个 预感 .

弗吉尼亚一动不动，背对着入侵者，她被一种不祥的预感吓呆了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [stɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
As she saw her father start down the steps ,
作为 她 锯 她 父亲 开始 向下 这 步骤 ,

当她看到父亲开始走下台阶时，

[ʃi:; ʃi] [jə:nd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;
she yearned to throw herself in front of him — to warn him of something ;
她 渴望 到 扔 她自己 在 正面 的 他 — 到 警告 他 的 某物 ;
[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
she knew not what .
她 知道 不是 什么 .

她渴望扑到他面前——想警告他什么；但她不知道是什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [vɔɪs] , ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz]['evər] .
Then she heard the Colonel's voice , courteous and kindly as ever .
然后 她 听到 这 上校的 嗓音 , 有礼貌 和 亲切地 作为 曾经 .

然后她听到了上校的声音，一如既往地礼貌和蔼。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz][hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
And yet it broke a little as he greeted his visitor .
和 然而 它 打破 一个 小的 作为 他 问候 他的 游客 .

然而，当他迎接访客时，他的嘴唇微微颤动了一下。

" [wəʊnt] — [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . [ˈhɑ:pər] ?
" **Won't — won't you come in , Mr . Hopper ?**
" 惯于 — 惯于 你 来 在 , 先生 . 料斗 ?

“霍珀先生，您不进来吗？ ”

" [vərˈdʒɪniə] ['stɑ:rtɪd]
" **Virginia started**
" 弗吉尼亚州 开始

弗吉尼亚州开始了

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; ['i:zəli] .
" **I don't know but what I will , thank you , Colonel , " he answered ; easily .**
" 我 不 知道 但 什么 我 将要 , 感谢 你 , 上校 , " 他 回答 ; 容易地 .

“我不知道，但我会的，谢谢你，上校，”他轻松地回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
" **I took the liberty of walking home with your daughter .**
" 我 采取 这 自由 的 步行 家 和 你的 女儿 .

“我擅自和你女儿一起走回家了。”

" [vər'dʒɪniə] [ˈferli] [flu:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
" **Virginia fairly flew into the house and up the stairs .**
" 弗吉尼亚州 相当 飞翔 进入 这 房子 和 向上 这 楼梯 .
“弗吉尼亚飞快地跑进屋里，然后上了楼。”

[ˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ru:m] , [ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,
Gaining her room , she shut the door and turned the key ,
获得 她 房间 , 她 关闭 这 门 和 转向 这 钥匙 ,
她回到房间，关上门，转动钥匙。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈsuː] [hɜːr; həɹ] [ðer; ðər] .
as though he might pursue her there .
作为 尽管 他 可能 追求 她 那里 .
仿佛他会在那里追赶她似的。

[ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈterər] .
The man's face had all at once become a terror .
这 男人的 脸 有 全部 在 一次 变得 一个 恐怖 .
那人的脸瞬间变得狰狞可怖。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hændz] ,
She threw herself on the lounge and buried her face in her hands ,
她 扔 她自己 在 这 休息室 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 ,
她扑倒在沙发上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː] [stiːl] [liəɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɔːnfɪdəns] .
and she saw it still leering at her with a new confidence .
和 她 锯 它 仍然 色眯眯的 在 她 和 一个 新的 信心 .
她看到它仍然带着一种新的自信，斜睨着她。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] ; [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈskænti]
Presently she grew calmer ; rising , she put on the plainest of her scanty
目前 她 生长 更平静 ; 上升 , 她 放 在 这 最朴素的 的 她 稀少
[ˈwɔːrdroʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,
她渐渐平静下来；起身时，她穿上了自己那几件单薄衣物中最朴素的一件。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtrepɪˈdeɪ(ə)n] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
and went down the stairs , all in a strange trepidation new to her .
和 去 向下 这 楼梯 , 全部 在 一个 奇怪的 忐忑不安 新的 到 她 .
她走下楼梯，心中充满了一种她从未有过的莫名的忐忑不安。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bɪˈfɔːr] .
She had never been in fear of a man before .
她 有 绝不 到过 在 害怕 的 一个 男人 前 .
她以前从未害怕过男人。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːkənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɜːrd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ɔːl]
She hearkened over the banisters for his voice , heard it , and summoned all
她 听见了 超过 这 栏杆 为了 他的 嗓音 , 听到 它 , 和 被召唤 全部
[hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
her courage .
她 勇气 .
她侧耳倾听栏杆上方他的声音，听到了，便鼓起勇气。

[haʊ] [ˈkaʊərdli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
How cowardly she had been to leave her father alone with him .
如何 胆小 她 有 到过 到 离开 她 父亲 独自的 和 他 .
她真是太懦弱了，竟然把父亲单独留给他。

[ˈlɪfələɪt] [stɛɪd] [tuː; tə] [tiː] .
Eliphalet stayed to tea .
埃利法莱特 入住 到 茶 .

埃利法莱特留下来喝茶。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊlfæks] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz]
It mattered little to him that Mrs . Colfax ignored him as completely as
它 重要 小的 到 他 那 太太 . 科尔法克斯 忽略 他 作为 完全地 作为
[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɛr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪkənt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðæt] [ˈleɪdi] [wʌnz] ,
if his chair had been vacant He glanced at that lady once ,
如果 他的 椅子 有 到过 空缺 他 瞥了一眼 在 那 女士 一次 ,

科尔法克斯太太完全无视他，就好像他的椅子一直空着一样，这对他来说无关紧要。他只是瞥了那位女士一眼。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
and smiled , for he was tasting the sweets of victory .
和 微笑 , 为了 他 曾是 品尝 这 糖果 的 胜利 .

他笑了，因为他正在品尝胜利的甜蜜。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [vərˈdʒɪniə] [huː] [entərˈteɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnevər] [gest]
It was Virginia who entertained him , and even the Colonel never guessed
它 曾是 弗吉尼亚州 WHO 娱乐 他 , 和 甚至 这 上校 绝不 猜对了
[wʌt] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɜːr; həɹ] .
what it cost her .
什么 它 成本 她 .

是弗吉尼亚招待了他，就连上校也想不到这让她付出了多大的代价。

[ˈlɪfələɪt] [hɪmˈself] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər] [ðæt]
Eliphalet himself marvelled at her change of manner , and gloated over that
埃利法莱特 他自己 惊叹不已 在 她 改变 的 方式 , 和 沾沾自喜 超过 那
[ˈlaɪkwəɪz] .
likewise .
同样地 .

埃利法莱特本人对她态度的转变感到惊讶，并为此沾沾自喜。

[nɑːt] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [peɪn] [ɪz] [mɪst] [baɪ] [jʊər; jər] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
Not a turn or a quiver of the victim's pain is missed by your beast of prey .
不是 一个 转动 或者 一个 颤动 的 这 受害者的 疼痛 是 错过 经过 你的 兽 的 猎物 .
你的猛兽不会错过受害者痛苦的任何一个转身或颤抖。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [priˈɑːkjupard] .
The Colonel was gravely polite , but preoccupied .
这 上校 曾是 严重地 有礼貌的 , 但 心事重重 .

上校举止庄重有礼，但心事重重。

[hæd; həd] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gest] .
Had he wished it , he could not have been rude to a guest .
有 他 希望 它 , 他 可以 不是 有 到过 粗鲁的 到 一个 客人 .

即使他想，他也做不到对客人无礼。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] [ə; eɪ] [srɪˈɡɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n]
He offered Mr . Hopper a cigar with the same air that he would have given
他 提供 先生 . 料斗 一个 雪茄 和 这 相同的 空气 那 他 会 有 给定
[aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡʌvərnər] .
it to a governor .
它 到 一个 州长 .

他递给霍珀先生一支雪茄，语气就像递给州长一样。

" , [ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ] [dəʊnt] [smʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [bəːg] [əˈweɪ] .
" **Thank'ee , Colonel , I don't smoke , " he said , waving the bog away** .
" 谢谢 , 上校 , 我 不 抽烟 , " 他 说 , 挥手 这 沼泽 离开 .

“谢谢您，上校，我不抽烟，”他一边说着，一边挥手赶走烟头。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊlfæks] [flʌŋ] [hɜːrself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Colfax flung herself out of the room .
太太 . 科尔法克斯 扔 她自己 出去 的 这 房间 .

科尔法克斯太太猛地冲出了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][ʔˈklɒk, əu-] [wen] [ˈlɪfələt] [riːtft] [mɪs] [ˈkreɪnz] ,
It was ten o'clock when Eliphalet reached Miss Crane's ,
它 曾是 十 点钟 什么时候 埃利法莱特 达到 错过 起重机的 ,
埃利法莱特到达克莱恩小姐家时是晚上十点。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wer] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] .
and picked his way up the front steps where the boarders were gathered .
和 挑选 他的 方式 向上 这 正面 步骤 在哪里 这 寄宿生 是 聚集 .
他小心翼翼地走上前台阶，那里聚集着寄宿生。

" [ðə; ði][wɔːr] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] .
" The war doesn't seem to make any difference in your business , Mr :
" 这 战争 不 似乎 到 制作 任何 不同之处 在 你的 商业 , 先生 :
“战争似乎对您的生意没有任何影响，先生。”

[ˈhɑːpər] , " [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] [riˈmɑːkt] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [leɪt] ? "
Hopper , " his landlady remarked , " where have you been so late ? "
料斗 , " 他的 房东 评论 , " 在哪里 有 你 到过 所以 晚的 ? "
“霍珀,”他的房东太太说,“你这么晚都去哪儿了? ”

" [aɪ] [ˈhæpənd] [raʊnd] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)] [kɑːrvəlz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər] [tiː]
" I happened round at Colonel Carvel's this afternoon , and stayed for tea
" 我 发生 圆形的 在 上校 卡维尔冰淇淋 这 下午 , 和 入住 为了 茶
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
with ' em ,
和 - 呢 ,
“今天下午我碰巧去了卡维尔上校家，就留下来和他们一起喝茶了。”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkæʒuəli] .
" he answered , striving to speak casually .
" 他 回答 , 努力 到 说话 随意地 .
他回答道，尽量用轻松的语气说话。

[mɪs] [kreɪn] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈæbnə] [ˈriːdz] [ruːm] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðæt] [naɪt] .
Miss Crane lingered in Mrs . Abner Reed's room later than usual that night .
错过 起重机 徘徊不去 在 太太 . 阿布纳 里德的 房间 之后 比 通常 那 夜晚 .
那天晚上，克莱恩小姐在阿布纳·里德太太的房间里待得比平时晚了很多。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [wɔːr]
THE SCOURGE OF WAR
这 祸害 的 战争

战争的祸害

" [vərˈdʒɪniə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊlfæks] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ɑːn] [ˈklʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
" Virginia , " said Mrs . Colfax , the next morning on coming downstairs ,
" 弗吉尼亚州 , " 说 太太 . 科尔法克斯 , 这 下一个 早晨 在 未来 楼下 ,
“弗吉尼亚,”科尔法克斯太太第二天早上下楼时说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌbɛlˈɡɑːrd] [təˈdeɪ] .
" I am going back to Bellegarde today .
" 我 是 去 后退 到 贝勒加德 今天 .
“我今天要回贝勒加德。”

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] ['kʌmɪn] [hæd; həd] [hɪr] [tu:; tə] [ti:] [læst]
I really cannot put up with such a person as Comyn had here to tea last
我 真的 不能 放 向上 和 这样的 一个 人 作为 comyn 有 这里 到 茶 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

我实在无法忍受科明昨晚请来喝茶的那种人。

" [veri] [wel] , [ænt] ['lɪliən] .
" Very well , Aunt Lillian .
" 非常 出色地 , 阿姨 莉莲 .

“好的，莉莲阿姨。”

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ɔ:rdər] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ?
At what time shall I order the carriage ?
在 什么 时间 将 我 命令 这 运输 ?

我应该何时预订马车？

" [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] .
" The lady was surprised .
" 这 女士 曾是 惊讶 .

这位女士感到很惊讶。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [vɜ'dʒɪnjəz]
It is safe to say that she had never accurately gauged the force which Virginia's
它 是 安全的 到 说 那 她 有 绝不 准确 测量 这 力量 哪个 弗吉尼亚州的
[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['eldəz] ,
respect for her elders ,
尊重 为了 她 长者 ,

可以肯定地说，她从未准确评估过弗吉尼亚对长辈的尊重有多么重要。

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænt] [θru:] ['klærəns] , [held] [ɪn] [tʃek] .
and affection for her aunt through Clarence , held in check .
和 感情 为了 她 阿姨 通过 克拉伦斯 , 握住 在 查看 .

她通过克拉伦斯对姑姑表达了爱意，但这种爱意被压抑住了。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['koʊlfæks] [hæd; həd] [br'held] [hɜ:r; hər] [ni:s] .
Only a moment since Mrs . Colfax had beheld her niece .
仅有的 一个 片刻 自从 太太 . 科尔法克斯 有 观看 她 侄女 .

科尔法克斯夫人刚才还见过她的侄女。

[naʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
Now there had arisen in front of her a tall person of authority ,
现在 那里 有 出现 在 正面 的 她 一个 高的 人 的 权威 ,

这时，在她面前站起了一位身材高大、颇具权威的人物。

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪ'fɜ:rd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
before whom she deferred instinctively .
前 谁 她 延期 本能地 .

她本能地向他表示服从。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌt] [vər'dʒɪniə] [sed] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə] ['taɪreɪd] .
It was not what Virginia said , for she would not stoop to tirade .
它 曾是 不是 什么 弗吉尼亚州 说 , 为了 她 会 不是 哈腰 到 长篇大论 .

弗吉尼亚说的话并非事实，因为她不会屈尊进行谩骂。

['mɪsɪz] . ['koʊlfæks] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Mrs . Colfax sank into a chair ,
太太 . 科尔法克斯 沉没 进入 一个 椅子 ,

科尔法克斯夫人瘫坐在椅子上，

[ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [blɜːrd] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [θɹʌst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
seeing only the blurred lines of a newspaper the girl had thrust into her
看到 仅有的 这 模糊 线条 的 一个 报纸 这 女孩 有 推力 进入 她
[hænd] .
hand .
手 .

只能看到女孩塞到她手里的报纸上模糊的线条。

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **What — what is it ?**
" 什么 — 什么 是 它 ?

“什么——那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ][ˈkænəːt] [riːd] . "
" **I cannot read** . "
" 我 不能 读 . "

“我不识字。”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][æt; ət] [ˈwɪlsənz] [kriːk] , " [sed] [vərˈdʒɪniə] , [ɪn][æn; ən]
" **There has been a battle at Wilson's Creek , " said Virginia , in an**
" 那里 有 到过 一个 战斗 在 威尔逊的 溪 , " 说 弗吉尼亚州 , 在 一个
[ɪˈmoʊʃənləs] [vɔɪs] .
emotionless voice .
冷漠无情 嗓音 .

“威尔逊溪发生了一场战斗，”弗吉尼亚面无表情地说。

" [ˈdʒen(ə)rəl][ˈlaɪən][ɪz] [kɪld] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] .
" **General Lyon is killed , for which I suppose we should be thankful .**
" 一般的 里昂 是 被杀 , 为了 哪个 我 认为 我们 应该 是 感恩 .

“里昂将军阵亡了，我想我们应该为此感到庆幸。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hɪr] .
More than seven hundred of the wounded are on their way here .
更多的 比 七 百 的 这 受伤 是 在 他们的 方式 这里 .

七百多名伤员正在送往这里的路上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] , [frʌm; frəm] [ˈsprɪŋfiːld] [tuː; tə]
They are bringing them one hundred and twenty miles , from Springfield to
他们 是 带来 他们 一 百 和 二十 英里 , 从 斯普林菲尔德 到
[ˈrɒləu] ,
Rollo ,
罗洛 ,

他们要把这些东西从斯普林菲尔德运到罗洛，全程一百二十英里。

[ɪn] [rʌf] [ˈɑːrmi][ˈwægənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] . "
in rough army wagons , with scarcely anything to eat or drink . "
在 粗糙的 军队 马车 , 和 几乎 任何事物 到 吃 或者 喝 . "

他们挤在简陋的军用马车里，几乎没有任何吃的喝的。

" [ænd; ənd] — [ˈklærəns] ? "
" **And — Clarence ?** "
" 和 — 克拉伦斯 ? "

“还有——克拉伦斯？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] . "
" **His name is not there** . "
" 他的 姓名 是 不是 那里 . "

“他的名字不在那里。”

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['koʊlfæks] .
" **exclaimed Mrs . Colfax .**
" 惊呼 太太 . 科尔法克斯 .

“科尔法克斯夫人惊呼道。”

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['jæŋki:z] ['bi:tn] ? "
" **Are the Yankees beaten ?** "
" 是 这 洋基队 被打败 ？ "

“洋基队输了吗？ ”

" [jes] , " [sed] [və'r'dʒɪniə] , ['koʊldli] .
" **Yes , " said Virginia , coldly .**
" 是的 , " 说 弗吉尼亚州 , 冷冷地 .

“是的,”弗吉尼亚冷冷地说。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈɔ:rdər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bel'gɑ:rd] ?
" **At what time shall I order the carriage to take you to Bellegarde ?**
" 在 什么 时间 将 我 命令 这 运输 到 拿 你 到 贝勒加德 ？

“我该何时吩咐马车送您去贝勒加德？ ”

" ['mɪsɪz] . ['koʊlfæks] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ænd; ænd] [kɔ:t] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ni:si:z] [gaʊn] .
" **Mrs . Colfax leaned forward and caught the hem of her niece's gown .**
" 太太 . 科尔法克斯 倾斜 向前 和 捕捉 这 她们 的 她 侄女的 袍 .

科尔法克斯夫人向前倾身，抓住了她侄女的裙摆。

" [oʊ] , [let][em 'i:] [steɪ] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , " [let][em 'i:] [steɪ] .
" **Oh , let me stay , " she cried , " let me stay .**
" 哦 , 让 我 停留 , " 她 哭 , " 让 我 停留 .

“哦，让我留下来吧，”她哭着说，“让我留下来吧。”

['klærəns] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Clarence may be with them .
克拉伦斯 可能 是 和 他们 .

克拉伦斯可能和他们在一起。

" [və'r'dʒɪniə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] ['pɪti] .
" **Virginia looked down at her without pity .**
" 弗吉尼亚州 看起来 向下 在 她 没有 遗憾 .

弗吉尼亚毫不怜悯地俯视着她。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ænt] ['lɪliən] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] .
" **As you please , Aunt Lillian , " she answered .**
" 作为 你 请 , 阿姨 莉莲 , " 她 回答 .

“如您所愿，莉莲阿姨，”她回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [steɪ] [hɪr] .
" **You know that you may always stay here .**
" 你 知道 那 你 可能 总是 停留 这里 .

你知道你可以一直留在这里。

[aɪ][ˈoʊnli][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,
I only beg of you one thing , that when you have anything to complain of ,
我 仅有的 求 的 你 一 事物 , 那 什么时候 你 有 任何事物 到 抱怨 的 ,

我只求你们一件事，那就是当你们有什么抱怨的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ænd][nɔ:t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [pɑ:] .
you will bring it to me , and not mention it before Pa .
你 将要 带来 它 到 我 , 和 不是 提到 它 前 宾夕法尼亚州 .

你要把它带给我，不要在爸爸面前提起这件事。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] . "

He has enough to worry him . "

他 有 足够的 到 担心 他 . "

他已经有很多烦心事了。

" [oʊ] , [ˈdʒɪni] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn] [terz] [əˈɡen] ,

" Oh , Jinny , " sobbed the lady , in tears again ,

" 哦 , 金妮 , " 啜泣 这 女士 , 在 眼泪 再次 ,

“哦，金妮，”那位女士抽泣着说，再次泪流满面。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]

" how can you be so cruel at such a time , when my nerves are all in

" 如何 能 你 是 所以 残忍的 在 这样的 一个 时间 , 什么时候 我的 神经 是 全部 在

[ˈpiːsɪz] ?

pieces ?

件 ?

“在这个时候，我的神经都快崩溃了，你怎么能如此残忍？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][lɪft] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,

" But she did not lift her voice at dinner ,

" 但 她 做过 不是 举起 她 嗓音 在 晚餐 ,

但她在晚餐时并没有提高嗓门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pɒr] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrn(ə)l] [kɑːrvəlz] [haʊs] .

which was very poor indeed for Colonel Carvel's house .

哪个 曾是 非常 贫穷的 的确 为了 上校 卡维尔冰淇淋 房子 .

对于卡维尔上校的家来说，这确实非常糟糕。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [vərˈdʒɪniə] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] [ænt] [ˈiːstər] , [ˈtɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ]

All day long Virginia , assisted by Uncle Ben and Aunt Easter , toiled in the stifling

全部 天 长的 弗吉尼亚州 , 协助 经过 叔叔 本 和 阿姨 复活节 , 辛勤劳作 在 这 令人窒息

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen ,

厨房 ,

弗吉尼亚整天在闷热的厨房里忙碌，本叔叔和伊斯特阿姨也帮了她。

[prɪˈpeərɪŋ] [ˈdeɪntɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪˈnaɪd] [hɜːrˈself] .

preparing dainties which she had long denied herself .

准备 精致小点心 哪个 她 有 长的 否认 她自己 .

她正在准备她一直以来都拒绝享用的美味佳肴。

[æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,

At evening she went to the station at Fourteenth Street with her father ,

在 晚上 她 去 到 这 车站 在 第十四 街道 和 她 父亲 ,

晚上，她和父亲一起去了十四街车站。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [prest] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪnz]

and stood amongst the people , pressed back by the soldiers , until the trains

和 站立 在 这 人们 , 按下 后退 经过 这 士兵 , 直到 这 火车

[keɪm] [ɪn] .

came in .

来了 在 .

他们站在人群中，被士兵们推搡着，直到火车开进站。

[əˈlæs] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkæərɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm]

Alas , the heavy basket which the Colonel carried on his arm was brought home

唉 , 这 重的 篮子 哪个 这 上校 携带 在 他的 手臂 曾是 带来 家

[əˈɡen] .

again .

再次 .

唉，上校胳膊上扛着的沉重篮子又被带回了家。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [ə'raɪv] , [ten] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][kɑ:r] [wɪ'daʊt] [fu:d] [ɔ:r]['wɔ:tər] ,
The first hundred to arrive , ten hours in a hot car without food or water ,
这 第一的 百 到 到达 , 十 小时 在 一个 热的 车 没有 食物 或者 水 ,
最先到达的一百人, 在炎热的车里待了十个小时, 没有食物和水。

[wɜ:r; wər][leɪd] ['groʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɜ:rnɪtʃər] [vænz] ,
were laid groaning on the bottom of great furniture vans ,
是 铺设 呻吟 在 这 底部 的 伟大的 家具 货车 ,
它们呻吟着躺在大型家具货车的底部,

[ænd; ʌnd]['kɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [hʌʊs] [ʌv; əv]['refju:dʒ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
and carted to the new House of Refuge Hospital , two miles to the south
和 推车 到 这 新的 房子 的 避难所 医院 , 二 英里 到 这 南
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 :
然后被送往位于城市南部两英里处的新避难所医院。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meni] [gʊd] ['wɪmɪn] [went] [ðer; ðər] , ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ʌnd]['ju:niən][ə'laɪk] , [tu:; tə]
The next day many good women went there , Rebel and Union alike , to
这 下一个 天 许多 好的 女性 去 那里 , 反叛 和 联盟 同样 , 到
[hæv; həv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [rʌŋ] .
have their hearts wrung .
有 他们的 心 拧干 :
第二天, 许多善良的女性, 无论是反叛军还是联邦军, 都去了那里, 体验了一把撕心裂肺的痛苦。

[ðə; ði] [nu:] [ænd; ʌnd] [tʃi:p] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] [ri:kt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɑ:ʃ]
The new and cheap building standing in the hot sun reeked with white wash
这 新的 和 便宜的 建筑 常设 在 这 热的 太阳 臭气熏天 和 白色的 洗
[ænd; ʌnd] [peɪnt] .
and paint .
和 画 :
这座矗立在烈日下的新建廉价建筑散发着粉刷和油漆的刺鼻气味。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [men] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] ,
The miserable men lay on the hard floor ,
这 悲惨的 男人 躺 在 这 难的 地面 ,
这些可怜的男人们躺在坚硬的地板上。
[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪtɪd] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn][ɪn]['bæt(ə)l] .
still in the matted clothes they had worn in battle .
仍然 在 这 哑光 衣服 他们 有 磨损 在 战斗 :
他们身上还穿着打仗时穿的破旧衣服。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
Those were the first days of the war ,
那些 是 这 第一的 天 的 这 战争 ,
那是战争爆发的最初几天。

[wen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæʃnz] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ə'pɔ:l] [ju: 'es] .
when the wages of our passions first came to appal us .
什么时候 这 工资 的 我们的 激情 第一的 来了 到 惊骇 我们 :
当我们第一次意识到自己情欲的代价时, 我们感到震惊。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tendɪd] [sɪnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
Many of the wounds had not been tended since they were dressed on the field
许多 的 这 伤口 有 不是 到过 倾向于 自从 他们 是 穿着 在 这 场地
[wi:ks] [brɪfɔ:r] .
weeks before .
周 前 :
许多伤口自数周前在战场上包扎后就一直没有得到处理。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒʊlfæks] [went] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] ,
Mrs . Colfax went too , with the Colonel and her niece ,
太太 . 科尔法克斯 去 也 , 和 这 上校 和 她 侄女 ,
科尔法克斯夫人也和上校以及她的侄女一起去了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈkʌrd] [rɪˈpiːtɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl]
although she declared repeatedly that she could not go through with such an ordeal
虽然 她 声明 反复 那 她 可以 不是 去 通过 和 这样的 一个 考验
.
.
.

尽管她一再声明自己无法承受这样的考验。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvəl][hæd; həd][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
She spoke the truth , for Mr . Carvel had to assist her to the waiting
她 辐 这 真相 , 为了 先生 . 平底 有 到 协助 她 到 这 等待
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

她说的是实话，因为卡维尔先生不得不扶她去候诊室。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [wɔːrdz][tuː; tə][faɪnd][vərˈdʒɪniə] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡɔːnt]
Then he went back to the improvised wards to find Virginia busy over a gaunt
然后 他 去 后退 到 这 即兴发挥 病房 到 寻找 弗吉尼亚州 忙碌的 超过 一个 瘦削
[ɑːˈkænzən] [ʌ; əv][ˈpraɪsɪz] [ˈɑːrmi] ,
Arkansan of Price's army ,
阿肯色州 的 价格 军队 ,

然后他回到临时病房，发现弗吉尼亚正在照料普莱斯军队中一个骨瘦如柴的阿肯色士兵。

[huːz] [ˈpɪtɪf(ə)] , [ˈfiːvər] - [gleɪzd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
whose pitiful , fever - glazed eyes were following her every motion .
谁 可怜 , 发烧 - 釉面 眼睛 是 下列的 她 每一个 运动 .

他那双可怜的、因发烧而呆滞的眼睛，紧紧地注视着她的一举一动。

[hɪz; ɪz] [frəntɪrzmənɪz] [kloʊðz] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈblækənd] [blʌd] , [hʌŋ] [lɪmp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd]
His frontiersman's clothes , stained with blackened blood , hung limp over his wasted
他的 拓荒者的 衣服 , 染色 和 变黑 血 , 悬挂 跛行 超过 他的 浪费
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

他身上那身沾满黑色血迹的拓荒者服装，无力地挂在他消瘦的身躯上。

[æt; ət] [vəˈdʒɪnjəz] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ræn] [daʊnˈsterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌ; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] ,
At Virginia's bidding the Colonel ran downstairs for a bucket of fresh water ,
在 弗吉尼亚州的 投标 这 上校 跑 楼下 为了 一个 桶 的 新鲜的 水 ,
弗吉尼亚吩咐上校跑下楼去提了一桶清水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [ðə; ði] [keɪkt] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
and she washed the caked dust from his face and hands .
和 她 洗过 这 蛋糕 灰尘 从 他的 脸 和 双手 .

她帮他洗去了脸上和手上沾满的灰尘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] [huː] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði][ˈmænz] [wuːnd] ,
It was Mr . Brinsmade who got the surgeon to dress the man's wound ,
它 曾是 先生 . 布林斯梅德 WHO 得到 这 外科医生 到 裙子 这 男人的 伤口 ,
是布林斯梅德先生请外科医生为那名男子包扎伤口的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [brɔːθ] [frʌm; frəm] [vəˈdʒɪnjəz] [ˈbæskɪt] .
and to prescribe some of the broth from Virginia's basket .
和 到 规定 一些 的 这 肉汤 从 弗吉尼亚州的 篮子 .
并开一些弗吉尼亚篮子里的肉汤。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][brɪ'gæn] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ['entərd] [hɜːr; hər]
For the first time since the war began something of happiness entered her
为了 这 第一的 时间 自从 这 战争 开始 某物 的 幸福 进入 她
[breɪst] .
breast .
胸部 .

战争开始以来，她第一次感到一丝幸福。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['brɪnzmeɪd] [huː] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] [ðæt] [deɪ] ,
It was Mr . Brinsmade who was everywhere that day ,
它 曾是 先生 . 布林斯梅德 WHO 曾是 到处 那 天 ,
那天到处都能看到布林斯梅德先生的身影。

[ˈænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː]
answering the questions of distracted mothers and fathers and sisters who
回答 这 问题 的 愣 母亲们 和 父亲们 和 姐妹 WHO
[θrɔŋd] [ðə; ði] [pleɪs] ;
thronged the place ;
熙熙攘攘 这 地方 ;

回答了挤满现场、心不在焉的父母和姐妹们提出的问题；
[kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ;
consulting with the surgeons ;
咨询 和 这 外科医生 ;
与外科医生会诊；

['helpɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['mætrəsɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrst] ['keɪsɪz] ;
helping the few who knew how to work in placing mattresses under the worst cases ;
帮助 这 很少 WHO 知道 如何 到 工作 在 放置 床垫 在下面 这 最差 案例 ;
帮助少数懂得如何操作的人在最危重的病人身上垫上床垫；

[ɔːr] [ə'gen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd][ɑːn][hɪz; ɪz]
or again he might have been seen seated on the bare floor with a pad on his
或者 再次 他 可能 有 到过 已见 坐着 在 这 裸 地面 和 一个 软垫 在 他的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,
或者人们可能看到他坐在光秃秃的地板上，膝盖上垫着垫子。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [dɪr] [wʌnz] [ɪn] ['dɪstənt]
taking down the names of dear ones in distant
采取 向下 这 姓名 的 亲爱的 一个 在 遥远
记下远方亲人的名字

[steɪts] , — [ðæt]
states , — that
各州 , — 那
各州——
[hiː; hi] [maɪt] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
he might spend his night writing to them .
他 可能 花费 他的 夜晚 写作 到 他们 .
他可能会彻夜给他们写信。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['mætrəs] [ʌndər] [ðə; ði] [ɑː'kænzən] .
They put a mattress under the Arkansan .
他们 放 一个 床垫 在下面 这 阿肯色州 .
他们在阿肯色人下面垫了一张床垫。

[vər'dʒɪniə][dɪd][nɔːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
Virginia did not leave him until he had fallen asleep ,
弗吉尼亚州 做过 不是 离开 他 直到 他 有 倒下 睡着了 ,
弗吉尼亚一直等到他睡着才离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['slɪŋkən] [feɪs] .

and a smile of peace was come upon his sunken face .
和 一个 微笑 的 和平 曾是 来 之上 他的 凹陷 脸 .

他那凹陷的脸上浮现出一丝安详的微笑。

[dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [saɪts] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [roʊz][ɑ:n] ['evri] **Dismayed** **at** **the** **fearful** **sights** **about** **her** , **awed** **by** **the** **groans** **that** **rose** **on** **every**

沮丧 在 这 可怕 景点 关于 她 , 敬畏 经过 这 呻吟 那 玫瑰 在 每一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她被周围可怕的景象吓坏了，被四面八方传来的呻吟声震慑住了，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] **she** **was** **choosing** **her** **way** **swiftly** **down** **the** **room** **to** **join** **her** **father** **and**

她 曾是 选择 她 方式 迅速地 向下 这 房间 到 加入 她 父亲 和
[ænt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
 aunt in the carriage below .
阿姨 在 这 运输 以下 .

她迅速地穿过房间，走向楼下马车里的父亲和姑姑。

[ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] [flaɪt] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] .

The **panic** **of** **flight** **had** **seized** **her** .
这 恐慌 的 航班 有 查获 她 .

她被逃亡的恐慌攫住了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['hi:tɪd] , ['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] [wʊd] [draɪv] [hɜ:r; hər][mæd] .
She **felt** **that** **another** **little** **while** **in** **this** **heated** , **horrible** **place** **would** **drive** **her** **mad** .
她 毛毡 那 其他 小的 尽管 在 这 加热 , 可怕 地方 会 驾驶 她 疯狂的 .

她觉得再在这个又热又可怕的地方待一段时间，她就会疯掉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] **She** **was** **almost** **at** **the** **door** **when** **she** **came** **suddenly** **upon** **a** **sight** **that** **made**

她 曾是 几乎 在 这 门 什么时候 她 来了 突然 之上 一个 视线 那 制成
[hɜ:r; hər] [pɔ:z] .
her pause .
她 暂停 .

她几乎走到门口时，突然看到一幕让她停下了脚步。

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ɪn] ['wɪdɔʊz] [blæk] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn] ['groʊnɪŋ] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] **An** **elderly** **lady** **in** **widow's** **black** **was** **kneeling** **beside** **a** **man** **groaning** **in** **mortal**

一个 老年 女士 在 寡妇的 黑色的 曾是 跪着 旁 一个 男人 呻吟 在 凡人
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

一位身穿丧服的老妇人跪在一个痛苦呻吟的垂死男子身旁。

['fænɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔ:l'redi] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

fanning **away** **the** **flies** **already** **gathering** **about** **his** **face** .
扇形 离开 这 苍蝇 已经 采集 关于 他的 脸 .

他挥手驱赶着聚集在脸周围的苍蝇。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:niən]['sɑ:rdʒənt] , — ['dʌsti] [ænd; ənd] [splɒtʃt] [ænd; ənd] **He** **wore** **the** **uniform** **of** **a** **Union** **sergeant** , **—** **dusty** **and** **splotched** **and**

他 穿着 这 制服 的 一个 联盟 军士 , — 尘土飞扬 和 斑驳的 和
[tɔ:rn] .
torn .
撕裂 .

他身穿联邦军士的制服——沾满灰尘，污渍斑斑，破破烂烂。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz] [klaːspt] [kənˈvʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [bənd] .
A small Testament was clasped convulsively in the fingers of his right band .
一个 小的 遗嘱 曾是 紧握 痉挛地 在 这 手指 的 他的 正确的 乐队 .
他右手的手指紧紧攥着一本小小的《圣经》。

[ðə; ði] [left] [sliːv] [wʌz; wəz] ['empti] .
The left sleeve was empty .
这 左边 袖子 曾是 空的 .
左袖子是空的。

[vərˈdʒɪniə] [ˈlɪŋgə] , [hwelmd] [ɪn] ['pɪti] , [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmənlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
Virginia lingered , whelmed in pity , thrilled by a wonderful womanliness of her
弗吉尼亚州 徘徊不去 , 不知所措 在 遗憾 , 激动不已 经过 一个 精彩的 女性气质 的 她
[huː] [nelt] [ðer; ðər] .
who knelt there .
WHO 跪下 那里 .
弗吉尼亚久久驻足，心中充满怜悯，被跪在那里的女子身上散发出的美好女性魅力所深深打动。

[hɜːr; hær] [feɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [siːn] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] .
Her face the girl had not even seen , for it was bent over the man .
她 脸 这 女孩 有 不是 甚至 已见 , 为了 它 曾是 弯曲 超过 这 男人 .
女孩甚至都没看清她的脸，因为她正俯身看着那个男人。

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [vɔɪs] [held] [vərˈdʒɪniə][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [spel] ,
The sweetness of her voice held Virginia as in a spell ,
这 甜味 的 她 嗓音 握住 弗吉尼亚州 作为 在 一个 拼写 ,
她甜美的声音让弗吉尼亚如痴如醉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [stɑːpt] [ˈgroʊnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n] :
and the sergeant stopped groaning that he might listen :
和 这 军士 停止 呻吟 那 他 可能 听 :
于是，中士停止了呻吟，似乎愿意听进去了：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ? " "
You have a wife ? "
" 你 有 一个 妻子 ? " "
你有妻子吗？

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . " "
Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . " "
“是的，女士。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? "
And a child ?
" 和 一个 孩子 ? "
“还有一个孩子？ ”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] .
The answer came so painfully .
" 这 回答 来了 所以 痛苦地 .
答案来得如此痛苦。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , [mæm, mɑːm, məm] — [bɔːrn][ðə; ði] [wiːk] — [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] — [əˈweɪ] . " "
A boy , ma'am — born the week — before I came — away . "
" 一个 男生 , 女士 — 出生 这 星期 — 前 我 来了 — 离开 . " "
“夫人，是个男孩——出生在我离开前一周。”

危机——第6卷(The Crisis — Volume 06)

第3/5页

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː; jər][waɪf] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [soʊ][ˈdʒentli] [ðæt] [vərˈdʒɪniə][kəd; kəd] [skers]
" **I shall write to your wife ,** " **said the lady , so gently that Virginia could scarce**
" 我 将 写 到 你的 妻子 , " 说 这 女士 , 所以 轻轻地 那 弗吉尼亚州 可以 稀少
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“我会写信给你的妻子,”那位女士轻声说道, 声音轻柔得弗吉尼亚几乎听不见。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kæəd] [fɔːr; fər] .

" **and tell her that you are cared for** .
" 和 告诉 她 那 你 是 关心 为了 .

并告诉她你得到了很好的照顾。

[wer] [dʌz] [fiː; ji][lɪv; laɪv] ?

Where does she live ?
在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里?

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [ˈfeɪntli] — [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .

" **He gave the address faintly — some little town in Minnesota** .
" 他 给予 这 地址 淡淡的 — 一些 小的 镇 在 明尼苏达州 .

“他含糊不清地说出了地址——明尼苏达州的一个小镇。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] .

Then he added , " God bless you , lady .
然后 他 额外 , " 上帝 保佑 你 , 女士 .

然后他又说: “上帝保佑你, 女士。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɜːrdʒən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

" **Just then the chief surgeon came and stood over them** .
" 只是 然后 这 首席 外科医生 来了 和 站立 超过 他们 .

就在这时, 主刀医生走了过来, 站在他们面前。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [terz] [ˈspɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The lady turned her face up to him , and tears sparkled in her eyes .
这 女士 转向 她 脸 向上 到 他 , 和 眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 .

那位女士抬起头看着他, 眼中闪烁着泪光。

[vərˈdʒɪniə] [felt] [ðem; ðəm] [wet] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

Virginia felt them wet in her own .
弗吉尼亚州 毛毡 他们 湿的 在 她 自己的 .

弗吉尼亚感觉自己的皮肤也湿了。

[hɜːr; hər] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeni] .

Her worship was not given to many .
她 崇拜 曾是 不是 给定 到 许多 .

她的崇拜对象并不多。

[noʊˈbɪləti] , [ˈkærəktər] , [ɪˈfɪ(ə)nsi] , - [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] .

Nobility , character , efficiency , - all were written on that face .
贵族 , 特点 , 效率 , - 全部 是 书面 在 那 脸 .

高贵、品格、效率——这些都写在那张脸上。

[noʊˈbɪləti] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈfɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [maʊθ] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm] , [ɡreɪ] [aɪz] .

Nobility spoke in the large features , in the generous mouth , in the calm , gray eyes .
贵族 辐 在 这 大的 特征 , 在 这 慷慨的 嘴 , 在 这 冷静的 , 灰色的 眼睛 .

高贵的气质体现在宽阔的五官、丰满的嘴唇和沉稳的灰色眼睛里。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ˈɔ:f(ə)n] [brɪʔɔ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [nəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən]
Virginia had seen her often before , but not until now was the woman
弗吉尼亚州 有 已见 她 经常 前 , 但 不是 直到 现在 曾是 这 女士
[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
revealed to her .
揭晓 到 她 .

弗吉尼亚以前经常见到她，但直到现在才真正了解这个女人。
" [ˈdɑ:ktər] , [kʊd; kəd] [ðɪs] ['mænz] [laɪf][bi:; bi] [seɪvd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] ?
" **Doctor , could this man's life be saved if I took him to my home ?**
" 医生 , 可以 这 男人的 生活 是 已保存 如果 我 采取 他 到 我的 家 ?
“医生，如果我把他带回家，他的命能保住吗？ ”

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [gɔ:t] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mænz] [pʌls] .
" **The surgeon got down beside her and took the man's pulse .**
" 这 外科医生 得到 向下 旁 她 和 采取 这 男人的 脉搏 .
“外科医生蹲在她身边，摸了摸男人的脉搏。

[ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] .
The eyes closed .
这 眼睛 关闭 .
闭上了眼睛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [nelt] [ðer; ðər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
For a while the doctor knelt there , shaking his head .
为了 一个 尽管 这 医生 跪下 那里 , 摇晃 他的 头 .
医生跪在那里，摇了摇头，一晃了好一会儿。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **He has fainted , " he said .**
" 他 有 昏厥 , " 他 说 .
“他晕倒了，”他说。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] .
" **Do you think he can be saved ? " asked the lady again .**
" 做 你 思考 他 能 是 已保存 ? " 问 这 女士 再次 .
“你认为他还能被救吗？”那位女士再次问道。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [smaɪld] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['gɪvz] ['æftər] [eɪ'ti:n] ['aʊərz]
The surgeon smiled , — such a smile as a good man gives after eighteen hours
这 外科医生 微笑 , — 这样的 一个 微笑 作为 一个 好的 男人 给予 后 十八 小时
[ʌv; əv] ['æmpjə'teɪtɪŋ] ,
of amputating ,
的 截肢 ,
外科医生笑了——那是个好人在截肢手术十八个小时后才会露出的笑容。

[ʌv; əv]['bændɪdʒɪŋ] , [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] , — [wɜ:rk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] , [ə; eɪ] [klaɪr] [aɪ]
of bandaging , of advising , — work which requires a firm hand , a clear eye
的 包扎 , 的 建议 , — 工作 哪个 需要 一个 公司 手 , 一个 清除 眼睛
[ænd; ənd] [breɪn] ,
and brain ,
和 脑 ,
包扎伤口，提供建议——这些工作需要稳健的手法、清晰的眼光和头脑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .
and a good heart .
和 一个 好的 心 .
还有一颗善良的心。

" [maɪ] [daɪr] ['mɪsɪz] . [braɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **My dear Mrs . Brice , " he said ,**
" 我的 亲爱的 太太 . 布莱斯 , " 他 说 ,
“我亲爱的布莱斯夫人，”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [pər'mɪ](ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
" **I shall be glad to get you permission to take him** ,
" 我 将 是 高兴的 到 得到 你 允许 到 拿 他 ,
" "我很乐意获得你的许可带走他。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
but we must first make him worth the taking .
但 我们 必须 第一的 制作 他 值得 这 采取 .
但我们首先必须让他值得我们去争取。

[ə'ʌðər] ['aʊər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .
Another hour would have been too late .
其他 小时 会 有 到过 也 晚的 .
再晚一个小时就太晚了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" **He glanced hurriedly about the busy room , and then added** ,
" 他 瞥了一眼 匆匆 关于 这 忙碌的 房间 , 和 然后 额外 ,
" 他匆匆环顾了一下熙熙攘攘的房间, 然后补充道:

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][help][juː 'es] .
" **We must have one more to help us** .
" 我们 必须 有 一 更多的 到 帮助 我们 .
我们还得再找一个人来帮忙。

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌt] [t] [vɜː'dʒɪnjəz] [ɑːrm] .
" **Just then some one touched Virginia's arm** .
" 只是 然后 一些 一 感动 弗吉尼亚州的 手臂 .
就在这时, 有人碰了碰弗吉尼亚的胳膊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
It was her father .
它 曾是 她 父亲 .
那是她的父亲。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [daɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔːr; jər] [ænt] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪ](ə)nt] .
" **I am afraid we must go , dear , " he said , " your aunt is getting impatient** .
" 我 是 害怕的 我们 必须 去 , 亲爱的 , " 他 说 , " 你的 阿姨 是 获得 不耐烦 .
"
"
"
" "恐怕我们得走了, 亲爱的,"他说, "你姑妈已经不耐烦了。"

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [,em 'iː] , [pɑː] ?
" **Won't you please go without me , Pa ?**
" 惯于 你 请 去 没有 我 , 宾夕法尼亚州 ?
" "爸, 您能不能先走吧? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
" 她问道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .
" **Perhaps I can be of some use** .
" 也许 我 能 是 的 一些 使用 .
或许我能帮上点忙。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kæst][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɪmp] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" **The Colonel cast a wondering glance at the limp uniform , and went away** .
" 这 上校 投掷 一个 好奇 瞥一眼 在 这 跛行 制服 , 和 去 离开 .
上校疑惑地看了一眼那身松垮垮的制服, 然后走开了。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kɑ:rvəl] ['fæməli] , [geɪv] [vər'dʒɪniə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The surgeon , who knew the Carvel family , gave Virginia a look of astonishment .
这 外科医生 , WHO 知道 这 平底 家庭 , 给予 弗吉尼亚州 一个 看 的 惊讶 .

认识卡维尔家族的外科医生给了弗吉尼亚一个惊讶的眼神。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [braɪsɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [geɪz] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər] [tu;; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] , [feɪs] .
It was Mrs . Brice's searching gaze that brought the color to the girl's , face .
它 曾是 太太 . 布莱斯 搜索 目光 那 带来 这 颜色 到 这 女孩们 , 脸 .

布莱斯太太探寻的目光让女孩的脸上泛起了红晕。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" Thank you , my dear , " she said simply .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 她 说 简单地 .

“谢谢你，亲爱的，”她简单地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɔ:f] [tu;; tə] ['lʊʊkəst] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði]
As soon as he could get his sister - in - law off to Locust Street in the
作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 姐姐 - 在 - 法律 离开 到 刺槐 街道 在 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他一能用马车把嫂子送到蝗虫街，

['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:rvəl] [keɪm] [bæk] .
Colonel Carvel came back .
上校 平底 来了 后退 .

卡维尔上校回来了。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:kɪŋ] ['aʊərz] [hi;; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nu:li] ['plæstərd] [wɔ:l] .
For two reeking hours he stood against the newly plastered wall .
为了 二 臭气熏天 小时 他 站立 反对 这 新 粉刷过的 墙 .

他靠在刚粉刷过的墙上，浑身散发着难闻的气味，站了两个小时。

['i:v(ə)n] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ænd] [skɪl] [vər'dʒɪniə] [ʃʊd] [frʌm; frəm]
Even he was surprised at the fortitude and skill Virginia showed from
甚至 他 曾是 惊讶 在 这 坚韧 和 技能 弗吉尼亚州 显示 从
[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,
the very first ,
这 非常 第一的 ,

就连他自己也对弗吉尼亚从一开始就展现出的坚韧和技巧感到惊讶。

[wen] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] ['deftli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɪfnd] [blu:] [klɔ:θ] ,
when she had deftly cut away the stiffened blue cloth ,
什么时候 她 有 巧妙地 切 离开 这 僵硬 蓝色的 布 ,

当她灵巧地剪掉那块僵硬的蓝色布料时，

[ænd; ænd] [helpt] [tu;; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [rʌf] ['bændɪdʒ] .
and helped to take off the rough bandages .
和 帮助 到 拿 离开 这 粗糙的 绷带 .

并帮忙取下了粗糙的绷带。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['wɪri] ['sɜ:rdʒən] ,
At length the fearful operation was finished , and the weary surgeon ,
在 长度 这 可怕 手术 曾是 完成的 , 和 这 厌倦 外科医生 ,
['gæðəriŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔ:ks] ,
gathering up his box ,
采集 向上 他的 盒子 ,

最终，这场可怕的手术结束了，疲惫不堪的外科医生收拾好他的箱子，

[ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['enərdʒɪ] [left] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu;; tə] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] .
expressed with all the energy left to him , his thanks to the two ladies .
表达 和 全部 这 活力 左边 到 他 , 他的 谢谢 到 这 二 女士们 .

他用尽最后的力气，向两位女士表达了感谢。

[vər'dʒɪniə] [stʊd] [ʌp] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
Virginia stood up , faint and dizzy .
弗吉尼亚州 站立 向上 , 头晕的 和 晕眩的 .

弗吉尼亚站了起来，感到头晕目眩，几乎晕倒。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ 'tiː] ['læstɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] **The work of her hands had sustained her while it lasted , but now the**
这 工作 的 她 双手 有 持续 她 尽管 它 持续 , 但 现在 这
[ɔːr'diːl] [wʌz; wəz] [kʌm] .
ordeal was come .
考验 曾是 来 .

她靠双手挣来的钱勉强维持生计，但现在考验来了。

[ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stɜːz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
She went down the stairs on her father's arm , and out into the air .
她 去 向下 这 楼梯 在 她 父亲的 手臂 , 和 出去 进入 这 空气 .

她挽着父亲的胳膊走下楼梯，来到了空中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
All at once she knew that Mrs . Brice was beside her ,
全部 在 一次 她 知道 那 太太 . 布莱斯 曾是 旁 她 ,

她突然意识到布莱斯太太就在她身边。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
and had taken her by the hand .
和 有 已采取 她 经过 这 手 .

他牵起了她的手。

" [maɪ] [dɪr] ? " [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [gɔːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] .
" My dear ? " she was saying , " God will reward you for this act .
" 我的 亲爱的 ? " 她 曾是 说 , " 上帝 将要 报酬 你 为了 这 行为 .

“亲爱的？”她说道，“上帝会因你的善行而奖赏你。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ɪn] **You have taught many of us to - day a lesson we should have learned in**
你 有 教授 许多 的 我们 到 - 天 一个 课 我们 应该 有 学习 在
[aʊər; ɑːr] ['baɪbəlz] .
our Bibles .
我们的 圣经 .

今天你给我们很多人上了一堂本该从圣经中学到的课。

" [vər'dʒɪniə] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪ 'mæʊənz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
" Virginia trembled with many emotions , but she answered nothing .
" 弗吉尼亚州 颤抖 和 许多 情绪 , 但 她 回答 没有什么 .

弗吉尼亚百感交集，浑身颤抖，但她什么也没回答。

[ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
The mere presence of this woman had a strange effect upon the girl ,
这 仅仅 在场 的 这 女士 有 一个 奇怪的 影响 之上 这 女孩 ,

这个女人的存在本身就对女孩产生了一种奇怪的影响。

— [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] .
— **she was filled with a longing unutterable .**
— 她 曾是 已填 和 一个 渴望 难以言喻 .

她心中充满了难以言喻的渴望。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['mɑːrgrət] [braɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːz] [laɪf] **It was not because Margaret Brice was the mother of him whose life**
它 曾是 不是 因为 玛格丽特 布莱斯 曾是 这 母亲 的 他 谁 生活
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] — [huːm] [ʃiː; ji] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] .
had been so strangely blended with hers — whom she saw in her dreams .
有 到过 所以 奇怪的 混合 和 她的 — 谁 她 锯 在 她 梦境 .

这并不是因为玛格丽特·布莱斯是那个与她有着如此奇特交集的人的母亲——她经常在梦中见到他。

[ænd; ʌnd] [jet] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sti:vənz] [treits] [si:md] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə][hɜ:r; hər]
And yet now some of Stephen's traits seemed to come to her
和 然而 现在 一些 的 斯蒂芬的 特征 似乎 到 来 到 她
[ʌndər'stændɪŋ] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] .
understanding , as by a revelation .
理解 ; 作为 经过 一个 启示 .
然而, 现在她似乎恍然大悟, 理解了斯蒂芬的一些性格特点。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] ['leɪbərd] [θru:] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['mɑ:rgrət] [braɪsɪz] [saɪd] ['du:ɪŋ]
Virginia had labored through the heat of the day by Margaret Brice's side doing
弗吉尼亚州 有 辛勤劳作 通过 这 热 的 这 天 经过 玛格丽特 布莱斯 边 正在做
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
His work ,
他的 工作 ,
弗吉尼亚顶着白天的酷暑, 在玛格丽特·布莱斯身边辛勤工作。

[wɪtʃ] ['levlz] [ɔ:l] [fju:d] [ænd; ʌnd] [merks] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ['sɪstər] .
which levels all feuds and makes all women sisters .
哪个 级别 全部 世仇 和 制作 全部 女性 姐妹 .
这消除了所有仇恨, 使所有女性成为姐妹。

[wʌn] [bri:f] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spel] .
One brief second had been needful for the spell .
一 简短的 第二 有 到过 需要 为了 这 拼写 .
施法只需要短短一秒钟。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ʌnd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
The Colonel bowed with that courtesy and respect which distinguished him ,
这 上校 鞠躬 和 那 礼貌 和 尊重 哪个 杰出的 他 ,
上校鞠躬行礼, 举止彬彬有礼, 一如既往地展现出他的谦逊和尊重。

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [braɪs] [left] [ðem; ðəm][tu; tə][ɡoʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] ,
and Mrs . Brice left them to go back into the room of torment ,
和 太太 . 布莱斯 左边 他们 到 去 后退 进入 这 房间 的 折磨 ,
于是布莱斯太太离开了他们, 回到了那间令人痛苦的房间。

[ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['pælət] .
and watch by the sergeant's pallet .
和 手表 经过 这 中士的 托盘 .
在士官的铺位旁观看。

[vɜ'dʒɪnjəz] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
Virginia's eyes followed her up the stairs ,
弗吉尼亚州的 眼睛 随后 她 向上 这 楼梯 ,
弗吉尼亚的目光追随着她上了楼。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and then she and her father walked slowly to the carriage .
和 然后 她 和 她 父亲 步行 缓慢地 到 这 运输 .
然后她和父亲慢慢地走向马车。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɒt] [ɑ:n][ðə; ði] [step][vər'dʒɪniə] [pɔ:zd] .
With her foot on the step Virginia paused .
和 她 脚 在 这 步 弗吉尼亚州 暂停 .
弗吉尼亚一只脚踩在台阶上, 停了下来。

" [pa:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Pa** , " **she said** ,
" 宾夕法尼亚州 , " 她 说 ,
“爸,”她说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][let][ju: 'es] [teɪk] [ðæt]
" **do you think it would be possible to get them to let us take that**
" 做 你 思考 它 会 是 可能的 到 得到 他们 到 让 我们 拿 那
[ɑ:'kænzən] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ? "
Arkansan into our house ? "
阿肯色州 进入 我们的 房子 ? "

“你觉得有可能让他们允许我们把那个阿肯色州人带回家吗？”

" [waɪ] , [ˈhʌni] , [aɪ] [æsk] [ˈbrɪnzmeɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
" **Why , honey , I'll ask Brinsmade if you like ,** " **said the Colonel .**
" 为什么 , 蜂蜜 , 患病的 问 布林斯梅德 如果 你 喜欢 , " 说 这 上校 .
" 亲爱的, 如果你愿意, 我可以去问问布林斯梅德," 上校说。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] , [ænd; ænd] [æn] .
" **Here he comes now , and Anne .**
" 这里 他 来 现在 , 和 安妮 .
" 他来了, 还有安妮。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][vər'dʒɪniə] [hu:] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **It was Virginia who put the question to him .**
" 它 曾是 弗吉尼亚州 WHO 放 这 问题 到 他 .
" 是弗吉尼亚向他提出了这个问题。”

" [maɪ] [daɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpætɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , " [aɪ] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **My dear ,** " **replied that gentleman , patting her ,** " **I would do anything in the**
" 我的 亲爱的 , " 回复 那 绅士 , 轻拍 她 , " 我 会 做 任何事物 在 这
[wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
world for you .
世界 为了 你 .
" 亲爱的," 那位先生一边拍着她的肩膀一边回答道, " 我愿意为你做任何事。”

[aɪ] [si:] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfrɪmənt] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnu:n] .
I'll see General Fremont this very afternoon .
患病的 看 一般的 弗里蒙特 这 非常 下午 .
我今天下午就能见到弗里蒙特将军。

[vər'dʒɪniə] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsoʊbərlɪ] ,
Virginia , " **he added , soberly ,**
弗吉尼亚州 , " 他 额外 , 清醒地 ,
" 弗吉尼亚," 他严肃地补充道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz] [jɔ:rz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [gɪv] [ju: 'es] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ði:z]
" **it is such acts as yours to - day that give us courage to live in these**
" 它 是 这样的 行为 作为 你的 到 - 天 那 给 我们 勇气 到 居住 在 这些
[taɪmz] .
times .
时代 .
“正是像你们今天这样的行动, 给了我们勇气在这个时代生存下去。”

" [æn] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
" **Anne kissed her friend .**
" 安妮 亲吻 她 朋友 .
安妮亲吻了她的朋友。

" [oʊ] , [ˈdʒɪni] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men] .
" **Oh , Jinny , I saw what you were doing for one of our men .**
" 哦 , 金妮 , 我 锯 什么 你 是 正在做 为了 一 的 我们的 男人 .
“哦, 金妮, 我看到你为我们其中一个人做了什么。”

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ?
我到底在说什么？

" [ʃiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ：

她哭了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][jər; jər] [men] , [tuː] .
" **They are your men , too** .
" 他们 是 你的 男人 ， 也 ：

“他们也是你的人。”

[ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][wɔːr] [ˈkænəːt] [ləst] .
This horrible war cannot last .
这 可怕 战争 不能 最后的 。

这场可怕的战争不能再继续下去了。

[,aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [ləst] .
It cannot last .
它 不能 最后的 。

这种情况不会持续下去。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [vərˈdʒɪniə][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ]
It was well that Virginia did not see the smile on the face of the commanding
它 曾是 出色地 那 弗吉尼亚州 做过 不是 看 这 微笑 在 这 脸 的 这 指挥
[ˈdʒen(ə)rəl] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
general when Mr . Brinsmade at length got to him with her request .
一般的 什么时候 先生 ； 布林斯梅德 在 长度 得到 到 他 和 她 要求 。

幸好弗吉尼亚没有看到布林斯梅德先生最终带着她的请求找到指挥官时，指挥官脸上露出的笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] ,
This was before the days when the wounded arrived by the thousands ,
这 曾是 前 这 天 什么时候 这 受伤 到达的 经过 这 数千 ,
这还是在成千上万伤员被送来之前的事了。

[wen] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈleɪdɪz] [ˈθretnd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɪr] [ðə; ði]
when the zeal of the Southern ladies threatened to throw out of gear the
什么时候 这 热情 的 这 南方 女士们 威胁 到 扔 出去 的 齿轮 这
[ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪstəm] .
workings of a great system .
运作的 一个 伟大的 系统 。

当南方女士们的热情几乎扰乱了一个伟大体系的正常运转时。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvəl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
But the General , had had his eye on Mr . Carvel from the first .
但 这 一般的 , 有 有 他的 眼睛 在 先生 ； 平底 从 这 第一的 .
但将军从一开始就对卡维尔先生青睐有加。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [smaɪld] .
Therefore he smiled .
所以 他 微笑 。

因此他笑了。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːrvəl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Colonel Carvel , " said Mr . Brinsmade , with dignity , " is a gentleman** .
" 上校 平底 , " 说 先生 ； 布林斯梅德 , 和 尊严 , " 是 一个 绅士 。
“卡维尔上校,”布林斯梅德先生庄重地说, “是一位绅士。”

[wen] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseɪkrɪd] , [sɜːr] . "
When he gives his word , it is sacred , sir . "
什么时候 他 给予 他的 单词 , 它 是 神圣 , 先生 ； "

先生，他的承诺是神圣不可侵犯的。

" ['i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pʊt][ɪn] , " [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , ['brɪnzmeɪd] , [ən'les] [aɪ]
" Even to an enemy , " the General put in , " By George , Brinsmade , unless I
" 甚至 到 一个 敌人 , " 这 一般的 放 在 , " 经过 乔治 , 布林斯梅德 , 除非 我
[nu:] [ju:; jʊ] ,
knew you ,
知道 你 ,
“即使是对敌人,”将军插话道,“乔治,布林斯梅德,除非我认识你, 否则我不会这么说。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hæf][ˈreb(ə); rɪˈbel] [jɔ:r'self] .
I should think that you were half rebel yourself .
我 应该 思考 那 你 是 一半 反叛 你自己 .

我觉得你本身也算是半个叛逆者。

[wel] , [wel] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɑ:'kænzən] .
Well, well, he may have his Arkansan .
出色地, 出色地, 他 可能 有 他的 阿肯色州 .

好吧, 好吧, 他或许能得到他的阿肯色州人。

" ['mɪstər] . ['brɪnzmeɪd] , [wen] [hi:; hi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rvəl] [haʊs] ,
" Mr. Brinsmade, when he conveyed the news to the Carvel house ,
" 先生 . 布林斯梅德 , 什么时候 他 传递 这 消息 到 这 平底 房子 ,

“布林斯梅德先生将消息传达给卡维尔家时,

[dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]
did not say that he had wasted a precious afternoon in the attempt to
做过 不是 说 那 他 有 浪费 一个 宝贵的 下午 在 这 试图 到
[ˈɪntərvju:] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ,
interview his Excellency ,
面试 他的 阁下 ,

他没有说自己浪费了一个宝贵的下午试图采访阁下。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] - [tʃi:f] .
the Commander in - chief .
这 指挥官 在 - 首席 .

总司令。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltən] [ɔ:r][ðə; ði] [zɑ:r] .
It was like obtaining an audience with the Sultan or the Czar .
它 曾是 喜欢 获得 一个 观众 和 这 苏丹 或者 这 沙皇 .

这就像觐见苏丹或沙皇一样。

['sɪtəznz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪnənt][ɪn] [ə'ferz] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [fɪ'lænθrəpɪsts] [ænd; ənd]
Citizens who had been prominent in affairs for twenty years, philanthropists and
公民 WHO 有 到过 著名的 在 事务 为了 二十 年 , 慈善家 和
[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] - ['spɪrɪtɪd] [men] [laɪk] ['mɪstər] . ['brɪnzmeɪd] ,
patriotic - spirited men like Mr. Brinsmade ,
爱国 - 精神抖擞 男人 喜欢 先生 . 布林斯梅德 ,

像布林斯梅德先生这样在政界活跃了二十年的杰出公民、慈善家和爱国人士

[ðə; ði] ['meɪər] ,
the mayor ,
这 市长 ,

市长,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][eks] - [mɛəz] ['mɑ:pt] [ðer; ðər] [braʊz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenɜ-əlz, 'dʒenrəlz]
and all the ex - mayors mopped their brows in one of the general's
和 全部 这 前任 - 市长 拖把 他们的 眉毛 在 一 的 这 将军的
[ˈæntɪrʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['mæn](ə)n] ,
anterooms of the big mansion ,
前厅 的 这 大的 大厦 ,

所有前任市长都在将军大宅的其中一间休息室里擦了擦额头的汗。

[ænd; ænd] ['ræŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['biədli s] [jʊθs] [ɪn] [braɪt] ['ju:nɪfɔ:rmz] [hu:] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and wrangled with beardless youths in bright uniforms who were part of the
和 争吵 和 无胡须 青年 在 明亮的 制服 WHO 是 部分 的 这
[tfeɪn] .
chain .
链 .

然后与一群身穿鲜艳制服、没有胡须的年轻人争执起来，这些人是链条的一部分。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɪʃəlu:] , [ə; eɪ] ['mɔ:lbərə]
The General might have been a Richelieu , a Marlborough .
这 一般的 可能 有 到过 一个 黎塞留 , 一个 马尔堡 .
这位将军可能是黎塞留，也可能是马尔伯勒。

[hɪz; ɪz] [jʊərəˈpi:ən] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [ɪnækˌsesəˈbɪləti] [hi; hi] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər]
His European notions of uniformed inaccessibility he carried out to the letter .
他的 欧洲的 概念 的 制服 无障碍设施 他 携带 出去 到 这 信 .
他一丝不苟地贯彻了欧洲人关于制服带来的隔阂的观念。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] , ['seldəm] [si:n] , [hu:] [went] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was a royal personage , seldom seen , who went abroad in the midst of a
他 曾是 一个 皇家 人士 , 很少 已见 , WHO 去 国外 在 这 中间 的 一个
['glɪtərɪŋ] [gɑ:rd] .
glittering guard .
闪闪发光 警卫 .

他是一位鲜少露面的皇室成员，每次出访都带着一支光鲜亮丽的卫队。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðæt] [ði:z] ['sɪmp(ə)l][ænd; ænd]
It did not seem to weigh with his Excellency that these simple and
它 做过 不是 似乎 到 称重 和 他的 阁下 那 这些 简单的 和
[deməˈkrætɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
democratic gentlemen would not put up with this sort of thing .
民主 先生们 会 不是 放 向上 和 这 种类 的 事物 .

阁下似乎并不在意这些淳朴民主的绅士们不会容忍这种事情。

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:niən][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn]
That they who had saved the city to the Union were more or less in
那 他们 WHO 有 已保存 这 城市 到 这 联盟 是 更多的 或者较少的 在
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd][deməˈkrætɪk] ['prezɪdənt]
communication with a simple and democratic President ;
沟通 和 一个 简单的 和 民主 总统 ;

那些将这座城市拯救回联邦的人，或多或少都与一位朴实而民主的总统保持着联系；

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][fɔ:r; fər]
that in all their lives they had never been in the habit of sitting idly for
那 在 全部 他们的 生活 他们 有 绝不 到过 在 这 习惯 的 坐着 闲散地 为了
[tu:] ['aʊərz] [tu:; tə][mɑ:p][ðer; ðər] [braʊz]
two hours to mop their brows .
二 小时 到 拖把 他们的 眉毛 .

他们一生中从来没有过闲坐两个小时擦汗的习惯。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌns] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [gəʊld] [leɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['etɪkət]
On the other hand , once you got beyond the gold lace and the etiquette ,
在 这 其他 手 , 一次 你 得到 超过 这 金子 蕾丝 和 这 礼仪 ,
另一方面，一旦你抛开那些金边和礼仪，

[ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] ['petriət]
you discovered a good man and a patriot .
你 发现 一个 好的 男人 和 一个 爱国者 .
你发现了一位好人和一位爱国者。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [fɔːlt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] [ænd; ənd]
It was far from being the General's fault that Mr . Hopper and
它 曾是 远的 从 存在 这 将军的 过错 那 先生 . 料斗 和
[ˈʌðər] [meɪd] [ˈmʌni] [ɪn] [mjuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] [ˈɑːrmi] [ˈblæŋkɪts] .
others made money in mules and worthless army blankets .
其他的 制成 钱 在 骡子 和 毫无价值 军队 毯子 .
霍珀先生和其他人靠骡子和毫无价值的军用毯子赚钱，这远非将军的错。

[sʌt] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,
Such things always have been ,
这样的 事物 总是 有 到过 ,
这种事一直都有。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [wen] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈaʊsərɪz][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm]
and always will be unavoidable when this great country of ours rises from
和 总是 将要 是 不可避免的 什么时候 这 伟大的 国家 的 我们的 上升 从
[ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ˈɪntuː] [wɪt] [hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [ˈlʌld] [hɜːr; hər] ,
the deep sleep of security into which her sons have lulled her ,
这 深的 睡觉 的 安全 进入 哪个 她 儿子们 有 昏昏欲睡 她 ,
而且，当我们这个伟大的国家从她的儿女们让她沉睡的安宁中醒来时，这一切都将永远无法避免。

[tuː; tə] [dɪˈmænd] [hɜːr; hər] [sɔːrd] .
to demand her sword .
到 要求 她 剑 .
要求她交出剑。

[wɪz; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrmi]
We shall never be able to realize that the maintenance of a standing army
我们 将 绝不 是 有能力的 到 意识到 那 这 维护 的 一个 常设 军队
[ʌv; əv][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][saɪz] [wɪl] [seɪv] [ˈmɪljənz] [ɪn][ðə; ði][end] .
of comfortable size will save millions in the end .
的 舒服的 尺寸 将要 节省 百万 在 这 结尾 .
我们永远无法意识到，维持一支规模适中的常备军最终会节省数百万美元。

[soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] [wen] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈkætʃwɜːrd; ˈketʃwɜːrd] .
So much for Democracy when it becomes a catchword .
所以 很多 为了 民主 什么时候 它 变成 一个 口号 .
当“民主”沦为一句空洞的口号时，它的意义也就荡然无存了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
The General was a good man , had he done nothing else than encourage
这 一般的 曾是 一个 好的 男人 , 有 他 完毕 没有什么 别的 比 鼓励
[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsænətəri] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
the Western Sanitary Commission ,
这 西 卫生 委员会 ,
这位将军是个好人，即便他没有做过其他任何事，仅仅是鼓励成立了西部卫生委员会。

[ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [drɪld] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði]
that glorious army of drilled men and women who gave up all to relieve the
那 辉煌 军队 的 钻孔 男人 和 女性 WHO 给予 向上全部 到 缓解 这
[ˈsʌfərɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] .
suffering which the war was causing .
痛苦 哪个 这 战争 曾是 导致 .
那支光荣的军队由训练有素的男女组成，他们放弃了一切来减轻战争造成的苦难。

[wʊd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɑːv(ə)l] — [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [truːθ]
Would that a novel — a great novel — might be written setting forth with truth
会 那 一个 小说 — 一个 伟大的 小说 — 可能 是 书面 环境 前进 和 真相
[ɪts] [ˈduːɪŋz] .
its doings .
它是 行为 .
但愿能写出一部小说——一部伟大的小说——以真实的方式描绘它的种种事件。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kəd; kəd][biː; bi][ˈkælvɪn] ˈbrɪnzmeɪd] ,
The hero of it could be Calvin Brinsmade ,
这 英雄 的 它 可以 是 加尔文 布林斯梅德 ,
这位英雄可能是卡尔文·布林斯梅德。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][ˈhɪrəʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] ˈʌndər [ə; eɪ][ˈmænz][hænd] .
and a nobler hero than he was never under a man's hand .
和 一个 更高贵 英雄 比 他 曾是 绝不 在下面 一个 男人的 手 .
他是一位比凡人手中更崇高的英雄。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv] ˈdʒenrəlz] ˈfeɪdʒ] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈɡlɔːrɪ] .
For the glory of generals fades beside his glory .
为了 这 荣耀 的 将军们 淡出 旁 他的 荣耀 .
将军们的荣耀与他的荣耀相比黯然失色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [brɔːt] ˈmɪsɪz] . [braɪs] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
It was Mr . Brinsmade's carriage that brought Mrs . Brice home from her
它 曾是 先生 . - 运输 那 带来 太太 . 布莱斯 家 从 她
[ˈtraɪɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] .
trying day in the hospital .
尝试 天 在 这 医院 .
是布林斯梅德先生的马车把布莱斯太太从医院里难熬的一天接回了家。

[ˈstiːvən] , [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [drɪl] [æt; ət] [vəˈrændə] [hɔːl] , [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Stephen , just returned from drill at Verandah hall , met her at the door .
史蒂芬 , 只是 返回 从 钻头 在 阳台 大厅 , 遇见 她 在 这 门 .
刚从维兰达大厅训练回来的斯蒂芬在门口迎接了她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] ˈrest] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ˈiːvɪŋ] ,
She would not listen to his entreaties to rest , but in the evening ,
她 会 不是 听 到 他的 恳求 到 休息 , 但 在 这 晚上 ,
她不听他劝她休息的请求,但到了晚上,

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tʊk] [hɜːr; hər] ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðer; ðər]
as usual , took her sewing to the porch behind the house , where there
作为 通常 , 采取 她 缝纫 到 这 门廊 在后面 这 房子 , 在哪里 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [briːz] .
was a little breeze .
曾是 一个 小的 微风 .
她像往常一样把针线活带到房子后面的门廊上,那里有点微风。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈstiːvən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Such a singular thing happened to - day , Stephen , she said** .
" 这样的 一个 单数 事物 发生 到 - 天 , 史蒂芬 , " 她 说 .
“今天发生了一件非常特别的事情,斯蒂芬,”她说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ˈsɑːrdʒənt] [huː]
" **It was while we were trying to save the life of a poor sergeant who**
" 它 曾是 尽管 我们 是 尝试 到 节省 这 生活 的 一个 贫穷的 军士 who
[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
had lost his arm .
有 丢失的 他的 手臂 .
“当时我们正在努力挽救一位失去手臂的可怜的军士的生命。”

[aɪ][hoʊp] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I hope we shall be allowed to have him here .
我 希望 我们 将 是 允许 到 有 他 这里 .
我希望我们能允许他来这里。

[hiː; hi][ɪz] ˈsʌfərɪŋ] ˈhɔːrəbli] . "
He is suffering horribly . "
他 是 痛苦 糟糕透了 . "
他正在遭受巨大的痛苦。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['mʌðər] ?
" **What happened , mother ?**
" 什么 发生 , 母亲 ?

妈妈，发生什么事了？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pʊr] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **It was soon after I had come upon this poor fellow , " she said .**
" 它 曾是 很快 后 我 有 来 之上 这 贫穷的 同伴 , " 她 说 .

“就在我遇到这个可怜的家伙之后不久，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] — [ðə; ði] [flaɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **I saw the — the flies around him .**
" 我 锯 这 — 这 苍蝇 大约 他 .

我看到他周围有很多苍蝇。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][gɔːt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fæn][ðəm; ðəm] [ə'veɪ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr]
And as I got down beside him to fan them away I had such a queer
和 作为 我 得到 向下 旁 他 到 扇子 他们 离开 我 有 这样的 一个 酷儿

[sen'seɪ](ə)n] .
sensation .
感觉 .

当我蹲在他身边帮他扇走那些汗水时，我突然感到一种奇怪的感觉。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][em 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
I knew that some one was standing behind me , looking at me .
我 知道 那 一些 一 曾是 常设 在后面 我 , 寻找 在 我 .

我知道有人站在我身后，看着我。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [keɪm] , [ænd; ænd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,
Then Dr . Allerdyce came , and I asked him about the man ,
然后 博士 . - 来了 , 和 我 问 他 关于 这 男人 ,

然后艾勒代斯医生来了，我问他关于那个人的事。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wɪː; wɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [get]
and he said there was a chance of saving him if we could only get
和 他 说 那里 曾是 一个 机会 的 保存 他 如果 我们 可以 仅有的 得到

[help] .
help .
帮助 .

他说，如果我们能得到帮助，就有机会救他。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [ʌp] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .
Then some one spoke up , — such a sweet voice .
然后 一些 一 辐 向上 , — 这样的 一个 甜的 嗓音 .

这时有人开口说话了，声音甜美动听。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['kɑːrvəl][maɪ] [dɪr] ,
It was that Miss Carvel my dear ,
它 曾是 那 错过 平底 我的 亲爱的 ,

就是那位卡维尔小姐，我亲爱的，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'sprɪəns] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] ['hestər] ,
with whom you had such a strange experience when you bought Hester ,
和 谁 你 有 这样的 一个 奇怪的 经验 什么时候 你 买 海丝特 ,

你当初买海丝特时，和谁有过那么奇怪的经历？

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːz] [ˈpɑːrti][juː; jə][wʌnz] [went] .
and to whose party you once went .
和 到 谁 派对 你 一次 去 .

你曾经参加过他的派对。

[duː][juː; jə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [juːˈes][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [ɡlənˈkɒʊ] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ]
Do you remember that they offered us their house in Glencoe when the Judge
做 你 记住 那 他们 提供 我们 他们的 房子 在 格伦科 什么时候 这 法官
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ? "
was so ill ? "
曾是 所以 患病的 ? "

你还记得法官病重的时候，他们把他们在格伦科的房子借给我们吗？

" [jes] , " [sed] [ˈstiːvən] .
" Yes , " said Stephen .
" 是的 , " 说 史蒂芬 .

“是的，”斯蒂芬说。

" [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kənˈtɪnjuːd] .
" She is a wonderful creature , " his mother continued .
" 她 是 一个 精彩的 生物 , " 他的 母亲 持续 .

“她真是个了不起的人，”他的母亲继续说道。

" [sʌtʃ] [pɜːrsəˈnæləti] , [sʌtʃ] [laɪf] !
" Such personality , such life !
" 这样的 性格 , 这样的 生活 !

“如此个性，如此生活！”

[ænd; ʌnd] [ˈwɒznt] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [meɪk] ?
And wasn't it a remarkable offer for a Southern woman to make ?
和 不是 它 一个 卓越 提供 为了 一个 南方 女士 到 制作 ?

对于一位南方女性来说，这难道不是一个非同寻常的提议吗？

[ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈbɪtərli] , [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
They feel so bitterly , and — and I do not blame them .
他们 感觉 所以 苦涩地 , 和 — 和 我 做 不是 责备 他们 .

他们感到非常痛苦，而且——我并不责怪他们。

" [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ðə; ði] [naɪt] - [ʃɜːrt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
" The good lady put down on her lap the night - shirt she was making .
" 这 好的 女士 放 向下 在 她 膝 这 夜晚 - 衬衫 她 曾是 制作 .

这位善良的女士把她正在缝制的睡衣放在膝盖上。

" [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənd] .
" I saw how it happened .
" 我 锯 如何 它 发生 .

我亲眼目睹了事情的经过。

[ðə; ði][ɡɜːrl][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpɪti] .
The girl was carried away by her pity .
这 女孩 曾是 携带 离开 经过 她 遗憾 .

女孩被怜悯之心冲昏了头脑。

[ænd; ʌnd] , [maɪ] [daɪr] , [hɜːr; hər][keɪpəˈbɪləti] [əˈstɑːnɪʃt] [emˈiː] .
And , my dear , her capability astonished me .
和 , 我的 亲爱的 , 她 能力 惊讶 我 .

亲爱的，她的能力令我惊叹不已。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
One might have thought that she had always been a nurse .
— 可能 有 想法 那 她 有 总是 到过 一个 护士 .

人们可能会认为她一直都是一名护士。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] — [wʌt] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn]
The experience was a dreadful one for me — what must it have been
这 经验 曾是 一个 可怕 一 为了 我 一 什么 必须 它 有 到过
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

对我来说，那是一次可怕的经历——对她来说该是多么可怕的经历啊。

[ˈæftər][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
After the operation was over ,
后 这 手术 曾是 超过 ,

手术后，

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn]
I followed her downstairs to where she was standing with her father in
我 随后 她 楼下 到 在哪里 她 曾是 常设 和 她 父亲 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
front of the building ,
正面 的 这 建筑 ,

我跟着她下楼，看到她和她父亲站在楼前。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] .
waiting for their carriage .
等待 为了 他们的 运输 .

等待他们的马车。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I felt that I must say something to her ,
我 毛毡 那 我 必须 说 某物 到 她 ,

我觉得我必须跟她说些什么。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [θɪŋ] [dʌn] .
for in all my life I have never seen a nobler thing done .
为了 在 全部 我的 生活 我 有 绝不 已见 一个 更高贵 事物 完毕 .

我一生中从未见过比这更高尚的事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [aɪ] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
When I saw her there , I scarcely knew what to say .
什么时候 我 锯 她 那里 , 我 几乎 知道 什么 到 说 .

当我看到她时，我几乎不知道该说些什么。

[wɜːrdz] [siːmd] [soʊ] [ɪnˈædɪkwət] .
Words seemed so inadequate .
字 似乎 所以 不足 .

言语似乎不足以表达我的感受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn] [ðæt] [pleɪs]
It was then three o'clock , and she had been working steadily in that place
它 曾是 然后 三 点钟 , 和 她 有 到过 在职的 稳步 在 那 地方
[sɪns] [ˈmɔːrniŋ] .
since morning .
自从 早晨 .

当时是下午三点，她从早上就一直在那儿不停地工作。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
I am sure she could not have borne it much longer .
我 是 当然 她 可以 不是 有 出生 它 很多 更长 .

我相信她再也无法忍受了。

[ʃɪr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hær] [θruː] [aɪˈtiː] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hær][hænd] [ˈtremblɪd] [soʊ]
Sheer courage carried her through it , I know , for her hand trembled so
透明 勇气 携带 她 通过 它 , 我 知道 , 为了 她 手 颤抖 所以
[wen] [aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] ,
when I took it ,
什么时候 我 采取 它 ,

我知道, 是莫大的勇气支撑她挺过来的, 因为当我握住她的手时, 她的手颤抖得很厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
and she was very pale .
和 她 曾是 非常 苍白 .

她脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæz; həz] [ˈkʌlər] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
She usually has color , I believe .
她 通常 有 颜色 , 我 相信 .

我记得她通常都有血色。

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][emˈiː]
Her father , the Colonel , was with her , and he bowed to me
她 父亲 , 这 上校 , 曾是 和 她 , 和 他 鞠躬 到 我
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pəˈlaɪtnəs] .
with such politeness .
和 这样的 礼貌 .

她的父亲, 那位上校, 当时也在场, 他彬彬有礼地向我鞠躬。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] ,
He had stood against the wall all the while we had worked ,
他 有 站立 反对 这 墙 全部 这 尽管 我们 有 工作 ,

我们工作的时候, 他一直靠墙站着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [fɔːr; fər][juːˈes] .
and he brought a mattress for us .
和 他 带来 一个 床垫 为了 我们 .

他还给我们带了床垫。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [wɑːtʃt] ,
I have heard that his house is watched ,
我 有 听到 那 他的 房子 是 观看 ,

我听说他家有人监视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [səˈspiʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that they have him under suspicion for communicating with the
和 那 他们 有 他 在下面 怀疑 为了 沟通 和 这
[kənˈfədərət] [ˈlɪdər] .
Confederate leaders .
南方邦联 领导人 .

他们怀疑他与南方邦联领导人有联系。

" [ˈmɪsɪz] . [braɪs] [saɪd] .
" **Mrs . Brice sighed .**
" 太太 . 布莱斯 叹了口气 .

布莱斯太太叹了口气。

[hiː; hi] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈkærəktər] .
He seems such a fine character .
他 似乎 这样的 一个 美好的 特点 .

他看起来真是个很好的人。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [waɪ] [nɑːt][ɡet][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . "
I hope they will not get into any trouble . "
我 希望 他们 将要 不是 得到 进入 任何 麻烦 . "

我希望他们不会惹上任何麻烦。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈsti:vən] .
" I hope not , mother , " said Stephen .
" 我 希望 不是 , 母亲 , " 说 史蒂芬 .

“我希望不是，母亲，”斯蒂芬说。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈleɪtər] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˈ(h)wɪpl] [ænd; ənd] [ˈsti:vən] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪərn]
It was two mornings later that Judge Whipple and Stephen drove to the Iron
它 曾是 二 早晨 之后 那 法官 惠普尔 和 史蒂芬 驾驶 到 这 铁
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdi:poʊ] ,
Mountain depot ,
山 仓库 ,

两天后的早晨，惠普尔法官和斯蒂芬驱车前往铁山车站。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [hoʊm] [gɑ:rdz] [drɔ:n] [ʌp] .
where they found a German company of Home Guards drawn up .
在哪里 他们 成立 一个 德语 公司 的 家 卫兵 绘制 向上 .

他们在那里发现了一支德国国民警卫队连队。

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætfo:rm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [jedz] [ˈsti:vən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɛə] [ˈkɔrnɜ-]
On the long wooden platform under the sheds Stephen caught sight of Herr Korner
在 这 长的 木制的 平台 在下面 这 棚屋 史蒂芬 捕捉 视线 的 先生 角落
[ænd; ənd][hɛə] [ˈhauptma:n] [əˈmɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] .
and Herr Hauptmann amid a group of their countrymen .
和 先生 豪普特曼 之中 一个 团体 的 他们的 同胞们 .

在棚屋下的长木平台上，斯蒂芬看到了科尔纳先生和豪普特曼先生，他们正和一群同胞在一起。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔrnɜ-] [keɪm] [ˈfo:rwəd] [tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .
Little Korner came forward to clasp his hands .
小的 角落 来了 向前 到 搭扣 他的 双手 .

小科纳走上前去，紧紧握住他的双手。

[ðə; ði] [terz] [ræn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [fo:r; fər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
The tears ran on his cheeks , and he could not speak for emotion .
这 眼泪 跑 在 他的 脸颊 , 和 他 可以 不是 说话 为了 情感 .

泪水顺着他的脸颊流淌，他激动得说不出话来。

[dʒʌdʒ] [ˈ(h)wɪpl] , [grɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [stʊd] [əˈpɑ:rt] .
Judge Whipple , grim and silent , stood apart .
法官 惠普尔 , 严峻 和 沉默的 , 站立 除 .

惠普尔法官神情严肃，沉默不语，独自站在一旁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌnˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ɪn] .
But he uncovered his head with the others when the train rolled in .
但 他 裸露 他的 头 和 这 其他的 什么时候 这 火车 滚动 在 .

但火车进站时，他和其他人一样摘下了头巾。

[ˈrevərəntli] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][kɑ:r] [wer] [ðə; ði] [paɪn] [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [paɪld] [wʌn][ɑ:n] [əˈnʌðər] ,
Reverently they entered a car where the pine boxes were piled one on another ,
虔诚地 他们 进入 一个 车 在哪里 这 松树 盒子 是 堆积 一 在 其他 ,
[ˈrɪmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [kɑ:rl] [ˈrɪktə] .

他们恭敬地走进一辆车，车里堆放着一摞摞松木棺材。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [aʊt][ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [ˈrɪmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [kɑ:rl] [ˈrɪktə] .
and they bore out the earthly remains of Captain Carl Richter .
和 他们 钻孔 出去 这 尘世的 遗迹 的 队长 卡尔 里希特 .

他们掘出了卡尔·里希特上尉的遗骸。

[fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
Far from the land of his birth ,
远的 从 这 土地 的 他的 出生 ,

远离他的出生地，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [seɪm] [oʊks][ɑ:n] ['blʌdi] [hɪl] [wer] [breɪv] ['laɪən] [fel] ,
among those same oaks on Bloody Hill where brave Lyon fell ,
之中 那些 相同的 橡树 在 血腥 爬坡道 在哪里 勇敢的 里昂 跌倒 ,
在勇敢的里昂倒下的那片血腥山上的橡树林中 ,

[hi:; hi][hæd; həd] ['glædli] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kɔ:z]
he had gladly given up his life for the new country and the new cause
他 有 乐意 给定 向上 他的 生活 为了 这 新的 国家 和 这 新的 原因

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he had made his own .
他 有 制成 他的 自己的 .

他欣然为他所创立的新国家和新事业献出了生命。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['semətəri] ,
That afternoon in the cemetery ,
那 下午 在 这 公墓 ,

那天下午在墓地里 ,

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [sə'lu:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɪroʊ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt]
as the smoke of the last salute to a hero hung in the flickering light
作为 这 抽烟 的 这 最后的 礼炮 到 一个 英雄 悬挂 在 这 闪烁 光

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:z] ,
and drifted upward through the great trees ,
和 漂移 向上 通过 这 伟大的 树木 ,

向英雄致以最后一次敬礼的烟雾在摇曳的灯光中缭绕，缓缓飘过参天大树。

[æz; əz][ðə; ði] [sti:l] [er] [wʌz; wəz] [jet] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ɡl] - [kɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz]
as the still air was yet quivering with the notes of the bugle - call which is
作为 这 仍然 空气 曾是 然而 颤抖 和 这 笔记 的 这 号角 - 称呼 哪个 是

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['rekwiəm] ,
the soldiers requiem ,
这 士兵 安魂曲 ,

寂静的空气中仍回荡着士兵安魂曲的号角声 ,

[ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪɡjər] , [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [bent] , [stept] [əʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blu:] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
a tall figure , gaunt and bent , stepped out from behind the blue line of the
一个 高的 数字 , 瘦削 和 弯曲 , 步 出去 从 在后面 这 蓝色的 线 的 这

[tru:ps] .
troops .
军队 .

一个身材高挑、面容憔悴、佝偻着背的身影从蓝色的士兵队伍后方走了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['(h)wɪpl] .
It was that of Judge Whipple .
它 曾是 那 的 法官 惠普尔 .

那是惠普尔法官的。

[hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊzɪz] — [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi]
He carried in his hand a wreath of white roses — the first of many to be
他 携带 在 他的 手 一个 花圈 的 白色的 玫瑰 — 这 第一的 的 许多 到 是

[leɪd][ɑ:n] ['rɪktərz] [ɡreɪv] .
laid on Richter's grave .
铺设 在 里氏 严重 .

他手里拿着一束白玫瑰花环——这是摆放在里希特墓上的众多花环中的第一个。

[pɔr] ['rɪktə] !
Poor Richter !
贫穷的 里希特 !

可怜的里希特！

[həʊ] [sæd][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ！
How sad his life had been ！
如何 伤心 他的 生活 有 到过 ！

他的一生多么悲惨啊！

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
And yet he had not filled it with sadness .
和 然而 他 有 不是 已填 它 和 悲伤 。

然而，他并没有让悲伤充满其中。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
For many a month , and many a year ,
为了 许多 一个 月 , 和 许多 一个 年 ,

许多个月，许多年，

['sti:vən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪs] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
Stephen could not look upon his empty place without a pang .
史蒂芬 可以 不是 看 之上 他的 空的 地方 没有 一个 疼痛 。

斯蒂芬一看到空荡荡的房间就感到一阵刺痛。

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['prez(ə)ns] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
He missed the cheery songs and the earnest presence even more than he

[hæd; həd] [θɔ:t] .
had thought .
有 想法 。

他比自己想象的还要想念那些欢快的歌曲和真诚的陪伴。

[kɑ:rl] ['rɪktə] , — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , — [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [lʌðər] .
Carl Richter , — as his father before him , — had lived for others .
卡尔 里希特 , — 作为 他的 父亲 前 他 , — 有 居住地 为了 其他的 。

卡尔·里希特——就像他的父亲一样——一生都在为他人而活。

[bəʊθ][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:z] .
Both had sacrificed their bodies for a cause .
两个都 有 牺牲 他们的 身体 为了 一个 原因 。

他们都为理想献出了自己的生命。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] ['pɪktʃəd] [æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fa:ðər] ['dʒæən][frʌm; frəm]
One of them might be pictured as he trudged with Father Jahn from

[dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [θru:ɪ] [ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] ,
door to door through the Rhine country ,
门 到 门 通过 这 莱茵河 国家 ,

其中一张照片可能描绘了他跟随扬神父挨家挨户走遍莱茵河地区的情景。

[ɔ:r] ['ʃʊldʒɪŋ] [æt; ət] [sɪks'ti:n] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ləndwɪrz] [ræŋks][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]
or shouldering at sixteen a heavy musket in the Landwehr's ranks to drive the

[tʰaɪrənt] [nə'pəʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fa:ðərlænd] ['leɪtər] ,
tyrant Napoleon from the beloved Fatherland Later ,
暴君 拿破仑 从 这 心爱 祖国 之后 ,

或者十六岁时肩扛沉重的火枪，加入国土防卫军，将暴君拿破仑赶出挚爱的祖国。后来，

[eɪdʒd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ded] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
aged before his time , his wife dead of misery ,
老年人 前 他的 时间 , 他的 妻子 死的 的 苦难 ,

他英年早逝，妻子因悲惨去世。

[dɪˈkreɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] - [wɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [ˈkʌntri] , [hɪz; ɪz][hoʊps]
decrepit and prison - worn in the service of a thankless country , his hopes
衰老 和 监狱 - 磨损 在 这 服务 的 一个 忘恩负义 国家 , 他的 希望
[lɪvd] [əˈgen] [ɪn][kɑːrl] ,
lived again in Carl ,
居住地 再次 在 卡尔 ,
他曾为一个忘恩负义的国家效力, 如今却已身形衰弱、饱经战火摧残, 而他的希望则寄托在了卡尔身上。

[ðə; ði] [ˈsɔːrdzmən] [ʌv; əv][ˈjeɪnə] .
the swordsman of Jena .
这 剑客 的 耶拿 .
耶拿剑客。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪz] ,
Then came the pitiful Revolution , the sundering of all ties ,
然后 来了 这 可怜 革命 , 这 分裂 的 全部 领带 ,
然后发生了可悲的革命, 所有联系都断绝了。

[ðə; ði][ˈeldər][mæn] [left] [tuː; tə][dræg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈwɪri] [deɪz] [brɪˈɔːr] [ə; eɪ] [ˈætərd] [ˈɔːltər] .
the elder man left to drag out his few weary days before a shattered altar .
这 长老 男人 左边 到 拖 出去 他的 很少 厌倦 天 前 一个 破碎 坛 .
老人独自一人在破碎的祭坛前, 度过他余生最后的疲惫时光。

[ɪn][kɑːrl][ə; eɪ] [nuː] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈpeɪtriətɪzəm] [stɜːrd] .
In Carl a new aspiration had sprung up , a new patriotism stirred .
在 卡尔 一个 新的 抱负 有 弹簧 向上 , 一个 新的 爱国主义 搅拌 .
卡尔心中萌生了一种新的抱负, 一种新的爱国主义情怀。

[hɪz; ɪz] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
His , too , had been the sacrifice .
他的 , 也 , 有 到过 这 牺牲 .
他也是牺牲者。

[ˈhæpi] [ɪn] [deθ] ,
Happy in death ,
快乐的 在 死亡 ,
死得其所, 心满意足。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [pərˈpetʃueɪt] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]
for he had helped perpetuate that great Union which should be for all time
为了 他 有 帮助 延续 那 伟大的 联盟 哪个 应该 是 为了 全部 时间
[ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] .
the refuge of the oppressed .
这 避难所 的 这 受压迫者 .
因为他帮助延续了那个伟大的联盟, 而这个联盟应该永远是受压迫者的避难所。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈsɪkstɪ]
THE LIST OF SIXTY
这 列表 的 六十
六十人名单

[wʌn] [ˈtʃɪlɪŋ] [deɪ] [ɪn] [noʊˈvembər] ,
One chilling day in November ,
一 令人不寒而栗 天 在 十一月 ,
十一月一个寒冷的日子,

[wen] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪs] ,
when an icy rain was falling on the black mud of the streets ,
什么时候 一个 冰冷的 雨 曾是 坠落 在 这 黑色的 泥 的 这 街道 ,
当冰冷的雨水落在街道的黑色泥泞上时,

[vərˈdʒɪniə] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Virginia looked out of the window .
弗吉尼亚州 看起来 出去 的 这 窗户 .

弗吉尼亚向窗外望去。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈskelɪtnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn]
Her eye was caught by two horses which were just skeletons with the skin
她 眼睛 曾是 捕捉 经过 二 马匹 哪个 是 只是 骷髅 和 这 皮肤
[stretʃt] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
stretched over them :
拉伸 超过 他们 :

她的目光被两匹马吸引住了，那两匹马只剩下骨架，皮被绷紧在身上。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][bəd] [sɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz][flæŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪm] .
One had a bad sore on his flank , and was lame .
一 有 一个 坏的 疮 在 他的 侧翼 , 和 曾是 瘸 .

其中一人侧腹长了个大疮，而且跛了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] - [træp][fɑ:rm][ˈwæɡən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌklɪd] [wi:l] .
They were pulling a rattle - trap farm wagon with a buckled wheel .
他们 是 拉 一个 嘎嘎作响 - 陷阱 农场 车皮 和 一个 弯曲 车轮 .

他们拉着一辆破旧的农用货车，车轮都变形了。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ə; eɪ][mæn] , [ˈpæɪd][ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [ˈskæntəli] [klæd] ,
On the seat a man , pallid and bent and scantily clad ,
在 这 座位 一个 男人 , 苍白 和 弯曲 和 稀疏地 覆膜 ,

座位上坐着一个男人，脸色苍白，佝偻着背，衣衫褴褛。

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)] [hændz] ,
was holding the reins in his feeble hands ,
曾是 保持 这 缰绳 在 他的 微弱 双手 ,

他用无力的双手紧紧握着缰绳。

[waɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkaʊəd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈblæŋkɪt] .
while beside him cowered a child of ten wrapped in a ragged blanket .
尽管 旁 他 畏缩 一个 孩子 的 十 包装 在 一个 破烂不堪 毯子 .

在他身旁，蜷缩着一个裹在破旧毯子里的十岁孩子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwæɡən] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [prest] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
In the body of the wagon , lying on a mattress pressed down in the midst of
在 这 身体 的 这 车皮 , 说谎 在 一个 床垫 按下 向下 在 这 中间 的
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

在货车车厢内，躺在压在破碎物中间的床垫上，

[tʃi:p] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ˈkɪtʃɪn] [wer] , [leɪ] [ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
cheap furniture and filthy kitchen ware , lay a gaunt woman in the rain .
便宜的 家具 和 污秽 厨房 仓库 , 躺 一个 瘦削 女士 在 这 雨 .

廉价的家具和肮脏的厨具，还有雨中躺着的骨瘦如柴的女人。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzɪd] ,
Her eyes were closed ,
她 眼睛 是 关闭 ,

她双眼紧闭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti] [kwɪlt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [fəʊd] [ðæt] [ə; eɪ]
and a hump on the surface of the dirty quilt beside her showed that a
和 一个 驼峰 在 这 表面 的 这 肮脏的 被子 旁 她 显示 那 一个
[tʃaɪld] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] .
child must be there .
孩子 必须 是 那里 .
她身旁脏兮兮的被子表面隆起了一个包，表明那里一定有个孩子。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði][gɜ:rl] [fled] [ɪn] [terz] .
From such a picture the girl fled in tears .
从 这样的 一个 图片 这 女孩 逃亡 在 眼泪 .
女孩看到这张照片，哭着逃走了。
[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lðər] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [wi:ks] .
But the sight of it , and of others like it , haunted her for weeks .
但 这 视线 的 它 , 和 的 其他的 喜欢 它 , 闹鬼的 她 为了 周 .
但是，那景象以及其他类似的景象，让她好几个星期都难以释怀。

[θru:] [ðoʊz] [læst] ['drɪri] [deɪz] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['retʃɪd] ['fæməliz] ,
Through those last dreary days of November , wretched families ,
通过 那些 最后的 凄凉 天 的 十一月 , 可怜 家庭 ,
在十一月最后那些阴沉沉的日子里，那些可怜的家庭，
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][pra:'sperəti] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
which a year since had been in health and prosperity , came to the city ,
哪个 一个 年 自从 有 到过 在 健康 和 繁荣 , 来了 到 这 城市 ,
他一年来一直健康平安，来到了这座城市。

['begərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .
beggars , with the wrecks of their homes .
乞丐 , 和 这 残骸 的 他们的 房屋 .
乞丐们，以及他们被毁的家园。
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stɛɪt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
The history of that hideous pilgrimage across a state has never been written .
这 历史 的 那 可怕 朝圣 穿过 一个 状态 有 绝不 到过 书面 .
那次横跨全州的可怕朝圣之旅的历史从未被书写下来。

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ðoʊz] ['fæməliz] .
Still they came by the hundred , those families .
仍然 他们 来了 经过 这 百 , 那些 家庭 .
尽管如此，那些家庭还是成百上千地来了。
[sʌm; səm] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l] [kɔ:psɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] .
Some brought little corpses to be buried .
一些 带来 小的 尸体 到 是 埋葬 .
有些人带来了幼小的尸体来埋葬。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][wʌn] , [heɪl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [daɪd][ʌv; əv] [nu:'moʊniə] [ɪn]
The father of one , hale and strong when they started , died of pneumonia in
这 父亲 的 一 , 哈尔 和 强的 什么时候 他们 开始 , 死亡 的 肺炎 在
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .
the public lodging - house .
这 民众 住宿 - 房子 .
这位育有一子的父亲，起初身体健康强壮，后来却在公共旅馆里死于肺炎。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [kʊd; kəd] [tel] ['meni] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
The walls of that house could tell many tales to wring the heart .
这 墙壁 的 那 房子 可以 告诉 许多 故事 到 拧 这 心 .
那栋房子的墙壁可以诉说许多令人心碎的故事。

[soʊ][kʊd; kəd][ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] , [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃæritɪz] .
So could Mr . Brinsmade , did he choose to speak of his own charities .
所以 可以 先生 : 布林斯梅德 , 做过 他 选择 到 说话 的 他的 自己的 慈善机构 :
如果布林斯梅德先生选择谈论他自己的慈善事业, 他也可以这样做。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][ˈhɔːspɪt(ə)l] [ˈnuːli] [ˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd]
He found time , between his labors at the big hospital newly founded , and
他 成立 时间 , 之间 他的 劳动 在 这 大的 医院 新 创立 , 和
[hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndəns] ,
his correspondence ,
他的 一致 ,
他利用在新建的大医院的辛勤工作和通信的间隙, 抽出时间.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz] [ʌv; əv] [ʌv] , — [bɪˈtwiːn] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] ,
and his journeys of love , — between early morning and midnight ,
和 他的 旅程 的 爱 , — 之间 早期的 早晨 和 午夜 ,
以及他从清晨到午夜的爱情之旅,

— [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] .
— to give some hours a day to the refugees .
— 到 给 一些 小时 一个 天 到 这 难民 :
每天抽出几个小时来帮助难民。

[θruːˈaʊt] [dɪˈsembər] [ðeɪ] [pɔːd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈsɪti] , [ɔːˈredi] [əʊvəˈtæksd] .
Throughout December they poured in on the afflicted city , already overtaxed .
自始至终 十二月 他们 倾倒 在 在 这 受苦的 城市 , 已经 税负过重 :
整个十二月, 他们涌入这座饱受苦难、早已不堪重负的城市。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wʌnz]
All the way to Springfield the road was lined with remains of articles once
全部 这 方式 到 斯普林菲尔德 这 路 曾是 衬里 和 遗迹 的 文章 一次
[dɪr] — [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [dɑːl] ,
dear — a child's doll ,
亲爱的 — 一个 孩子的 玩具娃娃 ,
通往斯普林菲尔德的沿途道路两旁散落着曾经珍贵的物品残骸——一个孩子的玩偶,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [prɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] , [ə; eɪ]
a little rocking - chair , a colored print that has hung in the best room , a
一个 小的 摇滚 - 椅子 , 一个 有色 打印 那 有 悬挂 在 这 最好的 房间 , 一个
[ˈbɑːb(ə)l][tekst] .
Bible text .
圣经 文本 :
一把小摇椅, 一幅挂在最好的房间里的彩色印刷品, 一本圣经经文。

[æn] [ˈbrɪnzmeɪd] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˌnɪkəˈdiːməs] , [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [oʊld]
Anne Brinsmade , driven by Nicodemus , went from house to house to solicit old
安妮 布林斯梅德 , 驱动 经过 尼哥底母 , 去 从 房子 到 房子 到 征求 老的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
安妮·布林斯梅德在尼哥底母的驾车下, 挨家挨户地募集旧衣服。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈtenʃn] .
and take them to the crowded place of detention .
和 拿 他们 到 这 挤 地方 的 拘留 :
将他们带到拥挤的拘留场所。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] — [ə; eɪ] [ˈsaːrɪ] [ˈkrɪsməs] , [ɪn] [truːθ] .
Christmas was drawing near — a sorry Christmas , in truth .
圣诞节 曾是 绘画 靠近 — 一个 对不起 圣诞节 , 在 真相 :
圣诞节临近——说实话, 这将是令人难过的圣诞节。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒndərəz] [wɜ:; wə] [ʌn'kloʊðd] [ænd; ənd] [ʌn'fed] .

And many of the wanderers were unclothed and unfed .
和 许多 的 这 流浪者 是 裸体 和 未喂养的 .

许多流浪者衣不蔽体，饥寒交迫。

[mɔ:;r] ['bætlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] ; ['fæknz] [hæd; həd] [ə'rizn] [ə'mʌŋ] ['ju:nɪən][men] .

More battles had been fought ; factions had arisen among Union men .
更多的 战斗 有 到过 战斗 ; 派系 有 出现 之中 联盟 男人 .

又爆发了更多战斗；联邦军内部出现了派系。

[ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][es 'ti:] . ['lu:;is] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

Another general had come to St . Louis to take charge of the Department ,
其他 一般的 有 来 到 英石 . 路易斯 到 拿 收费 的 这 部门 ,

另一位将军来到圣路易斯接管该部门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and the other with his wondrous body - guard was gone .
和 这 其他 和 他的 奇妙的 身体 - 警卫 曾是 已消失 .

另一个人和他那位出色的保镖不见了。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['prɑ:bləm] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['dʒen(ə)rəl] — [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]

The most serious problem confronting the new general — was how to care for
这 最多 严肃的 问题 面对 这 新的 一般的 — 曾是 如何 到 关心 为了

[ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] .

the refugees .
这 难民 .

这位新将军面临的最严峻的问题是如何照顾难民。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ,

A council of citizens was called at headquarters ,
一个 理事会 的 公民 曾是 称为 在 总部 ,

总部召集了市民委员会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [went] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] ['ɔ:rdərz][noʊ] . - .

and the verdict went forth in the never - to - be - forgotten Orders No . 24 .
和 这 判决 去 前进 在 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 订单 不 . - .

判决结果载入了令人难忘的第 24 号命令。

" [ɪnəz'mʌt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'seɪn] ['ɑ:rmɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [ði:z]

" Inasmuch , " said the General , " as the Secession army had driven these
" 因此 , " 说 这 一般的 , " 作为 这 脱离 军队 有 驱动 这些

[pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

people from their homes ,
人们 从 他们的 房屋 ,

“鉴于，”将军说，“分裂军已经把这些赶出了家园，

[sɪ'seɪn] ['sɪmpəθaɪzəz] [ʊd; əd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] .

Secession sympathizers should be made to support them .
脱离 同情者 应该 是 制成 到 支持 他们 .

应该让那些同情分裂的人支持他们。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] .

" He added that the city was unquestionably full of these .
" 他 额外 那 这 城市 曾是 毫无疑问 满的 的 这些 .

他还补充说，这座城市里到处都是这种人。

[ɪndɪg'nei(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['pʌblɪft] .

Indignation was rife the day that order was published .
愤慨 曾是 普遍存在 这 天 那 命令 曾是 已发布 .

该命令公布当天，民众群情激愤。

[ˈsɪkstɪ] [ˈprɑːmɪnənt] " [dɪslɔɪəlists] " [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃʊzn] [ænd; ənd] [əˈsest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
Sixty prominent " disloyalists " were to be chosen and assessed to make up
六十 著名的 " 不忠者 " 是 到 是 选定 和 评估 到 制作 向上
[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
a sum of ten thousand dollars :
一个 和 的 十 千 美元 :
要挑选出六十名著名的“不忠分子”进行评估，以凑足一万美元的金额。

" [ðeɪ] [meɪ] [sel] [maɪ] [haʊs] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] ,
" They may sell my house over my head before I will pay a cent ,
" 他们 可能 卖 我的 房子 超过 我的 头 前 我 将要 支付 一个 中心 ,
“就算他们把我的房子卖掉，我也不会付一分钱。”

" [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] .
" cried Mr . Russell .
" 哭 先生 : 罗素 :
“拉塞尔先生喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
And he meant it .
和 他 意思是 它 :
而且他是认真的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈʌðər] [felt] .
This was the way the others felt .
这 曾是 这 方式 这 其他的 毛毡 :
其他人也是这么想的。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [lɪst][ʌv; əv] " [ˈsɪkstɪ] " ?
Who were to be on this mysterious list of " Sixty " ?
WHO 是 到 是 在 这 神秘 列表 的 " 六十 " ?
这份神秘的“六十人”名单上究竟有哪些人？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
That was the all - absorbing question of the town .
那 曾是 这 全部 - 吸收 问题 的 这 镇 :
这是全镇人最关心的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [wʌnz] .
It was an easy matter to pick the conspicuous ones .
它 曾是 一个 简单的 事情 到 挑选 这 显眼的 一个 :
挑选出那些显眼的很容易。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːrvəl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæðzˌwʊd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Colonel Carvel was sure to be there , and Mr . Catherwood and Mr .
上校 平底 曾是 当然 到 是 那里 , 和 先生 : 卡瑟伍德 和 先生 :
[ˈrʌsl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ,
Russell and Mr . James ,
罗素 和 先生 : 詹姆斯 ,
卡维尔上校肯定会到场，还有凯瑟伍德先生、罗素先生和詹姆斯先生。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
and Mr . Worington the lawyer .
和 先生 : - 这 律师 :
还有律师沃林顿先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈædɪsən] [ˈkoʊlfæks] [lɪvd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈmentɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Mrs . Addison Colfax lived for days in a fermented state of excitement which she
太太 : 艾迪生 科尔法克斯 居住地 为了 天 在 一个 发酵 状态 的 激动 哪个 她
[dɪˈklerd] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] ;
declared would break her down ;
声明 会 休息 她 向下 ;
艾迪生·科尔法克斯夫人连续几天都处于极度兴奋的状态，她声称这种状态会让她崩溃；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; həɹ] ['meni] ['kɜːz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] , [geɪv] [hɜːr; həɹ] [niːs] [nɑːt][ə; eɪ]
and which , despite her many cares and worries , gave her niece not a
和 哪个 , 尽管 她 许多 关心 和 担忧 , 给予 她 侄女 不是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] .
little amusement .
小的 娱乐 .

尽管她有很多烦心事和忧虑，但这却给她的侄女带来了不少乐趣。

[fɔːr; fəɹ] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ˈhju:mən] ,
For Virginia was human ,
为了 弗吉尼亚州 曾是 人类 ,

因为弗吉尼亚也是人，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [ru:m] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [edɪˈtɔːriəl]
and one morning she went to her aunt's room to read this editorial
和 一 早晨 她 去 到 她 姑姑的 房间 到 读 这 社论
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:zpeɪpəɹ] :
from the newspaper :
从 这 报纸 :

一天早上，她去姨妈的房间读报纸上的这篇社论：

— " [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] ['meni] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['hɑːrts] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt]
— "**For the relief of many palpitating hearts it may be well to state that**
— " 为了 这 宽慰 的 许多 心悸 心 它 可能 是 出色地 到 状态 那
[wiː; wi] [ʌndərˈstænd] ['oʊnli] [tuː] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləɹ] [lɪst] . "
we understand only two ladies are on the ten thousand dollar list . "
我们 理解 仅有的 二 女士们 是 在 这 十 千 美元 列表 : "
“为了安抚许多人忐忑不安的心，我们不妨说明一下，据我们所知，只有两位女士上了价值一万美元的名单。”

" ['dʒɪni] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [em ˈiː] [ðæt] ,
" Jinny , " she cried , " how can you be so cruel as to read me that ,
" 金妮 , " 她 哭 , " 如何 能 你 是 所以 残忍的 作为 到 读 我 那 ,
“金妮,”她哭喊道，“你怎么能如此残忍地读给我听呢？ ”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [naʊ] ?
when you know that I am in a state of frenzy now ?
什么时候 你 知道 那 我 是 在 一个 状态 的 狂热 现在 ?

你知道我现在处于极度焦虑的状态吗？

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [rɪˈli:v] [em ˈiː] ?
How does that relieve me ?
如何 做 那 缓解 我 ?

那如何能让我感到宽慰呢？

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [aɪ ˈtiː][æən; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ˈmædəm] [dʒu:lz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
It makes it an absolute certainty that Madame Jules and I will have to
它 制作 它 一个 绝对 肯定 那 夫人 朱尔斯 和 我 将要 有 到
[peɪ] .
pay .
支付 .

这完全可以肯定，我和朱尔斯夫人肯定要付出代价。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
We are the only women of importance in the city .
我们 是 这 仅有的 女性 的 重要性 在 这 城市 .

我们是这座城市里唯一有影响力的女性。

" [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɡʊd] [hɜːr; həər] [mʌtʃ] - [ˈʌtəd] [θret] , [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə]
" That afternoon she made good her much - uttered threat , and drove to
" 那 下午 她 制成 好的 她 很多 - 说出 威胁 , 和 驾驶 到
[ˌbɛlˈɡɑːrd] .
Bellegarde .
贝勒加德 .

“那天下午，她兑现了自己多次扬言的威胁，开车去了贝勒加德。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] ['mæmi] ['iːstər] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði]
Only the Colonel and Virginia and Mammy Easter and Ned were left in the
仅有的 这 上校 和 弗吉尼亚州 和 妈咪 复活节 和 内德 是 左边 在 这
[bɪɡ] [haʊs] .
big house .
大的 房子 .

大房子里只剩下上校、弗吉尼亚、伊斯特太太和内德了。

[rəuˈzetə] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ben] [ænd; ənd][ˈdʒæksən][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
Rosetta and Uncle Ben and Jackson had been hired out , and the horses
罗塞塔 和 叔叔 本 和 杰克逊 有 到过 雇用 出去 , 和 这 马匹
[soʊld] ,
sold .
卖 ,

罗塞塔、本叔叔和杰克逊都被租出去了，马匹也被卖掉了。

— [ɔːl] [seɪv] [oʊld] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [lɔːŋ] - ['herd] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ɡlənˈkoʊ] .
— all save old Dick , who was running , long - haired , in the fields at Glencoe .
— 全部 节省 老的 迪克 , WHO 曾是 跑步 , 长的 - 头发 , 在 这 字段 在 格伦科 .
——除了老迪克，他留着长发，正在格伦科的田野里奔跑。

['krɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] - [ɡreɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [froʊz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] .
Christmas eve was a steel - gray day , and the sleet froze as it fell .
圣诞节 前夕 曾是 一个 钢 - 灰色的 天 , 和 这 霰 冻住了 作为 它 跌倒 .
圣诞前夜阴沉沉的，雨夹雪落下时冻住了。

[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)] ['kɑːrvəl][hæd; həd][sæt] [poukɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] , [ɔːr] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
Since morning Colonel Carvel had sat poking the sitting - room fire , or pacing the
自从 早晨 上校 平底 有 卫星 戳 这 坐着 - 房间 火 , 或者 踱步 这
[floːr] ['restləsli] .
floor restlessly .
地面 躁动不安 .

从早晨开始，卡维尔上校就一直坐在客厅里拨弄着炉火，或者焦躁地在房间里踱步。

[hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
His occupation was gone .
他的 职业 曾是 已消失 .

他的职业没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] ['fedərəl] [dɪˈtektɪv] .
He was observed night and day by Federal detectives .
他 曾是 观察到 夜晚 和 天 经过 联邦 侦探 .

联邦侦探日夜监视着他。

[vərˈdʒɪniə] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; həər][æŋˈzaɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɪm; ɪm]
Virginia strove to amuse him , to conceal her anxiety as she watched him
弗吉尼亚州 努力 到 娱乐 他 , 到 隐藏 她 焦虑 作为 她 观看 他
.
:
.

弗吉尼亚努力逗他开心，一边观察他一边掩饰自己的焦虑。

[wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv][fled] [ˈsaʊθwərd] ,
Well she knew that but for her he would long since have fled southward ,
出色地 她 知道 那 但 为了 她 他 会 长的 自从 有 逃亡 向南 ,
她很清楚, 如果不是因为她, 他早就逃往南方了。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][nɑːt]
and often in the bitterness of the night - time she blamed herself for not
和 经常 在 这 苦味 的 这 夜晚 - 时间 她 被指责 她自己 为了 不是
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
telling him to go .
讲述 他 到 去 .

夜深人静之时, 她常常自责没有早点让他离开。
[ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
Ten years had seemed to pass over him since the war had begun .
十 年 有 似乎 到 经过 超过 他 自从 这 战争 有 开始 .

自战争爆发以来, 似乎已经过去了十年。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
All day long she had been striving to put away from her the memory of
全部 天 长的 她 有 到过 努力 到 放 离开 从 她 这 记忆 的
[ˈkrɪsməs] [ˈiːvz] [pæst][ænd; ənd] [ɡɔːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈɜːrli] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Christmas eves past and gone of her father's early home - coming from the
圣诞节 伊芙 过去的 和 已消失 的 她 父亲的 早期的 家 - 未来 从 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

她一整天都在努力忘记过去那些圣诞前夜父亲早早从商店回家的记忆。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [laɪz] [ˈstæmpɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
a mysterious smile on his face ; of Captain Lige stamping noisily into the house ,
一个 神秘 微笑 在 他的 脸 ; 的 队长 lige 冲压 喧闹地 进入 这 房子 ,
他脸上带着一丝神秘的微笑; 莱格上尉跺着脚, 吵吵嚷嚷地走进屋子。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌpˈrɔːriəs] [dʒests][wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd][ˈdʒæksən] .
exchanging uproarious jests with Ned and Jackson .
交换 哄然 笑话 和 内德 和 杰克逊 .
与内德和杰克逊互相开着玩笑, 笑声不断。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈbʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The Captain had always carried under his arm a shapeless bundle which he
这 队长 有 总是 携带 在下面 他的 手臂 一个 无形 捆 哪个 他
[wʊd] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] .
would confide to Ned with a knowing wink .
会 信任 到 内德 和 一个 会心 眨眼 .

船长腋下总是夹着一个形状不规则的小包裹, 他会心照不宣地眨眨眼, 把里面的东西告诉奈德。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] ,
And then the house would be lighted from top to bottom ,
和 然后 这 房子 会 是 照明 从 顶部 到 底部 ,
然后, 整栋房子就会从上到下被照亮。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæðʒ;wʊd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] [keɪm] [ɪn]
and **Mr** . **Russell** **and** **Mr** . **Catherwood** **and** **Mr** . **Brinsmade** **came in**
和 先生 . 罗素 和 先生 . 卡瑟伍德 和 先生 . 布林斯梅德 来了 在
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvəl][ˈoʊvər] [greɪt] [boʊlz] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈtɑːdi] [ænd; ənd]
for **a** **long** **evening** **with** **Mr** . **Carvel** **over** **great** **bowls** **of** **apple** **toddy** **and**
为了 一个 长的 晚上 和 先生 . 平底 超过 伟大的 碗 的 苹果 托迪 和
[eg] - [nɑːg] .
egg - **nog** .
蛋 - 木栓 .

罗素先生、凯瑟伍德先生和布林斯梅德先生与卡维尔先生一起度过了一个漫长的夜晚，他们围坐在大碗苹果热饮和蛋奶酒旁。

[ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈpɑːrlər] .
And **Virginia** **would** **have** **her** **own** **friends** **in** **the** **big** **parlor** .
和 弗吉尼亚州 会 有 她 自己的 朋友们 在 这 大的 客厅 .
弗吉尼亚会在大客厅里有自己的朋友。

[ðæt] [ˈpɑːrlər][wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈaɪsɪ] [koʊld] .
That **parlor** **was** **shut up** **now** , **and** **icy** **cold** .
那 客厅 曾是 关闭 向上 现在 , 和 冰冷的 寒冷的 .
那间客厅现在关门了，冷得像冰窖。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ˈ(h)wɪpl] ,
Then **there** **was** **Judge** **Whipple** ,
然后 那里 曾是 法官 惠普尔 ,
然后是惠普尔法官，

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [huːz] [jɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)l] [kɑːrvəlz]
the **joyous** **event** **of** **whose** **year** **was** **his** **Christmas** **dinner** **at** **Colonel** **Carvel's**
这 欢乐 事件 的 谁 年 曾是 他的 圣诞节 晚餐 在 上校 卡维尔冰淇淋
[haʊs] .
house .
房子 .

他一年中最快乐的事就是在卡维尔上校家享用圣诞晚餐。

[vərˈdʒɪniə] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [braɪsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
Virginia **pictured** **him** **this** **year** **at** **Mrs** . **Brice's** **little** **table** ,
弗吉尼亚州 如图所示 他 这 年 在 太太 . 布莱斯 小的 桌子 ,
今年弗吉尼亚拍下了他在布莱斯太太的小桌子旁的照片，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
and **wondered** **whether** **he** **would** **miss** **them** **as** **much** **as** **they** **missed** **him** .
和 想知道 无论 他 会 错过 他们 作为 很多 作为 他们 错过 他 .
他不禁想，自己是否会像他们想念他一样想念他们。

[wɔːr] [meɪ] [breɪk] [ˈfrendʃɪps] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] .
War **may** **break** **friendships** , **but** **it** **cannot** **take** **away** **the** **sacredness** **of** **memories** .
战争 可能 休息 友谊 , 但 它 不能 拿 离开 这 神圣 的 回忆 .
战争或许会破坏友谊，但它夺不走记忆的神圣性。

[ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ]
The **sombre** **daylight** **was** **drawing** **to** **an** **early** **close** **as** **the** **two** **stood** **looking**
这 阴沉 日光 曾是 绘画 到 一个 早期的 关闭 作为 这 二 站立 寻找
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
out **of** **the** **sitting** - **room** **window** .
出去 的 这 坐着 - 房间 窗户 .
昏暗的日光即将提前结束，两人站在客厅的窗前向外望去。

[ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɪɡjər] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtkoʊt] [ˈslæntɪŋ] [ˈkerfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [kɔ:t]
A man's figure muffled in a greatcoat slanting carefully across the street caught
一个 男人的 数字 闷音 在 一个 大衣 斜 小心 穿过 这 街道 捕捉
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

一个身穿厚重大衣的男人的身影小心翼翼地斜穿过街道，吸引了他们的目光。

[vərˈdʒɪniə] [ˈstɑːrtɪd] .
Virginia started .
弗吉尼亚州 开始 .

弗吉尼亚州开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈdepjʊti] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr]
It was the same United States deputy marshal she had seen the day before
它 曾是 这 相同的 团结的 各州 副 元帅 她 有 已见 这 天 前
[æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈrʌsəlz] [haʊs] .
at Mr . Russell's house .
在 先生 . 罗素的 房子 .

正是前一天她在拉塞尔先生家见到的那位美国副法警。

" [paː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ? "
" Pa , " she cried , " do you think he is coming here ? "
" 宾夕法尼亚州 , " 她 哭 , " 做 你 思考 他 是 未来 这里 ? "

她喊道：“爸，你觉得他会来这里吗？ ”

" [aɪ] [ˈrekən] [soʊ] , [ˈhʌni] . "
" I reckon so , honey . "
" 我 估计 所以 , 蜂蜜 . "

“我也这么认为，亲爱的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ? "
Are you going to pay ? "
是 你 去 到 支付 ? "

你打算付钱吗？

" [noʊ] , [ˈdʒɪni] . "
" No , Jinny . "
" 不 , 金妮 . "

“不，金妮。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] . "
" Then they will take away the furniture . "
" 然后 他们 将要 拿 离开 这 家具 . "

“然后他们会把家具搬走。”

" [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [wɪl] . "
" I reckon they will . "
" 我 估计 他们 将要 . "

“我估计他们会。”

" [paː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [bed][ɪn][jɔːr; jər]
" Pa , you must promise me to take down the mahogany bed in your
" 宾夕法尼亚州 , 你 必须 承诺 我 到 拿 向下 这 桃花心木 床 在 你的
[ruːm] .
room .
房间 .

“爸，你一定要答应我把房间里的红木床拆下来。”

[,aɪˈtiː] — [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['mʌðəz] .

It **—** **it** **was** **mother's** .
它 — 它 曾是 母亲的 .

那是——那是母亲的。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðæt] .

I **could** **not** **bear** **to** **see** **them** **take that** .
我 可以 不是 熊 到 看 他们 拿 那 .

我无法忍受看到他们接受那个东西。

[let] [emˈiː][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

Let me put it in the garret .
让 我 放 它 在 这 阁楼 .

我把它放到阁楼里去。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spʊʊk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] .

" The Colonel was distressed , but he spoke without a tremor .
" 这 上校 曾是 苦恼 , 但 他 辐 没有 一个 震颤 .

“上校虽然情绪激动，但说话时却没有颤抖。”

" [noʊ] , ['dʒɪni] .

" No , Jinny :
" 不 , 金妮 .

“不，金妮。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] .

We must leave this house just as it is .
我们 必须 离开 这 房子 只是 作为 它 是 .

我们必须保持这栋房子原样离开。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['streɪndʒli] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['gɑːdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

" Then he added , strangely enough for him , " God's will be done .
" 然后 他 额外 , 奇怪的 足够的 为了 他 , " 神的 将要 是 完毕 .

然后，他出人意料地补充道：“愿上帝的旨意成就。”

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['fɑːrpli] .

" The bell rang sharply .
" 这 钟 响铃 尖锐地 .

铃声尖锐地响起。

[ænd; ənd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪprən][ɑːn] .

And Ned , who was cook and housemaid , came in with his apron on .
和 内德 , WHO 曾是 厨师 和 保姆 , 来了 在 和 他的 围裙 在 .

厨师兼女佣内德系着围裙走了进来。

" [dʌz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fʊʊks] , [mɑːs] ['kʌmɪn] ?

" Does you want to see folks , Marse Comyn ?
" 做 你 想 到 看 各位 , 马尔斯 comyn ?

“你想见见大家吗，科明上校？”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] .

" The Colonel rose , and went to the door himself .
" 这 上校 玫瑰 , 和 去 到 这 门 他自己 .

上校起身，亲自走到门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['vestɪbjʊːl] , [kən'frʌntɪŋ]

He was an imposing figure as he stood in the windy vestibule , confronting
他 曾是 一个 气势磅礴 数字 作为 他 站立 在 这 刮风 前厅 , 面对

[ðə; ði] ['depjʊti] .

the deputy .
这 副 .

他站在风很大的门厅里，与副手对峙，显得气势逼人。

[vɜːdʒɪnjəz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sterz] .
Virginia's first impulse was to shrink under the stairs .
弗吉尼亚州的第一的 冲动 曾是 到 收缩 在下面 这 楼梯 .

弗吉尼亚的第一反应是缩到楼梯下面去。

[ðen] [ʃiː; ji] [keɪm] [ʌʊt][ænd; ənd] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Then she came out and stood beside her father .
然后 她 来了 出去 和 站立 旁 她 父亲 .

然后她走了出来，站在她父亲身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːrvəl] ? "
" Are you Colonel Carvel ? "
" 是 你 上校 平底 ? "

“你是卡维尔上校吗？ ”

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][,ei 'em] .
" I reckon I am .
" 我 估计 我 是 .

我想我是。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Will you come in ?
将要 你 来 在 ?

请进！

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] .
" The officer took off his cap .
" 这 官 采取 离开 他的 帽 .

警官摘下了帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] ,
He was a young man with a smooth face ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 光滑的 脸 ,

他是个面容光滑的年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk] [braʊn] [aɪ] [wɪt] [peɪd] [ɪts] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .
and a frank brown eye which paid its tribute to Virginia .
和 一个 坦率 棕色的 眼睛 哪个 有薪酬的它是 贡 到 弗吉尼亚州 .

还有一双坦率的棕色眼睛，以此向弗吉尼亚州致敬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði][ˈduːti] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He did not appear to relish the duty thrust upon him .
他 做过 不是 出现 到 尽情享受 这 责任 推力 之上 他 .

他似乎并不乐意承担这项强加于他的职责。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
He fumbled in his coat and drew from his inner pocket a paper .
他 笨手笨脚 在 他的 外套 和 画 从 他的 内 口袋 一个 纸 .

他摸索着外套，从内袋里掏出一张纸。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːrvəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæɪlɪk] ,
" Colonel Carvel , " said he , " by order of Major General Halleck ,
" 上校 平底 , " 说 他 , " 经过 命令 的 主要的 一般的 哈勒克 ,

“卡维尔上校，”他说，“奉哈勒克少将之命，

[aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][wið; wiθ] [ðɪs] ['nɒʊtɪs][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
I serve you with this notice to pay the sum of three hundred and fifty
我 服务 你 和 这 注意 到 支付 这 和 的 三 百 和 五十
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtu:t] ['fæməlaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv]
dollars for the benefit of the destitute families which the Rebels have
美元 为了 这 益处 的 这 贫困 家庭 哪个 这 反叛者 有
['drɪvn] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['hoʊmz] .
driven from their homes .
驱 动 从 他们 的 房屋 .

我特此通知你，支付三百五十美元，用于救济那些被叛军驱逐出家园的贫困家庭。

[ɪn][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['peɪmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [sʌtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [wɪl] [bi:; bi]
In default of payment within a reasonable time such personal articles will be
在 默认 的 支付 之内 一个 合理的 时间 这样的 个人的 文章 将要 是
[sɪ:zd] [ænd; ənd][soʊld][æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔ:kʃn] [æz; əz] [wɪl] ['sætɪsfɑɪ][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] .
seized and sold at public auction as will satisfy the demand against you .
查获 和 卖 在 民众 拍卖 作为 将要 满足 这 要求 反对 你 .

如未在合理时间内付款，相关个人物品将被扣押并公开拍卖，所得款项将用于偿还对您的债务。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] .

" The Colonel took the paper .
" 这 上校 采取 这 纸 .

上校接过文件。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

" Very well , sir , " he said .
" 非常 出色地 , 先生 , " 他 说 .

“好的，先生，”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ:zd] .

" You may tell the General that the articles may be seized .
" 你 可能 告诉 这 一般的 那 这 文章 可能 是 查获 .

“你可以告诉将军，这些物品可能会被没收。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] , [waɪl] [ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] ,

That I will not , while in my right mind ,
那 我 将要 不是 , 尽管 在 我的 正确的 头脑 ,

我神志清醒的时候不会这样做。

[bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][nɒʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] .

be forced to support persons who have no claim upon me .
是 强制 到 支持 人 WHO 有 不 宣称 之上 我 .

被迫供养那些与我没有任何关系的人。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n]

" It was said in the tone in which he might have refused an invitation
" 它 曾是 说 在 这 语气 在 哪个 他 可能 有 拒绝 一个 邀请

[tu:; tə] ['dɪnər] .

to dinner .
到 晚餐 .

“他说这话的语气，就像是在拒绝晚餐邀请一样。”

[ðə; ði] ['depju:ti] ['ma:vəld] .

The deputy marvelled .
这 副 惊叹不已 .

副手惊叹道。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [ˈhəʊzɪz] [ðæt] [wi:k] ; [hæd; həd] [si:n] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [hɪˈsterɪks] ,
He had gone into many houses that week ; had seen indignation , hysterics ,
他 有 已消失 进入 许多 房屋 那 星期 ; 有 已见 愤慨 , 癔症 ,
[ˈfrenzi] .
frenzy .
狂热 .

那一周他走访了许多家庭；目睹了愤怒、歇斯底里和疯狂。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər][ɪn]
He had even heard men and women whose sons and brothers were in
他 有 甚至 听到 男人 和 女性 谁 儿子们 和 兄弟 是 在
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [sɪˈseʃn] [prəˈkleɪm] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən] .
the army of secession proclaim their loyalty to the Union .
这 军队 的 分裂 宣布 他们的 忠诚 到 这 联盟 .

他甚至听到过一些男人和女人，他们的儿子和兄弟都在分裂国家的军队中，却宣称自己效忠于联邦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ˈsaɪlənt]
But this dignity , and the quiet scorn of the girl who had stood silent
但 这 尊严 , 和 这 安静的 轻蔑 的 这 女孩 WHO 有 站立 沉默的
[brˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,
[wɜ:r; wər] [nu:] .
were new .
是 新的 .

但是新的。

[hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] , [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
He bowed , and casting his eyes to the vestibule , was glad to escape
他 鞠躬 , 和 铸件 他的 眼睛 到 这 前厅 , 曾是 高兴的 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

他鞠了一躬，目光投向门厅，很高兴能逃离这栋房子。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The Colonel shut the door .
这 上校 关闭 这 门 .
[wɜ:r; wər] [nu:] .
were new .
是 新的 .

上校关上了门。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [vərˈdʒɪniə] , [ˈθɔ:tfəli] [pəʊld] [hɪz; ɪz] [goʊˈti:] , [ænd; ənd] [læft]
Then he turned toward Virginia , thoughtfully pulled his goatee , and laughed
然后 他 转向 朝向 弗吉尼亚州 , 深思熟虑 拉 他的 山羊胡 , 和 笑了
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

然后他转向弗吉尼亚，若有所思地拽了拽山羊胡，轻轻地笑了。

" [ˈlɔ:di] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz , ˈdɔləz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] , "
" Lordy , we haven't got three hundred and fifty dollars to our names , "
" 老天 , 我们 还没有 得到 三 百 和 五十 美元 到 我们的 姓名 , "
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

“老天，我们身上连三百五十美元都没有，”他说。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ɪz] [kəˈprɪʃəs] .
The climate of St . Louis is capricious .
这 气候 的 英石 . 路易斯 是 任性 .
[wɜ:r; wər] [nu:] .
were new .
是 新的 .

圣路易斯的气候变化无常。

[ðæt] [fɪrs] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] , [wɪtʃ] [bɛltʃɪz] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈblɪzədʒ] [frʌm; frəm] [dɪˈsembər]
That fierce valley of the Missouri, which belches fitful blizzards from December
那 凶猛的 谷 的 这 密苏里州 , 哪个 打嗝 断断续续 暴风雪 从 十二月
[tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkwaɪət] .
to March, is sometimes quiet .
到 行进 , 是 有时 安静的 .

密苏里河谷那片狂暴的河谷，每年 12 月到 3 月间都会时不时地刮起暴风雪，但有时也会变得平静。

[ðen] [ðə; ði][hɑːt][ˈwaɪndz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd] [sli:t] [melts] , [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz]
Then the hot winds come up from the Gulf, and sleet melts, and windows
然后 这 热的 风 来 向上 从 这 海湾 , 和 霰 融化 , 和 视窗
[ɑːr; ər][ˈoʊpənd] .
are opened .
是 打开 .

然后，来自墨西哥湾的热风吹来，雨夹雪融化了，人们打开了窗户。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [stri:tɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfetlə:k] [di:p] [ɪn][sɔːft] [mʌd] .
In those days the streets will be fetlock deep in soft mud .
在 那些 天 这 街道 将要 是 系节 深的 在 柔软的 泥 .

那时，街道上会积满没过脚踝的软泥。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈsʌməɹ] , [nɔːr][ˈwɪntər] , [nɔːr] [sprɪŋ] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
It is neither summer, nor winter, nor spring, nor anything .
它 是 两者都不 夏天 , 也不 冬天 , 也不 春天 , 也不 任何事物 .

现在既不是夏天，也不是冬天，也不是春天，什么都不是。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡərəs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃəɹ] [væn] ,
It was such a languorous afternoon in January that a furniture van ,
它 曾是 这样的 一个 慵懒的 下午 在 一月 那 一个 家具 货车 ,
那是一个一月里慵懒的下午，一辆家具货车.....

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌnɑːndrɪˈskrɪpt] [ˈpɜːsənz] [noʊn] [æz; əz][juˈnɑɪtɪd] [steɪts] [pəˈliːs] ,
accompanied by certain nondescript persons known as United States Police ,
伴随 经过 肯定 不伦不类 人 已知 作为 团结的 各州 警察 ,
陪同人员包括一些身份不明的人员，他们被称为美国警察。

[pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kɑːrvəlz] [haʊs] .
pulled up at the curb in front of Mr. Carvel's house .
拉 向上 在 这 抑制 在 正面 的 先生 . 卡维尔冰淇淋 房子 .

车子停在了卡维尔先生家门前的路边。

[juːˈdʒiːni] , [ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] , [ræn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] ,
Eugenie, watching at the window across the street, ran to tell her father ,
尤金妮 , 观看 在 这 窗户 穿过 这 街道 , 跑 到 告诉 她 父亲 ,
尤金妮从街对面的窗户往外看，跑去告诉了她父亲。

[huː] [keɪm] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [ðə; ði][væn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfluːənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who came out on his steps and reviled the van with all the fluency of his
WHO 来了 出去 在 他的 步骤 和 被唾弃 这 货车 和 全部 这 流利度 的 他的
[frɛntʃ] [ˈænsɛstəɹz] .
French ancestors .
法语 祖先 .

他走上台阶，用他法国祖先流利的法语辱骂货车。

[ˈmæmi] [ˈiːstər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ] , [ˈæmplɪ]
Mammy Easter opened the door, and then stood with her arms akimbo, amply
妈咪 复活节 打开 这 门 , 和 然后 站立 和 她 武器 叉腰 , 充足的
[ˈfɪlɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .
filling its place .
填充 它是 地方 .

伊斯特妈妈打开门，然后又开双臂站在那里，完全占据了门的位置。

[hɜːr; hər] [lɪps] [prəʊˈtruːdɪd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [sæt] [ɑːn]
Her lips protruded , and an expression of defiance hard to describe sat on
她 嘴唇 突出 , 和 一个 表达 的 蔑视 难的 到 描述 卫星 在
[hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [blæk] [feɪs] .
her honest black face .
她 诚实的 黑色的 脸 .

她嘴唇撅起，在她那张朴实无华的黑脸上，露出一一种难以形容的桀骜不驯的表情。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈkɜːrn(ə)l] [kɑːrvəlz] [haʊs] ? "
" Is this Colonel Carvel's house ? "
" 是 这 上校 卡维尔冰淇淋 房子 ? "
" 这是卡维尔上校的房子吗? "

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] .
" Yassir .
" 亚西尔 .
" 亚西尔。

[aɪ] - [loʊ] [juː; jʊ] [noʊz] [dæt] [dʒes] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [em ˈiː] .
I ' low you knows dat jes as well as me .
我 - 低的 你 知道 数据 杰斯 作为 出色地 作为 我 .
我知道你和我一样清楚这一点。

" [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ˈmæmi] , " [juː; jʊ] [ˈlæfɪn] [æt; ət] ?
" An embarrassed silence , and then from Mammy , " Whaffor you laffin at ?
" 一个 尴尬的 沉默 , 和 然后 从 妈咪 , " 沃福 你 拉芬 在 ?
"
"
"

一阵尴尬的沉默后，妈妈问道：“你们在笑什么？”

" [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" Is the Colonel at home ? "
" 是 这 上校 在 家 ? "
" 上校在家吗？

" [naʊ] [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [noʊz] [dæt] [hiː; hi] [eɪnt] .
" Now I reckon you knows dat he ain't .
" 现在 我 估计 你 知道 数据 他 不是 .
“现在我想你应该知道他不是了。”

[ɪˈɛf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [eɪnt] [kʌm] [hɪr] - [ˈkwɪrɪn] - [ɪn] [dæt] [ˈhʌni] [vɔɪs] .
Ef he was , you ain't come here ' quirin ' in dat honey voice .
ef 他 曾是 , 你 不是 来 这里 - 奎林 - 在 数据 蜂蜜 嗓音 .
就算他是，你也不会用那种甜言蜜语的声音来这里“装腔作势”。

" ([ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .)
" (Raising her own voice .)
" (提高 她 自己的 嗓音 .)

(她提高了嗓门。)

" [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ] [dəˈnoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] ?
" You tink I dunno whaffor you come ?
" 你 叮当 我 不知道 沃福 你 来 ?

你以为我不知道你为什么来？

[juː; jʊ] [dʌn] [kʌm] [hiə] [tuː; tə] [ˈraɪf(ə)] , [æn; ən] - [tuː; tə] [luːt] , [æn; ən] - [tuː; tə] [stiːl] ,
You done come heah to rifle , an ' to loot , an ' to steal ,
你 完毕 来 嘿 到 步枪 , 一个 - 到 抢劫 , 一个 - 到 偷 ,
你们来这里就是为了抢劫、洗劫和偷窃，

[æn; ən] - [tuː; tə] [siːz] [wʌt] [eɪnt] [jɔrn] .
" **an** ' **to** **seize** **what** **ain't** **your'n** .
" 一个 - 到 抢占 什么 不是 你的 -

并夺取不属于你的东西。

[juː; jɔ] [kʌm] [hiə] [wen] [jʌŋ] [mɑ:s] [eɪnt] [tuː; tə] [hoʊm] [ter][rɑ:b][hɪm; ɪm] .
" **You** **come** **heah** **when** **young** **Marse** **ain't** **to** **home** **ter** **rob** **him** .
" 你 来 嘿 什么时候 年轻的 马尔斯 不是 到 家 特尔 抢 他 -

你趁着年轻的马尔斯不在家的时候来这里抢劫他。

" ([stɪl] ['laʊdər] .)
" (**Still** **louder** .)
" (仍然 更大声 -)

(声音更大了。)

" [ned] , [juː; jɔ]['haɪdɪn] - ['jɑːndər] ?
" **Ned** , **whaffor** **you** **hidin** ' **yonder** ?
" 内德 , 沃福 你 隐藏 - 远处 ?

“内德，你为什么躲在那边？”

[iː'ɛf][jɔʊ] - [eɪnt] [mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [mɑ:s] - [prɑ:p] - ['taɪ] , [dʒɛs][hæn] - ['oʊvər] [mɑ:s] -
Ef **yo** ' **ain't** **man** **to** **protect** **Marse** **Comyn's** **prop** - **ty** , **jes** **han** ' **over** **Marse** **Comyn's**
ef 哟 - 不是 男人 到 保护 马尔斯 - 支柱 - ty , 杰斯 汉 - 超过 马尔斯 -
[gʌn] .
gun .
枪 -

如果你不是保护科明马斯的财产的人，那就是科明马斯的枪。

" [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [stʊd] , [hæf] [ə'mju:zd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['bæfəld]
" **The** **marshal** **and** **his** **men** **had** **stood** , **half** **amused** , **more** **than** **half** **baffled**
" 这 元帅 和 他的 男人 有 站立 , 一半 觉得好笑 , 更多的 比 一半 困惑
[baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] .
by **this** **unexpected** **resistance** .
经过 这 意外 反抗 -

“元帅和他的部下站在那里，一半觉得好笑，一半又对这种意料之外的抵抗感到困惑不解。”

['mæmi] ['iːstər] [lʊkt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi]
Mammy **Easter** **looked** **so** **dangerous** **that** **it** **was** **evident** **she** **was** **not** **to** **be**
妈咪 复活节 看起来 所以 危险的 那 它 曾是 明显 她 曾是 不是 到 是
[pæst] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'stri:m] ['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt] .
passed **without** **extreme** **bodily** **discomfort** .
通过了 没有 极端 身体上的 不适 -

Mammy Easter 看起来非常危险，显然，如果不承受极大的身体不适，就无法通过她。

" [ɪz][jɔr; jər] ['mɪstrəs] [hɪr] ?
" **Is** **your** **mistress** **here** ?
" 是 你的 情妇 这里 ?

你的情妇在这里吗？

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
" **This** **question** **was** **unfortunate** **in** **the** **extreme** .
" 这 问题 曾是 不幸 在 这 极端 -

“这个问题真是极其不合时宜。”

" [juː; jɔ] — [juː; jɔ] [waɪt] [træʃ] ! " [kraɪd] ['mæmi] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" **You** — **you** **white** **trash** ! " **cried** **Mammy** , **bursting** **with** **indignation** .
" 你 — 你 白色的 垃圾 ! " 哭 妈咪 , 爆发 和 愤慨 -

“你——你这个白人垃圾！”嬷嬷愤怒地喊道。

" [huː] [ɪz][juː; jɔ][tuː; tə] [kʌm] [hiə] - ['kwairɪŋ] [ˌɛfoʊ] - [hɜːr; hər] !
" **Who** **is** **you** **to** **come** **heah** ' **quiring** **fo** ' **her** !
" WHO 是 你 到 来 嘿 - 问询 fo - 她 !

你凭什么来这里“求婚”她！

[aɪ] [eɪnt] - - "
I ain't agwine - - "
我 不是 - - "

我不会再这样了——”

" ['mæmi] ！ "
" **Mammy** ！ "
" 妈咪 ！ "

“妈咪！ ”

" ！
" **Yas'm** ！
" 亚斯姆 ！

“是的！ ”

['jəz] , [mɪs] ['dʒɪni] .
Yas , Miss Jinny .
亚斯 , 错过 金妮 .

是的，金妮小姐。

" ['mæmi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bəɪn'dænə] .
" **Mammy backed out of the door and clutched at her bandanna** .
" 妈咪 支持的 出去 的 这 门 和 紧握 在 她 头巾 .

“妈咪退出门外，紧紧抓住她的头巾。”

" ['mæmi] , [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ə'baʊt] ?
" **Mammy , what is all this noise about ?**
" 妈咪 , 什么 是 全部 这 噪音 关于 ?

“妈妈，这是怎么回事？ ”

" [ðə; ði] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz] [luːst] [wʌns] [mɔːr] .
" **The torrent was loosed once more** .
" 这 激流 曾是 松开 一次 更多的 .

“洪流再次倾泻而下。”

" [ðiːz] [hiə] [men] , [mɪs] ['dʒɪni] , [wʌz; wəz] [^wain] [fr] [tiː] - ['kæri] [ə'wei] [ɔːl] [joʊ] - [pɑːz] - .
" **These heah men , Miss Jinny , was gwine f'r t ' carry away all yo ' pa's blongin's** .
" 这些 嘿 男人 , 错过 金妮 , 曾是 格温 f'r t - 携带 离开 全部 哟 - 爸爸的 - .

“金妮小姐，这些恶棍要把你爸爸的所有东西都搬走。”

[aɪ] [dʒɛs] - ['tɔl] - - [ɪm]
I jes ' tol ' ' em
我 杰斯 - 托尔 - - 呃

我只是告诉他们而已

[deɪ] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [ɪn] ['oʊvə]
dey ain't comin ' in ovah
戴 不是 即将到来 - 在 奥瓦

他们不会过来

[dɪs] [hiə] ['bɑːdi] .
dis heah body .
迪斯 嘿 身体 .

这是健康的身体。

" [ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" **The deputy had his foot on the threshold** .
" 这 副 有 他的 脚 在 这 临界点 .

“副警长一只脚踩在门槛上。”

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
He caught sight of the face of
他 捕捉 视线 的 这 脸 的

他瞥见了那张脸

[mɪs] ['kɑ:rvəl] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
Miss Carvel within , and stopped abruptly .
错过 平底 之内 , 和 停止 突然 .

卡维尔小姐在里面，突然停了下来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑ:r(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" I have a warrant here from the Provost Marshal , ma'am ,
" 我 有 一个 保证 这里 从 这 教务长 元帅 , 女士 ,
“女士，我这里有宪兵队长签发的搜查令。”

[tu:; tə] [si:z] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] [tu:; tə]['sætɪsfai][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:rvəl] .
to seize personal property to satisfy a claim against Colonel Carvel .
到 抢占 个人的 财产 到 满足 一个 宣称 反对 上校 平底 .

扣押个人财产以偿还卡维尔上校的债务。

" [vər'dʒɪniə] [tʊk] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" Virginia took the order , read it , and handed it back .
" 弗吉尼亚州 采取 这 命令 , 读 它 , 和 递交 它 后退 .

弗吉尼亚接过订单，读了一遍，然后交还了回去。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I do not see how I am to prevent you , " she said .
" 我 做 不是 看 如何 我 是 到 防止 你 , " 她 说 .

“我不知道该如何阻止你，”她说。

[ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'bæft] .
The deputy was plainly abashed .
这 副 曾是 显然 羞愧 .

副手显然很尴尬。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [mɪs] .
" I'm sorry , Miss .
" 我是 对不起 , 错过 .

“对不起，小姐。”

[aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ 'em] .
I — I can't tell you how sorry I am .
我 — 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 .

我.....我无法表达我的歉意。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
But it's got to be done .
但 它是 得到 到 是 完毕 .

但这件事情必须要做。

" [vər'dʒɪniə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]['kɒldli] .
" Virginia nodded coldly .
" 弗吉尼亚州 点头 冷冷地 .

弗吉尼亚冷冷地点了点头。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
And still the man hesitated .
和 仍然 这 男人 犹豫了一下 .

那人仍然犹豫不决。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" What are you waiting for ? " she said .
" 什么 是 你 等待 为了 ? " 她 说 .

“你还在等什么？”她问道。

[ðə; ði] ['depjuti] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [fi:t] .
The deputy wiped his muddy feet .
这 副 擦拭 他的 浑 脚 .

副警长擦了擦沾满泥巴的脚。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [du:] ['laɪkwaɪz] .
He made his men do likewise .
他 制成 他的 男人 做 同样地 .

他命令手下也这样做。

[ðen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɪl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [θru:] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [glɑ:nst]
Then he entered the chill drawing - room , threw open the blinds and glanced
然后 他 进入 这 寒意 绘画 - 房间 , 扔 打开 这 百叶窗 和 瞥了一眼
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

然后他走进阴冷的客厅，拉开百叶窗，环顾四周。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz] [raɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" I expect all that we want is right here , " he said .
" 我 预计 全部 那 我们 想 是 正确的 这里 , " 他 说 .

“我想我们想要的一切都在这里，”他说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌændə'laɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kʌt] - [glæs] ['krɪstl] , [hi:; hi]
And at the sight of the great chandelier , with its cut - glass crystals , he
和 在 这 视线 的 这 伟大的 枝形吊灯 , 和 它是 切 - 玻璃 晶体 , 他
[ˈhwaɪld] .
whistled .
吹口哨 .

看到那盏镶嵌着切割水晶的华丽吊灯，他吹起了口哨。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rɑ:θfi:ld] [pi'ænəʊs][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
Then he walked over to the big English Rothfield piano and lifted the lid .
然后 他 步行 超过 到 这 大的 英语 罗斯菲尔德 钢琴 和 抬起 这 盖 .

然后他走到那架大型英国罗斯菲尔德钢琴前，掀开了琴盖。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] .
The man was a musician .
这 男人 曾是 一个 音乐家 .

这个人是一名音乐家。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hi:; hi] ['restɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [stu:l] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['oʊvər]
Involuntarily he rested himself on the mahogany stool , and ran his fingers over
不由自主 他 休息 他自己 在 这 桃花心木 凳子 , 和 跑 他的 手指 超过
[ðə; ði] [ki:z] .
the keys .
这 钥匙 .

他不由自主地靠在红木凳子上，手指在琴键上摩挲。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] , ['stændɪŋ] ['moʊnləs] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] , [tu:; tə] [ɡɪv] [aʊt][ðə; ði] ['veri]
They seemed to Virginia , standing motionless in the ball , to give out the very
他们 似乎 到 弗吉尼亚州 , 常设 静止不动 在 这 球 , 到 给 出去 这 非常
['kɔrdz] [ʌv; əv][ˈægəni] .
chords of agony .
和弦 的 痛苦 .

在舞会上一动不动地站着的弗吉尼亚看来，他们仿佛发出了痛苦的弦音。

[ðə; ði][pi'ænəʊs] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] .
The piano , too , had been her mother's .
这 钢琴 , 也 , 有 到过 她 母亲的 .

那架钢琴也是她母亲的。

[aɪˈtiː][hæd; həd][wʌns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['kɒlfæks][æt; ət]
It had once stood in the brick house of her grandfather Colfax at
它 有 一次 站立 在 这 砖 房子 的 她 祖父 科尔法克斯 在

Halcyondale .

它曾经矗立在她祖父科尔法克斯位于哈尔西昂代尔的砖房里。

[ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [[elf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌt] - [nɑːt] [nɪr] [baɪ] .
The songs of Beatrice lay on the bottom shelf of the what - not near by .
这 歌曲 的 贝娅特丽丝 躺 在 这 底部 架子 的 这 什么 - 不是 靠近 经过 .

贝娅特丽丝的歌谣放在附近杂物架的最底层。

[noʊ] [mɔːr] , [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
No more , of an evening when they were alone ,
不 更多的 , 的 一个 晚上 什么时候 他们 是 独自的 ,

不再是他们独处的那个夜晚了。

[wʊd] [vərˈdʒɪniə][ˈkwaɪətli] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
would Virginia quietly take them out and play them over to the Colonel ,
会 弗吉尼亚州 悄悄 拿 他们 出去 和 玩 他们 超过 到 这 上校 ,

弗吉尼亚会悄悄地把它拿出来，然后演奏给上校听吗？

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈdriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] ,
as he sat dreaming in the window with his cigar ,
作为 他 卫星 做梦 在 这 窗户 和 他的 雪茄 ,

他坐在窗边，叼着雪茄，做着白日梦。

— [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
— **dreaming of a field on the borders of a wood ,**
— 做梦 的 一个 场地 在 这 边界 的 一个 木头 ,

梦见树林边缘的田野，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,
of a young girl who held his hand ,
的 一个 年轻的 女孩 WHO 握住 他的 手 ,

一个牵着他手的年轻女孩，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][fiː; fi] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and sang them softly to herself as she walked by his side .
和 唱 他们 轻轻 到 她自己 作为 她 步行 经过 他的 边 .

她一边在他身边走着，一边轻声哼唱着这些歌。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] ['twɪlaɪt] ,
And , when they reached the house in the October twilight ,
和 , 什么时候 他们 达到 这 房子 在 这 十月 暮 ,

当他们抵达那栋房子时，已是十月的黄昏了。

[fiː; fi][hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [piˈænoʊ] .
she had played them for him on this piano .
她 有 玩 他们 为了 他 在 这 钢琴 .

她曾用这架钢琴为他演奏过这些曲子。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][vərˈdʒɪniə][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊvər]
Often he had told Virginia of those days , and walked with her over
经常 他 有 讲述 弗吉尼亚州 的 那些 天 , 和 步行 和 她 超过

[ðoʊz] [pæðz] .
those paths .
那些 路径 .

他经常跟弗吉尼亚讲起那些日子，也曾陪她走过那些小路。

[ðə; ði] ['depju:ti] [klooʒd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][sent] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][væn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trʌk] .
The deputy closed the lid , and sent out to the van for a truck .
 这 副 关闭 这 盖 , 和 发送 出去 到 这 货车 为了 一个 卡车 .
 副警长关上盖子, 派人去货车那里叫一辆卡车。

[vər'dʒɪniə] [stɜ:rd] .
Virginia stirred .
 弗吉尼亚州 搅拌 .

弗吉尼亚动了动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['mæmi] ['i:stər] .
For the first time she heard the words of Mammy Easter .
 为了 这 第一的 时间 她 听到 这 字 的 妈咪 复活节 .
 她第一次听到了伊斯特妈妈的话。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ʌp'sterz] [wɪd][joo] - ['mæmi] , ['hʌni] .
" Come along upstairs wid yo ' Mammy , honey .
 " 来 沿着 楼上 宽 哟 - 妈咪 , 蜂蜜 .
 “宝贝, 跟你妈妈一起上楼来吧。”

[dɪs] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ] ['rekən] .
Dis ain't no place for us , I reckon .
 迪斯 不是 不 地方 为了 我们 , 我 估计 .
 我想, 这里不适合我们。

" [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .
" Her words were the essence of endearment .
 " 她 字 是 这 本质 的 爱称 .
 她的话语充满了爱意。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðəm; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [glɛəd] [ʌn'si:sɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .
And yet , while she pronounced them , she glared unceasingly at the intruders .
 和 然而 , 尽管 她 发音 他们 , 她 怒目而视 不停地 在 这 入侵者 .
 然而, 在她宣读这些命令的同时, 她却不停地怒视着入侵者。

" [oo] , [di:] [gʊd] - [bɜ:rn][di:] ['wɪkɪd] !
" Oh , de good Lawd'll burn de wicked !
 " 哦 , 德 好的 - 烧伤 德 邪恶 !
 “哦, 老天爷会惩罚恶人! ”

" [ðə; ði][men][wɜ:~; wər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:v d] [legz] .
" The men were removing the carved legs .
 " 这 男人 是 移除 这 雕刻 腿 .
 男人们正在拆卸雕刻好的腿。

[vər'dʒɪniə] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['depju:ti] .
Virginia went back into the room and stood before the deputy .
 弗吉尼亚州 去 后退 进入 这 房间 和 站立 前 这 副 .
 弗吉尼亚回到房间, 站在副警长面前。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ?
" Isn't there something else you could take ?
 " 不是 那里 某物 别的 你 可以 拿 ?
 难道就没有其他药可以吃了吗?

[sʌm; səm] ['dʒu:əlɪɹi] ?
Some jewellery ?
 一些 首饰 ?
 一些珠宝?

" [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] .
" She flushed .
 " 她 配 .
 她脸红了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪkləs] — "
" **I have a necklace** — "
" 我 有 一个 项链 — "

我有一条项链——

" [noʊ] , [mɪs] .
" **No , miss** .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[ðɪs] ['wɔːrənts] [ɑːn][jər; jər] ['faːðər] .
This warrant's on your father .
这 逮捕令 在 你的 父亲 .

这份逮捕令是针对你父亲的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ]['seɪləb(ə)][æz; əz][pi'ænəʊz] .
And there ain't nothing quite so salable as pianos .
和 那里 不是 没有什么 相当 所以 可售的 作为 钢琴 .

而且，没有什么比钢琴更畅销的了。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [draɪ] - [aɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" **She watched them , dry - eyed , as they carried it away** .
" 她 观看 他们 , 干燥 - 眼睛 , 作为 他们 携带 它 离开 .

她眼含热泪地看着他们把它抬走。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .
It seemed like a coffin .
它 似乎 喜欢 一个 棺材 .

它看起来像一口棺材。

['oʊnli] ['mæmi] ['iːstər] [gest] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][ɪn] [vɜː'dʒɪnjəz] [breɪst] ,
Only Mammy Easter guessed at the pain in Virginia's breast ,
仅有的 妈咪 复活节 猜对了 在 这 疼痛 在 弗吉尼亚州的 胸部 ,

只有伊斯特妈妈能猜到弗吉尼亚胸口的疼痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
and that was because there was a pain in her own .
和 那 曾是 因为 那里 曾是 一个 疼痛 在 她 自己的 .

那是因为她自己也感到疼痛。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['rouzɪwʊd] [wʌt] - [nɑːt] , [bʌt; bət][vər'dʒɪniə] [snætʃt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men]
They took the rosewood what - not , but Virginia snatched the songs before the men
他们 采取 这 红木 什么 - 不是 , 但 弗吉尼亚州 抢夺 这 歌曲 前 这 男人

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
could touch them ,
可以 触碰 他们 ,

他们拿走了那些红木制品，但弗吉尼亚在男人们碰到歌谣之前就抢走了它们。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and held them in her arms .
和 握住 他们 在 她 武器 .

她把他们抱在怀里。

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['velvɪt] - ['bɒtəmd] [tʃerz] , [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
They seized the mahogany velvet - bottomed chairs , her uncle's wedding present to
他们 查获 这 桃花心木 天鹅绒 - 底部 椅子 , 她 叔叔的 婚礼 展示 到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
her mother ;
她 母亲 ;

他们没收了那几把红木天鹅绒底椅子，那是她叔叔送给她母亲的结婚礼物；

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [ˈruːθləsli] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈbrʌslz] [ˈkɑːrpi] ,
and , last of all , they ruthlessly tore up the Brussels carpet ,
和 , 最后的 的 全部 , 他们 无情地 撕裂 向上 这 布鲁塞尔 地毯 ,
最后, 他们无情地撕毁了布鲁塞尔地毯。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈklærəns] [hæd; həd] [spɪld] [aɪs] - [kriːm] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
beginning near the spot where Clarence had spilled ice - cream at one of her
开始 靠近 这 点 在哪里 克拉伦斯 有 洒了 冰 - 奶油 在 一 的 她
[ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːrtɪz] .
children's parties .
孩子们的 各方 .

从克拉伦斯在她孩子的一次聚会上不小心洒了冰淇淋的地方附近开始。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪsˈmæntld] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
She could not bear to look into the dismantled room when they had gone .
她 可以 不是 熊 到 看 进入 这 拆卸 房间 什么时候 他们 有 已消失 .
他们走后, 她不忍心去看那间被拆得乱七八糟的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪd] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
It was the embodied wreck of her happiness .
它 曾是 这 具身化的 破坏 的 她 幸福 .
这是她幸福破碎的具象化身。

[ned] [kloʊzd] [ðə; ði][blaɪndz][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
Ned closed the blinds once more , and she herself turned the key in the lock ,
内德 关闭 这 百叶窗 一次 更多的 , 和 她 她自己 转向 这 钥匙 在 这 锁 ,
内德再次拉上百叶窗, 然后她自己用钥匙打开了锁。

[ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
and went slowly up the stairs .
和 去 缓慢地 向上 这 楼梯 .
然后缓缓地走上楼梯。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈɔːkʃn]
THE AUCTION
这 拍卖

拍卖会

" [ˈstiːvən] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [wei] , " [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈduːɪŋ] .
" Stephen , " said the judge , in his abrupt way , " there isn't a great deal doing .
" 史蒂芬 , " 说 这 法官 , 在 他的 突然 方式 , " 那里 不是 一个 伟大的 交易 正在做 .
“斯蒂芬,”法官生硬地说, “没什么大事可做。”

[lets] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪs] [ˈpraːpərti] [ˈseɪlz] .
Let's go over to the Secesh property sales .
我们来吧 去 超过 到 这 塞塞什 财产 销售量 .
我们来看看Secesh的房产销售情况。

" [ˈstiːvən] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" Stephen looked up in surprise .
" 史蒂芬 看起来 向上 在 惊喜 .
斯蒂芬惊讶地抬起头。

[ðə; ði] [ˈsiʒər] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [seɪl] [ʌv; əv] [sɪˈseɪn] [ˈprɑ:pərti] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp] [ɪˈmens]
The seizures and intended sale of secession property had stirred up immense
这 癫痫发作 和 故意的 销售 的 分裂 财产 有 搅拌 向上 巨大
[ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ɪndɪgˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
bitterness and indignation in the city .
苦味 和 愤慨 在 这 城市 .

没收和企图出售分裂分子财产的行为在城里引起了极大的愤慨和愤怒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈjuːniənɪst] ([lu:kˈwɔ:rm]) [hu:] [diˈhaunst] [ðə; ði] [ˈmezər] [æz; əz][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd]
There were Unionists (lukewarm) who denounced the measure as unjust and
那里 是 工会成员 (温) WHO 谴责 这 措施 作为 不公正 和
[ˈbru:t(ə)l] .
brutal .
野蛮 .

一些（态度不冷的）工会成员谴责这项措施不公正、残酷。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərnər] , [əˈvaʊd] [ænd; ənd][ˈsi:krət] , [meɪ] [ˈoʊnli][bi:; bi] [sərˈmaɪzd] .
The feelings of Southerners , avowed and secret , may only be surmised .
这 情怀 的 南方人 , 公开承认 和 秘密 , 可能 仅有的 是 推测 .
南方人的情感，无论是公开的还是隐秘的，都只能靠猜测。

[ˈrɪdʒɪd][ˈɑ:strəsɪzəm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ɑ:n] [ˈeni] [gʊdz] [dɪˈspleɪd] ,
Rigid ostracism was to be the price of bidding on any goods displayed ,
死板的 排斥 曾是 到 是 这 价格 的 投标 在 任何 商品 显示 ,
参与竞拍任何展出商品的代价是遭受严格的排斥。

[ænd; ənd][men] [hu:] [bɔ:t] [ɪn] [ˈhænsəm] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʃi:p]
and men who bought in handsome furniture on that day because it was cheap
和 男人 WHO 买 在 英俊的 家具 在 那 天 因为 它 曾是 便宜的
[hæv; həv] [sti:l] ,
have still ,
有 仍然 ,

那些当天因为价格便宜而购买了漂亮家具的男人们，至今仍然拥有这些家具。

[ˈæftər] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] , [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
after forty years , cause to remember it .
后 四十 年 , 原因 到 记住 它 .
四十年后，值得铭记。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈsti:vən] [fɪrd] [ˈɑ:strəsɪzəm] .
It was not that Stephen feared ostracism .
它 曾是 不是 那 史蒂芬 害怕 排斥 .
斯蒂芬并非害怕被排斥。

[æn] [ˈbrɪnzmeɪd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜ:rl] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
Anne Brinsmade was almost the only girl left to him from among his
安妮 布林斯梅德 曾是 几乎 这 仅有的 女孩 左边 到 他 从 之中 他的
[ˈfɔ:rmər] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
former circle of acquaintances .
以前的 圆圈 的 熟人 .
安妮·布林斯梅德几乎是他以前认识的所有人中唯一剩下的女孩了。

[mɪs] [kɑ:rvəlz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [noʊn] .
Miss Carvel's conduct is known .
错过 卡维尔冰淇淋 执行 是 已知 .
卡维尔小姐的行为是众所周知的。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈrʌsl] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks] .
The Misses Russell showed him very plainly that they disapproved of his politics .
这 小姐们 罗素 显示 他 非常 显然 那 他们 不赞成 的 他的 政治 .
拉塞尔姐妹非常明确地向他表明了她们不赞同他的政治观点。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] [hʌʊs] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .

The hospitable days at that house were over .
这 好客 天 在 那 房子 是 超过 .

那户人家热情好客的日子已经结束了。

[mɪs] [ˈkæðz,wʊd] , [wen] [ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Miss Catherwood , when they met on the street , pretended not to see him ,
错过 卡瑟伍德 , 什么时候 他们 遇见 在 这 街道 , 假装 不是 到 看 他 ,

凯瑟伍德小姐在街上遇到他时, 假装没看见他。

[ænd; ənd] [juːˈdʒiːni] [rəˈnəu] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][nɑːd] .

and Eugenie Renault gave him but a timid nod .
和 尤金妮 雷诺 给予 他 但 一个 胆小 点头 .

尤金妮·雷诺只是怯怯地点了点头。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈfæməliz] [tuː; tə] [huːz] [ˈhʌʊzɪz] [hiː; hi] [nəʊ] [went] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈsʌðərnər] , [ɪn]
The loyal families to whose houses he now went were mostly Southerners , in
这 忠诚 家庭 到 谁 房屋 他 现在 去 是 大多 南方人 , 在
[ˈsentɪmənt] [əˈgenst] [fɔːrst] [ˈɑːkʃənz, ˈɔkʃənz] .

sentiment against forced auctions .
情绪 反对 强制 拍卖 .

他现在前往的那些忠诚的家庭大多是南方人, 他们反对强制拍卖。

[hʌʊˈevər] , [hiː; hi] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrp] [er] , [ðə; ði]
However , he put on his coat , and sallied forth into the sharp air , the
然而 , 他 放 在 他的 外套 , 和 突袭 前进 进入 这 锋利的 空气 , 这

然而, 他穿上外套, 迈步走进了凛冽的寒风中。

[dʒʌdʒ] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Judge leaning on his arm .
法官 倾斜 在 他的 手臂 .

法官倚着胳膊。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

They walked for some distance in silence .
他们 步行 为了 一些 距离 在 沉默 .

他们默默地走了一段路。

" [ˈstiːvən] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈprez(ə)ntli] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪdɪŋ] .

" Stephen , " said he , presently , " I guess I'll do a little bidding .
" 史蒂芬 , " 说 他 , 目前 , " 我 猜测 患病的 做 一个 小的 投标 .

“斯蒂芬,”他过了一会儿说道, “我想我会去竞标一下。”

" [ˈstiːvən] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

" Stephen did not reply .
" 史蒂芬 做过 不是 回复 .

斯蒂芬没有回复。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .

But he was astonished .
但 他 曾是 惊讶 .

但他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [ˈmɪstər] .

He wondered what Mr .
他 想知道 什么 先生 .

他想知道先生会怎么做。

[ˈ(h)wɪpl] [ˈwɑːntrɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈfɜːrntɪʃər] .

Whipple wanted with fine furniture .
惠普尔 通缉 和 美好的 家具 .

惠普尔想要一些高档家具。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɪft] [tuː; tə][bɪd] ,
And , if he really wished to bid ,
和 , 如果 他 真的 希望 到 出价 ,
如果他真的想竞标,

[ˈstiːvən] [nuː] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [wəd] [stɑːp][hɪm; ɪm] .
Stephen knew likewise that no consideration would stop him .
史蒂芬 知道 同样地 那 不 考虑 会 停止 他 .
斯蒂芬同样知道, 任何理由都阻止不了他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" You don't approve of this proceeding , sir , I suppose , " said the Judge .
" 你 不 批准 的 这 进行中 , 先生 , 我 认为 , " 说 这 法官 .
“看来您并不赞成这种诉讼程序, 先生,”法官说道。

" [jes] , [sɜːr] , [ɑːn][lɑːrdʒ] [graʊndz] .
" Yes , sir , on large grounds .
" 是的 , 先生 , 在 大的 理由 .
“是的, 先生, 理由很充分。”

[wɔːr] [meɪks] [ˈmeni] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ˈnesəseri] . "
War makes many harsh things necessary . "
战争 制作 许多 残酷的 事物 必要的 . "
战争使得许多残酷的事情成为必要。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈtɑːrtli] , " [baɪ] [ˈbɪdɪŋ] , [wiː; wi] [help] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈstɑːrvɪŋ]
" Then , " said the Judge , tartly , " by bidding , we help to support starving
" 然后 , " 说 这 法官 , 酸涩的 , " 经过 投标 , 我们 帮助 到 支持 饥饿
“那么,”法官尖刻地说, “通过竞标, 我们就能帮助养活饥饿的人。”

[ˈjuːniən] [ˈfæməliz] .
Union families .
联盟 家庭 .

工会家庭。

[juː; jʊ][ʃəd; ʒəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][bɪd] , [sɜːr] .
You should not be afraid to bid , sir .
你 应该 不是 是 害怕的 到 出价 , 先生 .
先生, 您不必害怕出价。

" [ˈstiːvən] [bɪt] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" Stephen bit his lip .
" 史蒂芬 少量 他的 唇 .

斯蒂芬咬了咬嘴唇。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
Sometimes Mr . Whipple made him very angry .
有时 先生 . 惠普尔 制成 他 非常 生气的 .

有时惠普尔先生会让他非常生气。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][bɪd] , [dʒʌdʒ] [ˈ(h)wɪpl] .
" I am not afraid to bid , Judge Whipple .
" 我 是 不是 害怕的 到 出价 , 法官 惠普尔 .

“我不怕出价, 惠普尔法官。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

危机——第6卷(The Crisis — Volume 06)

第4/5页

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][smɑɪl][ɑːn][ðə; ði]

" He did not see the smile on the

" 他 做过 不是 看 这 微笑 在 这

他没有看到脸上的笑容。

[ˈdʒʌdʒɪz] [feɪs] .

Judge's face .

法官的 脸 .

法官的表情。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] .

" Then you will bid in certain things for me , " said Mr . Whipple .

" 然后 你 将要 出价 在 肯定 事物 为了 我 , " 说 先生 . 惠普尔 .

“那么你就替我竞标某些东西吧,”惠普尔先生说。

[hɪr] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [friː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Here he hesitated , and shook free the rest of the sentence with a

这里 他 犹豫了一下 , 和 摇晃 自由的 这 休息 的 这 句子 和 一个

[rent] .

wrench .

扳手 .

他犹豫了一下, 然后用扳手把剩下的句子拧了出来。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːrvəl] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .

" Colonel Carvel always had a lot of stuff I wanted .

" 上校 平底 总是 有 一个 很多 的 东西 我 通缉 .

“卡维尔上校那里总是有很多我想要的东西。”

[naʊ] [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [tʃiːp] .

Now I've got the chance to buy it cheap .

现在 我已经 得到 这 机会 到 买 它 便宜的 .

现在我有机会低价买到它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] .

" There was silence again , for the space of a whole block .

" 那里 曾是 沉默 再次 , 为了 这 空间 的 一个 所有的 堵塞 .

“又一片寂静, 持续了整整一个街区。”

[ˈfaɪnəli] , [ˈstiːvən] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] : — " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] .

Finally , Stephen managed to say : — " You'll have to excuse me , sir .

最后 , 史蒂芬 管理 到 说 : — " 你会 有 到 原谅 我 , 先生 .

最后, 斯蒂芬终于开口说道: “先生, 请原谅我。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] . " I do not care to do that .

我 做 不是 关心 到 做 那 . " I do not care to do that .

我 做 不是 关心 到 做 那 . " I do not care to do that .

我并不想那样做。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈstɑːprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [striːt] ,

" What ? " cried the Judge , stopping in the middle of a cross - street ,

" 什么 ? " 哭 这 法官 , 停止 在 这 中间 的 一个 叉 - 街道 ,

“什么?”法官喊道, 他停在了十字路口的中间。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwæɡən] [ˈnɪrli] [ræn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][toʊz] .

so that a wagon nearly ran over his toes .

所以 那 一个 车皮 几乎 跑 超过 他的 脚趾 .

结果一辆马车差点碾过他的脚趾。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gest] [ɪn]['kɜ:rn(ə)l] [kɑ:rvəlz] [haʊs] , [sɜ:r] .
" **I was once a guest in Colonel Carvel's house , sir .**
" 我 曾是 一次 一个 客人 在 上校 卡维尔冰淇淋 房子 , 先生 :
" 先生, 我曾经是卡维尔上校家的客人。"

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和-"

" [ænd; ənd] [wʌt] ?
" **And what ?**
" 和 什么 ?

然后呢?

" ['ni:ðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nɔ:r][ðə; ði][oʊld] [nu:] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɔ:stɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [seɪ]
" **Neither the young man nor the old knew all it was costing the other to say**
" 两者都不 这 年轻的 男人 也不 这 老的 知道 全部 它 曾是 成本 这 其他 到 说
[ði:z] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 :
" 无论是年轻人还是老人, 都不知道说出这些话对对方来说意味着什么。"

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][grɪm] ['plezər] [ɪn] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The Judge took a grim pleasure in eating his heart .
这 法官 采取 一个 严峻 乐趣 在 吃 他的 心 :

法官从吃掉他的心脏中获得了一种阴森的快感。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['sti:vən] , [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [θru:] ['lʊkəst] [stri:t] ,
And as for Stephen , he often went to his office through Locust Street ,
和 作为 为了 史蒂芬 , 他 经常 去 到 他的 办公室 通过 刺槐 街道 ,
至于斯蒂芬, 他经常穿过蝗虫街去他的办公室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [mɑ:t] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
which was out of his way , in the hope that he might catch a glimpse of
哪个 曾是 出去 的 他的 方式 , 在 这 希望 那 他 可能 抓住 一个 一瞥 的
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 :

他绕了远路, 希望能一睹弗吉尼亚的风采。

[hi:; hi][hæd; həd] [gest] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] .
He had guessed much of the privations she had gone through .
他 有 猜对了 很多 的 这 匮乏 她 有 已消失 通过 :
他猜到了她所经历的大部分苦难。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [haɪrd] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
He knew that the Colonel had hired out most of his slaves ,
他 知道 那 这 上校 有 雇用 出去 最多 的 他的 奴隶 ,
他知道上校已经把大部分奴隶都租出去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n] [ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [pə'li:s] [draɪv] [ə'krɔ:s] [ɪ'lev(ə)nθ] [stri:t]
and he had actually seen the United States Police drive across Eleventh Street
和 他 有 实际上 已见 这 团结的 各州 警察 驾驶 穿过 第十一 街道
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n] .
with the piano that she had played on .
和 这 钢琴 那 她 有 玩 在 :
他亲眼看到美国警方开车带着她弹奏过的钢琴穿过第十一街。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['kwaiətli] , — [nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf] [tu:; tə] [hɪr] ,
The Judge was laughing quietly , — not a pleasant laugh to hear ,
这 法官 曾是 笑 悄悄 , — 不是 一个 令人愉快的 笑 到 听到 ,
法官低声笑着——那笑声并不悦耳。

— [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɔrgənz] [greɪt] [weərʊm] .
— as they came to Morgan's great warerooms .
— 作为 他们 来了 到 摩根的 伟大的 仓库 .

——当他们来到摩根的大型仓库时。

[ə; eɪ] [kraʊd] [blɔːkt] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [ænd; ənd] [[ʌvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , —
A crowd blocked the pavement , and hustled and shoved at the doors , —
一个 人群 已屏蔽 这 路面 , 和 匆忙 和 推搡 在 这 门 , —
[rʌfs] ,
roughs ,
粗糙 ,

人群堵塞了人行道，他们推搡着门，——一群粗鲁的人。

[ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ɔːf] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]
and soldiers off duty , and ladies and gentlemen whom the Judge and
和 士兵 离开 责任 , 和 女士们 和 先生们 谁 这 法官 和
[ˈstiːvən] [nuː] ,
Stephen knew ,
史蒂芬 知道 ,

还有休班的士兵，以及法官和斯蒂芬认识的男士女士们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [spʊʊk] [tuː; tə] .
and some of whom they spoke to .
和 一些 的 谁 他们 辐 到 .

他们还与其中一些人进行了交谈。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][kʲəriˈɑːsəti] ,
All of these were come out of curiosity ,
全部 的 这些 是 来 出去 的 好奇心 ,

这一切都是出于好奇心。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ˈeni] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə][brɪd][ɑːn][ə; eɪ]
that they might see for themselves any who had the temerity to bid on a
那 他们 可能 看 为了 他们自己 任何 WHO 有 这 鲁莽 到 出价 在 一个
[ˈneɪbəz] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdʒ] .
neighbor's household goods .
邻居 家庭 商品 .

让他们亲眼看看，究竟是谁胆敢竞拍邻居的家具。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] , [wɪt] [ræn][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [wʌz; wəz] [pækt] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
The long hall , which ran from street to street , was packed , the people
这 长的 大厅 , 哪个 跑 从 街道 到 街道 , 曾是 包装 , 这 人们
[ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] ,
surging backward and forward ,
滔滔 落后 和 向前 ,

这条从一条街延伸到另一条街的长廊里挤满了人，人们来回涌动。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈrʌfli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [ˈpiːsɪz] ; [ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ] , [ænd; ənd]
and falling roughly against the mahogany pieces ; and apologizing , and
和 坠落 大致 反对 这 桃花心木 件 ; 和 道歉 , 和
[ˈskoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
scolding , and swearing all in a breath .
责骂 , 和 咒骂 全部 在 一个 气息 .

然后重重地摔在红木家具上；一边道歉，一边责骂，一边咒骂，一口气说完。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ˈstiːvən] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɪrslɪ] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,
The Judge , holding tightly to Stephen , pushed his way fiercely to the stand ,
这 法官 , 保持 紧紧 到 史蒂芬 , 推动 他的 方式 激烈地 到 这 站立 ,
法官紧紧抓住斯蒂芬，用力挤到证人席上。

[ˈvəʊɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈseɪn] [trɪk] [tu; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]
vowing over and over that the commotion was a secession trick to spoil the
发誓 超过 和 超过 那 这 骚动 曾是 一个 分裂 诡计 到 剧透 这
[ˈfɜːrniʃtʃər] [ænd; ənd] [stæmˈpiːd] [ðə; ði] [seɪl] .
furniture and stampede the sale .
家具 和 踩踏 这 销售 .
他们反复断言，这场骚乱是分裂分子为了破坏家具和扰乱销售而耍的伎俩。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] [ˈprɑːvoʊsts] [gɑːrd] [wʌz; wəz]
it was at the Judge's suggestion that a blue provost's guard was
它 曾是 在 这 法官的 建议 那 一个 蓝色的 教务长的 警卫 曾是
[kɔːld] [ɪn][ˈleɪtər][tu; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [siːzd] [ˈprɑːpərti] .
called in later to protect the seized property .
称为 在 之后 到 保护 这 查获 财产 .
后来，在法官的建议下，调来了一名蓝衣宪兵来保护被扣押的财产。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [məˈhɑːɡəni] [ˈpiːsɪz] , [soʊ] [ˈruːθləsli] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
How many of those mahogany pieces , so ruthlessly tumbled about before the public
如何 许多 的 那些 桃花心木 件 , 所以 无情地 翻滚 关于 前 这 民众
[aɪ] , [ment] [ə; eɪ] [ˈhɑːrteɪk] !
eye , meant a heartache !
眼睛 , 意思是 一个 心痛 !
在公众的注视下，那些被无情地翻来覆去的红木家具中，有多少最终带来了心碎！

[ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [dɪr] [tu; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəd] [her] ,
Wedding presents of long ago , dear to many a bride with silvered hair ,
婚礼 礼物 的 长的 前 , 亲爱的 到 许多 一个 新娘 和 银色 头发 ,
古老的结婚礼物，深受许多银发新娘的喜爱。

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] — [ˈtʃɪldrən] [huː]
had been torn from the corner where the children had played — children who
有 到过 撕裂 从 这 角落 在哪里 这 孩子们 有 玩 — 孩子们 WHO
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
被从孩子们玩耍的角落里扯了下来——而现在，孩子们.....

[əˈlæs] , [wɜːr; wər] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tu; tə] [wɔːr] .
alas , were grown and gone to war .
唉 , 是 生长 和 已消失 到 战争 .
唉，我们都长大了，然后去打仗了。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌslz] [rʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
Yes , that was the Brussels rug that had lain before the fire ,
是的 , 那 曾是 这 布鲁塞尔 小地毯 那 有 莱恩 前 这 火 ,
是的，那就是之前放在火前的那张布鲁塞尔地毯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fiːt] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
and which the little feet had worn in the corner .
和 哪个 这 小的 脚 有 磨损 在 这 角落 .
还有角落里被小脚丫踩过的那只鞋。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃerz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hændz][hæd; həd] [ˈhɑːnist] , [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
Those were the chairs the little hands had harnessed , four in a row ,
那些 是 这 椅子 这 小的 双手 有 已掌握 , 四 在 一个 排 ,
那是小手们抓起的椅子，一排四把。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Mr . James was not there .
先生 . 詹姆斯 曾是 不是 那里 .

詹姆斯先生不在场。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkæðz;wʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [drɔ:n] ,

But Mr . Catherwood , his face haggard and drawn ,
但 先生 . 卡瑟伍德 , 他的 脸 枯槁 和 绘制 ,

但凯瑟伍德先生面容憔悴，神情枯槁。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsɪlvər] [ˈwedɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊld]

watched the sideboard he had given his wife on her silver wedding being sold
观看 这 餐边柜 他 有 给定 他的 妻子 在 她 银 婚礼 存在 卖

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɔ:nbroʊkər] .

to a pawnbroker .
到 一个 当铺老板 .

眼睁睁地看着自己送给妻子银婚纪念日礼物的餐具柜被卖给了当铺。

[ˈsti:vən] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:rvəl] — [fɔ:r; fər] [vərˈdʒɪniə] .

Stephen looked in vain for Colonel Carvel — for Virginia .
史蒂芬 看起来 在 徒劳 为了 上校 平底 — 为了 弗吉尼亚州 .

斯蒂芬徒劳地寻找卡维尔上校——寻找弗吉尼亚。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

He did not want to see them there .
他 做过 不是 想 到 看 他们 那里 .

他不想在那里看到他们。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs]

He knew by heart the list of things which had been taken from their house
他 知道 经过 心 这 列表 的 事物 哪个 有 到过 已采取 从 他们的 房子

.
:
.

他熟记着从他们家被拿走的物品清单。

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪr] [tu:; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] .

He understood the feeling which had sent the Judge here to bid them in .
他 理解 这 感觉 哪个 有 发送 这 法官 这里 到 出价 他们 在 .

他理解了法官前来迎接他们的那种心情。

[ænd; ənd] [ˈsti:vən] [ˈɑ:nərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] .

And Stephen honored him the more .
和 史蒂芬 荣幸 他 这 更多的 .

斯蒂芬更加尊敬他了。

[wen] [ðə; ði] [ˌɔ:kʃəˈnɪr] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:rvəl] [lɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [neɪm] [wʌz; wəz]

When the auctioneer came to the Carvel list , and the well - known name was
什么时候 这 拍卖 来了 到 这 平底 列表 , 和 这 出色地 - 已知 姓名 曾是

[ˈʃaʊtɪd] [aʊt] ,

shouted out ,
喊叫 出去 ,

当拍卖师念到卡维尔的拍品清单时，那个耳熟能详的名字被大声喊了出来。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɜ:r][ænd; ənd] [prest] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [ðə; ði] [stænd] .

the crowd responded with a stir and pressed closer to the stand .
这 人群 回应 和 一个 搅拌 和 按下 更近 到 这 站立 .

人群骚动起来，纷纷向看台靠近。

[ænd; ənd] [ˈmə:məz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [hɜ:rd] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

And murmurs were plainly heard in more than one direction .
和 低语 是 显然 听到 在 更多的 比 一 方向 .

可以清楚地听到来自四面八方的低语声。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['selər] ,
" **Now** , **gentlemen** , **and** **ladies** , " **said the seller** ,
" 现在 , 先生们 , 和 女士们 , " 说 这 卖方 ,
" 现在 , 先生们 , 女士们 , " 卖家说道。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈrɑːθfiːld] [piˈænoʊ][wʌns] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrvəl] ,
" **this here is a genuine English Rothfield piano once belonging to Colonel Carvel** ,
" 这 这里 是 一个 真的 英语 罗斯菲尔德 钢琴 一次 属于 到 上校 平底 ,
" 这是一架真正的英国罗斯菲尔德钢琴 , 曾经属于卡维尔上校。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒʌdʒ] ['kɒʊlfæks][ʌv; əv] - .
and the celebrated Judge Colfax of Kaintucky .
和 这 著名 法官 科尔法克斯 的 - .
还有著名的肯塔基州法官科尔法克斯。

" [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [ˈfɑːndli][ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
" **He lingered fondly over the names , that the impression might have time to**
" 他 徘徊不去 深情地 超过 这 姓名 , 那 这 印象 可能 有 时间 到
[sɪŋk] [diːp] .
sink deep .
下沉 深的 .
他细细品味着这些名字 , 希望这种印象能有时间深深地印在人们的脑海里。

" [ðɪs] [hɪr] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɪnstrəmənts] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] " ([əˈnʌðər] [pɔːz]) "
" **This here magnificent instrument's worth at the very least " (another pause) "**
" 这 这里 壮丽 乐器的 值得 在 这 非常 至少 " (其他 暂停) "
[twelv] [ˈhʌndrəd] ['dɔːləz , 'dɒləz] .
twelve hundred dollars .
十二 百 美元 .
"这件精美的乐器至少价值"(又停顿了一下) "一千二百美元。

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][bɪd] ?
What am I bid ?
什么 是 我 出价 ?
我的出价是多少?

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [beɪs] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [ðen] [ə; eɪ] ['trebl] ,
" **He struck a base note of the keys , then a treble** ,
" 他 击 一个 根据 笔记 的 这 钥匙 , 然后 一个 高音 ,
他先弹奏了一个低音 , 然后弹奏了一个高音 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvaɪbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl] .
and they vibrated in the heated air of the big hall .
和 他们 振动 在 这 加热 空气 的 这 大的 大厅 .
它们在大厅闷热的空气中震动起来。

[hæd; həd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][siː][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['ɑːktɪv] ,
Had he hit the little C of the top octave ,
有 他 打 这 小的 C 的 这 顶部 八度音阶 ,
如果他唱出了最高八度的小C音 ,

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .
the tinkle of that also might have been heard .
这 小便 的 那 还 可能 有 到过 听到 .
或许还能听到那叮叮当当的声音。

" ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈsʌmhweə] .
" **Gentlemen and ladies , we have to begin somewheres** .
" 先生们 和 女士们 , 我们 有 到 开始 某个地方 .
先生们女士们 , 我们总得从某个地方开始。

[wʌt] [eɪ'lem][aɪ][bɪd] ?
What am I bid ?
什么 是 我 出价 ?

我的出价是多少？

" [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['mɜ:rmər] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'kju:zɪŋ] ['saɪləns] .
" **A menacing murmur gave place to the accusing silence .**
" 一个 威胁 低语 给予 地方 到 这 指控 沉默 .
“一阵令人不安的低语之后，是充满指责的沉默。”

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɑ:θfi:ld] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] ,
Some there were who gazed at the Rothfield with longing eyes ,
一些 那里 是 WHO 凝视 在 这 罗斯菲尔德 和 渴望 眼睛 ,
有些人用渴望的眼神凝视着罗斯菲尔德，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ˈsu:ɪsaɪd] .
but who had no intention of committing social suicide .
但 WHO 有 不 意图 的 提交 社会的 自杀 .
但他并没有自杀的意图。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ][ræsp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['penətreytɪd] [tu:; tə][es 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [stri:t] , [keɪm] [aʊt]
Suddenly a voice , the rasp of which penetrated to St . Charles Street , came out
突然 一个 嗓音 , 这 锉刀 的 哪个 渗透 到 英石 . 查尔斯 街道 , 来了 出去
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪd] .
with a bid .
和 一个 出价 .

突然，一个沙哑的声音传到了圣查尔斯街，那是出价的声音。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:di] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:] - ['kʌlərd] , ['drʌŋkərdz] ['mʌstæf; mə'stæf] .
The owner was a seedy man with a straw - colored , drunkard's mustache .
这 所有者 曾是 一个 肮脏的 男人 和 一个 稻草 - 有色 , 醉汉的 胡子 .
店主是个衣冠楚楚的男人，留着淡黄色的醉汉式胡子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rʌsəlz] [bə'rʊʃ] ([si:zd] [fɔ:r; fər] [seɪl])
He was leaning against the body of Mrs . Russell's barouche (seized for sale)
他 曾是 倾斜 反对 这 身体 的 太太 . 罗素的 敞篷马车 (查获 为了 销售)
,
.
,

他倚靠在拉塞尔太太的四轮马车（已被查封出售）的车身上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʃræŋk] [ə'wei] [æz; əz][frʌm; frəm]['smɔ:lpɑ:ks] .
and those about him shrank away as from smallpox .
和 那些 关于 他 缩小 离开 作为 从 天花 .
他周围的人都像躲避天花一样躲开了。

[hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɪs] .
His hundred - dollar offer was followed by a hiss .
他的 百 - 美元 提供 曾是 随后 经过 一个 嘶 .
他提出一百美元的报价后，却引来一阵嘘声。

[wʌt] ['fɑ:lʊd] [nekst] ['sti:vən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] .
What followed next Stephen will always remember .
什么 随后 下一个 史蒂芬 将要 总是 记住 .
接下来发生的事，斯蒂芬将永远铭记于心。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˈ(h)wɪpl] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fi:t] ,
When Judge Whipple drew himself up to his full six feet ,
什么时候 法官 惠普尔 画 他自己 向上 到 他的 满的 六 脚 ,
当惠普尔法官站直身子，露出他六英尺的身高时

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] .

that was a warning to those that knew him .

那 曾是 一个 警告 到 那些 那 知道 他 .

这是对他认识的人的一种警告。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][bɪd] ,

As he doubled the bid ,

作为 他 双倍 这 出价 ,

当他把出价翻倍时,

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈɡresɪv] [dɪˈstɪŋktnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [θruː] [ə; eɪ]

the words came out with the aggressive distinctness of a man who through a

这 字 来了 出去 和 这 挑衅的 明显 的 一个 男人 WHO 通过 一个

[lɔːŋ] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] .

long life has been used to opposition .

长的 生活 有 到过 用过的 到 反对 .

这些话语带着一种咄咄逼人的鲜明语气，出自一个一生饱经磨难的人之口。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːd] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [pʊʃt] [hɪmˈself] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈrʊʃ] ,

He with the gnawed yellow mustache pushed himself clear of the barouche ,

他 和 这 被啃咬 黄色的 胡子 推动 他自己 清除 的 这 敞篷马车 ,

他那被啃得发黄的胡子从四轮马车上挣脱出来，

[hɪz; ɪz] [ˈsmouldəɪŋ] [sɪˈɡɑːr] [bʌt] [ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

his smouldering cigar butt dropping to the floor .

他的 闷烧 雪茄 屁股 下降 到 这 地面 .

他手中燃着的雪茄烟蒂掉落在地上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hɪsɪz] [naʊ] .

But there were no hisses now .

但 那里 是 不 嘶嘶声 现在 .

但现在没有嘶嘶声了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [dʒʌdʒ] [ˈ(h)wɪpl] [breɪvd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌns] [mɔːr] .

And this is how Judge Whipple braved public opinion once more .

和 这 是 如何 法官 惠普尔 勇敢 民众 观点 一次 更多的 .

就这样，惠普尔法官再次勇敢地面对了公众舆论。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [dɪˈfaɪənt] ,

As he stood there , defiant ,

作为 他 站立 那里 , 桀骜不驯 ,

他傲然地站在那里，

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

many were the conjectures as to what he could wish to do with the

许多 是 这 猜想 作为 到 什么 他 可以 希望 到 做 和 这

[pɪˈænoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

piano of his old friend .

钢琴 的 他的 老的 朋友 .

人们对他想用老朋友的钢琴做什么有很多猜测。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ([ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [dɪd][nɑːt]) [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə]

Those who knew the Judge (and there were few who did not) pictured to

那些 WHO 知道 这 法官 (和 那里 是 很少 WHO 做过 不是) 如图所示 到

[ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

themselves the dingy little apartment where he lived ,

他们自己 这 昏暗的 小的 公寓 在哪里 他 居住地 ,

认识这位法官的人（不认识他的人寥寥无几）都会想象出他居住的那间昏暗的小公寓的样子。

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and smiled .

和 微笑 .

然后笑了。

[wət'eɪvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Whatever his detractors might have said of him ,
任何 他的 批评者 可能 有 说 的 他 ,
无论他的批评者对他有何评价,

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɔ:r][soʊld] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
no one was ever heard to avow that he had bought or sold anything for
不 一 曾是 曾经 听到 到 承认 那 他 有 买 或者 卖 任何事物 为了
[geɪn] .
gain .
获得 .

从来没有人承认自己买卖过任何东西是为了牟利。

[ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] .
A tremor ran through the people .
一个 震颤 跑 通过 这 人们 .

一阵震颤席卷了人群。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld][mæn] [hu:] ['taʊərd] [ðer; ðər]
Could it have been of admiration for the fine old man who towered there
可以 它 有 到过 的 钦佩 为了 这 美好的 老的 男人 WHO 高耸 那里
[ˈglerɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
glaring defiance at those about him ?
刺眼 蔑视 在 那些 关于 他 ?

难道是因为钦佩那位高大威猛、傲然挺立的老人吗？

" [gɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [kən'sɪstənt] ['enəmi] , " [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hæz; həz] [sed] ,
" **Give me a strong and consistent enemy** , " **some great personage has said** ,
" 给 我 一个 强的 和 持续的 敌人 , " 一些 伟大的 人士 有 说 ,
“给我一个强大而稳定的敌人,”一位伟人曾说过。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lu:kwɔ:rm] [frend] .
" **rather than a lukewarm friend** .
" 相当 比 一个 温 朋友 .

与其说是关系冷淡的朋友，不如说是关系一般的朋友。

" [θri:] [skɔ:r] [ænd; ænd] [faɪv] ['jɪrɪz] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [lɪvd] ,
" **Three score and five years the Judge had lived** ,
" 三 分数 和 五 年 这 法官 有 居住地 ,
“法官活了六十五年，

[ænd; ænd] [naʊ] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
and now some were beginning to suspect that he had a heart .
和 现在 一些 是 开始 到 怀疑 那 他 有 一个 心 .

现在有些人开始怀疑他其实有颗善良的心。

['verɪli] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [wel] .
Verily he had guarded his secret well .
确实 他 有 守卫 他的 秘密 出色地 .

他确实把自己的秘密守得很好。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [let] [aʊt] [tu:; tə] ['meni] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] ,
But it was let out to many more that day ,
但 它 曾是 让 出去 到 许多 更多的 那 天 ,
但那天有更多人听到了它的声音。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ]
and they went home praising him who had once pronounced his name with
和 他们 去 家 赞扬 他 WHO 有 一次 发音 他的 姓名 和
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

他们回家后称赞他，而他曾经带着怨恨说出他的名字。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
This is what happened .
这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌstæf; mə'stæf][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]
Before he of the yellow mustache could pick up his cigar from the floor
前 他 的 这 黄色的 胡子 可以 挑选 向上 他的 雪茄 从 这 地面
[ænd; ənd] [meɪk] [ə'hʌðər] [bɪd] ,
and make another bid ,
和 制作 其他 出价 ,

在他这位留着黄色胡子的男子还没来得及从地上捡起雪茄再次出价之前，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][təʊt(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [kɑːrvəlz]
the Judge had cried out a sum which was the total of Colonel Carvel's
这 法官 有 哭 出去 一个 和 哪个 曾是 这 全部的 的 上校 卡维尔冰淇淋
[ə'sesmənt] .
assessment .
评估 .

法官喊出的数额正是卡维尔上校应得的全部税款。

['meni] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] ['fɪrsli] [hiː; hi] [fraʊnd] [wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [brʊk] [fɔːrθ] [ʌv; əv]
Many recall to this day how fiercely he frowned when the applause broke forth of
许多 记起 到 这 天 如何 激烈地 他 皱眉 什么时候 这 掌声 打破 前进 的
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

时至今日，许多人仍然记得，当掌声突然响起时，他皱起了多么凶狠的眉头；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][.ædmə'reɪ](ə)n] ,
and when he turned to go they made a path for him , in admiration ,
和 什么时候 他 转向 到 去 他们 制成 一个 小路 为了 他 , 在 钦佩 ,
当他转身要走时，人们出于钦佩，为他让出了一条路。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔːkt] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
the length of the hall , down which he stalked , looking neither to the right
这 长度 的 这 大厅 , 向下 哪个 他 跟踪 , 寻找 两者都不 到 这 正确的
[nɔːr] [left] .
nor left .
也不 左边 .

他沿着大厅走了一圈，头也不回地踱步，既不向左也不向右看。

['stiːvən] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
Stephen followed him ,
史蒂芬 随后 他 ,

斯蒂芬跟着他走了。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
thankful for the day which had brought him into the service of such a
感恩 为了 这 天 哪个 有 带来 他 进入 这 服务 的 这样的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

他很感激那一天让他有机会为这样一位人物效力。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːrvəl]
And so it came about that the other articles were returned to Colonel Carvel
和 所以 它 来了 关于 那 这 其他 文章 是 返回 到 上校 平底
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['kɑːmpləments] ,
with the marshal's compliments ,
和 这 马歇尔的 赞美 ,

于是，其他物品便连同元帅的问候一起归还给了卡维尔上校。

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][ˈpɑːrlər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
and put back into the cold parlor where they had stood for many years .
和 放 后退 进入 这 寒冷的 客厅 在哪里 他们 有 站立 为了 许多 年 .

然后将它们放回它们已经摆放多年的冰冷客厅里。

[ðə; ði][men] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] ,
The men who brought them offered to put down the carpet ,
这 男人 WHO 带来 他们 提供 到 放 向下 这 地毯 ,
送他们来的人主动提出要铺地毯。

[bʌt; bət][baɪ] [vɜːˈdʒɪnjəz] [ˈɔːrdərz][ðə; ði][roʊlz][wɜːr; wər] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr]
but by Virginia's orders the rolls were stood up in the corner , and the floor
但 经过 弗吉尼亚州的 订单 这 卷 是 站立 向上 在 这 角落 , 和 这 地面
[left] [ber] .
left bare .
左边 裸 .

但根据弗吉尼亚的命令，这些卷轴被竖立在角落里，地板上空空如也。

[ænd; ənd] [deɪz] [pæst] ['ɪntuː] [wiːks] ,
And days passed into weeks ,
和 天 通过了 进入 周 ,
日子一天天过去，几周就过去了。

[ænd; ənd][noʊ][saɪn][ɔːr] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] [ˈ(h)wɪpl] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][hiː; hi]
and no sign or message came from Judge Whipple in regard to the piano he
和 不 符号 或者 信息 来了 从 法官 惠普尔 在 看待 到 这 钢琴 他
[hæd; həd] [bɔːt] .
had bought .
有 买 .

法官惠普尔没有就他购买的钢琴发出任何信号或消息。

[vərˈdʒɪniə][dɪd][nɑːt] [der] ['men](ə)n [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
Virginia did not dare mention it to the Colonel .
弗吉尼亚州 做过 不是 敢 提到 它 到 这 上校 .
弗吉尼亚不敢把这件事告诉上校。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?
它在哪儿？

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][sɪks] ['swetɪŋ] ['niːgrəʊz] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]
It had been carried by six sweating negroes up the narrow stairs into the Judge's
它 有 到过 携带 经过 六 出汗 黑人 向上 这 狭窄的 楼梯 进入 这 法官的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

它是由六名汗流浹背的黑人抬着，沿着狭窄的楼梯走进了法官的办公室。

[ˈstiːvən] [ænd; ənd][ˈjædræk; ˈjeɪ-][hæd; həd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪpəlz, ˈhwɪpəlz][ˈɔːrdərz] [klɪrd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
Stephen and Shadrach had by Mr . Whipple's orders cleared a corner of
史蒂芬 和 沙得拉 有 经过 先生 : 惠普尔 订单 已清除 一个 角落 的
[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ʌv; əv] [ˈpepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] ,
his inner office and bedroom of papers and books and rubbish ,
他的 内 办公室 和 卧室 的 文件 和 图书 和 垃圾 ,
史蒂芬和沙得拉按照惠普尔先生的命令，清理了他办公室和卧室一角的文件、书籍和垃圾。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈbʌlki] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [set] [ʌp] .
and there the bulky instrument was finally set up .
和 那里 这 笨重 乐器 曾是 最后 放 向上 .
于是，那台笨重的仪器终于被架设好了。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]
and once they made a campaign as far as the Merimec and captured a
和 一次 他们 制成 一个 活动 作为 远的 作为 这 - 和 捕获 一个
['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [rɪ'kru:ts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][dʒefərsən]['deɪvɪs] .
party of recruits who were destined for Jefferson Davis .
派对 的 新兵 WHO 是 注定 为了 杰斐逊 戴维斯 :
他们曾远征至梅里梅克，俘虏了一批即将加入杰斐逊·戴维斯麾下的士兵。

[sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['brɪnzmeɪd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'mouʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs]
Some weeks passed before Mr . Brinsmade heard of his promotion and this
一些 周 通过了 前 先生 : 布林斯梅德 听到 的 他的 晋升 和 这
[ɪk'splɔɪt] ,
exploit ,
开发 ,
过了几个星期，布林斯梅德先生才听说他升职了，还得知了这件事。

[ænd; ənd] [jet] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bɪg]
and yet scarcely a day went by that he did not see the young man at the big
和 然而 几乎 一个 天 去 经过 那 他 做过 不是 看 这 年轻的 男人 在 这 大的
['hɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 :
然而，几乎每天都能在大医院见到那个年轻人。

[fɔ:r; fər] ['sti:vən] [helpt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['sænətəri] [kə'mɪ(ə)n] [tu:] ,
For Stephen helped in the work of the Sanitary Commission too ,
为了 史蒂芬 帮助 在 这 工作 的 这 卫生 委员会 也 ,
因为斯蒂芬也曾协助卫生委员会的工作，

[ænd; ənd][soʊ] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and so strove to make up in zeal for the service in the field which he
和 所以 努力 到 制作 向上 在 热情 为了 这 服务 在 这 场地 哪个 他
[lɒŋd] [tu:; tə] [gɪv] .
longed to give .
渴望 到 给 :
因此，他努力用热情弥补自己渴望在战场上奉献的时光。

['æftər] ['krɪsməs] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪnzmeɪd] [mu:vd] [aʊt][tu:; tə][ðər; ðər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
After Christmas Mr . and Mrs . Brinsmade moved out to their place on the
后 圣诞节 先生 : 和 太太 : 布林斯梅德 已搬 出去 到 他们的 地方 在 这
[bel'fəʊntən] [roʊd] .
Bellefontaine Road .
贝尔方丹 路 :
圣诞节后，布林斯梅德夫妇搬到了他们在贝尔方丹路的住处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:rs] [æn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .
This was to force Anne to take a rest .
这 曾是 到 力量 安妮 到 拿 一个 休息 :
这是为了让安妮休息一下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,
For the girl was worn out with watching at the hospitals ,
为了 这 女孩 曾是 磨损 出去 和 观看 在 这 医院 ,
因为女孩在医院里看病看得筋疲力尽了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['destɪtu:t] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
and with tending the destitute mothers and children from the ranks of
和 和 倾向于 这 贫困 母亲们 和 孩子们 从 这 排名 的
[ðə; ði] ['refʊdʒi:z] .
the refugees .
这 难民 :
并照顾难民队伍中贫困的母亲和儿童。

[ðə; ði] ['brɪnzmeɪd] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [graʊndz] ,
The Brinsmade place was not far from the Fair Grounds ,
这 布林斯梅德 地方 曾是 不是 远的 从 这 公平的 理由 ,
布林斯梅德的住处离集市广场不远,

— [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:d] [bʌt; bət] ['i:gər] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
— now a receiving camp for the crude but eager regiments of the Northern
— 现在 一个 接收 营 为了 这 原油 但 渴望的 军团 的 这 北方
[steɪts] .
states .
各州 .
——如今这里成了北方各州粗犷但充满斗志的军队的接收营地。

[tu:; tə]['mɪstər] . - , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] ['du:tɪ][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ju:niən]['ɑ:fəsərz]
To Mr . Brinsmade's , when the day's duty was done , the young Union officers
到 先生 . - , 什么时候 这 天 责任 曾是 完毕 , 这 年轻的 联盟 警官
[ju:st] [tu:; tə][raɪd] ,
used to ride ,
用过的 到 骑 ,
每天任务结束后, 年轻的联邦军官们常常骑马去布林斯梅德先生家。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ti:] .
and often there would be half a dozen of them to tea .
和 经常 那里 会 是 一半 一个 打 的 他们 到 茶 .
经常会有五六个人来喝茶。

[ðæt] [haʊs] ,
That house ,
那 房子 ,
那栋房子,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɛl'fəʊntən] [ruːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and other great houses on the Bellefontaine Road with which this history
和 其他 伟大的 房屋 在 这 贝尔方丹 路 和 哪个 这 历史
[hæz; həz][nʊʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [di:l] ,
has no occasion to deal ,
有 不 场合 到 交易 ,
还有贝尔方丹路上的其他一些豪宅, 但本文没有必要一一赘述。

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['hoʊmz] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] [hu:] [wʊd] ['nevər] [si:] [hoʊm] [ə'gen] .
were as homes to many a poor fellow who would never see home again .
是 作为 房屋 到 许多 一个 贫穷的 同伴 WHO 会 绝不 看 家 再次 .
这里曾是许多穷人的家, 他们再也回不了家了。

['sʌmtaɪmz] [æn] [wʊd] ['gæðər] [tə'geðər] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns]
Sometimes Anne would gather together such young ladies of her acquaintance
有时 安妮 会 收集 一起 这样的 年轻的 女士们 的 她 熟人
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbər] [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðər; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z]
from the neighbor hood and the city as their interests and sympathies
从 这 邻居 兜帽 和 这 城市 作为 他们的 兴趣 和 同情
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə][wɔ:ltz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju:niən] ['ɑ:fɪsər] ,
permitted to waltz with a Union officer ,
允许 到 华尔兹 和 一个 联盟 官 ,
有时, 安妮会召集她认识的邻里和城里一些年轻女子, 只要她们的兴趣和同情心允许, 就与联邦军官共舞。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] .
and there would be a little dance .
和 那里 会 是 一个 小的 舞蹈 .
然后会跳一段小舞。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈstiːvən] [braɪs] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪnˈvaɪtɪd] .
To these dances Stephen Brice was usually invited .
到 这些 舞蹈 史蒂芬 布莱斯 曾是 通常 受邀 .

斯蒂芬·布莱斯通常都会被邀请参加这些舞会。

[wʌn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ][ɪn][ˈdʒænjueɪ] ,
One such occasion occurred on a Friday in January ,
一 这样的 场合 发生 在 一个 星期五 在 一月 ,
其中一次这样的事件发生在1月份的一个星期五,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] [hɪmˈself] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡɪ] [ænd; ənd][ˈdroʊv] [ˈstiːvən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and Mr . Brinsmade himself called in his buggy and drove Stephen to the
和 先生 . 布林斯梅德 他自己 称为 在 他的 有缺陷的 和 驾驶 史蒂芬 到 这
[ˈkʌntri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .
country early in the afternoon .
国家 早期的 在 这 下午 .

布林斯梅德先生亲自叫来他的马车，在当天下午早些时候开车送斯蒂芬去了乡下。

[hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbɜːn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,
He and Anne went for a walk along the river ,
他 和 安妮 去 为了 一个 走 沿着 这 河 ,
他和安妮沿着河边散步。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [aɪs] .
the surface of which was broken by lumps of yellow ice .
这 表面 的 哪个 曾是 破碎的 经过 肿块 的 黄色的 冰 .
其表面布满了大块的黄色冰块。

[greɪ] [klaʊdz] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈfɜːrəʊz]
Gray clouds hung low in the sky as they picked their way over the frozen furrows
灰色的 云 悬挂 低的 在 这 天空 作为 他们 挑选 他们的 方式 超过 这 冷冻 沟壑
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplaʊd] [fiːldz] .
of the ploughed fields .
的 这 耕作 字段 .
灰色的云朵低垂在空中，缓缓掠过冻土覆盖的耕地沟壑。

[ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [braʊn] ,
The grass was all a yellow - brown ,
这 草 曾是 全部 一个 黄色的 - 棕色的 ,
草都变成了黄褐色，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [wɪtʃ] [sweɪ] [ðə; ðɪ] [ber] [triːz] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [tuː; tə]
but the north wind which swayed the bare trees brought a touch of color to
但 这 北 风 哪个 摇摆 这 裸 树木 带来 一个 触碰 的 颜色 到
[ˈænz] [tʃiːks] .
Anne's cheeks .
安妮的 脸颊 .

但吹动光秃秃的树木的北风，给安妮的脸颊带来了一丝红晕。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˌbɛlˈɡɑːrd]
Before they realized where they were , they had nearly crossed the Bellegarde
前 他们 已实现 在哪里 他们 是 , 他们 有 几乎 交叉 这 贝勒加德
[ˈɪstert] ,
estate ,
财产 ,
他们还没反应过来，就已经几乎穿过了贝勒加德庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['stændɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
and the house itself was come into view , standing high on the slope above the
和 这 房子 本身 曾是 来 进入 看法 , 常设 高的 在 这 坡 多于 这
['wɪðərd] ['gɑːrdn] .
withered garden .
干枯 花园 .

房子本身也映入眼帘，高高地矗立在枯萎花园上方的山坡上。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
They halted .
他们 停止 .

他们停了下来。

" [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər][ʌp] , " [sed] ['sti:vən] .
" **The shutters are up ,** " **said Stephen** .
" 这 百叶窗 是 向上 , " 说 史蒂芬 .

“百叶窗已经拉上了，”斯蒂芬说。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɒʊlfæks][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] — "
" **I understood that Mrs . Colfax had come out here not long a —** " "
" 我 理解 那 太太 . 科尔法克斯 有 来 出去 这里 不是 长的 一个 — " "
“我听说科尔法克斯夫人不久前才来到这里——”

" [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [krɪ'stiːnə] , " [sed] [æn] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **She came out for a day just before Christina ,** " **said Anne , smiling** ,
" 她 来了 出去 为了 一个 天 只是 前 克里斯蒂娜 , " 说 安妮 , 微笑 ,
“她比克里斯蒂娜早来一天，”安妮笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji][ræn][ɔːf] [tuː; tə] [kən'tʌki] .
" **and then she ran off to Kentucky** .
" 和 然后 她 跑 离开 到 肯塔基州 .
然后她就跑去了肯塔基州。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv]
I think she was afraid that she was one of the two women on the list of
我 思考 她 曾是 害怕的 那 她 曾是 一 的 这 二 女性 在 这 列表 的
['sɪkstɪ] . "
Sixty : "
六十 . "

我认为她害怕自己是六十名女性名单上的两名成员之一。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
" **It must have been a blow to her pride when she found that she was**
" 它 必须 有 到过 一个 吹 到 她 自豪 什么时候 她 成立 那 她 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“当她发现自己并非如此时，这肯定对她的自尊心是一个沉重的打击。”

" [sed] ['sti:vən] ,
" **said Stephen** ,
" 说 史蒂芬 ,

斯蒂芬说道：“

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌndeɪ] [nɑːt][ə; eɪ]
who had a keen remembrance of her conduct upon a certain Sunday not a
WHO 有 一个 敏锐的 纪念 的 她 执行 之上 一个 肯定 星期日 不是 一个
[jɪr] [gɔːn] .
year gone .
年 已消失 .

她对自己在不到一年前的某个星期天的行为记忆犹新。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
Impelled by the same inclination ,
被迫 经过 这 相同的 倾角 ,

出于同样的倾向，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ɛv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
they walked in silence to the house and sat down on the edge of the porch .
他们 步行 在 沉默 到 这 房子 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 门廊 .
他们默默地走到房子前，坐在门廊边上。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [ˈkwɔːrtərz] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn]
The only motion in the view was the smoke from the slave quarters twisting in
这 仅有的 运动 在 这 看法 曾是 这 抽烟 从 这 奴隶 四分之一 扭曲 在
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

视野中唯一动静的是奴隶住所冒出的炊烟在风中缭绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [striːm] .
and the hurrying ice in the stream .
和 这 匆忙 冰 在 这 溪流 .

还有溪流中快速移动的冰块。

" [pɔr] [ˈdʒɪni] ! " [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][rɑːmp] !
" Poor Jinny ! " said Anne , with a sigh , " how she loved to romp !
" 贫穷的 金妮 ! " 说 安妮 , 和 一个 叹 , " 如何 她 喜爱 到 欢蹦乱跳 !
“可怜的金妮！”安妮叹了口气说，“她多么喜欢玩耍啊！”

[wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] [təˈgeðər] ! "
What good times we used to have here together ! "
什么 好的 时代 我们 用过的 到 有 这里 一起 ! "

我们以前在这里一起度过了多么美好的时光啊！

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈhæpi] ?
" Do you think that she is unhappy ?
" 做 你 思考 那 她 是 不开心 ?

你认为她不快乐吗？

" [ˈstiːvən] [dɪˈmɑːndɪd] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
" Stephen demanded , involuntarily .
" 史蒂芬 要求 , 不由自主 .

“斯蒂芬不由自主地要求道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [æn] .
" Oh , yes , " said Anne .
" 哦 , 是的 , " 说 安妮 .

“哦，是的，”安妮说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?
" How can you ask ?
" 如何 能 你 问 ?

你怎么能问这个问题呢？

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] .
But you could not make her show it .
但 你 可以 不是 制作 她 展示 它 .

但你无法让她表现出来。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]
The other morning when she came out to our house I found her sitting at
这 其他 早晨 什么时候 她 来了 出去 到 我们的 房子 我 成立 她 坐着 在
[ðə; ði][pɪˈænəʊ].
the piano .
这 钢琴 .

那天早上她来到我家时，我发现她正坐在钢琴前。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɔːt][let][emˈiː] [siː]
I am sure there were tears in her eyes , but she would not let me see
我 是 当然 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 但 她 会 不是 让 我 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我确信她眼里噙着泪水，但她不让我看到。

[ʃiː; ji] [meɪd] [sʌm; səm][dʒɔʊk] [əˈbaʊt] [ˈspensər] [ˈkæðʒ;wʊd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
She made some joke about Spencer Catherwood running away .
她 制成 一些 开玩笑 关于 斯宾塞 卡瑟伍德 跑步 离开 .

她开了个玩笑，说斯宾塞·卡瑟伍德要逃跑了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈænəʊ] , [ˈstiːvən] ?
What do you think the Judge will do with that piano , Stephen ?
什么 做 你 思考 这 法官 将要 做 和 那 钢琴 , 史蒂芬 ?

斯蒂芬，你觉得法官会怎么处置那架钢琴？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðeɪ] [pʊt][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kloʊθ] ,
" **The day after they put it in his room he came in with a great black cloth** ,
" 这 天 后 他们 放 它 在 他的 房间 他 来了 在 和 一个 伟大的 黑色的 布 ,
“他们把东西放进他房间的第二天，他就拿着一块大黑布进来了。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
which he spread over it .
哪个 他 传播 超过 它 .

他把它涂抹在上面。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [fiːt] .
You cannot even see the feet .
你 不能 甚至 看 这 脚 .

你甚至连脚都看不见。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" **There was a silence** .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ænd; ənd] [æn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
And Anne , turning to him timidly , gave him a long , searching look .
和 安妮 , 转弯 到 他 胆怯地 , 给予 他 一个 长的 , 搜索 看 .

安妮怯生生地转过身，给了他一个漫长而探寻的眼神。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **It is growing late** , " **she said** .
" 它 是 生长 晚的 , " 她 说 .

“时间已经不早了，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡʊʊ] [bæk] .
" **I think that we ought to go back** .
" 我 思考 那 我们 应该 到 去 后退 ；

我认为我们应该回去。

" [ðeɪ] [went] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bːŋ] ['entrəns] [roʊd] , [θruː] [ðə; ði]['neɪkɪd] [wʊdz] .
" **They went out by the long entrance road , through the naked woods** .
" 他们 去 出去 经过 这 长的 入口 路 , 通过 这 裸 树林 ；

他们沿着长长的入口道路走了出去，穿过光秃秃的树林。

['sti:vən] [sed] ['lɪt(ə)] .
Stephen said little .
史蒂芬 说 小的 ；

斯蒂芬很少说话。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪvɪd] [driːmz] [ʌv; əv]
Only a little while before he had had one of those vivid dreams of
仅有的 一个 小的 尽管 前 他 有 有 一 的 那些 生动 梦境 的
[vər'dʒɪniə] [wɪtʃ] [left][ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Virginia which left their impression ,
弗吉尼亚州 哪个 左边 他们的 印象 ；

就在不久前，他做了一个关于弗吉尼亚的生动梦境，给他们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] ['sʌbstəns] , [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .
but not their substance , to haunt him .
但 不是 他们的 物质 , 到 出没 他 ；

但并非是它们的本质，而是它们一直萦绕在他心头。

[ɑːn] [ðoʊz] [rer] [deɪz] ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][hæd; həd][ɪts] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] .
On those rare days following the dreams her spirit had its mastery over his .
在 那些 稀有的 天 下列的 这 梦境 她 精神 有 它是 精通 超过 他的 ；

在那些难得的梦境之后的日子里，她的灵魂完全掌控了他的灵魂。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɜːr; hər] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['sædnəs]
He pictured her then with a glow on her face which was neither sadness
他 如图所示 她 然后 和 一个 辉光 在 她 脸 哪个 曾是 两者都不 悲伤
[nɔːr][mɜːrθ] ,
nor mirth ,
也不 欢笑 ；

他想象着她当时的模样，脸上带着一种既非悲伤也非喜悦的光芒。

— [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ðæt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
— **a glow that ministered to him alone** .
— 一个 辉光 那 服事 到 他 独自的 ；

——那是一种只属于他一个人的光芒。

[ænd; ænd] [jet] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌŋ] [hɜːr; hər] ,
And yet , he did not dare to think that he might have won her ,
和 然而 , 他 做过 不是 敢 到 思考 那 他 可能 有 韩元 她 ,

然而，他却不敢奢望自己可能赢得了她的芳心。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɑːlətɪks][ænd; ænd][wɔːr][hæd; həd][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .
even if politics and war had not divided them .
甚至 如果 政治 和 战争 有 不是 分割 他们 ；

即使政治和战争没有使他们分裂。

[wen] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
When the merriment of the dance was at its height that evening ,
什么时候 这 欢乐 的 这 舞蹈 曾是 在 它是 高度 那 晚上 ,

当晚舞会气氛达到高潮时，

['sti:vən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] ,
Stephen stood at the door of the long room ,
史蒂芬 站立 在 这 门 的 这 长的 房间 ,
斯蒂芬站在长房间的门口,

['meditətɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [gaʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmz]
meditatively watching the bright gowns and the flash of gold on the uniforms
冥想地 观看 这 明亮的 礼服 和 这 闪光 的 金子 在 这 制服
[æz; əz] [ðeɪ] [flɪtɪd] [pæst] .
as they flitted past .
作为 他们 飞掠 过去的 .
沉思着, 看着她们身穿亮丽的礼服, 制服上闪耀着金色的光芒, 从眼前掠过。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . - [vɔɪs]
Presently the opposite door opened , and he heard Mr . Brinsmade's voice
目前 这 对面的 门 打开 , 和 他 听到 先生 : 嗓音
['mɪŋɡliŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
mingling with another ,
混杂 和 其他 ,
这时, 对面的门开了, 他听到布林斯梅德先生的声音和另一个人的声音混杂在一起。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['enədʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:ld] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['epɪsoʊd] .
the excitable energy of which recalled some familiar episode .
这 易激动的 活力 的 哪个 召回 一些 熟悉的 插曲 .
它那躁动不安的能量让人想起某个熟悉的场景。
['ɔ:lmoʊst] — [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] — [æt; ət][wʌn]['moʊ(ə)n] ,
Almost — so it seemed — at one motion ,
几乎 — 所以 它 似乎 — 在 — 运动 ,
几乎——看起来是这样——一气呵成,

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:zd]
the owner of the voice had come out of the door and had seized
这 所有者 的 这 嗓音 有 来 出去 的 这 门 和 有 查获
['sti:vənz] [hænd][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][græsp] ,
Stephen's hand in a warm grasp ,
斯蒂芬的 手 在 一个 温暖的 抓牢 ,
声音的主人从门里走了出来, 热情地握住了斯蒂芬的手。

— [ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [sper] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:nɪər] ['ɑ:fɪsər] .
— a tall and spare figure in the dress of a senior officer .
— 一个 高的 和 空闲的 数字 在 这 裙子 的 一个 高级的 官 .
——一个身材高挑、体格精瘦的高级军官。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [fra:k] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['mænz] ['kærəktər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mæn] , [wʌz; wəz]
The military frock , which fitted the man's character rather than the man , was
这 军队 连衣裙 , 哪个 适配 这 男人的 特点 相当 比 这 男人 , 曾是
['kerləsli] ['oʊpən] ,
carelessly open ,
粗心大意 打开 ,
那件军装与其说适合他本人, 不如说更符合他的性格, 而且领口敞开得毫不拘束。

['leɪɪŋ] [ber] [ə; eɪ][goʊld] - ['bʌtnd] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʃ:rt]
laying bare a gold - buttoned white waistcoat and an expanse of shirt
躺下 裸 一个 金子 - 纽扣 白色的 马甲 和 一个 广阔 的 衬衫
['bʊzəm] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [stɔ:k] [taɪ] .
bosom which ended in a black stock tie .
怀 哪个 结束 在 一个 黑色的 库存 领带 .
露出金色纽扣的白色马甲和大片衬衫胸前, 胸前系着一条黑色领带。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:rt] [ðə; ði] [widθ; witθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [klɪpt] [bɪrd] ,
The ends of the collar were apart the width of the red clipped beard ,
这 结束 的 这 衣领 是 除 这 宽度 的 这 红色的 剪辑 胡须 ,
衣领两端分开的距离与修剪过的红色胡须的宽度相同。

[ænd; ɛnd] [ðə; ði] ['mʌstæf; mə'stæf] [wʌz; wəz] [kra:pt] [streɪt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .
and the mustache was cropped straight along the line of the upper lip .
和 这 胡子 曾是 裁剪 直的 沿着 这 线 的 这 上 唇 .
胡子沿着上唇的线条修剪得笔直。

[ðə; ði] ['fɔ:rhed] [roʊz] [haɪ] , [ænd; ɛnd] [wʌz; wəz] [brʌft] ['kerləsli] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] .
The forehead rose high , and was brushed carelessly free of the hair .
这 前额 玫瑰 高的 , 和 曾是 刷过 粗心大意 自由的 的 这 头发 .
额头高高隆起, 被随意地拂开, 露出了头发。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoust] [streɪt] , [bʌt; bət] [kəm'bætɪv] .
The nose was almost straight , but combative .
这 鼻子 曾是 几乎 直的 , 但 好斗的 .
鼻子几乎是直的, 但却带着攻击性。

[ə; eɪ] ['faɪər] ['ferli] [bə:nd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
A fire fairly burned in the eyes .
一个 火 相当 烧伤 在 这 眼睛 .
眼睛里仿佛燃起了熊熊烈火。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌznt] [rɪ'membər] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [kwɪk] [toʊnz] , ['smailɪŋ] [æt; ət]
" The boy doesn't remember me , " said the gentleman , in quick tones , smiling at
" 这 男生 不 记住 我 , " 说 这 绅士 , 在 快的 音调 , 微笑 在
['mɪstər] . ['brɪnzmeɪd] .
Mr . Brinsmade .
先生 . 布林斯梅德 .
“这孩子不记得我了,”这位先生语速很快地说, 同时笑着看向布林斯梅德先生。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [du:] , " ['sti:vən] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['ænsər] .
" Yes , sir , I do , " Stephen made haste to answer .
" 是的 , 先生 , 我 做 , " 史蒂芬 制成 匆忙 到 回答 .
“是的, 先生, 我愿意。”斯蒂芬赶紧回答道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃouldər] [stræp] , [ænd; ɛnd] [sed] .
He glanced at the star on the shoulder strap , and said .
他 瞥了一眼 在 这 星星 在 这 肩膀 带子 , 和 说 .
他瞥了一眼肩带上的星星, 说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəl] ['jə:mən] . "
" You are General Sherman . "
" 你 是 一般的 谢尔曼 . "
“你就是谢尔曼将军。”

" [fɜ:rst] [reɪt] ! " [læft] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" First rate ! " laughed the General , patting him .
" 第一的 速度 ! " 笑了 这 一般的 , 轻拍 他 .
“一流!”将军笑着拍了拍他。

" [fɜ:rst] [reɪt] ! " "
" First rate ! "
" 第一的 速度 ! " "
一流!

" [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [kæmp] ['bentən] , ['sti:vən] , " ['mɪstər] . ['brɪnzmeɪd] [pʊt] [ɪn] .
" Now in command at Camp Benton , Stephen , " Mr . Brinsmade put in .
" 现在 在 命令 在 营 本顿 , 史蒂芬 , " 先生 . 布林斯梅德 放 在 .
“现在本顿营地的指挥官是斯蒂芬,”布林斯梅德先生插话道。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

" **Won't you sit down , General ?** "

" 惯于 你 坐 向下 , 一般的 ? "

“将军，您能坐下吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪm'fætkli] ['weɪvɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [tʃer] .

" **No , " said the General , emphatically waving away the chair .**

" 不 , " 说 这 一般的 , 强调地 挥手 离开 这 椅子 .

“不，”将军说着，斩钉截铁地挥手把椅子拿开。

" [noʊ] , ['ræðər] [stænd] .

" **No , rather stand .**

" 不 , 相当 站立 .

不，还是站着吧。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ki:n] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] , — [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , ['sti:vən]

" **Then his keen face suddenly lighted with amusement , — and mischief , Stephen**

" 然后 他的 敏锐的 脸 突然 照明 和 娱乐 , — 和 恶作剧 , 史蒂芬

[θɔ:t]

thought .

想法 .

“然后他敏锐的脸上突然露出了玩味的神色，——还有一丝恶作剧的意味，”斯蒂芬心想。

" [soʊ] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [em 'i:] [sɪns] [wi:; wi] [met] , [sɜ:r] ? "

" **So you've heard of me since we met , sir ?** "

" 所以 你已经 听到 的 我 自从 我们 遇见 , 先生 ? "

“所以自从我们见面之后，您就听说过我了，先生？”

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] . "

" **Yes , General .** "

" 是的 , 一般的 . "

“是的，将军。”

" [həmʃ] !

" **Humph !**

" 哼 !

“哼！

[ges] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] [wei] .

Guess you heard I was crazy , " said the General , in his downright way .

猜测 你 听到 我 曾是 疯狂的 , " 说 这 一般的 , 在 他的 彻头彻尾 方式 .

“看来你们都听说我疯了，”将军直言不讳地说。

['sti:vən] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .

Stephen was struck dumb .

史蒂芬 曾是 击 哑的 .

斯蒂芬哑口无言。

" ['hi:z] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [tu:] , ['brɪnzmeɪd] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [went]

" **He's been reading the lies in the newspapers too , Brinsmade , " the General went**

" 他是 到过 阅读 这 谎言 在 这 报纸 也 , 布林斯梅德 , " 这 一般的 去

[ɑ:n] ['ræpɪdli] .

on rapidly .

在 快速 .

“布林斯梅德，他也一直在看报纸上的谎言，”将军继续快速说道。

" [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [i:t] [ðer; ðər] ['nju:z,peɪpəz] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

" **I'll make 'em eat their newspapers for saying I was crazy .**

" 患病的 制作 - 呃 吃 他们的 报纸 为了 说 我 曾是 疯狂的 .

“我要让他们把说我疯了的报纸吃下去。”

[ðæts] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wɔrz] ['du:ɪŋz] .

That's the Secretary of War's doings .
那就是 这 秘书 的 战争的 行为 .

那是战争部长的所作所为。

[ˈevər] [tel] [ju:; jə] [wʌt] ['kæməɾən] [dɪd] , [ˈbrɪnzmeɪd] ?

Ever tell you what Cameron did , Brinsmade ?
曾经 告诉 你 什么 卡梅伦 做过 , 布林斯梅德 ?

布林斯梅德, 你跟我说过卡梅伦干了什么吗?

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈlu:ɪvɪl] [læst] [fɔ:l] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [kənˈtʌki]

He and his party were in Louisville last fall , when I was serving in Kentucky
他 和 他的 派对 是 在 路易斯维尔 最后的 落下 , 什么时候 我 曾是 服务 在 肯塔基州

,
.
,

去年秋天, 我当时在肯塔基州任职, 他和他的随行人员曾到访路易斯维尔。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][^ɔ:lɪt] [haʊs] .

and came to my room in the Galt House .
和 来了 到 我的 房间 在 这 高尔特 房子 .

然后来到我在高尔特酒店的房间。

[wel] , [wi:; wi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['mɪləɾ] [sent] [ju: 'es][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [waɪn] ,

Well , we locked the door , and Miller sent us up a good lunch and wine ,
出色地 , 我们 已锁定 这 门 , 和 磨坊主 发送 我们 向上 一个 好的 午餐 和 葡萄酒 ,

我们锁好门后, 米勒给我们送来了丰盛的午餐和葡萄酒。

[ˈæftər] [lʌntʃ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [leɪ] [ɑ:n][maɪ] [bed] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [θɪŋz] ['oʊvər] .

After lunch , the Secretary lay on my bed , and we talked things over .
后 午餐 , 这 秘书 躺 在 我的 床 , 和 我们 谈话 事物 超过 .

午饭后, 秘书躺在我的床上, 我们谈了谈事情。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ɪn] [kənˈtʌki] .

He asked me what I thought about things in Kentucky .
他 问 我 什么 我 想法 关于 事物 在 肯塔基州 .

他问我对肯塔基州的情况有什么看法。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ][mæp] .

I got a map .
我 得到 一个 地图 .

我拿到了一张地图。

[aɪ] [sed] , - [naʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:niən][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈtoʊmæk]

I said , ' Now , Mr . Secretary , here is the whole Union line from the Potomac
我 说 , - 现在 , 先生 . 秘书 , 这里 是 这 所有的 联盟 线 从 这 波托马克河

[tu:; tə]['kænzəs] .

to Kansas .
到 堪萨斯州 .

我说: “部长先生, 这就是从波托马克河到堪萨斯州的整个联邦防线。”

[hɪəz] [məˈklelən] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [frʌnt] .

Here's McClellan in the East with one hundred miles of front .
这里是 麦克莱伦 在 这 东方 和 一 百 英里 的 正面 .

这是东部的麦克莱伦, 他面前有100英里的战线。

[hɪəz] [ˈfrɪmɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
Here's Fremont in the West with one hundred miles .
这里是 弗里蒙特 在 这 西方 和 一 百 英里 .

这是位于西部的弗里蒙特，距离一百英里。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [kənˈtʌki] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [dɪˈfend] .
Here we are in Kentucky , in the centre , with three hundred miles to defend .
这里 我们 是 在 肯塔基州 , 在 这 中心 , 和 三 百 英里 到 保卫 .

我们现在身处肯塔基州中心地带，要守住三百英里的防线。

[məˈklelən] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ˈfrɪmɑːnt] [hæz; hæz][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
McClellan has a hundred thousand men , Fremont has sixty thousand .
麦克莱伦 有 一个 百 千 男人 , 弗里蒙特 有 六十 千 .

麦克莱伦有十万人，弗里蒙特有六万人。

[juː; jʊ] [gɪv] [juːˈes] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈoʊnli] [ˈeɪtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] . -
You give us fellows with over three hundred miles only eighteen thousand . '
你 给 我们 伙伴们 和 超过 三 百 英里 仅有的 十八 千 . -

你们只给了我们这些行驶超过三百英里的人一万八千美元。

- [haʊ] [ˈmeni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [sez] [ˈkæməɾən] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bed] .
' How many do you want ? ' says Cameron , still on the bed .
- 如何 许多 做 你 想 ? - 说道 卡梅伦 , 仍然 在 这 床 .

“你们想要多少？”卡梅伦仍然躺在床上问道。

- [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] ,
' Two hundred thousand before we get through ,
- 二 百 千 前 我们 得到 通过 ,

“在我们完成之前，已经有二十万人了。”

- [sed] [aɪ] . [ˈkæməɾən] [pɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .
' said I . Cameron pitched up his hands in the air .
- 说 我 . 卡梅伦 投球 向上 他的 双手 在 这 空气 .

“我说。”卡梅隆举起双手。

- [greɪt] [gɑːd] ? - [sez] [hiː; hi] , - [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
' Great God ? ' says he , ' where are they to come from ? '
- 伟大的 上帝 ? - 说道 他 , - 在哪里 是 他们 到 来 从 ? -

“伟大的上帝啊？”他问道，“他们是从哪里来的？”

- [ðə; ði] [nɔːrθwest] [ɪz] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈredʒɪmənts] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [æ; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wəʊnt] [əkˈsept] ,
' The northwest is chuck full of regiments you fellows at Washington won't accept ,
- 这 西北 是 查克 满的 的 军团 你 伙伴们 在 华盛顿 惯于 接受 ,

“西北地区到处都是你们华盛顿那些家伙不愿接纳的部队。”

- [sed] [aɪ] . - [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [ˈmɪstər] . [ˈsekrəteri] ,
' said I . ' Mark my words , Mr . Secretary ,
- 说 我 . - 标记 我的 字 , 先生 . 秘书 ,

我说：“记住我的话，部长先生。”

[juːl] [niːd] - [ɪm] [ɔːl][ænd; ænd] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈbeljən] . -
you'll need ' em all and more before we get done with this Rebellion . '
你会 需要 - 呃 全部 和 更多的 前 我们 得到 完毕 和 这 叛乱 . -

在结束这场叛乱之前，你们需要它们全部，甚至更多。

[wel] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] ,
Well , sir , he was very friendly before we finished ,
出色地 , 先生 , 他 曾是 非常 友好的 前 我们 完成的 ,

先生，在我们结束之前，他非常友善。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [θræʃt] [aʊt] .
and I thought the thing was all thrashed out .
和 我 想法 这 事物 曾是 全部 痛击 出去 .

我以为这件事已经全部敲定了。

[nɒʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[hi:; hi][gouz] [bæk] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðæt] [aɪm] [ˈkreɪzi] ,
he goes back to Washington and gives it out that I'm crazy ,
他去后退到华盛顿和给予它出去那我是 疯狂的 ,
他回到华盛顿后到处散播谣言说我疯了 ,

[ænd; ənd][wa:nt] [tu:] ['hʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [kənˈtʌki] .
and want two hundred thousand men in Kentucky .
和 想 二 百 千 男人 在 肯塔基州 .
并希望在肯塔基州招募二十万名男性。

[ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ˈhæɪɪk] [ɪn] [mɪˈzɔ:ri] [hɪr] ,
Then I am ordered to report to Halleck in Missouri here ,
然后 我 是 订购 到 报告 到 哈勒克 在 密苏里州 这里 ,
然后我奉命到密苏里州的哈勒克那里报到。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:lz] [em ˈi:] [bæk] [frʌm; frəm] [səˈdeɪljə] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [brɪˈli:vz] [ðə; ði] [laɪz] .
and he calls me back from Sedalia because he believes the lies .
和 他 呼叫 我 后退 从 塞达利亚 因为 他 相信 这 谎言 .
他从塞达利亚给我回电话，因为他相信了那些谎言。

" [ˈsti:vən] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn] [tru:θ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [brɪˈfɔ:r] ,
" **Stephen , who had in truth read the stories in question a month or two before ,**
" 史蒂芬 , WHO 有 在 真相 读 这 故事 在 问题 一个 月 或者 二 前 ,
“斯蒂芬其实在一两个月前就读过这些故事了，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
could not conceal his embarrassment He looked at the man in front of him ,
可以 不是 隐藏 他的 尴尬 他 看起来 在 这 男人 在 正面 的 他 ,
他掩饰不住尴尬，看着眼前的男人。

— [əˈlɜ:rt] , [ˈmæstərfl] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [fræŋk] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] ,
— **alert , masterful intelligent , frank to any stranger who took his fancy ,**
— 警报 , 精湛 聪明的 , 坦率 到 任何 陌生人 WHO 采取 他的 想要 ,
——机敏、技艺精湛、聪明睿智，对任何吸引他眼球的陌生人都坦诚相待。

— [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [brɪˈli:v] [ðem; ðəm]
— **and wondered how any one who had talked to him could believe them**
— 和 想知道 如何 任何 一 WHO 有 谈话 到 他 可以 相信 他们
.
:
.

——他很纳闷，那些和他交谈过的人怎么会相信他们的话。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] [smaɪld] .
Mr . Brinsmade smiled .
先生 . 布林斯梅德 微笑 .

布林斯梅德先生笑了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [prɪnt] ['sʌmθɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They have to print something , General , " he said .**
" 他们 有 到 打印 某物 , 一般的 , " 他 说 .
“他们总得印点什么吧，将军，”他说。

" [aɪ] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prɪnt] [ˈleɪtər] [ɑ:n] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈgrɪmli] .
" **I'll give ' em something to print later on , " answered the General , grimly .**
" 患病的 给 - 呃 某物 到 打印 之后 在 , " 回答 这 一般的 , 阴沉地 .
“我稍后会给他们一些东西让他们印出来，”将军冷冷地回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
Then his expression changed .
然后 他的 表达 已更改 .

然后他的表情变了。

" [ˈbrɪnzmeɪd] , [juː; jə] [ˈfeləʊz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈse(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪməːnt] , [ˈdɪdnt] [juː; jə] ?
" Brinsmade , you fellows did have a session with Fremont , didn't you ?
" 布林斯梅德 , 你 伙伴们 做过 有 一个 会议 和 弗里蒙特 , 没有 你 ?
"Brinsmade, 你们和Fremont开过会, 对吧? "

[ˈændərsn] [sent][em ˈiː][ˈoʊvər] [hɪr] [læst] [sepˈtembər] ,
Anderson sent me over here last September ,
安德森 发送 我 超过 这里 最后的 九月 ,
安德森去年九月派我过来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplæntəz] - [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈæpəltən] . -
and the first man I ran across at the Planters ' House was Appleton . '
和 这 第一的 男人 我 跑 穿过 在 这 花盆 - 房子 曾是 阿普尔顿 . -
我在种植园主之家遇到的第一个人就是阿普尔顿。

— [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] ? - [sez] [hiː; hi] .
— **What are you in town for ? ' says he** .
— 什么 是 你 在 镇 为了 ? - 说道 他 .
“你来镇上做什么？”他问道。

- [tuː; tə] [siː] [ˈfrɪməːnt] , - [aɪ] [sed] .
' To see Fremont , ' I said .
- 到 看 弗里蒙特 , - 我 说 .
“去看看弗里蒙特,”我说。

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈæpəltən] [læf] .
You ought to have heard Appleton laugh .
你 应该 到 有 听到 阿普尔顿 笑 .
你应该听听阿普尔顿的笑声。

- [juː; jə][dəʊnt] [θɪŋk] - [siː] [juː; jə] , [duː][juː; jə] ? - [sez] [hiː; hi] .
' You don't think Fremont'll see you , do you ? ' says he .
- 你 不 思考 - 看 你 , 做 你 ? - 说道 他 .
“你觉得弗里蒙特不会看到你吧？”他说道。

- [waɪ] [naːt] ? - -
' Why not ? ' '
- 为什么 不是 ? - -
“为什么不呢？ ”

[wel] , - [sez] [taːm] ,
Well , ' says Tom ,
出色地 , - 说道 汤姆 ,

“嗯,”汤姆说。

- [goʊ] - [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [braɪb] [ðæt]
' go ' round to his palace at six to - morrow morning and bribe that
- 去 - 圆形的 到 他的 宫殿 在 六 到 - 明天 早晨 和 贿赂 那
[hʌŋˈɡerɪən] [prɪns] [huː] [rʌnz] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] [tuː; tə][get][juː; jə][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn]
Hungarian prince who runs his body - guard to get you a good place in the line
匈牙利 王子 WHO 跑步 他的 身体 - 警卫 到 得到 你 一个 好的 地方 在 这 线
[ʌv; əv] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˈsɪtəznz] ,
of senators and governors and first citizens ,
的 参议员 和 州长们 和 第一的 公民 ,

明天早上六点去他的宫殿，贿赂那个统领他保镖的匈牙利王子，让他帮你在参议员、总督和第一公民的队伍里谋得一个好位置。

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzɪd] [ænd; ənd] [dis'kɜːrɪdʒd] [wen] [ðooz] [fɜːrst]['kɑːntrækts][wɜːr; wər] [ə'wɔːrdɪd] .
" **Things were confused and discouraged when those first contracts were awarded** .
" 事物 是 使困惑 和 灰心 什么时候 那些 第一的 合同 是 获奖 .
“第一批合同签订时，情况混乱且令人沮丧。”

[ˈfrɪmɑːnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Fremont was a good man ,
弗里蒙特 曾是 一个 好的 男人 ,
弗里蒙特是个好人。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [ˈwɒznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərmæstər] [pər'mɪtɪd]
and it wasn't his fault that the inexperience of his quartermasters permitted
和 它 不是 他的 过错 那 这 缺乏经验 的 他的 军需官 允许
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [men][tuː; tə][get] [rɪt] . " **some of those men to get rich** . "
一些 的 那些 男人 到 得到 富有的 . "
“军需官经验不足，导致其中一些人发了财，这并非他的错。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **No** , " **said the General** .
" 不 , " 说 这 一般的 .
“不,”将军说。

" [hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
" **His fault** !
" 他的 过错 !
“都是他的错！ ”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] .
Certainly not .
当然 不是 .
当然不是。

[gʊd] [mæn] !
Good man !
好的 男人 !
好人！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ˈdɪdnt] [get] [ə'bloːŋ] [wɪð; wɪθ] [bler] .
To be sure he was — didn't get along with Blair .
到 是 当然 他 曾是 — 没有 得到 沿着 和 布莱尔 .
可以肯定的是，他和布莱尔关系不好。

[ðɪːz] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [jʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɪr] [naʊ] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
These court - martials you're having here now have stirred up the whole country .
这些 法庭 - 武术 你是 拥有 这里 现在 有 搅拌 向上 这 所有的 国家 .
你们现在进行的这些军事法庭审判已经引起了全国的震动。

[aɪ] [ges] [wiːl] [hɪr] [naʊ] [haʊ] [ðooz] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
I guess we'll hear now how those fortunes were made .
我 猜测 出色地 听到 现在 如何 那些 财富 是 制成 .
我想我们现在就能知道这些财富是如何积累起来的了。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðooz] ['wɪtnɪsɪz] [laɪ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][stænd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
To listen to those witnesses lie about each other on the stand is better than the
到 听 到 那些 证人 说谎 关于 每个 其他 在 这 站立 是 更好的 比 这
[ˈθiːətər] .
theatre .
剧院 .
听证人在证人席上互相撒谎，比看戏还精彩。

" ['sti:vən] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][set] [ðɪs]
" **Stephen laughed at the comical and vivid manner in which the General set this**
" 史蒂芬 笑了 在 这 滑稽 和 生动 方式 在 哪个 这 一般的 放 这
[ˈmætər] [fɔ:rθ] .
matter forth .
事情 前进 .

“斯蒂芬被将军描述这件事时滑稽生动的语气逗笑了。”

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l]
He himself had been present one day of the sittings of the court - martial
他 他自己 有 到过 展示 一 天 的 这 会议 的 这 法庭 - 武术
[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [mju:lz] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈsi:di] [mæn]
when one of the witnesses on the prices of mules was that same seedy man
什么时候 一 的 这 证人 在 这 价格 的 骡子 曾是 那 相同的 肮脏的 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:] - [ˈkʌlərd] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [hu:] [hæd; həd][bɪd][fɔ:r; fər] [vɜ:'dʒɪnjəz] [pi'ænoʊ] [ə'genst]
with the straw - colored mustache who had bid for Virginia's piano against
和 这 稻草 - 有色 胡子 WHO 有 出价 为了 弗吉尼亚州的 钢琴 反对
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the Judge .
这 法官 .

他本人曾亲临军事法庭的庭审现场，当时作证骡子价格的证人之一，正是那个留着稻草色胡子的邋遢男人，他曾与法官竞标弗吉尼亚的钢琴。

" [kʌm] , ['sti:vən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈbrʌptli] ,
" **Come , Stephen , " said the General , abruptly ,**
" 来 , 史蒂芬 , " 说 这 一般的 , 突然 ,
" "过来，斯蒂芬，"将军突然说道。

" [rʌn] [ænd; ənd] [snætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz][frʌm; frəm][maɪ][ˈɑ:fəsərz] .
" **run and snatch one of those pretty girls from my officers** .
" 跑步 和 抢夺 一 的 那些 漂亮的 女孩们 从 我的 警官 .
" "快去从我的军官那里抢走一个漂亮姑娘。”

[ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] . "
They're having more than their share . "
它们是 拥有 更多的 比 他们的 分享 . "
" "他们得到的比他们应得的要多。

" [ðeɪ] [drɪ'zɜ:rv] [mɔ:r] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] ['sti:vən] .
" **They deserve more , sir , " answered Stephen** .
" 他们 应得 更多的 , 先生 , " 回答 史蒂芬 .
" "他们值得更多，先生，"斯蒂芬回答道。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] ,
Whereupon the General laid his hand impulsively on the young man's shoulder ,
于是 这 一般的 铺设 他的 手 冲动地 在 这 年轻的 男人的 肩膀 ,
" "于是，将军不由自主地将手搭在了年轻人的肩膀上。

[drɪˈvaɪnɪŋ] [wʌt] ['sti:vən] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] .
divining what Stephen did not say .
占卜 什么 史蒂芬 做过 不是 说 .
" "揣摩斯蒂芬没说出口的话。

" [ˈnɑ:nsens] ! " [sed] [bi:; bi] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] , [nɑ:t][wi:; wi] .
" **Nonsense ! " said be ; " you are doing the work in this war , not we** .
" 废话 ! " 说 是 ; " 你 是 正在做 这 工作 在 这 战争 , 不是 我们 .
" "胡说！"他说，“这场战争中真正干活的是你们，不是我们。”

[wi:; wi][du:][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] — [ju:; jʊ] [rɪˈper] [aɪ ˈti:] .
We do the damage — you repair it .
我们 做 这 损害 — 你 维修 它 .
" "我们造成破坏，你们负责修复。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [nɑ: t] [fɔ: r; fə r] ['mɪ stər] . ['brɪ nzmɛɪ d] [ænd; ə nd] [ju: ; jʊ] ['dʒent(ə) l mən] [hu:] [help] [hɪ m; ɪ m] ,
If it were not for Mr . Brinsmade and you gentlemen who help him ,
如果 它 是 不是 为了 先生 : 布林斯梅德 和 你 先生们 WHO 帮助 他 ,
若非布林斯梅德先生和各位帮助他的先生们,

[wer] [wʊ d] ['aʊər; ɑ: r] ['westər n] ['ɑ: mɪ z] [bi: ; bi] ?
where would our Western armies be ?
在哪里 会 我们的 西 军队 是 ?
我们的西方军队会在哪里?

[dəʊ nt] [ju: ; jʊ] [gʊ v] [tu: ; tə] [ðə; ði] [frʌ nt] [jet] [ə; eɪ] [waɪ l] , [jʌ ŋ] [mæn] .
Don't you go to the front yet a while , young man .
不 你 去 到 这 正面 然而 一个 尽管 , 年轻的 男人 :
年轻人, 暂时别去前线。

[wi: ; wi] [ni: d] [ðə; ði] [best] [wi: ; wi] [hæv; hə v] [ɪ n] [rɪ 'zɜ: r v] .
We need the best we have in reserve .
我们 需要 这 最好的 我们 有 在 预订 :
我们需要动用后备力量, 发挥我们最优秀的储备力量。

" [hi: ; hi] [glɑ: nst] ['krɪ tɪ kli] [æt; ət] ['sti: vən] .
" **He glanced critically at Stephen .**
" 他 瞥了一眼 关键 在 史蒂芬 :
他审视地看了斯蒂芬一眼。

" [ju: v] [hæ d; hə d] ['mɪ lə tərɪ] ['treɪ nɪ ŋ] [ʌ v; ə v] [sʌ m; sə m] [sɔ: rt] ? "
" **You've had military training of some sort ? "**
" 你已经 有 军队 训练 的 一些 种类 ? "
你接受过某种军事训练吗?

" ['hi: z] [ə; eɪ] ['kæ ptɪ n] [ɪ n] [ðə; ði] ['hæl ɪ k] [gɑ: rdz] , [sɜ: r] , " [sed] ['mɪ stər] . ['brɪ nzmɛɪ d] , ['dʒenə rəs li] ,
" **He's a captain in the Halleck Guards , sir , " said Mr . Brinsmade , generously ,**
" 他是 一个 队长 在 这 哈勒克 卫兵 , 先生 , " 说 先生 : 布林斯梅德 , 慷慨地 ,
“他是哈勒克卫队的队长, 先生,”布林斯梅德先生慷慨地说。

" [ænd; ə nd] [ðə; ði] [best] ['drɪ l,mæ stər] [wi: v] [hæ d; hə d] [ɪ n] [ðɪ s] ['sɪ ti] .
" **and the best drillmaster we've had in this city .**
" 和 这 最好的 教官 我们已经 有 在 这 城市 :
“而且是我们这座城市有史以来最好的教官。”

['hi: z] [si: n] ['sɜ: r vɪ s] , [tu:] , ['dʒen(ə) rəl] .
He's seen service , too , General .
他是 已见 服务 , 也 , 一般的 :
将军, 他也服过役。

" ['sti: vən] ['red nd] ['fjʊ rɪ ə sli] [ænd; ə nd] ['stɑ: rtɪ d] [tu: ; tə] ['prəʊ test] , [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə) rəl] [kraɪ d] :
" **Stephen reddened furiously and started to protest , when the General cried :**
" 史蒂芬 发红 愤怒地 和 开始 到 反对 , 什么时候 这 一般的 哭 :
“斯蒂芬顿时满脸通红, 怒不可遏, 正要抗议, 将军却喊道:”

— " [ɪ ts] [mɔ: r] [ðæ n; ðə n] [aɪ] [hæv; hə v] [ɪ n] [ðɪ s] [wɔ: r] .
— " **It's more than I have in this war .**
— " 它是 更多的 比 我 有 在 这 战争 :
“这比我在这场战争中所拥有的要多。”

[kʌ m] , [kʌ m] , [aɪ] [nu:] [hi: ; hi] [wʌ z; wə z] [ə; eɪ] ['səʊ ldʒər] .
Come , come , I knew he was a soldier .
来 , 来 , 我 知道 他 曾是 一个 士兵 :
来吧, 来吧, 我就知道他是军人。

[lets] [si:] [wʌ t] [kaɪ nd] [ʌ v; ə v] [ə; eɪ] ['strætədʒɪ st] ['hi: l] [meɪ k] .
Let's see what kind of a strategist he'll make .
我们来吧 看 什么 种类 的 一个 战略家 地狱 制作 :
让我们看看他会成为什么样的战略家。

[ˈbrɪnzmeɪd] , [hæv; həv][ˌjuː; ʃʊ][gɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæp] ?
Brinsmade , have you got such a thing as a map ?
布林斯梅德 , 有 你 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 地图 ?

Brinsmade, 你有地图这种东西吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] [hæd; həd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" Mr . Brinsmade had , and led the way back into the library .
" 先生 : 布林斯梅德 有 , 和 引领 这 方式 后退 进入 这 图书馆 :
布林斯梅德先生带路回到了图书馆。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɪɡərəs] [stroʊk] [ʌv; əv]
The General shut the door , lighted a cigar with a single vigorous stroke of
这 一般的 关闭 这 门 , 照明 一个 雪茄 和 一个 单身的 蓬勃 中风 的
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

将军关上门, 用力一划火柴, 点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [pʌfs] .
and began to smoke with quick puffs .
和 开始 到 抽烟 和 快的 泡芙 :
然后开始快速地抽烟。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt]
Stephen was puzzled how to receive the confidences the General was giving out
史蒂芬 曾是 困惑 如何 到 收到 这 秘密 这 一般的 曾是 给予 出去
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfriːdəm] .
with such freedom .
和 这样的 自由 :

斯蒂芬很困惑, 该如何接受将军如此坦诚地透露的这些秘密。

[wen] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When the map was laid on the table ,
什么时候 这 地图 曾是 铺设 在 这 桌子 ,
当地图铺在桌子上时,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [druː] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
the General drew a pencil from his pocket and pointed to the state of
这 一般的 画 一个 铅笔 从 他的 口袋 和 尖 到 这 状态 的
[kənˈtʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 :

将军从口袋里掏出一支铅笔, 指着肯塔基州。

[ðən] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] [kəˈlʌmbəs] [tuː; tə] [ˈboʊlɪŋ] [ɡriːn] , [θruː] [ˈfɔːrts] [ˈdɑːnɪlsən]
Then he drew a line from Columbus to Bowling Green , through Forts Donelson
然后 他 画 一个 线 从 哥伦布 到 保龄球 绿色的 , 通过 堡垒 唐纳森
[ænd; ənd] [ˈhenri] .
and Henry .
和 亨利 :

然后他从哥伦布到鲍灵格林画了一条线, 途经唐纳森堡和亨利堡。

" [naʊ] , [ˈstiːvən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][laɪn] .
" Now , Stephen , " said he , " there's the Rebel line .
" 现在 , 史蒂芬 , " 说 他 , " 有 这 反叛 线 :
“现在, 斯蒂芬,”他说, “那是反叛者的路线。”

[ʃoʊ] [əˈm ˈiː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
Show me the proper place to break it .
展示 我 这 恰当的 地方 到 休息 它 :
告诉我应该在哪里把它掰断。

" [ˈsti:vən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðən] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsentər] .
" **Stephen hesitated a while , and then pointed at the centre .**
" 史蒂芬 犹豫了一下 一个 尽管 , 和 然后 尖 在 这 中心 .
斯蒂芬犹豫了一会儿, 然后指着中心。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Good ! " said the General .**
" 好的 ! " 说 这 一般的 .
“好!”将军说道。

" [ˈveri] [gʊd] !
" **Very good !**
" 非常 好的 !
“非常好!”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
" **He drew a heavy line across the first ,**
" 他 画 一个 重的 线 穿过 这 第一的 ,
他在第一行画了一条粗线,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ræn][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ][bed][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈtenəˈsiː] [ˈrɪvər] .
and it ran almost in the bed of the Tennessee River .
和 它 跑 几乎 在 这 床 的 这 田纳西州 河 .
它几乎沿着田纳西河的河床蜿蜒而行。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] .
He swung on Mr . Brinsmade .
他 摇摆 在 先生 . 布林斯梅德 .
他向布林斯梅德先生挥拳。

" [ˈveri] [ˈkwestʃən] [ˈhæləɪk] [æskt] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
" **Very question Halleck asked me the other day , and that's how I answered it .**
" 非常 问题 哈勒克 问 我 这 其他 天 , 和 那就是 如何 我 回答 它 .
“哈莱克前几天问了我这个问题, 我就是这样回答的。”

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][məən] [neɪmd] [grænt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
Now , gentlemen , there's a man named Grant down in that part of the country .
现在 , 先生们 , 有 一个 男人 命名 授予 向下 在 那 部分 的 这 国家 .
各位先生, 那边有个叫格兰特的人。

[kiːp] [jɔː; jər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Keep your eyes on him .
保持 你的 眼睛 在 他 .
盯紧他。

[ˈevər] [hɜːrd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ˈbrɪnzmeɪd] ?
Ever heard of him , Brinsmade ?
曾经 听到 的 他 , 布林斯梅德 ?
你听说过布林斯梅德这个人吗?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪv; laɪv] [hɪr] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][aɪ]
He used to live here once , and a year ago he was less than I
他 用过的 到 居住 这里 一次 , 和 一个 年 前 他 曾是 较少的 比 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
他以前住在这里, 一年前他的境况比我还糟糕。

[naʊ] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
Now he's a general .
现在 他是 一个 一般的 .
现在他是一名将军了。

" [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rsənl] [ðæt] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [nɑ:t]
" **The recollection of the scene in the street by the Arsenal that May morning not**
" 这 回忆 的 这 场景 在 这 街道 经过 这 兵工厂 那 可能 早晨 不是
[ə; eɪ] [jɪr] [gɔ:n] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsti:vən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:k]
a year gone came to Stephen with a shock .
一个 年 已消失 来了 到 史蒂芬 和 一个 震惊 :
“不到一年前的五月清晨，阿森纳街上发生的那一幕让斯蒂芬感到震惊。”

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [grænt] [ðæt] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][grævˈwɑ:]
" **I saw him , he cried ; he was Captain Grant that lived on the Gravois**
" 我 锯 他 , " 他 哭 ; " 他 曾是 队长 授予 那 居住地 在 这 格拉沃伊斯
[rouɪd]
Road .
路 :
“我看见他了,”他喊道; “他是住在格拉沃伊斯路的格兰特上尉。”

[bʌt; bət] [[ˈʃɒrli] [ðɪs] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [si:zd] [pəˈdju:kə][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt]
But surely this can't be the same man who seized Paducah and was in that
但 一定 这 不能 是 这 相同的 男人 WHO 查获 帕杜卡 和 曾是 在 那
[əˈfer] [æt; ət][belˈmɒnt] . " **affair at Belmont** . "
事务 在 贝尔蒙特 : "
但这肯定不是当年占领帕杜卡并参与贝尔蒙特事件的那个人。

" [baɪ] [gʌm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [[ˈlæfɪŋ]
" **By gum ! he said the General , laughing** .
" 经过 胶 ! " 说 这 一般的 , 笑 :
“我的天哪! ”将军笑着说。
" [dəʊnt] [ˈwʌndər] [jʊə(r)] [sərˈpraɪzd] .
" **Don't wonder you're surprised** .
" 不 想知道 你是 惊讶 :
“你感到惊讶并不奇怪。”

[grænt][hæz; həz] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Grant has stuff in him .
授予 有 东西 在 他 :
格兰特身上有股劲儿。
[ðeɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ˈsprɪŋfi:ld] [əˈwaɪl] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They kicked him around Springfield awhile , after the war broke out , for a
他们 踢 他 大约 斯普林菲尔德 一会儿 , 后 这 战争 打破 出去 , 为了 一个
[ˈmɪləteri] [ˈkɑ:rpɪt] - [ˈbægər] .
military carpet - bagger .
军队 地毯 - 装袋机 :
战争爆发后，他们把他当作一个投机取巧的军工投机分子，在斯普林菲尔德踢来踢去好一阵子。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ðə; ði] [wɜ:rst] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈrʌfi:ənz] [ju:; jʊ][ˈevər] [leɪd] [aɪz]
Then they gave him for a regiment the worst lot of ruffians you ever laid eyes
然后 他们 给予 他 为了 一个 团 这 最差 很多 的 恶棍 你 曾经 铺设 眼睛
[ɑ:n] .
on .
在 :
然后他们给他配了一群你见过的最凶残的恶棍。

[hi:; hi] [fɪkst] - [ɪm] .
He fixed 'em .
他 固定的 - 呢 :
他把它们修好了。

[hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [wɔːk] [ðə; ði] [plæŋk] .
He made 'em walk the plank .
他 制成 - 呃 走 这 板 .

他让他们走跳板。

[hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [maːrtʃ] [ˌhæfweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrɪz] [ðə; ði]
He made 'em march halfway across the state instead of taking the cars the
他 制成 - 呃 行进 半 穿过 这 状态 反而 的 采取 这 汽车 这
[ˈgʌvərnər] [ˈɔːfərd] .
Governor offered .
州长 提供 .

他让他们步行穿越半个州，而不是乘坐州长提供的汽车。

[bel'mɒnt] !
Belmont !
贝尔蒙特 !

贝尔蒙特！

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] [reɪbz] [aʊt] [ʌv; əv] [bel'mɒnt] .
I guess he is the man that chased the Rebs out of Belmont .
我 猜测 他 是 这 男人 那 追逐 这 叛军 出去 的 贝尔蒙特 .

我猜他就是把叛军赶出贝尔蒙特的那个人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [broʊk] [luːs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
Then his boys broke loose when they got into the town .
然后 他的 男孩们 打破 松动的 什么时候 他们 得到 进入 这 镇 .

然后，他的手下进城后就挣脱了束缚。

[ðæt] ['wɔznt] ['grænts] [fɔːlt] .
That wasn't Grant's fault .
那 不是 格兰特 过错 .

那不是格兰特的错。

[ðə; ði] [reɪbz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪst] - [ɪm] [aʊt] [ɪntuː] [ðer; ðər] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
The Rebs came back and chased 'em out into their boats on the river .
这 叛军 来了 后退 和 追逐 - 呃 出去 进入 他们的 船 在 这 河 .

叛军返回，把他们赶到河上的船上。

['brɪnzmeɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Brinsmade , you remember hearing about that .
布林斯梅德 , 你 记住 听力 关于 那 .

布林斯梅德，你还记得听说过这件事吗？

" [grænt] [dɪd] [ðə; ði] [kuːlɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .
" Grant did the coolest thing you ever saw .
" 授予 做过 这 最酷 事物 你 曾经 锯 .

格兰特做了你见过的最酷的事情。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ]
He sat on his horse at the top of the bluff while the boys fell over each
他 卫星 在 他的 马 在 这 顶部 的 这 虚张声势 尽管 这 男孩们 跌倒 超过 每个
[ˈʌðər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .
other trying to get on the boat .
其他 尝试 到 得到 在 这 船 .

他骑在悬崖顶上的马上，看着男孩们争先恐后地爬上船。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [dɪs'gæstɪd] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ,
Yes , sir , he sat there , disgusted , on his horse , smoking a cigar ,
是的 , 先生 , 他 卫星 那里 , 厌恶 , 在 他的 马 , 吸烟 一个 雪茄 ,

是的，先生，他坐在那里，一脸厌恶地骑在马上，抽着雪茄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɛbz] ['reɪzɪŋ] [ˌpændə'moʊniəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with the Rebs raising pandemonium all around him .

和 这 叛军 提高 混乱 全部 大约 他 .

叛军在他周围制造了一片混乱。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɜ:r] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪksaɪtɪdli] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ?

And then , sir , " cried the General , excitedly , " what do you think he did ?

和 然后 , 先生 , " 哭 这 一般的 , 兴奋地 , " 什么 做 你 思考 他 做过 ?

“然后，先生，”将军激动地喊道，“您认为他做了什么？”

[hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] ,

Hanged if he didn't force his horse right on to his haunches ,

绞刑 如果 他 没有 力量 他的 马 正确的 在 到 他的 臀部 ,

如果他不强迫马匹后腿着地，就会被绞死。

[slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][raɪd][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['ti:tərɪŋ]

slide down the whole length of the bank and ride him across a teetering

滑动 向下 这 所有的 长度 的 这 银行 和 骑 他 穿过 一个 摇摇欲坠

[plæŋk][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] .

plank on to the steamer .

板 在 到 这 汽船 .

沿着河岸滑下去，然后骑着他走过摇摇晃晃的木板，登上汽船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɛbz] [dʒʌst] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][stɛəd] .

And the Rebs just stood on the bank and stared .

和 这 叛军 只是 站立 在 这 银行 和 凝视 .

而那些叛军就站在河岸上，盯着看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'stɑ:nɪft] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [ʃu:t] [ðə; ði][mæn] .

They were so astonished they didn't even shoot the man .

他们 是 所以 惊讶 他们 没有 甚至 射击 这 男人 .

他们惊呆了，甚至都没来得及开枪。

[ju:; jʊ] [wa:tʃ] [grænt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

You watch Grant , " said the General .

你 手表 授予 , " 说 这 一般的 .

“你看着格兰特，”将军说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sti:vən] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,

" And now , Stephen , " he added ,

" 和 现在 , 史蒂芬 , " 他 额外 ,

“现在，斯蒂芬，”他补充道。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [rʌŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪti:st] [gɜ:rl][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

" just you run off and take hold of the prettiest girl you can find .

" 只是 你 跑步 离开 和 拿 抓住 的 这 最漂亮的 女孩 你 能 寻找 .

你只需跑去抓住你能找到的最漂亮的女孩。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ˈɑ:bdʒekt] , [seɪ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] .

If any of my boys object , say I sent you .

如果 任何 的 我的 男孩们 目的 , 说 我 发送 你 .

如果我手下有人反对，就说是我派你来的。

" [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['sti:vən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔ:lər] .

" The next Monday Stephen had a caller .

" 这 下一个 周一 史蒂芬 有 一个 呼叫者 .

“下周一，斯蒂芬接到了一个电话。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] - , [naʊ][ə; eɪ][fɜːrst][luːˈtenənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrɪslɪ][ˈbɜːd][ænd; ənd][tænd]
It was little Tiefel , now a first lieutenant with a bristly beard and tanned
它 曾是 小的 - , 现在 一个 第一的 中尉 和 一个 刚毛的 胡须 和 晒黑的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

那是小蒂费尔，如今已是留着浓密胡须、皮肤晒成古铜色的陆军中尉。

[kʌm][tuː; tə][taʊn][ɑːn][ə; eɪ][fjuː][deɪz] - [ˈfɜːrloʊ]
come to town on a few days ' furlough .
来 到 镇 在 一个 很少 天 - 休假 .

来城里休假几天。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][wɪð; wɪθ][ˈlaɪən][æt; ət][ˈwɪlsənz][ˈkriːk]
He had been with Lyon at Wilson's Creek ,
他 有 到过 和 里昂 在 威尔逊的 溪 ,

他曾和里昂一起在威尔逊溪待过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd][ˈstɔːri][tuː; tə][tel][ʌv; əv][haʊ][hiː; hi][faʊnd][pɔːr][ˈrɪktə]
and he had a sad story to tell of how he found poor Richter ,
和 他 有 一个 伤心 故事 到 告诉 的 如何 他 成立 贫穷的 里希特 ,

他讲述了一个令人悲伤的故事，关于他如何找到可怜的里希特。

[ˈlaɪɪŋ][stɑːrk][ɑːn][ðæt][ˈblʌdi][fiːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][piːs][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][feɪs]
lying stark on that bloody field , with a smile of peace upon his face .
说谎 斯塔克 在 那 血腥 场地 , 和 一个 微笑 的 和平 之上 他的 脸 .

他静静地躺在血迹斑斑的战场上，脸上带着安详的微笑。

[streɪndʒ][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hæv; həv][bɪn][kɪld][baɪ][ə; eɪ][ˈseɪbər]!
Strange that he should at length have been killed by a sabre !
奇怪的 那 他 应该 在 长度 有 到过 被杀 经过 一个 军刀 !

真奇怪，他最终竟然是被军刀杀死的！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈmiːtɪŋ][fɔːr; fər][ðʊz][tuː]
It was a sad meeting for those two ,
它 曾是 一个 伤心 会议 为了 那些 二 ,

对这两个人来说，这是一次令人伤感的会面。

[sɪns][iːtʃ][rɪˈmaɪndɪd][ðə; ði][ˈʌðər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪr][frend][ðeɪ][wʊd][siː][noʊ][mɔːr][ɑːn][ɜːrθ]
since each reminded the other of a dear friend they would see no more on earth .
自从 每个 提醒 这 其他 的 一个 亲爱的 朋友 他们 会 看 不 更多的 在 地球 .

因为他们彼此都想起了此生再也无法相见的一位挚友。

[ðeɪ][went][aʊt][tuː; tə][sʌp][təˈgeðər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][stɑɪl] ; [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
They went out to sup together in the German style ; and gradually , over his
他们 去 出去 到 上 一起 在 这 德语 风格 ; 和 逐步地 , 超过 他的
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

他们一起出去享用德式晚餐；渐渐地，在他喝啤酒的时候，

- [fərˈgaːt][hɪz; ɪz][ˈsaːroʊ]
Tiefel forgot his sorrow .
- 忘了 他的 悲哀 .

蒂费尔忘记了悲伤。

[ˈstiːvən][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmˈpeɪnz]
Stephen listened with an ache to the little man's tales of the campaigns
史蒂芬 听着 和 一个 疼痛 到 这 小的 男人的 故事 的 这 竞选活动

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][θruː]
he had been through .
他 有 到过 通过 .

斯蒂芬听着这个矮个子男人讲述他经历过的战役，心中充满了痛苦。

[soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] - [kraɪd] [aʊt] :
So that presently Tiefel cried out :
所以 那 目前 - 哭 出去 :

于是，蒂费尔随即喊道：

" [waɪ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['melənkaːli] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
" Why , my friend , you are melancholy as an owl .
" 为什么 , 我的 朋友 , 你 是 忧郁 作为 一个 猫头鹰 .
“哎呀，我的朋友，你真是忧郁得像只猫头鹰。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] .
I will tell you a funny story .
我 将要 告诉 你 一个 有趣的 故事 .

我来给你讲个有趣的故事。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['jə:mən] ?
Did you ever hear of one General Sherman ?
做过 你 曾经 听到 的 一 一般的 谢尔曼 ?

你听说过谢尔曼将军吗？

[hiː; hi] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz]['kreɪzi] ? "
He that they say is crazy ? "
他 那 他们 说 是 疯狂的 ? "

他们说 he 疯了？

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kreɪzi][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['sti:vən] , [ˈwɔːrmlɪ] —
" He is no more crazy than I am , " said Stephen , warmly —
" 他 是 不 更多的 疯狂的 比 我 是 , " 说 史蒂芬 , 热情地 —
“他并不比我更疯，”斯蒂芬热情地说。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? " ['ænsər] - , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" Is he not ? " answered Tiefel , " then I will show you a mistake .
" 是 他 不是 ? " 回答 - , " 然后 我 将要 展示 你 一个 错误 .
“难道不是吗？”蒂费尔回答说，“那么我就要指出一个错误。”

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [læst] [noʊ'vembər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə][sə'deɪljə][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][kæmp][ðer; ðər] ,
You recall last November he was out to Sedalia to inspect the camp there ,
你 记起 最后的 十一月 他 曾是 出去 到 塞达利亚 到 检查 这 营 那里 ,
你还记得去年11月他去塞达利亚视察过那里的营地吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sli:ps] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [stɔːr] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ['kwɔːrtərd] .
and he sleeps in a little country store where I am quartered .
和 他 睡觉 在 一个 小的 国家 店铺 在哪里 我 是 四分 .
他睡在我住的那家乡村小商店里。

[naʊ] [ʌp] [gets] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ['jə:mən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , — ['mɪdnɑɪt] ,
Now up gets your General Sherman in the middle of the night , — midnight ,
现在 向上 获得 你的 一般的 谢尔曼 在 这 中间 的 这 夜晚 , — 午夜 ,
现在，你的谢尔曼将军在半夜——午夜时分——起身了。

— [ænd; ənd] ['ma:tʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kauntəz] , [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
— and marches up and down between the counters , and waves his arms .
— 和 游行 向上 和 向下 之间 这 计数器 , 和 波浪 他的 武器 .
——然后他在柜台之间来回踱步，挥舞着手臂。

[soʊ] , [sez] [hiː; hi] , - [lænd][soʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - ['stɜːrlɪŋ] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,
So , says he , ' land so , ' says he , ' Sterling Price will be here ,
所以 , 说道 他 , - 土地 所以 , - 说道 他 , - 英镑 价格 将要 是 这里 ,
所以，他说，“所以，”他说，“斯特林·普莱斯会来这里。”

[ænd; ənd] [sti:l] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɑ:ləm] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [rouəd] , [ænd; ənd][soʊ] - [ænd; ənd] -
and Steele here , and this column will take that road , and so - and -
和 斯蒂尔 这里 , 和 这 柱子 将要 拿 那 路 , 和 所以 - 和 -
[ˈsoʊz] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] .
so's a damned fool .
所以也是 一个 该死的 傻子 .

还有斯蒂尔，这篇专栏文章也会走这条路，某某真是个十足的傻瓜。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ˈkreɪzi] ?
Is not that crazy ?
是 不是 那 疯狂的 ?

这难道不疯狂吗？

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:ks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈævərz] .
So he walks up and down for three eternal hours .
所以 他 散步 向上 和 向下 为了 三 永恒 小时 .

于是他来回走了三个小时，仿佛过了三个永恒的时间。

[sez] [hi:; hi] , - [poʊp][hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ˈbɒstər,vɪl] ,
Says he , ' Pope has no business to be at Osterville ,
说道 他 , - 教皇 有 不 商业 到 是 在 奥斯特维尔 ,
他说：“教皇不应该出现在奥斯特维尔。”

[ænd; ənd] [sti:l] [hɪr] [æt; ət][səˈdeɪljə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənts] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
and Steele here at Sedalia with his regiments all over the place .
和 斯蒂尔 这里 在 塞达利亚 和 他的 军团 全部 超过 这 地方 .

还有斯蒂尔，他带着他的部队驻扎在塞达利亚，部队遍布各地。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bəʊθ][goʊ][ˈɪntu:][kæmp][æt; ət][lɑ:][maɪn] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][fɔ:rm] [brɪˈgeɪdz] [ænd; ənd]
They must both go into camp at La Mine River , and form brigades and
他们 必须 两个都 去 进入 营 在 拉 矿 河 , 和 形式 旅 和
[dɪˈvɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

他们都必须前往拉米内河畔扎营，并组建旅和师。

[ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [meɪ] [bi:; bi][ˈhændəld] . - "
that the troops may be handled . ' "
那 这 军队 可能 是 处理 . - "

这样才能妥善处置这些部队。

" [ɪf] [ðæts] [ɪnˈsænəti] , " [kraɪd] [ˈsti:vən] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz][tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ;
" If that's insanity , " cried Stephen so strongly as to surprise the little man ;
" 如果 那就是 疯狂 , " 哭 史蒂芬 所以 强烈 作为 到 惊喜 这 小的 男人 ;
“如果这都算疯了，”斯蒂芬大声喊道，声音之大让这个矮个子男人都感到惊讶；

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪnˈseɪn] [ˈdʒenrəlz] .
" then I wish we had more insane generals .
" 然后 我 希望 我们 有 更多的 疯狂的 将军们 .

“那我倒希望我们有更多疯狂的将军。”

[aɪˈti:][dʒʌst] [ˈfoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈru:mər] [wɪl] [sprɛd] .
It just shows how a malicious rumor will spread .
它 只是 演出 如何 一个 恶意 谣言 将要 传播 .

这正好说明了恶意谣言是如何传播的。

[wʌt] [ˈʃə:mən] [sed] [əˈbaʊt] [ˈpoʊps] [ænd; ənd] [sti:lz] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪz] [tru:] [æz; əz][ˈgɑ:sp(ə)l] ,
What Sherman said about Pope's and Steele's forces is true as Gospel ,
什么 谢尔曼 说 关于 教皇的 和 斯蒂尔的 力量 是 真的 作为 福音 ,

谢尔曼对波普和斯蒂尔部队的评价完全正确。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , - , [juː; jʊ] [wʊd]
and if you ever took the trouble to look into that situation , Tiefel , you would
和 如果 你 曾经 采取 这 麻烦 到 看 进入 那 情况 , - , 你 会
[siː] [aɪ 'tiː] .
see it .
看 它 :

蒂费尔，如果你肯花点心思调查一下那件事，你就会明白的。

" [ænd; ənd] ['sti:vən] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
" **And Stephen brought down his mug on the table with a crash that made the**
" 和 史蒂芬 带来 向下 他的 马克杯 在 这 桌子 和 一个 碰撞 那 制成 这
[ˈbaɪstændəz] [dʒʌmp] .
bystanders jump .
旁观者 跳 :

“斯蒂芬把手中的杯子重重地摔在桌子上，发出砰的一声巨响，吓了旁观者一跳。”

" ['hɪməl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)] - .
" **Himmel ! " exclaimed little Tiefel** .
" 天 ! " 惊呼 小的 - :

“天哪！”小蒂费尔惊呼道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [ɪn][ˌædmə'reɪ(ə)n] .
But he spoke in admiration .
但 他 辐 在 钦佩 :

但他说话时满是钦佩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðæt] [ðæt] ['ʃɜːmənz] [ˈpraːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwaɪət] ['dʒen(ə)rəl]
It was not a month after that that Sherman's prophecy of the quiet general
它 曾是 不是 一个 月 后 那 那 谢尔曼的 预言 的 这 安静的 一般的
[huː] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [æt; ət][bel'mɒnt] [keɪm] [truː] .
who had slid down the bluff at Belmont came true .
WHO 有 滑行 向下 这 虚张声势 在 贝尔蒙特 来了 真的 :

不到一个月后，谢尔曼关于那位在贝尔蒙特山崖上滑落的沉默将军的预言就应验了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [bʌm] [wɪð; wɪθ] ['grænts] ['preɪzɪz] .
The whole country bummed with Grant's praises .
这 所有的 国家 沮丧 和 格兰特 赞扬 :

全国上下都为格兰特的赞扬而欢呼雀跃。

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] [ʌp][ðə; ði] [tenə'siː] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Moving with great swiftness and secrecy up the Tennessee , in company with the
移动 和 伟大的 速度 和 保密 向上 这 田纳西州 , 在 公司 和 这
[ˈɡʌnbɔʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːməðɔːr] [ˈfɒt] ,
gunboats of Commodore Foote ,
炮艇 的 准将 福特 ,

他们与福特准将的炮艇一起，以极快的速度和极低的秘密沿着田纳西河逆流而上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪrst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [veri] [pɔɪnt] ['ʃəːmən] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd]
he had pierced the Confederate line at the very point Sherman had indicated
他 有 穿孔 这 南方邦联 线 在 这 非常 观点 谢尔曼 有 表明的
.
:
.

他突破了南方邦联的防线，突破点正是谢尔曼所指出的地点。

[fɔːrt] ['henri] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][grænt][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'sɪːdʒ] [ˈdɑːnɪlsən]
Fort Henry had fallen , and Grant was even then moving to besiege Donelson
堡 亨利 有 倒下 , 和 授予 曾是 甚至 然后 移动 到 围攻 唐纳森
.
:
.

亨利堡陷落了，格兰特当时正准备围攻唐纳森堡。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [li:v] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] ,
Mr . Brinsmade prepared to leave at once for the battlefield ,
先生 . 布林斯梅德 准备 到 离开 在 一次 为了 这 战场 ,
布林斯梅德先生准备立即前往战场。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] [pəˈdju:kə] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] .
taking with him too Paducah physicians and nurses .
采取 和 他 也 帕杜卡 医生 和 护士 .
他还带走了帕杜卡的医生和护士。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈlɔʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsænətəri] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][bɔːksɪz][ʌv; əv] [ˈdeɪntɪz]
All day long the boat was loading with sanitary stores and boxes of dainties
全部 天 长的 这 船 曾是 加载中 和 卫生 商店 和 盒子 的 精致小点心
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
for the wounded .
为了 这 受伤 .
整整一天，船上都在装载卫生用品和给伤员准备的美味佳肴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌŋɡɪ] [ænd; ənd][wet] — [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪntər] — [æz; əz] [ˈstiːvən] [pʊʃt]
It was muggy and wet — characteristic of that winter — as Stephen pushed
它 曾是 闷热 和 湿的 — 特征 的 那 冬天 — 作为 史蒂芬 推动
[θruː] [ðə; ði] [dreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈlevi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
through the drays on the slippery levee to the landing .
通过 这 货车 在 这 滑 堤坝 到 这 降落 .
天气闷热潮湿——这是那个冬天的典型特征——斯蒂芬推着货车穿过湿滑的堤坝，来到码头。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] .
He had with him a basket his mother had put up .
他 有 和 他 一个 篮子 他的 母亲 有 放 向上 .
他带着母亲准备的一个篮子。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrɪnzmeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
He also bore a message to Mr . Brinsmade from the Judge It was
他 还 钻孔 一个 信息 到 先生 . 布林斯梅德 从 这 法官 它 曾是
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [deks] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl]
while he was picking his way along the crowded decks that he ran into General
尽管 他 曾是 挑选 他的 方式 沿着 这 挤 甲板 那 他 跑 进入 一般的
[ˈʃəːmən] .
Sherman .
谢尔曼 .
他还带来了法官给布林斯梅德先生的口信。当他小心翼翼地穿过拥挤的甲板时，遇到了谢尔曼将军。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [siːzɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn.sərəˈmoʊniəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
The General seized him unceremoniously by the shoulder .
这 一般的 查获 他 不体面地 经过 这 肩膀 .
将军粗暴地抓住他的肩膀。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈstiːvən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good - by , Stephen ,** " **he said .**
" 好的 - 经过 , 史蒂芬 , " 他 说 .
“再见，斯蒂芬，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ˈstiːvən] , [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz] .
" **Good - by , General ,** " **said Stephen , shifting his basket to shake hands .**
" 好的 - 经过 , 一般的 , " 说 史蒂芬 , 转变 他的 篮子 到 摇 双手 .
“再见，将军，”斯蒂芬说着，挪动了一下篮子，与将军握手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] ? "
" **Are you going away ?** "
" 是 你 去 离开 ? "
你要离开吗？

" [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [pə'dju:kə] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" Ordered to Paducah , " said the General .
" 订购 到 帕杜卡 , " 说 这 一般的 .

“奉命前往帕杜卡，”将军说道。

[hi:; hi] [pəld] ['sti:vən] [ɔ:f] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['kæbɪn] .
" He pulled Stephen off the guards into an empty cabin .
" 他 拉 史蒂芬 离开 这 守卫 进入 一个 空的 舱 .

他把斯蒂芬从卫兵手中拉出来，带进一间空木屋。

" [braɪs] , " [sed] [hi:; hi] , [ɜ:rnɪstli] , " [aɪ] [hævnt] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪvd] [jʌŋ] ['brɪnzmeɪd]
" Brice , " said he , earnestly , " I haven't forgotten how you saved young Brinsmade
" 布莱斯 , " 说 他 , 切实 , " 我 还没有 被遗忘的 如何 你 已保存 年轻的 布林斯梅德
[æt; ət][kæmp]['dʒæksən] .
" at Camp Jackson .
" 在 营 杰克逊 .

“布莱斯，”他认真地说，“我没有忘记你在杰克逊营地救了年轻的布林斯梅德。”

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ju:sf(ə)l] [hɪr] .
" They tell me that you are useful here .
" 他们 告诉 我 那 你 是 有用 这里 .

他们告诉我你在这里很有用。

[aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][goʊ][ɪn] [ən'les] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] .
" I say , don't go in unless you have to .
" 我 说 , 不 去 在 除非 你 有 到 .

我的意思是，除非必要，否则不要进去。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [fɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
" I don't mean force , you understand .
" 我 不 意思是 力量 , 你 理解 .

我说的不是强迫，你明白吗？

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ][ɪn] , [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɔ:r] [raɪt] [em 'i:] [ə; eɪ] ['letər]
" But when you feel that you can go in , come to me or write me a letter
" 但 什么时候 你 感觉 那 你 能 去 在 , 来 到 我 或者 写 我 一个 信
.
:
.

但是，当你觉得可以进去的时候，就来找我或者给我写信。

[ðæt] [ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['si:mɪŋli] [ɪn'spektɪŋ] ['sti:vənz] [waɪt] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [æprə'beɪʃ(ə)n] ,
" That is , " he added , seemingly inspecting Stephen's white teeth with approbation ,
" 那 是 , " 他 额外 , 似乎 检查 斯蒂芬的 白色的 牙齿 和 赞许 ,

“也就是说，”他补充道，似乎带着赞许的目光打量着斯蒂芬洁白的牙齿。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] .
" if you're not afraid to serve under a crazy man .
" 如果 你是 不是 害怕的 到 服务 在下面 一个 疯狂的 男人 .

“如果你不怕在一个疯子手下服役的话。”

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪkt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [e'fju:sivnis] [ʌv; əv]
" It has been said that the General liked the lack of effusiveness of
" 它 有 到过 说 那 这 一般的 喜欢 这 缺少 的 热情洋溢 的

据说将军喜欢这种不热情洋溢的风格。

['sti:vənz] [rɪ'plaɪ] .
" Stephen's reply .
" 斯蒂芬的 回复 .

斯蒂芬的回复。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪˈlɪfəlɪt] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [trʌmps]
ELIPHALET PLAYS HIS TRUMPS
埃利法莱特 演出 他的 特朗普

埃利法莱特打出了他的王牌

[ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [kʌm] [əˈɡen] .
Summer was come again .
夏天 曾是 来 再次 .

夏天又来了。

[θruː] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [deɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
Through interminable days , the sun beat down upon the city ;
通过 没完没了 天 , 这 太阳 打 向下 之上 这 城市 ;

漫长的日子里, 烈日炙烤着这座城市;

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [brɪks] [flʌŋ] [bæk] [ˈæŋɡrəli][ðə; ði] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and at night the tortured bricks flung back angrily the heat with which he
和 在 夜晚 这 受折磨 砖块 扔 后退 愤怒地 这 热 和 哪个 他

[hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] .
had filled them .
有 已填 他们 .

夜里, 饱受摧残的砖块愤怒地反弹着他注入其中的热量。

[ɡreɪt] [ˈbætlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] , [ænd; ænd][væst] [ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [breθ] [fɔːr; fər]
Great battles had been fought , and vast armies were drawing breath for
伟大的 战斗 有 到过 战斗 , 和 广阔的 军队 是 绘画 气息 为了

[ˈɡreɪtər] [wʌnz][tuː; tə] [kʌm] .
greater ones to come .
更大的 一个 到 来 .

伟大的战役已经过去, 庞大的军队正在喘息, 准备迎接更大的挑战。

" [ˈdʒɪni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)l] [wʌn] [deɪ] , " [æz; əz][wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][ɪn]
" Jinny , " said the Colonel one day , " as we don't seem to be much use in
" 金妮 , " 说 这 上校 一 天 , " 作为 我们 不 似乎 到 是 很多 使用 在

[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“金妮,”上校有一天说, “既然我们在镇上似乎没什么用处,

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][tuː; tə] [ɡlenˈkoʊ] .
I reckon we may as well go to Glencoe .
我 估计 我们 可能 作为 出色地 去 到 格伦科 .

我觉得我们不如去格伦科看看。

" [vərˈdʒɪniə] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [nek] .
" Virginia , threw her arms around her father's neck .
" 弗吉尼亚州 , 扔 她 武器 大约 她 父亲的 脖子 .

“弗吉尼亚一把抱住父亲的脖子。”

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)l] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə]
For many months she had seen what the Colonel himself was slow to
为了 许多 几个月 她 有 已见 什么 这 上校 他自己 曾是 慢的 到

[kɑːmprɪˈhend] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsflnəs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
comprehend — that his usefulness was gone .
理解 — 那 他的 用处 曾是 已消失 .

几个月来, 她一直看清上校自己迟迟未能理解的事实——他已经没有利用价值了。

[ðə; ði] [deɪz] [meltɪd] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['stɜːrliŋ] [praɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪ](ə)n]
The days melted into weeks , and Sterling Price and his army of liberation
这 天 融化 进入 周 , 和 英镑 价格 和 他的 军队 的 解放
[feɪld] [tuː; tə] [kʌm] .
failed to come .
失败的 到 来 .

日子一天天过去，几周过去了，斯特林·普莱斯和他的解放军却始终没有到来。

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['juːniən]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] [hæd; həd] [bɜːŋ] [sɪns] [kloʊzd] [ɔːl] ['ævə,njəs] [tuː; tə]
The vigilant Union general and his aides had long since closed all avenues to
这 警惕的 联盟 一般的 和 他的 助手 有 长的 自从 关闭 全部 途径 到
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .

警惕的联邦将军和他的助手们早已封锁了通往南方的所有道路。

[fɔːr; fər] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə] ,
For , one fine morning toward the end of the previous summer ,
为了 , 一 美好的 早晨 朝向 这 结尾 的 这 以前的 夏天 ,
[wɛn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
when the Colonel was contemplating a journey ,
什么时候 这 上校 曾是 沉思 一个 旅行 ,
[hɪ; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pæs] ,
he had read that none might leave the city without a pass ,
他 有 读 那 没有任何 可能 离开 这 城市 没有 一个 经过 ,
[wɛrə'pɑːn] [hɪ; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃ(ə)l] .
whereupon he went hurriedly to the office of the Provost Marshal .
于是 他 去 匆匆 到 这 办公室 的 这 教务长 元帅 .
[ðər; ðær][hɪ; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] ,
There he had found a number of gentlemen in the same plight ,
那里 他 有 成立 一个 数字 的 先生们 在这 相同的 困境 ,
[iːtʃ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃəlz] [klaːks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
each waving a pass made out by the Provost Marshal's clerks , and waiting for
每个 挥手 一个 经过 制成 出去 经过 这 教务长 马歇尔的 职员 , 和 等待 为了
[ðæt] [ˈɒfɪsɜːz] ['sɪgnətʃər] .
that officer's signature .
那 警官们 签名 .

因为，就在前一个夏末的一个晴朗早晨，

[wɛn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
when the Colonel was contemplating a journey ,
什么时候 这 上校 曾是 沉思 一个 旅行 ,
[hɪ; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pæs] ,
he had read that none might leave the city without a pass ,
他 有 读 那 没有任何 可能 离开 这 城市 没有 一个 经过 ,
[wɛrə'pɑːn] [hɪ; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃ(ə)l] .
whereupon he went hurriedly to the office of the Provost Marshal .
于是 他 去 匆匆 到 这 办公室 的 这 教务长 元帅 .
[ðər; ðær][hɪ; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] ,
There he had found a number of gentlemen in the same plight ,
那里 他 有 成立 一个 数字 的 先生们 在这 相同的 困境 ,
[iːtʃ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃəlz] [klaːks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
each waving a pass made out by the Provost Marshal's clerks , and waiting for
每个 挥手 一个 经过 制成 出去 经过 这 教务长 马歇尔的 职员 , 和 等待 为了
[ðæt] [ˈɒfɪsɜːz] ['sɪgnətʃər] .
that officer's signature .
那 警官们 签名 .

当上校考虑一次旅行时，

[hɪ; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pæs] ,
he had read that none might leave the city without a pass ,
他 有 读 那 没有任何 可能 离开 这 城市 没有 一个 经过 ,
[wɛrə'pɑːn] [hɪ; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃ(ə)l] .
whereupon he went hurriedly to the office of the Provost Marshal .
于是 他 去 匆匆 到 这 办公室 的 这 教务长 元帅 .
[ðər; ðær][hɪ; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] ,
There he had found a number of gentlemen in the same plight ,
那里 他 有 成立 一个 数字 的 先生们 在这 相同的 困境 ,
[iːtʃ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃəlz] [klaːks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
each waving a pass made out by the Provost Marshal's clerks , and waiting for
每个 挥手 一个 经过 制成 出去 经过 这 教务长 马歇尔的 职员 , 和 等待 为了
[ðæt] [ˈɒfɪsɜːz] ['sɪgnətʃər] .
that officer's signature .
那 警官们 签名 .

他曾读到过，任何人没有通行证都不得离开这座城市。

[wɛrə'pɑːn] [hɪ; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃ(ə)l] .
whereupon he went hurriedly to the office of the Provost Marshal .
于是 他 去 匆匆 到 这 办公室 的 这 教务长 元帅 .
[ðər; ðær][hɪ; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] ,
There he had found a number of gentlemen in the same plight ,
那里 他 有 成立 一个 数字 的 先生们 在这 相同的 困境 ,
[iːtʃ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃəlz] [klaːks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
each waving a pass made out by the Provost Marshal's clerks , and waiting for
每个 挥手 一个 经过 制成 出去 经过 这 教务长 马歇尔的 职员 , 和 等待 为了
[ðæt] [ˈɒfɪsɜːz] ['sɪgnətʃər] .
that officer's signature .
那 警官们 签名 .

于是他匆匆赶往宪兵队长的办公室。

[ðər; ðær][hɪ; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] ,
There he had found a number of gentlemen in the same plight ,
那里 他 有 成立 一个 数字 的 先生们 在这 相同的 困境 ,
[iːtʃ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃəlz] [klaːks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
each waving a pass made out by the Provost Marshal's clerks , and waiting for
每个 挥手 一个 经过 制成 出去 经过 这 教务长 马歇尔的 职员 , 和 等待 为了
[ðæt] [ˈɒfɪsɜːz] ['sɪgnətʃər] .
that officer's signature .
那 警官们 签名 .

他在那里发现有好几位绅士都处境相同。

[iːtʃ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɒvɒst] ['mɑːrʃəlz] [klaːks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
each waving a pass made out by the Provost Marshal's clerks , and waiting for
每个 挥手 一个 经过 制成 出去 经过 这 教务长 马歇尔的 职员 , 和 等待 为了
[ðæt] [ˈɒfɪsɜːz] ['sɪgnətʃər] .
that officer's signature .
那 警官们 签名 .

每人挥舞着由宪兵队书记员签发的通行证，等待该军官的签名。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['ɔːlsəʊ][prəʊ'kʃʊəd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] .
The Colonel also procured one of these , and fell into line .
这 上校 还 采购 一 的 这些 , 和 跌倒 进入 线 .
[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
The Marshal gazed at the crowd , pulled off his coat ,
这 元帅 凝视 在 这 人群 , 拉 离开 他的 外套 ,
[ænd; ənd] ['redɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['paːsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]['ɡoʊɪŋ] [iːst] .
and readily put his name to the passes of several gentlemen going east .
和 容易 放 他的 姓名 到 这 通过 的 一些 先生们 去 东方 .

上校也弄到了一台，并加入了队伍。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
The Marshal gazed at the crowd , pulled off his coat ,
这 元帅 凝视 在 这 人群 , 拉 离开 他的 外套 ,
[ænd; ənd] ['redɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['paːsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]['ɡoʊɪŋ] [iːst] .
and readily put his name to the passes of several gentlemen going east .
和 容易 放 他的 姓名 到 这 通过 的 一些 先生们 去 东方 .

元帅环顾四周，脱下外套。

[ænd; ənd] ['redɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['paːsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]['ɡoʊɪŋ] [iːst] .
and readily put his name to the passes of several gentlemen going east .
和 容易 放 他的 姓名 到 这 通过 的 一些 先生们 去 东方 .
[ənd; ənd] ['redɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['paːsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]['ɡoʊɪŋ] [iːst] .
and readily put his name to the passes of several gentlemen going east .
和 容易 放 他的 姓名 到 这 通过 的 一些 先生们 去 东方 .

他欣然将自己的名字登记在几位前往东方的绅士的通行证上。

[ˈnekst] [ˈkeɪm] [ˈmɪstər] . [bʌb] [ˈbæliŋ,tʌn] , [ˈhu:m] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈnu:] , [bʌt; bət] [prɪˈtendɪd] [ˈnɑ:t][tu:; tə] .
Next came Mr . Bub Ballington , whom the Colonel knew , but pretended not to .
下一个 来了 先生 . 泡泡 巴林顿 , 谁 这 上校 知道 , 但 假装 不是 到 .

接下来是巴布·巴林顿先生，上校认识他，但假装不认识。

" [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈsprɪŋfi:ld] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmɑ:rj(ə)l] , [ˈdʒi:niəli] .
" Going to Springfield ? " asked the Marshal , genially .
" 去 到 斯普林菲尔德 ? " 问 这 元帅 , 和蔼地 .

“要去斯普林菲尔德吗？”警长和蔼地问道。

" [jes] , " [sed] [bʌb] .
" Yes , " said Bub .
" 是的 , " 说 泡泡 .

“是的，”巴布说。

" [ˈnɑ:t] [ˈveri] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] - [mæn] , [eɪ] ? " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʊŋ] .
" Not very profitable to be a minute - man , eh ? " in the same tone .
" 不是 非常 有利可图 到 是 一个 分钟 - 男人 , 嗯 ? " 在 这 相同的 语气 .

“当民兵可不怎么赚钱，是吧？”他用同样的语气说道。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rj(ə)l] [ˈsaɪnz] [ˈhɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈmɪstər] ,
The Marshal signs his name , Mr .
这 元帅 标志 他的 姓名 , 先生 ,

元帅签上自己的名字，先生，

[ˈbæliŋ,tʌn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈnɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz][hi:; hi] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
Ballington trying not to look indignant as he makes for the door .
巴林顿 尝试 不是 到 看 愤怒 作为 他 制作 为了 这 门 .

巴林顿努力不让自己露出愤慨的神色，走向门口。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] [bel] [rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rjəlz] [desk] , [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] : " [spɑ:t] !
A small silver bell rings on the Marshal's desk , the one word : " Spot !
一个 小的 银 钟 戒指 在 这 马歇尔的 桌子 , 这 一 单词 : " 点 !

元帅桌上响起一个小银铃，铃声只有一个词：“Spot！”

" [breɪks] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbæliŋ,tʌn] [ɪz]
" breaks the intense silence , which is one way of saying that Mr . Ballington is
" 休息 这 激烈的 沉默 , 哪个 是 一 方式 的 说 那 先生 . 巴林顿 是
[dɪˈteɪnd] ,
detained ,
被拘留 ,

“打破了令人窒息的沉默，这等于说巴林顿先生被拘留了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪkˈspens] .
and will probably be lodged that night at Government expense .
和 将要 大概 是 已提交 那 夜晚 在 政府 费用 .

很可能当晚就会由政府出资办理入狱手续。

" [wel] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:rvəl] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Well , Colonel Carvel , what can I do for you this morning ? " asked the
" 出色地 , 上校 平底 , 什么 能 我 做 为了 你 这 早晨 ? " 问 这

“卡维尔上校，今天早上我能为您做些什么呢？”他问道。

[ˈmɑ:rj(ə)l] , [ˈdʒi:niəli] .
Marshal , genially .
元帅 , 和蔼地 .

马歇尔，和蔼可亲。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [pʊʃt] [bæk] [ˈhɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [ˈhɪz; ɪz] [braʊ] .
The Colonel pushed back his hat and wiped his brow .
这 上校 推动 后退 他的 帽子 和 擦拭 他的 眉头 .

上校推了推帽子，擦了擦额头的汗。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [wert] [tɪl] [nekst] [wi:k] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rvəl] .
" **I reckon I'll wait till next week , Captain , " said Mr . Carvel .**
" 我 估计 患病的 等待 直到 下一个 星期 , 队长 , " 说 先生 : 平底 :
"我想我还是等到下周吧, 船长,"卡维尔先生说。

" [ɪts] [ˈprɪti] [hɑ:t][tu:; tə][ˈtræv(ə)][dʒʌst] [naʊ] .
" **It's pretty hot to travel just now .**
" 它是 漂亮的 热的 到 旅行 只是 现在 :
现在天气太热, 不适合旅行。

" [ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [smaɪld] [ˈswi:tli] .
" **The Provost Marshal smiled sweetly .**
" 这 教务长 元帅 微笑 甜蜜地 :
宪兵队长露出了甜美的笑容。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [læf] ,
There were many in the office who would have liked to laugh ,
那里 是 许多 在 这 办公室 WHO 会 有 喜欢 到 笑 ,
办公室里很多人都想笑,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] .
but it did not pay to laugh at some people .
但 它 做过 不是 支付 到 笑 在 一些 人们 :
但嘲笑某些人是得不偿失的。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:rvəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Colonel Carvel was one of them .
上校 平底 曾是 一 的 他们 :
卡维尔上校就是其中之一。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ɪv:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [les] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən]
In the proclamation of martial law was much to make life less endurable than
在 这 公告 的 武术 法律 曾是 很多 到 制作 生活 较少的 可忍受的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 :
戒严令的颁布使人们的生活比以往任何时候都更加难以忍受。

[ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [kənˈvɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈreblz; rɪˈbel][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv]
All who were convicted by a court - martial of being rebels were to have
全部 WHO 是 已定罪 经过 一个 法庭 - 武术 的 存在 叛军 是 到 有
[ˈprɑ:pərti] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] ,
property confiscated ,
财产 没收 ,
凡经军事法庭判定为叛乱分子者, 其财产均将被没收。

[ænd; ənd] [sleɪvz] [set] [fri:] .
and slaves set free .
和 奴隶 放 自由的 :
奴隶获得自由。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [oʊθ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ɔ:l] [ˈsɪtəznz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ]
Then there was a certain oath to be taken by all citizens who did not wish
然后 那里 曾是 一个 肯定 誓言 到 是 已采取 经过 全部 公民 WHO 做过 不是 希望
[tu:; tə][hæv; həv] [ˈgɑ:diənz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈækʃnz] .
to have guardians appointed over their actions .
到 有 守护者 任命 超过 他们的 行动 :
然后, 所有不愿被指定监护人监督其行为的公民都必须宣誓。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [hu:] [ˈswɑ:ləʊd] [ðɪs] [oʊθ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [felt] [ˈeni] [ɪl] [ɪˈfekts] .
There were many who swallowed this oath and never felt any ill effects .
那里 是 许多 WHO 吞咽 这 誓言 和 绝不 毛毡 任何 患病的 效果 :
许多人发誓后都没有感到任何不良后果。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəb] - [wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈvɜ:rtʃuəs] .
Mr . Jacob Cluyme was one , and came away feeling very virtuous .
先生 . 雅各布 - 曾是 一 , 和 来了 离开 感觉 非常 有德行的 .
雅各布·克鲁伊姆先生就是其中之一，他离开时感觉自己非常有德行。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn] ju:zuəl [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . - [tu:; tə] [fi:l] [ˈvɜ:rtʃuəs] .
It was not unusual for Mr . Cluyme to feel virtuous .
它 曾是 不是 异常 为了 先生 . - 到 感觉 有德行的 .
克鲁姆先生觉得自己品德高尚，这并不罕见。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:rvəl] [wʊd]
Mr . Hopper did not have indigestion after taking it , but Colonel Carvel would
先生 . 料斗 做过 不是 有 消化不良 后 采取 它 , 但 上校 平底 会
[ˈsu:nər] [hæv; həv] [ˈi:tn] ,
sooner have eaten ,
很快 有 吃 ,
霍珀先生服用后没有消化不良，但卡维尔上校宁愿早点吃东西。

[ˈgu:sberi] [paɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [bʌt; bət] [wʌns] .
gooseberry pie , which he had never tasted but once .
醋栗 馅饼 , 哪个 他 有 绝不 尝过 但 一次 .
他只尝过一次醋栗派。

[ðæt] [ˈsʌmər] [hæd; həd] [wɔ:rn] [əˈweɪ] ,
That summer had worn away ,
那 夏天 有 磨损 离开 ,
那年夏天已经过去了，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nstər] [wɪtʃ] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hɑ:t] [gɑ:sps] [wen] [ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [hæz; həz]
like a monster which turns and gives hot gasps when you think it has
喜欢 一个 怪物 哪个 转弯 和 给予 热的 喘息 什么时候 你 思考 它 有
[ɪkˈspaɪərd] .
expired .
已到期 .
就像一个怪物，当你以为它已经死去时，它却突然转身发出灼热的喘息。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:ˈkænzən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈʌndər] [vɜːˈdʒɪnjəz] [ker] ,
It took the Arkansan just a month , under Virginia's care ,
它 采取 这 阿肯色州 只是 一个 月 , 在下面 弗吉尼亚州的 关心 ,
在弗吉尼亚州的照料下，这位阿肯色州人只用了一个月就康复了。

[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərn] [ˈprɪzn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
to become well enough to be sent to a Northern prison He was not
到 变得 出色地 足够的 到 是 发送 到 一个 北方 监狱 他 曾是 不是
[prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
precisely a Southern gentleman ,
恰恰 一个 南方 绅士 ,
他康复到足以被送往北方监狱。他并不完全算得上是一位南方绅士。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ˈoʊvər] [ðə; ði] " [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and he went to sleep over the " Idylls of the King .
和 他 去 到 睡觉 超过 这 " 田园诗 的 这 国王 .
于是他伴着《国王牧歌》入睡了。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
" But he was admiring , and grateful ,
" 但 他 曾是 钦佩 , 和 感激的 ,
但他既钦佩又感激。

[ænd; ənd] [wept] [wen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpra:vousts] [ɡɑ:rd] ,
and wept when he went off to the boat with the provost's guard ,
和 哭泣 什么时候 他 去 离开 到 这 船 和 这 教务长的 警卫 ,
当他与教务长的卫兵一起上船时，他哭了。

危机——第6卷(The Crisis — Volume 06)

第5/5页

[ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈprɪzn] .
destined for a Northern prison .
注定 为了 一个 北方 监狱 .

将被送往北方监狱。

[vərˈdʒɪniə] [wept] [tuː] .
Virginia wept too .
弗吉尼亚州 哭泣 也 .

弗吉尼亚也哭了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ([huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
He had taken her away from her aunt (who would have nothing to
他 有 已采取 她 离开 从 她 阿姨 (WHO 会 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,
do with him) ,
做 和 他) ,

他把她从她姑妈身边带走了（她姑妈根本不愿和他来往），

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
and had given her occupation .
和 有 给定 她 职业 .

并告知了她的职业。

[ʃiː; ʃɪ][nɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] [rʌf]
She nor her father never tired of hearing his rough tales of Price's rough
她 也不 她 父亲 绝不 疲劳的 的 听力 他的 粗糙的 故事 的 价格 粗糙的
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

她和她的父亲都百听不厌他讲述的普莱斯麾下残暴军队的种种故事。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [set] .
His departure was about the time when suspicious were growing set .
他的 离开 曾是 关于 这 时间 什么时候 怀疑 是 生长 放 .

他的离开正值人们开始对他产生怀疑之际。

[ðə; ði][ˈfeɪvər][hæd; həd] [kɔːzd] [ˈkɑːment] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ,
The favor had caused comment and trouble ,
这 偏爱 有 导致 评论 和 麻烦 ,

这件事引起了议论和麻烦。

[hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈsʌfərər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmfərt] .
hence there was no hope of giving another sufferer the same comfort .
因此 那里 曾是 不 希望 的 给予 其他 患者 这 相同的 舒适 .

因此，不可能给其他患者带来同样的安慰。

[ðə; ði] [ˈkɔːrdn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈtaɪtər] .
The cordon was drawn tighter .
这 警戒线 曾是 绘制 更紧 .

警戒线拉得更紧了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)]
One of the mysterious gentlemen who had been seen in the vicinity of Colonel
— 的 这 神秘 先生们 WHO 有 到过 已见 在 这 附近 的 上校
[kɑ:rvelz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['feri] ,
Carvel's house was arrested on the ferry ,
卡维尔冰淇淋 房子 曾是 被捕 在 这 渡船 ,
曾在卡维尔上校住所附近出现过的神秘男子之一在渡轮上被捕。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu;; tə][bi;; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] - [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n]
but he had contrived to be rid of the carpet - sack in which certain
但 他 有 人为的 到 是 摆脱 的 这 地毯 - 解雇 在 哪个 肯定
[preʃəs] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['kærid] .
precious letters were carried .
宝贵的 信件 是 携带 .
但他设法处理掉了装有某些珍贵信件的地毯袋。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] , [mɪstər] . ['hɑ:pɜ:z] ['vɪzɪts][tu;; tə]['lʊʊkəst] [stri:t] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [æt; ət]
Throughout the winter , Mr . Hopper's visits to Locust Street had continued at
自始至终 这 冬天 , 先生 . 漏斗 访问 到 刺槐 街道 有 持续 在
[ɪntərvlz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)]['regju'lærəti] .
intervals of painful regularity .
间隔 的 痛苦 规律性 .
整个冬天，霍珀先生都会定期前往蝗虫街，这令人痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] [tu;; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['pauɜ:z] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
It is not necessary to dwell upon his brilliant powers of conversation ,
它 是 不是 必要的 到 住 之上 他的 杰出的 权力 的 对话 ,
无需赘述他卓越的谈吐能力，

[nɔ:r][tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [p'lætɪtju:dz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns]
nor to repeat the platitudes which he repeated , for there was no significance
也不 到 重复 这 老生常谈 哪个 他 重复 , 为了 那里 曾是 不 意义
[ɪn]['mɪstər] . ['hɑ:pɜ:z] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
in Mr . Hopper's tales ,
在 先生 . 漏斗 故事 ,
也不重复他反复说的那些陈词滥调，因为霍珀先生的故事毫无意义。

[nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)] .
not a particle .
不是 一个 粒子 .
不是粒子。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .
The Colonel had found that out , and was thankful .
这 上校 有 成立 那 出去 , 和 曾是 感恩 .
上校得知此事后，非常感激。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['betər] ; [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] .
His manners were better ; his English decidedly better .
他的 礼仪 是 更好的 ; 他的 英语 绝对地 更好的 .
他的举止更好了；他的英语也明显好多了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [seɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [vər'dʒɪniə] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was for her father's sake , of course , that Virginia bore with him .
它 曾是 为了 她 父亲的 清酒 , 的 课程 , 那 弗吉尼亚州 钻孔 和 他 .
当然，弗吉尼亚忍受他，都是为了她的父亲。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Such is the appointed lot of women .
这样的 是 这 任命 很多 的 女性 .
这就是女人的命运。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər]
She tried to be just , and it occurred to her that she had never
她 尝试 到 是 只是 , 和 它 发生 到 她 那 她 有 绝不
[brɪfɔːr] [bɪn] [dʒʌst] .
before been just .
前 到过 只是 .

她努力做到公正，这时她才意识到，自己以前从未做到过公正。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] - [dɪ'vɒʊ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]
Again and again she repeated to herself that Eliphalet's devotion to the Colonel
再次 和 再次 她 重复 到 她自己 那 - 虔诚 到 这 上校
[æt; ət] [ðɪs] [loʊ] [eb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt]
at this low ebb of his fortunes had something in it of which she did not
在 这 低的 落潮 的 他的 财富 有 某物 在 它 的 哪个 她 做过 不是
[sə'spekt] [hɪm; ɪm] .
suspect him .
怀疑 他 .

她一遍又一遍地告诉自己，埃利法莱特在上校境况如此糟糕的时候仍然对他如此忠诚，这其中肯定有她没有怀疑过的原因。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klæs] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hɑːpər] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['jæŋki]
She had a class contempt for Mr . Hopper as an uneducated Yankee
她 有 一个 班级 鄙视 为了 先生 . 料斗 作为 一个 未受过教育 扬基
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɜːr(ə)l] [aɪ'diːlz] .
and a person of commercial ideals .
和 一个 人 的 商业的 理想 .

她对霍珀先生抱有阶级上的蔑视，认为他是一个没受过教育的北方佬，一个唯利是图的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʊʊɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] , — [ɪf] ['vɜːrtʃʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
But now he was showing virtues , — if virtues they were ,
但 现在 他 曾是 显示 美德 , — 如果 美德 他们 是 ,
但现在他却展现出了美德——如果那算是美德的话。

— [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] .
— **and she tried to give him the benefit of the doubt .**
— 和 她 尝试 到 给 他 这 益处 的 这 怀疑 .
——她试图对他抱有信任。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fruːdnəs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] ,
With his great shrewdness and business ability ,
和 他的 伟大的 城府 和 商业 能力 ,
凭借他极高的精明和商业才能，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɔːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ɑːpər'tuːnətiz] [ðə; ði] [wɔːr] [geɪv] [tuː; tə] [meɪk]
why did he not take advantage of the many opportunities the war gave to make
为什么 做过 他 不是 拿 优势 的 这 许多 机会 这 战争 给予 到 制作
[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?
a fortune ?
一个 财富 ?

为什么他没有利用战争带来的众多机会发家致富？

[fɔːr; fər] [vər'dʒɪniə] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['gɒʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
For Virginia had of late been going to the store with the Colonel ,
为了 弗吉尼亚州 有 的 晚的 到过 去 到 这 店铺 和 这 上校 ,
最近弗吉尼亚经常和上校一起去商店。

— [huː] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['pepərz] ,
— **who spent his mornings turning over piles of dusty papers ,**
— WHO 花费 他的 早晨 转弯 超过 堆 的 尘土飞扬 文件 ,
他每天早上都要翻阅成堆的落满灰尘的文件，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

and Mr . Hopper had always been at his desk .
和 先生 . 料斗 有 总是 到过 在 他的 桌子 .

霍珀先生一直坐在办公桌前。

[ˈæftər] [ðɪs] , [vərˈdʒɪniə][ˈi:v(ə)n] [stroʊv] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌpˈhɪl]

After this , Virginia even strove to be kind to him , but it was uphill
后 这 , 弗吉尼亚州 甚至 努力 到 是 种类 到 他 , 但 它 曾是 上坡

[wɜ:rk] .

work .
工作 .

此后，弗吉尼亚甚至努力对他友善，但这却是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈnevər] [kloʊzd] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][na:t] [left]

The front door never closed after one of his visits that suspicion was not left
这 正面 门 绝不 关闭 后 一 的 他的 访问 那 怀疑 曾是 不是 左边

[brˈhaɪnd] .

behind .
在后面 .

在他一次来访之后，前门再也没有关上，这让人们对他产生了怀疑。

[ænˈtɪpəθi] [wʊd] [əˈsɜ:rt] [ɪtˈself] .

Antipathy would assert itself .
反感 会 断言 本身 .

反感之情会逐渐显现。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈplɑ:tɪŋ] ?

Could it be that there was a motive under all this plotting ?
可以 它 是 那 那里 曾是 一个 动机 在下面 全部 这 绘制 ?

难道这一切阴谋背后另有隐情？

[hi:; hi] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ɪnˈevɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [maɪn]

He struck her inevitably as the kind who would be content to mine
他 击 她 不可避免地 作为 这 种类 WHO 会 是 内容 到 矿

[ˈʌndərˈgraʊnd] [tu:; tə] [əˈteɪn] [æn; ən][end] .

underground to attain an end .
地下 到 达到 一个 结尾 .

她不由自主地觉得，他就是那种会甘愿埋头苦干以求达到目的的人。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [hɪmˈself]

The worst she could think of him was that he wished to ingratiate himself
这 最差 她 可以 思考 的 他 曾是 那 他 希望 到 迎合 他自己

[naʊ] ,

now ,
现在 ,

她能想到的最糟糕的情况就是，他现在想讨好她。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,

in the hope that , when the war was ended ,
在 这 希望 那 , 什么时候 这 战争 曾是 结束 ,

希望战争结束后，

[hi:; hi] [maɪt] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ˈmɪstər] . [kɑ:rvelz] [ˈbɪznəs] .

he might become a partner in Mr . Carvel's business .
他 可能 变得 一个 伙伴 在 先生 . 卡维尔冰淇淋 商业 .

他可能会成为卡维尔先生的合伙人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [əˈweɪ] [æz; əz] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

She had put even this away as unworthy of her .
她 有 放 甚至 这 离开 作为 不配 的 她 .

她甚至把这个也扔掉了，认为它配不上她。

[wʌns] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Once she had felt compelled to speak to her father on the subject .
一次 她 有 毛毡 被迫 到 说话 到 她 父亲 在 这 主题 .

她曾一度觉得有必要就此事与父亲谈谈。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnˈdʒʌstɪs] , [pɑː] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" I believe I did him an injustice , Pa , " she said .
" 我 相信 我 做过 他 一个 不公正 , 宾夕法尼亚州 , " 她 说 .

“爸爸，我觉得我亏待了他，”她说。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈbetər] [naʊ] .
" Not that I like him any better now .
" 不是 那 我 喜欢 他 任何 更好的 现在 .

“不过我现在也没更喜欢他了。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I must be honest about that .
我 必须 是 诚实的 关于 那 .

我必须坦诚面对这件事。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I simply can't like him .
我 简单地 不能 喜欢 他 .

我就是喜欢不起来他。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ʌnˈskruːpjələs] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
But I do think that if he had been as unscrupulous as I thought ,
但 我 做 思考 那 如果 他 有 到过 作为 无良的 作为 我 想法 ,

但我确实认为，如果他真像我想的那样肆无忌惮，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] .
he would have deserted you long ago for something more profitable .
他 会 有 荒凉的 你 长的 前 为了 某物 更多的 有利可图 .

他早就为了更有利可图的事情抛弃你了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
He would not be sitting in the office day after day making plans for the business
他 会 不是 是 坐着 在 这 办公室 天 后 天 制作 计划 为了 这 商业

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] .
when the war is over .
什么时候 这 战争 是 超过 .

战争结束后，他不会再像现在这样日复一日地坐在办公室里制定公司发展计划了。

" [ʃiː ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈsædli] [hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" She remembered how sadly he had smiled at her over the top of
" 她 记得 如何 令人遗憾的是 他 有 微笑 在 她 超过 这 顶部的 的

[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
his paper .
他的 纸 .

她记得他透过纸张，带着一丝悲伤的微笑看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , [ˈdʒɪni] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a good girl , Jinny , " he said .
" 你 是 一个 好的 女孩 , 金妮 , " 他 说 .

“你是个好女孩，金妮，”他说。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈsʌmər] [ˈraɪəts] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Toward the end of July of that second summer riots broke out in the city ,
朝向 这 结尾 的 七月 的 那 第二 夏天 骚乱 打破 出去 在 这 城市 ,

那年夏天的七月底，这座城市爆发了骚乱。

[ænd; ænd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑ:t] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [vɜː'dʒɪnjəz] [hə'raɪz(ə)n] .
and simultaneously a bright spot appeared on Virginia's horizon .
和 同时地 一个 明亮的 点 出现 在 弗吉尼亚州的 地平线 ；

与此同时，弗吉尼亚州的地平线上出现了一个亮点。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm] , [fɔ:r; fər] ['nɔ:ð(ə)nə] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [sker] ,
This took the form , for Northerners , of a guerilla scare ,
这 采取 这 形式 , 为了 北方人 , 的 一个 游击队 吓 ,
对北方人来说，这表现为一场游击式的恐慌。

[ænd; ænd][æn; ən][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] ['pra:mptli] ['ɪju:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪb(ə)] -
and an order was promptly issued for the enrollment of all the able -
和 一个 命令 曾是 及时 发布 为了 这 注册 的 全部 这 有能力的 -
[ˈbɑdɪd] [men][ɪn][ðə; ði][ten] [wɔ:rdz][æz; əz] [mə'lɪjə] ,
bodied men in the ten wards as militia ,
有形的 男人 在 这 十 病房 作为 民兵 ,

于是立即下令，将十个区所有身强力壮的男子征召入伍，成为民兵。

[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [stert] , [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]['roʊvɪŋ] ['bændz] .
subject to service in the state , to exterminate the roving bands .
主题 到 服务 在 这 状态 , 到 殄 这 漫游 乐队 .
在该州服役期间，消灭流窜团伙。

[ˌwerə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [brɪ'tænɪk] [ˈmædʒəsti] [br'keɪm] [ɪk'stri:mli] [ˈpɑ:pjələr] ,
Whereupon her Britannic Majesty became extremely popular ,
于是 她 不列颠尼克 威严 成为 极其 受欢迎的 ,
于是，大不列颠女王陛下变得极其受欢迎。

— ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hu:] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθpleɪs] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] .
— **even with some who claimed for a birthplace the Emerald Isle** .
— 甚至 和 一些 WHO 声称 为了 一个 出生地 这 翠 小岛 .
甚至有些人声称他们的出生地是翡翠岛（爱尔兰）。

[ˈhʌndrədz] [hu:] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [hæd; həd][ˈvælju:d][bʌt; bət] ['laɪtli] [ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzənʃɪp] [meɪd] [heɪst]
Hundreds who heretofore had valued but lightly their British citizenship made haste
数百 WHO 此前 有 有价值的 但 轻轻 他们的 英国 国籍 制成 匆忙
[tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] ;
to renew their allegiance ;
到 更新 他们的 忠诚 ;

数百名此前对英国公民身份重视程度不高的民众，纷纷赶来重申他们的效忠；

[ænd; ænd] ['meni] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] [hu:z] [kleɪmz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
and many sought the office of the English Consul whose claims on her
和 许多 寻求 这 办公室 的 这 英语 领事 谁 索赔 在 她
[ˈmædʒəsti:z] [prə'tekʃn] [wɜ:r; wər] [veɪɡ] ,
Majesty's protection were vague ,
陛下的 保护 是 模糊的 ,

许多人觊觎英国领事一职，但他们声称受到女王陛下的保护却含糊不清。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[ˈbroʊkən] ['hedz] [ænd; ænd][ˈskænd(ə)] ['fɑ:lʊd] .
Broken heads and scandal followed .
破碎的 头部 和 丑闻 随后 .
随之而来的是伤人事件和丑闻。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wen] [vərˈdʒɪniə] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
For the first time , when Virginia walked to the store with her father ,
 为了 这 第一的 时间 , 什么时候 弗吉尼亚州 步行 到 这 店铺 和 她 父亲 ,
 [ˈɪlɪfəlit] [wɒz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
Elphalet was not there .
 埃利法莱特 曾是 不是 那里 .

弗吉尼亚第一次和父亲一起去商店时，埃利法莱特不在那里。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [vərˈdʒɪniə] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .
It was strange indeed that Virginia defended him .
 它 曾是 奇怪的 的确 那 弗吉尼亚州 辩护 他 .
 弗吉尼亚为他辩护，这确实很奇怪。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['jæŋkiːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
 " I don't blame him for not wanting to fight for the Yankees , " she said .
 " 我 不 责备 他 为了 不是 想要 到 斗争 为了 这 洋基队 , " 她 说 .
 "我不怪他不想为洋基队效力,"她说。

[ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] .
The Colonel could not resist a retort .
 这 上校 可以 不是 抵抗 一个 反驳 .
 上校忍不住反驳道。

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [fɑɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi] [æskt] "

" **Then why doesn't he fight for the South he asked** "

" 然后 为什么 不 他 斗争 为了 这 南 他 问 "

"那他为什么不为南方而战呢?"他问道。

" [fɑ:t] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [səʊθ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['skɔ:ɾnfəli] .
" Fight for the South ! " cried the young lady , scornfully .
 " 斗争 为了 这 南 ! " 哭 这 年轻的 女士 , 轻蔑地 .
 “为南方而战！”年轻女子轻蔑地喊道。

" ['mɪstər] . ['hɑ:pər] [faɪt] ?
 " **Mr . Hopper fight ?**
 " 先生 . 料斗 斗争 ?

“霍珀先生打架？”

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

I reckon the South wouldn't have him . "

我 估计 这 南 不会 有 他 . "

我觉得南方不会接纳他。

" [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['draɪli] .
 " **I reckon not , too ,** " **said the Colonel , dryly .**
 " 我 估计 不是 , 也 , " 说 这 上校 , 干巴巴地 .
 "我也这么认为,"上校冷冷地说。

For the following week curiosity prompted Virginia to take that walk with the
 为了 这 下列的 星期 好奇心 提示 弗吉尼亚州 到 拿 那 走 和 这
 ['kɜːrən(ə)] .
 Colonel .
 上校 .

接下来的一个星期，好奇心驱使弗吉尼亚和上校一起散步。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pər] [ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ˈæbsənt] ,
Mr . Hopper being still absent ,
 先生 . 料斗 存在 仍然 缺席的 ,

霍珀先生仍然缺席，

[ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] [ˈpepərz] — [ðoʊz] [ˈɡraɪmi] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
she helped him to sort the papers — those grimy reminders of a more
她 帮助 他 到 种类 这 文件 — 那些 肮脏的 提醒 的 一个 更多的
[ˈpraːspərəs] [taɪm] [ɡɔːn] [baɪ] .
prosperous time gone by .
繁荣 时间 已消失 经过 .

她帮他整理文件——那些肮脏的、让人想起过去繁荣时代的物件。

[ˈɔːf(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvəl] [wʊd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə]
Often Mr . Carvel would run across one which seemed to bring some incident to
经常 先生 . 平底 会 跑步 穿过 — 哪个 似乎 到 带来 一些 事件 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

卡维尔先生经常会遇到这样一件事，这件事似乎会让他想起某些往事；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [draːp][aɪ ˈtiː] [ˈæbsəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
for he would drop it absently on his desk , his hand seeking his chin ,
为了 他 会 降低 它 心不在焉地 在 他的 桌子 , 他的 手 寻求 他的 下巴 ,
[bɪˈkɒz] [həʊ] [ˈsɪkɪŋ] [tʃɪn] [wɪtʃ] [tʃaɪn]
因为 他 漫不经心地 把它 扔在 桌子上 , 然后 手 会 摸到 下巴 .

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
and remain for half an hour lost in thought .
和 保持 为了 一半 一个 小时 丢失的 在 想法 .

就这样沉思了半个小时。

[vərˈdʒɪniə] [wʊd] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
Virginia would not disturb him .
弗吉尼亚州 会 不是 打扰 他 .

弗吉尼亚不会打扰他。

[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] .
Meanwhile there had been inquiries for Mr . Hopper .
同时 那里 有 到过 查询 为了 先生 . 料斗 .

与此同时，有人询问霍珀先生的情况。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈtruːθfəli] — [ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈswɑːvəti]
The Colonel answered them all truthfully — generally with that dangerous suavity
这 上校 回答 他们 全部 说实话 — 一般来说 和 那 危险的 温文尔雅
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] .
for which he was noted .
为了 哪个 他 曾是 著名的 .

上校如实回答了所有问题——通常都带着他为人称道的那种危险的圆滑。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [ˈsiːdi] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːd] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][æsk]
Twice a seedy man with a gnawed yellow mustache had come in to ask
两次 一个 肮脏的 男人 和 一个 被啃咬 黄色的 胡子 有 来 在 到 问
[ˈwerəbaʊts] .
Eliphalet's whereabouts .
- 下落 .

曾有两 次，一个留着稀疏黄色胡须、衣衫褴褛的男人进来询问埃利法莱特的下落。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [əˈkeɪʒn] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [brˈkeɪm] [ɪmˈpɔːrtʃənət] .
On the second occasion this individual became importunate .
在 这 第二 场合 这 个人 成为 纠缠不休 .

第二次，这个人变得纠缠不休。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **You don't know nothin ' about him , you say ?**
" 你 不 知道 什么也没有 - 关于 他 , 你 说 ?

“你说你对他一无所知？ ”

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **No** , " **said the Colonel** .
" 不 , " 说 这 上校 .

“不,”上校说。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʌf(ə)] [ˈfɔ:rwərd] .
The man took a shuffle forward .
这 男人 采取 一个 洗牌 向前 .

那人迈着小碎步向前走。

" [maɪ] ['neɪmz] [fɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My name's Ford** , " **he said** .
" 我的 名字 福特 , " 他 说 .

“我叫福特,”他说。

" [aɪ] - [loʊ] [aɪ] [kɪn] - ['laɪtn] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . "
" **I ' low I kin ' lighten you a little** . "
" 我 - 低的 我 亲属 - 减轻 你 一个 小的 . "
" 我或许能让你轻松一点。 "

“我或许能让你轻松一点。”

" [gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **Good day** , **sir** , " **said the Colonel** .
" 好的 天 , 先生 , " 说 这 上校 .

“先生，您好。”上校说道。

" [aɪ] [ges] [ju:l] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] . "
" **I guess you'll like to hear what I've got to say** . "
" 我 猜测 你会 喜欢 到 听到 什么 我已经 得到 到 说 . "

我想你会很想听听我的看法。

" - , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rvəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , " [ʃʊ] [ðɪs] [mæn] [aʊt] .
" **Ephum** , " **said Mr . Carvel in his natural voice** , " **show this man out** .
" - , " 说 先生 . 平底 在 他的 自然的 嗓音 , " 展示 这 男人 出去 .

“埃弗姆,”卡维尔先生用他自然的声音说道,“把这个人赶出去。”

" ['mɪstər] . [fɔ:rd] [slʌŋk] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] - [ə'sɪstəns] .
" **Mr . Ford slunk out without Ephum's assistance** .
" 先生 . 福特 斯伦克 出去 没有 - 协助 .

“福特先生没有埃弗姆的帮助就溜走了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæf] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [ʃɑ:t] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]
But he half turned at the door , **and shot back a look that frightened**
但 他 一半 转向 在 这 门 , 和 射击 后退 一个 看 那 害怕

[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

但他半转过身,朝门口瞥了一眼,那眼神吓坏了弗吉尼亚。

" [oʊ] , [pɑ:] , " [ʃi: ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [ə'la:rm] , " [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ? "
" **Oh** , **Pa** , " **she cried** , **in alarm** , " **what did he mean** ? "
" 哦 , 宾夕法尼亚州 , " 她 哭 , 在 警报 , " 什么 做过 他 意思是 ? "

“哦,爸爸,”她惊恐地喊道,“他是什么意思?”

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɪni] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I couldn't tell you** , **Jinny** , " **he answered** .
" 我 不能 告诉 你 , 金妮 , " 他 回答 .

“我无法告诉你,金妮,”他回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtʃ(ə)] [æz; əz] [ðei] [wɔːkt] [hoʊm] .
But she noticed that he was very thoughtful as they walked home .
但 她 注意到 那 他 曾是 非常 周到 作为 他们 步行 家 .

但她注意到，在回家的路上，他非常体贴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˈlɪfələɪt] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃːrnd] ,
The next morning Eliphalet had not returned ,
这 下一个 早晨 埃利法莱特 有 不是 返回 ,

第二天早上，埃利法莱特还没有回来。

[bʌt; bət][ə; ei] ['kɔːrpəərə] [ænd; ənd] [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but a corporal and guard were waiting to search the store for him .
但 一个 下士 和 警卫 是 等待 到 搜索 这 店铺 为了 他 .

但一名下士和一名警卫正等着搜查商店，准备找他。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [riːd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ˈhɔːspɪtæləti] .
The Colonel read the order , and invited them in with hospitality .
这 上校 读 这 命令 , 和 受邀 他们 在 和 热情好客 .

上校宣读了命令，并热情地邀请他们进来。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ʌpˈsterz] ,
He even showed them the way upstairs ,
他 甚至 显示 他们 这 方式 楼上 ,

他甚至还给他们指了上楼的路。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [vərˈdʒɪniə] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈtræmpɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [beɪlz] .
and presently Virginia heard them all tramping overhead among the bales .
和 目前 弗吉尼亚州 听到 他们 全部 徒步旅行 开销 之中 这 捆包 .

很快，弗吉尼亚就听到他们在头顶的草垛间走来走去。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðei] [hæd; həd] [brɔːt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ənˈfoʊldəd][ɑːn][hɜːr; hər]
Her eye fell upon the paper they had brought , which lay unfolded on her
她 眼睛 跌倒 之上 这 纸 他们 有 带来 , 哪个 躺 展开 在 她
[ˈfaːðəːz] [desk] .
father's desk .
父亲的 桌子 .

她的目光落在了他们带来的那份文件上，那份文件摊开在她父亲的桌子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [ˈstiːvən] [ə; ei] . [braɪs] , [enˈroʊlɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
It was signed Stephen A . Brice , Enrolling Officer .
它 曾是 签名 史蒂芬 一个 . 布莱斯 , 报名 官 .

签名者为招生官斯蒂芬·A·布莱斯。

[ðæt] ['veri] [æftərˈnuːn] [ðei] [muːvd] [tuː; tə] [glənˈkoʊ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ]
That very afternoon they moved to Glencoe , and Ephum was left in sole charge
那 非常 下午 他们 已搬 到 格伦科 , 和 - 曾是 左边 在 唯一 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
of the store .
的 这 店铺 .

当天下午，他们就搬到了格伦科，埃弗姆独自一人负责管理商店。

[æt; ət] [glənˈkoʊ] , [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəl][wɔːr] , [brɪˈɡæən][ə; ei] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv]
At Glencoe , far from the hot city and the cruel war , began a routine of
在 格伦科 , 远的 从 这 热的 城市 和 这 残忍的 战争 , 开始 一个 常规 的
[piːs] .
peace .
和平 .

在远离炎热城市和残酷战争的格伦科，和平的生活开始了。

[vəɹ'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ə'gen] , ['rɑ:mpɪŋ][ɪn][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd][fi:ldz][bɪ'saɪd][hɜ:r; həɹ]
Virginia was a child again , romping in the woods and fields beside her
弗吉尼亚州 曾是 一个 孩子 再次 , 嬉戏 在 这 树林 和 字段 旁 她
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

弗吉尼亚仿佛又变回了孩子，和父亲一起在树林和田野里嬉戏玩耍。

[ðə; ði][ˈkʌlər][keɪm][bæk][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tʃi:ks][wʌns][mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæftər][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ]
The color came back to her cheeks once more , and the laughter into her
这 颜色 来了 后退 到 她 脸颊 一次 更多的 , 和 这 笑声 进入 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她的脸颊再次泛起红晕，笑声也重新响起。

[ðə; ði][tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ned][ænd; ənd][ˈmæmi] ,
The two of them , and Ned and Mammy ,
这 二 的 他们 , 和 内德 和 妈咪 ,
他们俩，还有内德和妈咪，

[spent][ə; eɪ][ˈrɑ:lɪkɪŋ][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][ˈpæstʃər][ðə; ði][ˈfri:dəm][ʌv; əv][wɪtʃ][dɪk][hæd; həd][noʊn][soʊ]
spent a rollicking hour in the pasture the freedom of which Dick had known so
花费 一个 欢快的 小时 在 这 牧场 这 自由 的 哪个 迪克 有 已知 所以
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

迪克在牧场上度过了一个欢乐无比的一个小时，享受着他久违的自由。

[bɪˈfɔ:r][ðə; ði][oʊld][hɔ:rs][wʌz; wəz][kɔ:t][ænd; ənd][brɔ:t][bæk][ˈɪntu:] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
before the old horse was caught and brought back into bondage .
前 这 老的 马 曾是 捕捉 和 带来 后退 进入 束缚 .
在老马被捕获并重新沦为奴隶之前。

[ˈæftər][ðæt][vəɹ'dʒɪniə][tʊk][lɔ:ŋ][ˈdraɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈkʌmɪŋ][ˈhoʊm] ,
After that Virginia took long drives with her father , and coming home ,
后 那 弗吉尼亚州 采取 长的 驱动 和 她 父亲 , 和 未来 家 ,
此后，弗吉尼亚经常和父亲一起长途驾车回家，

[ðeɪ][wʊd][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈsʌməɹ][ˈhaʊs][haɪ][əˈbʌv][ðə; ði] - , [ˈlɪsnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
they would sit in the summer house high above the Merimec , listening to the
他们 会 坐 在 这 夏天 房子 高的 多于 这 - , 聆听 到 这
[ˈkriki:ts] - [tʃɜ:rp] ,
crickets ' chirp ,
蟋蟀 - 啁啾 ,

他们会坐在梅里梅克河上方高处的避暑小屋里，聆听蟋蟀的鸣叫声。

[ænd; ənd][ˈwɑ:tʃɪŋ][ðə; ði][deɪ][feɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and watching the day fade upon the water .
和 观看 这 天 褪色 之上 这 水 .
看着夕阳在水面上渐渐消逝。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈhu:] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][dɪˈtestɪd][paɪps] , [ˈlɜ:rnɪd][tu:; tə][smʊk][ə; eɪ][ˈkɔ:rnkɑ:b] .
The Colonel , who had always detested pipes , learned to smoke a corncob .
这 上校 , WHO 有 总是 令人厌恶的 管道 , 学习 到 抽烟 一个 棒子 .
这位上校一直讨厌烟斗，后来却学会了抽玉米芯烟。

[hi:; hi][wʊd][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] ,
He would sit by the hour ,
他 会 坐 经过 这 小时 ,
他会按小时坐着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ['tɪltɪd] [bæk],
with his feet on the rail of the porch and his hat tilted back ,
和 他的 脚 在 这 轨 的 这 门廊 和 他的 帽子 斜 后退 ,
他双脚搭在门廊的栏杆上, 帽子向后倾斜着。

[waɪl] [vər'dʒɪniə] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
while Virginia read to him .
尽管 弗吉尼亚州 读 到 他 .
弗吉尼亚给他读书的时候。

[poʊ] [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] [skɒt] [hi:; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət] ['tenɪsn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
Poe and Wordsworth and Scott he liked , but Tennyson was his favorite .
爱伦·坡 和 华兹华斯 和 斯科特 他 喜欢 , 但 丁尼生 曾是 他的 最喜欢的 .
他喜欢爱伦·坡、华兹华斯和斯科特, 但他最喜欢的是丁尼生。

[sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] .
Such happiness could not last .
这样的 幸福 可以 不是 最后的 .
这样的幸福不可能长久。

[wʌn] [æftər'nu:n] [wen] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [haʊs] [ə'loʊn] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts]
One afternoon when Virginia was sitting in the summer house alone , her thoughts
— 下午 什么时候 弗吉尼亚州 曾是 坐着 在 这 夏天 房子 独自的 , 她 想法
['wɑ:ndərɪŋ] [bæk] ,
wandering back ,
漫游 后退 ,
一天下午, 弗吉尼亚独自坐在避暑别墅里, 思绪飘回到了过去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] , — [aɪ 'ti:]
as they sometimes did , to another afternoon she had spent there , — it
作为 他们 有时 做过 , 到 其他 下午 她 有 花费 那里 , — 它
[si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
seemed so long ago ,
似乎 所以 长的 前 ,
就像他们有时会做的那样, 她回忆起在那里度过的另一个下午——那似乎是很久以前的事了。

— [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mæmi] ['i:stər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
— **when she saw Mammy Easter coming toward her** .
— 什么时候 她 锯 妈咪 复活节 未来 朝向 她 .
——当她看到伊斯特嬷嬷朝她走来时。

" ['hʌni] , [deɪz] - [ʌp][tu:; tə][di:] [haʊs] .
" **Honey , dey's comp'ny up to de house** .
" 蜂蜜 , 他们的 - 向上 到 德 房子 .
“亲爱的, 他们到房子那边来了。”

['mɪstər] ['hɑ:pəz] [dʌn] [ə'raɪvd] .
Mister Hopper's done arrived .
先生 漏斗 完毕 到达的 .
霍珀先生到了。

['hi:z] [ɑ:n][di:] [pɔ:rtʃ] , ['tɑ:kən] - [tu:; tə][jɔr; jər] [pɑ:] . - , [lʊk] [wɑ:] [hi:; hi] [kʌm] !
He's on de porch , talkin ' to your Pa . Lawsey , look wha he come !
他是 在 德 门廊 , 谈话 - 到 你的 宾夕法尼亚州 . - , 看 世界卫生大会 他 来 !
他正在门廊上跟你爸爸劳西说话呢, 瞧他来了!

" [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [rɪ'ɪfəlɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [sʌm; səm] ['twenti]
" **In truth , the solid figure of Elphalet himself was on the path some twenty**
" 在 真相 , 这 坚硬的 数字 的 埃利法莱特 他自己 曾是 在 这 小路 一些 二十
[ja:dz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
yards behind her .
码 在后面 她 .
“事实上, 埃利法莱特本人的身影就在她身后大约二十码的路上。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [daʊn] [mɔːr] ['niːtli] [ðæn; ðən]['evər]
His hat was in his hand ; his hair was plastered down more neatly than ever
他的 帽子 曾是 在 他的 手 ； 他的 头发 曾是 粉刷过的 向下 更多的 整齐地 比 曾经
,
:
:

他手里拿着帽子；头发比以往任何时候都梳得更加整齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːltləs] [ænd; ənd]['soʊbər] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fræŋklɪn] ['ævənuː]
and his coat was a faultless and sober creation of a Franklin Avenue
和 他的 外套 曾是 一个 完美无瑕 和 清醒 创建 的 一个 富兰克林 大街
[ˈteɪlər] .
tailor .
裁缝 .

他的外套是富兰克林大道上一位裁缝完美无瑕、朴素大方的作品。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .
He carried a cane , which was unheard of .
他 携带 一个 甘蔗 , 哪个 曾是 闻所未闻 的 .

他拄着一根拐杖，这在当时是闻所未闻的。

[vər'dʒɪniə][sæt] [ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][skəːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] —
Virginia sat upright , and patted her skirts with a gesture of annoyance —
弗吉尼亚州 卫星 直立 , 和 轻拍 她 裙子 和 一个 手势 的 烦恼 —
[wʌt] [fiː; fi] [felt][wʌz; wəz][ˈæŋɡər] , [rɪ'zentmənt] .
what she felt was anger , resentment .
什么 她 毛毡 曾是 愤怒 , 怨恨 .

弗吉尼亚坐直身子，烦躁地拍了拍裙摆——她感到愤怒和怨恨。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; fi] [roʊz] , [swept] [pæst] ['mæmi] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [ten] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Suddenly she rose , swept past Mammy , and met him ten paces from the
突然 她 玫瑰 , 扫荡 过去的 妈咪 , 和 遇见 他 十 步幅 从 这
[ˈsʌməɹ] [haʊs] .
summer house .
夏天 房子 .

她突然起身，径直走过嬷嬷，在离避暑别墅十步远的地方与他相遇。

" [haʊ] - [dai] - [duː] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['plezntli] .
" How - dy - do , Miss Virginia , he cried pleasantly .
" 如何 - dy - 做 , 错过 弗吉尼亚州 , " 他 哭 愉快 .

“你好啊，弗吉尼亚小姐，”他愉快地喊道。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] .
" Your father had a notion you might be here .
" 你的 父亲 有 一个 概念 你 可能 是 这里 .

“你父亲预感到你可能会来到这里。”

" [hiː; hi] [sed] - .
" He said fayther .
" 他 说 - .

他说：“父亲。”

[vər'dʒɪniə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ['lɪmplɪ] .
Virginia gave him her hand limply .
弗吉尼亚州 给予 他 她 手 软弱无力 .

弗吉尼亚无力地伸出手递给他。

[hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['froʊz(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] .
Her greeting would have frozen a man of ardent temperament .
她 问候 会 有 冷冻 一个 男人 的 热心 气质 .

她的问候足以让性情火爆的男人也感到僵住。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['ɑːrdər] [ðæt] [ɪ'lɪfəli] [[ʊd] .
But it was not precisely ardor that Eliphalet showed .
但 它 曾是 不是 恰恰 热情 那 埃利法莱特 显示 .

但埃利法莱特所表现出的并非是热情。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] .
The girl paused and examined him swiftly .
这 女孩 暂停 和 检查 他 迅速地 .

女孩停下脚步，迅速地打量了他一番。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [er] [tuː; tə] - [deɪ] .
There was something in the man's air to - day .
那里 曾是 某物 在 这 男人的 空气 到 - 天 .

今天那男人身上散发着一股异样的气息。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" So you were not caught ? " she said .
" 所以 你 是 不是 捕捉 ? " 她 说 .

“所以你没被抓住？”她问道。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [sʌm; səm] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Her words seemed to relieve some tension in him .
她 字 似乎 到 缓解 一些 紧张 在 他 .

她的话语似乎缓解了他内心的一些紧张情绪。

[hiː; hi] [læft] ['nɔɪzləsli] .
He laughed noiselessly .
他 笑了 无声 .

他无声地笑了。

" [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪ] - . "
" I just guess I wahn't . "
" 我 只是 猜测 我 - . "

“我猜我就是不想。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ?
" How did you escape ?
" 如何 做过 你 逃脱 ?

你是怎么逃脱的？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] .
" she asked , looking at him curiously .
" 她 问 , 寻找 在 他 奇怪的是 .

她好奇地看着他，问道。

" [wel] , [aɪ][dɪd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
" Well , I did , first of all .
" 出色地 , 我 做过 , 第一的 的 全部 .

“嗯，首先，我的确这么做了。”

[jʊə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)] [smɑːrt] , [mɪs] ['dʒɪni] , [bʌt; bət]
You're considerable smart , Miss Jinny , but
你是 大量 聪明的 , 错过 金妮 , 但

金妮小姐，你相当聪明，但是

[aɪl] [bet][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [em 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [naʊ] . "
I'll bet you can't tell me where I was , now . "
患病的 赌注 你 不能 告诉 我 在哪里 我 曾是 , 现在 . "

我敢打赌，你现在肯定说不出我当时在哪儿了。

" [aɪ][duː;][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .
" I do not care to know .
" 我 做 不是 关心 到 知道 .

我不想知道。

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [seɪv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

The place might save you again .
这 地方 可能 节省 你 再次 .

这个地方或许还能再次救你。

" [hiː; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

" He showed his disappointment .
" 他 显示 他的 失望 .

他表现出了失望。

" [aɪ] - [aɪ 'tiː] [maɪt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [steɪt] [ʌv; əv]

" I cal'lated it might interest you to know how I dodged the Sovereign State of
" 我 - 它 可能 兴趣 你 到 知道 如何 我 躲避 这 主权 状态 的
[mɪ'zʊəri] .

Missouri .
密苏里州 .

“我猜你可能很想知道我是如何躲过密苏里州的。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæɪlɪk] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ðæt] [rɪ'liːst] [ə; eɪ][məen][frʌm; frəm] [en'roʊlɪŋ] [ɑːn] [ˈpeɪmənt]

General Halleck made an order that released a man from enrolling on payment
一般的 哈勒克 制成 一个 命令 那 发布 一个 男人 从 报名 在 支付

[ʌv; əv][ten][ˈdɑːləz, 'dɒləz] .

of ten dollars .
的 十 美元 .

哈勒克将军下令，一名男子缴纳十美元即可免于入伍。

[aɪ] [peɪd] .

I paid .
我 有薪酬的 .

我付了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [draʊftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [eɪb] [ˈlɪŋkən] [ˌvɒlən'tiəz] ; [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .

Then I was drafted into the Abe Lincoln Volunteers ; I paid a substitute .
然后 我 曾是 起草 进入 这 安倍 林肯 志愿者 ; 我 有薪酬的 一个 代替 .

后来我被征召入伍，加入了亚伯拉罕·林肯志愿军；我雇了一名替身。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][biː; bi] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

And so here I be , exercising life , and liberty , and the pursuit of
和 所以 这里 我 是 , 锻炼 生活 , 和 自由 , 和 这 追逐 的

[ˈhæpɪnəs] . "

happiness . "
幸福 . "

于是，我在这里，行使着生命、自由和追求幸福的权利。

" [soʊ][juː; jʊ] [bɔːt] [jɔːr'self] [friː] ? " [sed] [vər'dʒɪniə] .

" So you bought yourself free ? " said Virginia .
" 所以 你 买 你自己 自由的 ? " 说 弗吉尼亚州 .

“所以你是花钱赎回了自己的自由？”弗吉尼亚问道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsʌbstɪtuːt] [gets] [kɪld] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

" If your substitute gets killed , I suppose you will have cause for congratulation .
" 如果 你的 代替 获得 被杀 , 我 认为 你 将要 有 原因 为了 恭喜 .

“如果你的替身被杀了，我想你应该会感到高兴。”

" [ɪ'lɪfəlɪt] [læft] , [ænd; ənd] [pɒld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌfs] .

" Eliphalet laughed , and pulled down his cuffs .
" 埃利法莱特 笑了 , 和 拉 向下 他的 袖口 .

“埃利法莱特笑了，拉下了袖口。”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈlʊkaʊt] , [aɪ] - , " [sed] [hiː; hi] .

" That's his lookout , I cal'late , " said he .
" 那就是 他的 瞭望台 , 我 - , " 说 他 .

“那是他的瞭望台，我猜是这样，”他说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈveɪɡli] [ʌnˈiːzi] .
He glanced at the girl in a way that made her vaguely uneasy .
他瞥了一眼在这女孩在一个方式那制成她依稀不安 .

他瞥了女孩一眼，那眼神让她感到有些不安。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɒnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈhaʊs] .
She turned from him , back toward the summer house .
她转向从他 , 后退朝向这夏天房子 .

她转身背对着他，朝避暑别墅走去。

- [aɪz] [ˈsmoʊldəɹ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjəɹ] .
Eliphalet's eyes smouldered as they rested upon her figure .
- 眼睛 闷烧 作为 他们 休息 之上 她 数字 .

埃利法莱特的目光在她身上流露出炽热的神情。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəɹd] .
He took a step forward .
他采取一个步向前 .

他向前迈了一步。

" [mɪs] [ˈdʒɪni] ?
" Miss Jinny ?
" 错过 金妮 ?

“金妮小姐？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [aɪv] [hɜːrd] [kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpleɪs] .
" I've heard considerable about the beauties of this place .
" 我已经 听到 大量 关于 这 美女 的 这 地方 .

我听说这个地方风景优美。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] - [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ?
Would you mind showing me ' round a bit ?
会 你 头脑 显示 我 - 圆形的 一个 少量 ?

您介意带我四处转转吗？

" [vəɹˈdʒɪniə] [ˈstɑːrtɪd] .
" Virginia started .
" 弗吉尼亚州 开始 .

弗吉尼亚州开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʊn] [naʊ] .
It was his tone now .
它 曾是 他的 语气 现在 .

他现在就是这种语气。

[nɑːt] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ˈloʊkəst] [striːt] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈteɪkən][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈʃʊərəns] ,
Not since that first evening in Locust Street had it taken on such assurance ,
不是 自从 那 第一的 晚上 在 刺槐 街道 有 它 已采取 在 这样的 保证 ,

自从在蝗虫街的那个夜晚之后，它就再也没有如此笃定过。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪmpəˈlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] .
And yet she could not be impolite to a guest .
和 然而 她 可以 不是 是 不礼貌 到 一个 客人 .

然而，她不能对客人无礼。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

" **Certainly not** , " **she replied** , **but without looking up** .
" 当然 不是 , " 她 回复 , 但 没有 寻找 向上 .

“当然不是,”她回答道, 但头也没抬。

[ɪ'lɪfəlɪt] [led][ðə; ði] [wei] .

Eliphalet led the way .
埃利法莱特 引领 这 方式 .

埃利法莱特率先垂范。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌməɹ] [haʊs] , [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He came to the summer house , **glanced around it with apparent satisfaction** ,
他 来了 到 这 夏天 房子 , 瞥了一眼 大约 它 和 明显 满意 ,

他来到避暑别墅, 环顾四周, 脸上露出满意的神色。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] - [grʊʊn] [step] .

and put his foot on the moss - grown step .
和 放 他的 脚 在 这 苔藓 - 生长 步 .

然后将一只脚放在长满青苔的台阶上。

[vər'dʒɪniə][dɪd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] .

Virginia did a surprising thing .
弗吉尼亚州 做过 一个 奇怪 事物 .

弗吉尼亚州做了一件出人意料的事。

[ʃi:; ʃi] [li:pt] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [freɪmd]

She leaped quickly into the doorway before him , **and stood facing him** , **framed**
她 跳跃 迅速地 进入 这 门口 前 他 , 和 站立 面向 他 , 框

[ɪn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] .

in the climbing roses .
在 这 攀登 玫瑰 .

她迅速跳到他面前的门口, 站在他面前, 被攀援的玫瑰花框住。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:pər] !

" **Oh** , **Mr** . **Hopper** !
" 哦 , 先生 . 料斗 !

“哦, 霍珀先生! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [pli:z] , [nɑ:t][ɪn] [hɪr] .

" **Please** , **not in here** .
" 请 , 不是 在 这里 .

“请不要在这里。”

" [hi:; hi] [dru:] [bæk] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

" **He drew back** , **staring in astonishment at the crimson in her face** .
" 他 画 后退 , 凝视 在 惊讶 在 这 赤红 在 她 脸 .

他后退一步, 惊讶地盯着她脸上的绯红。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] — [ɔ:lmoʊst] ['bru:təli] .

" **Why not** ? " **he asked suspiciously — almost brutally** .
" 为什么 不是 ? " 他 问 可疑地 — 几乎 残酷地 .

“为什么不行?”他带着怀疑的语气问道——几乎是粗暴地问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['grʊʊpɪŋ] ['waɪldli][fɔ:r; fər][ɪks'kju:zɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

She had been groping wildly for excuses , **and found none** .
她 有 到过 摸索 疯狂地 为了 借口 , 和 成立 没有任何 .

她一直在拼命寻找借口, 却一无所获。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][æsk][ju:; jʊ][na:t][tu:; tə] .
" Because , " she said , " because I ask you not to .
" 因为 , " 她说 , " 因为我请求你不要这样做。”

" [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] : " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] . "
" With dignity : " That should be sufficient . "
" 和 尊严 : " 那 应该 是 充足的 . "
“带着尊严：‘这应该足够了。’”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'lɪfəlɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bɔ:rtɪv] [læf] , " [ðæts] ['fʌni] , [naʊ] .
" Well , " replied Eliphalet , with an abortive laugh , " that's funny , now .
" 出色地 , " 回复 埃利法莱特 , 和 一个 未遂 笑 , " 那就是 有趣的 , 现在 .
“嗯,”埃利法莱特笑着说, “现在想想真好笑。”

[wɪ'menkəɪnd] [get] [kwɪr] ['nəʊ[nz] ,
Womenkind get queer notions ,
女性 得到 酷儿 概念 ,
女性群体会产生一些奇怪的想法,

[wɪtʃ] [aɪ] - [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] — [eɪ] ?
which I cal'late we've got to respect and put up with all our lives — eh ?
哪个 我 - 我们已经 得到 到 尊重 和 放 向上 和 全部 我们的 生活 — 嗯 ?
我认为, 我们一生都必须尊重和忍受这一切——是吗?

" [hɜ:r; həɹ][ʼæŋgər] [flɛɹd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪr] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [wei] [ʌv; əv] [grætɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
" Her anger flared at his leer and at his broad way of gratifying her
" 她 愤怒 喇叭口 在 他的 斜视 和 在 他的 广阔 方式 的 可喜 她
[wɪm] .
whim .
一时兴起 .

“他那猥亵的眼神和肆意满足她心血来潮的方式激起了她的怒火。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'senst] [ðæn; ðən][ʼevər][æt; ət][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ʼbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] —
And she was more incensed than ever at his air of being at home —
和 她 曾是 更多的 愤怒 比 曾经 在 他的 空气 的 存在 在 家 —
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] .
it was nothing less .
它 曾是 没有什么 较少的 .

她对他的那种自在做家的感觉更加愤怒了——那感觉简直就是自在做家。

[ðə; ði][ʼmænz] [hoʊl] [ʼmænər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .
The man's whole manner was an insult .
这 男人的 所有的 方式 曾是 一个 侮辱 .

那男人的整个举止都是一种侮辱。

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [stɪl] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zentmənt] .
She strove still to hide her resentment .
她 努力 仍然 到 隐藏 她 怨恨 .

她仍然努力掩饰自己的怨恨。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [blʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['koʊldli] ,
" There is a walk along the bluff , " she said , coldly ,
" 那里 是 一个 走 沿着 这 虚张声势 , " 她 说 , 冷冷地 ,
“沿着悬崖有一条步道,”她冷冷地说。

" [wer] [ðə; ði] [vju:ɪ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
" where the view is just as good .
" 在哪里 这 看法 是 只是 作为 好的 .
“那里的景色也同样优美。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrpəsli] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][pæθ] , [wɪtʃ] [led] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **But she purposely drew him into the right - hand path , which led , after a little**
" 但 她 故意 画 他 进入 这 正确的 - 手 小路 , 哪个 引领 , 后 一个 小的
,
:
:
,

但她故意把他引向正确的道路，这条路过了一会儿，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .

回到房子里。

[dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [peɪs] [hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Despite her pace he pressed forward to her side .
尽管 她 步伐 他 按下 向前 到 她 边 .

尽管她走得很快，他还是赶到了她身边。

" [mɪs] [ˈdʒɪni] , " [sed] [hiː; hi] , [prɪˈsɪpɪtətli] , " [dɪd][aɪ][ˈevər] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪŋ] [mæn]
" **Miss Jinny , " said he , precipitately , " did I ever strike you as a marrying man**
" 错过 金妮 , " 说 他 , 突然地 , " 做过 我 曾经 罢工 你 作为 一个 结婚 男人
?
?
?

“金妮小姐,”他急忙说道,“我有没有给你留下过结婚的印象?”

" [vərˈdʒɪniə] [stɑːpt] , [ænd; ænd][pʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈɪmpʌls]
" **Virginia stopped , and put her handkerchief to her face , the impulse**
" 弗吉尼亚州 停止 , 和 放 她 手帕 到 她 脸 , 这 冲动
[strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [læf] .
strong upon her to laugh .
强的 之上 她 到 笑 .

“弗吉尼亚停了下来,用手帕捂住脸,她强烈地想要笑出来。

[ˈlɪfələɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kəˈmɜːrʃ(ə)] [ˈjæŋki] .
Eliphalet was suddenly transformed again into the common commercial Yankee .
埃利法莱特 曾是 突然 转变 再次 进入 这 常见的 商业的 扬基 .

埃利法莱特突然又变回了普通的商业美国佬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] .
He was in love , and had come to ask her advice .
他 曾是 在 爱 , 和 有 来 到 问 她 建议 .

他坠入了爱河,前来向她寻求建议。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː] .
She might have known it .
她 可能 有 已知 它 .

她或许知道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪŋ] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] , " [ʃiː; ʃi]
" **I never thought of you as of the marrying kind , Mr . Hopper , " she**
" 我 绝不 想法 的 你 作为 的 这 结婚 种类 , 先生 . 料斗 , " 她
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“我从没想过你会是适合结婚的那种人,霍珀先生,”她回答道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] .
her voice quivering .
她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖着。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [hɑ:t][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
Indeed , he was irresistibly funny as he stood hot and ill at ease .
的确 , 他 曾是 无法抗拒地 有趣的 作为 他 站立 热的 和 患病的 在 舒适 :
的确, 他站在那里, 又热又不自在, 却显得格外滑稽可笑。

[ðə; ði] ['sʌndei] [kəʊt] [bɔ:ɾ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pɔ:tlɪnɪs] [baɪ] ['kri:sɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]
The Sunday coat bore witness to his increasing portliness by creasing across from
这 星期日 外套 钻孔 证人 到 他的 增加 肥胖 经过 褶皱 穿过 从
[ðə; ði] ['bʌtnz] ;
the buttons ;
这 按钮 ;

周日穿的外套从纽扣处开始起皱, 这证明他越来越胖了;

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fleʃɪ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [ʃʊd] ['pɜ:rp(ə)l] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz]
his face , fleshy and perspiring , showed purple veins , and the little eyes
他的 脸 , 肉质的 和 出汗 , 显示 紫色的 静脉 , 和 这 小的 眼睛
[rɪ'sɪ:dɪd] ['kɑ:mɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgz] .
receded comically , like a pig's .
消退 滑稽地 , 喜欢 一个 猪的 .

他那肉乎乎、汗涔涔的脸上, 青筋暴起, 小眼睛滑稽地凹陷下去, 像猪的眼睛一样。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəs] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **Well , I've been thinking serious of late about getting married , " he continued ,**
" 出色地 , 我已经 到过 思维 严肃的 的 晚的 关于 获得 已婚 , " 他 持续 ,
“嗯, 最近我一直在认真考虑结婚的事,”他继续说道。

['slæʃɪŋ] [ðə; ði][roʊz] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
slashing the rose bushes with his stick .
砍杀 这 玫瑰 灌木丛 和 他的 戳 .
他用棍子砍伐玫瑰丛。

" [aɪ][dəʊnt] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['krɪtər] .
" **I don't cal'late to be a sentimental critter .**
" 我 不 - 到 是 一个 感伤的 小动物 .
“我并不想成为一个多愁善感的人。”

[aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
I'm not much on high - sounding phrases , and such things ,
我是 不是 很多 在 高的 - 听起来 短语 , 和 这样的 事物 ,
我不太喜欢华丽的辞藻之类的东西。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . "
but I'd give you my word I'd make a good husband . "
但 ID 给 你 我的 单词 ID 制作 一个 好的 丈夫 . "
但我向你保证, 我会是个好丈夫。

" [pli:z] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['roʊzɪz] , ['mɪstər] . ['hɑ:pər] . "
" **Please be careful of those roses , Mr . Hopper . "**
" 请 是 小心 的 那些 玫瑰 , 先生 . 料斗 . "
“霍珀先生, 请小心那些玫瑰花。”

" [beg]['pa:rd(ə)n] , " [sed] [ɪ'lɪfəɪt] .
" **Beg pardon , " said Eliphalet .**
" 求 赦免 , " 说 埃利法莱特 .
“请原谅,”埃利法莱特说。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [lu:z] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tensɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv]
He began to lose track of his tenses — that was the only sign he gave of
他 开始 到 失去 追踪 的 他的 时态 — 那 曾是 这 仅有的 符号 他 给予 的
[ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .
perturbation .
扰动 .

他开始搞不清时态——这是他唯一表现出的不安迹象。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][sent] , [mɪs] ['dʒɪni] ,
" **When I come to St . Louis without a cent , Miss Jinny ,**
" 什么时候 我 来 到 英石 : 路易斯 没有 一个 中心 , 错过 金妮 ,
" 当我身无分文地来到圣路易斯时, 金妮小姐,

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪt] [mæn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] .
I made up my mind I'd be a rich man before I left it .
我 制成 向上 我的 头脑 ID 是 一个 富有的 男人 前 我 左边 它 :
离开那里之前, 我就下定决心要成为一个富翁。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] [naʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [kept] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
If I was to die now , I'd have kept that promise .
如果 我 曾是 到 死 现在 , ID 有 保留 那 承诺 :
如果我现在就要死了, 我也会信守那个承诺。

[aɪm][nɑːt] ['θɜːrti] - [fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] -
I'm not thirty - four , and I cal'late
我是 不是 三十 - 四 , 和 我 -
我不是三十四岁, 而且我打电话晚了

[aɪv] [gɔːt][æz; əz] [mʌt] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men][juː; jʊ][kɔːl] [rɪt]] .
I've got as much money in a safe place as a good many men you call rich .
我已经 得到 作为 很多 钱 在 一个 安全的 地方 作为 一个 好的 许多 男人 你 称呼 富有的 :
我存放在安全地方的钱和很多你所谓的富人一样多。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪv] [gɔːt] , [maɪnd][juː; jʊ] .
I'm not saying what I've got , mind you .
我是 不是 说 什么 我已经 得到 , 头脑 你 :
我可没说我有什麼。

[ɔːl] [ɪn]['prɑːpər] [taɪm] .
All in proper time .
全部 在 恰当的 时间 :
一切都会在适当的时候发生。

" [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['stedi] [kaɪnd] .
" **I'm a pretty steady kind .**
" 我是 一个 漂亮的 稳定的 种类 :
我性格比较稳重。

[aɪv] [stɔːpt] ['tʃuːɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [dʌŋ] [ðæt] .
I've stopped chewing — there was a time when I done that .
我已经 停止 咀嚼 — 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 完毕 那 :
我已经不再嚼东西了——我以前经常嚼。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] [nɔːr] [smʊk] . "
And I don't drink nor smoke . "
和 我 不 喝 也不 抽烟 : "
我不喝酒也不抽烟。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [kə'mendəbl] , ['mɪstər] . ['hɑːpər] , " [vər'dʒɪniə] [sed] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs]
" **That is all very commendable , Mr . Hopper , " Virginia said , stifling a rebellious**
" 那 是 全部 非常 值得称赞 , 先生 : 料斗 , " 弗吉尼亚州 说 , 令人窒息 一个 叛逆的
['tɪtər] .
titter .
嘻嘻地笑 :

" 这真是非常值得称赞, 霍珀先生," 弗吉尼亚说着, 强忍住一声叛逆的轻笑。
" [bʌt; bət] , — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['tʃuːɪŋ] ? "
" **But , — but why did you give up chewing ? "**
" 但 , — 但 为什么 做过 你 给 向上 咀嚼 ? "
"但是, ——但是你为什么放弃咀嚼了呢? "

" [aɪ][eɪ'lem] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ə] [ə'genst] [aɪ'ti:] , " [sed] [ɪ'lɪfəli't] , — " [ded] [ə'genst]
" **I am informed that the ladies are against it** , " **said Eliphalet** , — " **dead against** .
" 我 是 知情的 那 这 女士们 是 反对 它 , " 说 埃利法莱特 , — " 死的 反对 [aɪ'ti:] .
it :
它 :

“我听说女士们都反对,”埃利法莱特说,“坚决反对。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [naʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You wouldn't like it in a husband , now , would you ?
你 不会 喜欢 它 在 一个 丈夫 , 现在 , 会 你 ?

你肯定不希望你的丈夫是这样的, 对吧?

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] .
" **This time the laugh was not to be put down** .
" 这 时间 这 笑 曾是 不是 到 是 放 向下 .

“这一次, 笑声不容忽视。”

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['ʃʊdənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I confess I shouldn't** , " **she said** .
" 我 承认 我 不应该 , " 她 说 .

“我承认我不应该,”她说。

" [θɔ:t] [soʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][wʌn] [vɜ:rst] .
" **Thought so , he replied , as one versed** .
" 想法 所以 , " 他 回复 , 作为 一 精通 .

“我就知道,”他回答道, 语气老练。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['neɪz(ə)] [twæŋ] .
His tones took on a nasal twang .
他的 音调 采取 在 一个 鼻腔 颤音 .

他的语气带上了鼻音。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪv] [ə'baʊt][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] ,
" **Well , as I was saying , I've about got ready to settle down** ,
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我已经 关于 得到 准备好 到 定居 向下 ,

“嗯, 正如我刚才所说, 我已经准备好安定下来了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi] [ðɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . "
and I've had my eye on the lady this seven years . "
和 我已经 有 我的 眼睛 在 这 女士 这 七 年 . "

“七年来, 我一直关注着这位女士。”

" ['ma:rv(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪ] ! " [sed] [vər'dʒɪniə] .
" **Marvel of constancy !** " **said Virginia** .
" 奇迹 的 恒常 ! " 说 弗吉尼亚州 .

“真是坚韧不拔的奇迹!”弗吉尼亚说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ? "
" **And the lady ?** "
" 和 这 女士 ? "
" 那位女士呢? "

“那位女士呢?”

" [ðə; ði]['leɪdi] , " [sed] [ɪ'lɪfəli't] , ['blʌntli] , " [ɪz][ju:; jʊ] .
" **The lady , said Eliphalet , bluntly , is you** .
" 这 女士 , " 说 埃利法莱特 , 直截了当地 , " 是 你 .

“这位女士,”埃利法莱特直截了当地说,“就是你。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hə] [brɪ'wɪldərd] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['ræpɪdli] :
" **He glanced at her bewildered face and went on rapidly** :
" 他 瞥了一眼 在 她 困惑 脸 和 去 在 快速 :

他瞥了一眼她困惑的表情, 然后迅速继续说道:

" [ju:; jɔ] [pli:zd] [em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jɔ][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
" **You pleased me the first day I set eyes on you in the store I said to myself** ,
" 你 高兴 我 这 第一的 天 我 放 眼睛 在 你 在 这 店铺 我 说 到 我 ,
" 我第一眼在店里见到你时, 就被你迷住了, 我当时就对自己说。"

- ['hɑ:pər] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jɔ][tu:; tə] ['mæri] . -
" **Hopper , there's the one for you to marry** . "
- 料斗 , 有 这 一 为了 你 到 结婚 . -
"霍珀, 这就是你该娶的人。"

[aɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [maɪ] [fɒks] [wʌz; wəz] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
I'm plain , but my folks was good people .
我是 清楚的 , 但 我的 各位 曾是 好的 人们 .
我相貌平平, 但我的父母是好人。

[aɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [raɪt] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtən] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] , [mɪs] ['dʒɪni] .
I set to work right then to make a fortune for you , Miss Jinny .
我 放 到 工作 正确的 然后 到 制作 一个 财富 为了 你 , 错过 金妮 .
我立刻开始努力, 要为你赚一大笔钱, 金妮小姐。

[ju:v] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ni:d] .
You've just what I need .
你已经 只是 什么 我 需要 .
你正好有我需要的东西。

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['frɪlz] .
I'm a plain business man with no frills .
我是 一个 清楚的 商业 男人 和 不 褶边 .
我是一个朴实无华的商人, 不追求花哨的东西。

[ju:l] [du:][ðə; ði] ['frɪlz] .
You'll do the frills .
你会 做 这 褶边 .
你负责做那些繁琐的细节。

[jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
You're the kind that was raised in the lap of luxury .
你是 这 种类 那 曾是 提高 在 这 膝 的 奢华 .
你就是那种在优渥环境中长大的人。

[ju:l] [ni:d] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ;
You'll need a man with a fortune , and a big one ;
你会 需要 一个 男人 和 一个 财富 , 和 一个 大的 一 ;
你需要一个有钱人, 而且是巨额财富;

[jʊə(r)] [ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
you're the sort to show it off .
你是 这 种类 到 展示 它 离开 .
你就是那种喜欢炫耀的人。

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] .
I've got the foundations of that fortune , and the proof of it right here .
我已经 得到 这 基础 的 那 财富 , 和 这 证明 的 它 正确的 这里 .
我已经掌握了这笔财富的根基, 证据就在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jɔ] , " — [hɪz; ɪz][dʒɔ:][wʌz; wəz] [set] ,
And I tell you , " — his jaw was set ,
和 我 告诉 你 , " — 他的 颞 曾是 放 ,
我告诉你, “——他的下巴紧绷着,

— " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪfəlɪt] [hɑːpər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn]
— " **I tell you that some day Eliphalet Hopper will be one of the richest men in**
— " 我 告诉 你 那 一些 天 埃利法莱特 料斗 将要 是 一 的 这 最富有的 男人 在
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

“我告诉你，总有一天，伊莱法莱特·霍珀会成为西部最富有的人之一。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strɒŋ] ,
" **He had stopped , facing her in the middle of the way , his voice strong ,**
" 他 有 停止 , 面向 她 在 这 中间 的 这 方式 , 他的 嗓音 强的 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [suˈpriːm] .
his confidence supreme .
他的 信心 最高 .

“他停了下来，面对着她站在路中间，声音洪亮，自信满满。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dʌm] [ˈwʌndər] .
At first she had stared at him in dumb wonder .
在 第一的 她 有 凝视 在 他 在 哑的 想知道 .

起初，她呆呆地、惊奇地盯着他。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həˈræŋ] , [əˈstɑːnɪʃmənt]
Then , as she began to grasp the meaning of his harangue , astonishment
然后 , 作为 她 开始 到 抓牢 这 意义 的 他的 长篇大论 , 惊讶
[wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdɑːmɪnənt] , — [ɪr] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
was still dominant , — sheer astonishment .
曾是 仍然 主导的 , — 透明 惊讶 .

然后，当她开始理解他这番长篇大论的含义时，惊讶之情仍然占据上风——纯粹的惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ˈskɜːsli] [ˈlɪsnd] .
She scarcely listened .
她 几乎 听着 .

她几乎没听进去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [haʊs] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [aɪ] .
But , as he finished , the thatch of the summer house caught her eye .
但 , 作为 他 完成的 , 这 苫 的 这 夏天 房子 捕捉 她 眼睛 .

但当他讲完后，避暑小屋的茅草屋顶吸引了她的目光。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [əˈroʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɪˈsaɪd] [huːm] [rɪfəlɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [krɔːl] .
A vision arose of a man beside whom Eliphalet was not worthy to crawl .
一个 想象 出现 的 一个 男人 旁 谁 埃利法莱特 曾是 不是 值得 到 爬行 .

埃利法莱特梦见一个男人，他连匍匐在他身边都不配。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
She thought of Stephen as he had stood that evening in the sunset ,
她 想法 的 史蒂芬 作为 他 有 站立 那 晚上 在 这 日落 ,
她想起了那天傍晚斯蒂芬站在夕阳下的情景。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [siːmd] [ə; eɪ][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
and this proposal seemed a degradation .
和 这 提议 似乎 一个 降解 .

这项提议似乎是一种倒退。

[ðɪs] [bruːt] [derd] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
This brute dared to tempt her with money .
这 蛮力 敢于 到 诱惑 她 和 钱 .

这个恶棍竟敢用金钱引诱她。

[ˈskɔːldɪŋ] [wɜːrdz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] .
Scalding words rose to her lips .
烫 字 玫瑰 到 她 嘴唇 .

灼热的话语涌上她的唇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
But she caught the look on Eliphalet's face , and she knew that he would not
但 她 捕捉 这 看 在 - 脸 , 和 她 知道 那 他 会 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

但她看到了埃利法莱特的表情，她知道他不会理解的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
This was one who rose and fell ,
这 曾是 一 WHO 玫瑰 和 跌倒 ,
这是一个起起落落的人。

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [baɪ] — ['mʌni] .
who lived and loved and hated and died and was buried by — money .
WHO 居住地 和 喜爱 和 憎恨 和 死亡 和 曾是 埋葬 经过 — 钱 .
他曾活过、爱过、恨过、死过，最终被金钱埋葬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪs'keɪps] [ə; eɪ][pɪt] [geɪzɪz] ['oʊvər]
For a second she looked into his face as one who escapes a pit gazes over
为了 一个 第二 她 看起来 进入 他的 脸 作为 一 WHO 逃脱 一个 坑 凝视 超过
[ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the precipice ,
这 悬崖 ,
她凝视着他的脸，那一瞬间，就像一个从深渊中逃脱的人凝视着悬崖边一样。

[ænd; ənd] ['ʌdəd] .
and shuddered .
和 颤抖 .
他打了个寒颤。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪ'lɪfəlɪt] , [let][aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pæʃ(ə)n] .
As for Eliphalet , let it not be thought that he had no passion .
作为 为了 埃利法莱特 , 让 它 不是 是 想法 那 他 有 不 热情 .
至于埃利法莱特，不要以为他没有激情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
This was the moment for which he had lived since the day he had
这 曾是 这 片刻 为了 哪个 他 有 居住地 自从 这 天 他 有
[fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪn] [skɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
first seen her and been scorned in the store .
第一的 已见 她 和 到过 被鄙视 在 这 店铺 .
自从他在商店里第一次见到她并遭到冷落的那天起，他就一直期盼着这一刻的到来。

[ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] , [ðæt] [er] , — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['praɪsləs] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ]
That type of face , that air , — these were the priceless things he would buy
那 类型 的 脸 , 那 空气 , 一 这些 是 这 无价 事物 他 会 买
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
with his money .
和 他的 钱 .
那种脸庞，那种气质——这些都是他愿意用金钱买到的无价之宝。

[kreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [pent] [drɪ'zəɪər] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
Crazed with the very violence of his long - pent desire , he seized her hand .
疯狂 和 这 非常 暴力 的 他的 长的 - 五角星 欲望 , 他 查获 她 手 .
他被压抑已久的欲望激得疯狂，一把抓住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [aɪ 'tiː] [friː] [ə'gen] .
She wrung it free again .
她 拧干 它 自由的 再次 .
她又把它拧松了。

" [haʊ] — [haʊ] [der] [ju:; jɔ] !
" **How — how dare you !**
" 如何 — 如何 敢 你 ！

“你——你竟敢！”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 。

她哭了。

[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊnləs] , [æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd]
He staggered back , and stood for a moment motionless , as though stunned
他 交错 后退 , 和 站立 为了 一个 片刻 静止不动 , 作为 尽管 目瞪口呆
.
.
.

他踉跄后退，愣在那里一动不动，仿佛惊呆了。

[ðen] , ['sləʊli] , [ə; eɪ] [laɪt] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪt] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]
Then , slowly , a light crept into his little eyes which haunted her for many a
然后 , 缓慢地 , 一个 光 悄悄地爬 进入 他的 小的 眼睛 哪个 闹鬼的 她 为了 许多 一个
[deɪ] .
day .
天 。

然后，慢慢地，他那双小眼睛里闪过一丝光亮，这让她在之后的许多天里都难以忘怀。

" [ju:; jɔ] — [wəʊnt] — ['mæri] [em 'i:] ?
" **You — won't — marry me ?**
" 你 — 惯于 — 结婚 我 ？

你——不——愿意嫁给我吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

" [oʊ] , [haʊ] [der] [ju:; jɔ][æsk][em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [vər'dʒɪniə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Oh , how dare you ask me !** " **exclaimed Virginia , her face burning with the**
" 哦 , 如何 敢 你 问 我 ！ " 惊呼 弗吉尼亚州 , 她 脸 燃烧 和 这
[eɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
shame of it .
耻辱 的 它 。

“哦，你怎么敢问我！”弗吉尼亚惊呼道，羞愧得满脸通红。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt]
She was standing with her hands behind her , her back against a great
她 曾是 常设 和 她 双手 在后面 她 , 她 后退 反对 一个 伟大的
[ˈwɔ:lnʌt] [trʌŋk] ,
walnut trunk ,
核桃 树干 ,

她双手背在身后，背靠着一棵巨大的胡桃树干站着。

[ðə; ði] ['krʌstɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌf] .
the crusted branches of which hung over the bluff .
这 结壳 分支 的 哪个 悬挂 超过 这 虚张声势 。

树枝上挂满了结痂，垂在悬崖边。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ] , [ˈɪlfəɪt] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskreʃn]
Even as he looked at her , Eliphalet lost his head , and indiscretion
甚至 作为 他 看起来 在 她 , 埃利法莱特 丢失的 他的 头 , 和 轻率
[ˈentərd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
entered his soul .
进入 他的 灵魂 .

埃利法莱特看着她时，便失去了理智，轻率的念头涌上心头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" **You must !**
" 你 必须 !

你必须！

" [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli] .
" **he said hoarsely .**
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" **You must !**
" 你 必须 !

你必须！

[juːv] [gɑːt][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] , [aɪ] [seɪ] . "
You've got no notion of my money , I say . "
你已经 得到 不 概念 的 我的 钱 , 我 说 . "

“你根本不知道我有多少钱，”我说。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
" **she cried , " can't you understand ?**
" 她 哭 , " 不能 你 理解 ?

她哭着说：“你难道不明白吗？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
If you owned the whole of California , I would not marry you .
如果 你 拥有 这 所有的 的 加利福尼亚州 , 我 会 不是 结婚 你 .

就算你拥有整个加利福尼亚州，我也不会嫁给你。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [kuːl] .
" **Suddenly he became very cool .**
" 突然 他 成为 非常 凉爽的 .

“他突然变得非常冷静。”

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] , [æz; əz][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
He slipped his hand into a pocket , as one used to such a motion ,
他 滑倒了 他的 手 进入 一个 口袋 , 作为 一 用过的 到 这样的 一个 运动 ,

他像个习惯了这种动作的人一样，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈpepərz] .
and drew out some papers .
和 画 出去 一些 文件 .

然后抽出了一些纸张。

" [aɪ] - [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [mɪs] [ˈkɑːrvəl] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **I cal'late you ain't got much idea of the situation , Miss Carvel , " he said ;**
" 我 - 你 不是 得到 很多 主意 的 这 情况 , 错过 平底 , " 他 说 ;

“我认为你对情况不太了解，卡维尔小姐，”他说；

" [ðə; ði] [wi:lz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪŋ] ['leɪtli] .
" **the wheels have been a - turning lately** .
" 这 车轮 有 到过 一个 - 转弯 最近 .

最近事情一直在进展。

[jʊə(r)] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , — [eɪ] ?
You're poor , but I guess you don't know how poor you are , — eh ?
你是 贫穷的 , 但 我 猜测 你 不 知道 如何 贫穷的 你 是 , — 嗯 ?
你 很穷 , 但我想你可能不知道自己有多穷吧 ?

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [eɪnt] [hi:; hi] ?
The Colonel's a man of honor , ain't he ?
这 上校的 一个 男人 的 荣誉 , 不是 他 ?

上校是个很有荣誉感的人, 不是吗?

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ænsər] ,
" **For her life she could not have answered** ,
" 为了 她 生活 她 可以 不是 有 回答 ,

她无法用生命来回答这个问题。

— [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
— **nor did she even know why she stayed to listen** .
— 也不 做过 她 甚至 知道 为什么 她 入住 到 听 .

她甚至不知道自己为什么留下来听。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " ['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌt] [ju:z][ɪn][jʊr; jər] ['lʊkɪn] - ['oʊvər][ðem; ðəm]
" **Well , " he said , " after all , there ain't much use in your lookin ' over them**
" 出色地 , " 他 说 , " 后 全部 , 那里 不是 很多 使用 在 你的 在看 - 超过 他们
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

“好吧,”他说,“毕竟,你翻阅那些文件也没什么用。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wʊdnt] [noʊ] .
A woman wouldn't know .
一个 女士 不会 知道 .

女人不会知道。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] : [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] , [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:rvəl] & ['kʌmpəni] .
I'll tell you what they say : they say that if I choose , I am Carvel & Company .
患病的 告诉 你 什么 他们 说 : 他们 说 那 如果 我 选择 , 我 是 平底 & 公司 .

我告诉你他们是怎么说的: 他们说, 如果我愿意, 我就是卡维尔冰淇淋公司。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ri'si:did] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **The little eyes receded , and he waited a moment** ,
" 这 小的 眼睛 消退 , 和 他 等待 一个 片刻 ,

“那双小眼睛向后缩了缩, 他等了一会儿,

['si:mɪŋli] [tu:; tə] [prə'lb:ŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
seemingly to prolong a physical delight in the excitement and suffering of a
似乎 到 延长 一个 身体的 喜 在 这 激动 和 痛苦 的 一个
['splendɪd] ['kri:tʃər] .
splendid creature .
灿烂 生物 .

似乎是为了延长从美丽生物的兴奋和痛苦中获得的生理快感。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [di:p] .
The girl was breathing fast and deep .
这 女孩 曾是 呼吸 快速地 和 深的 .

女孩呼吸急促而深沉。

" [aɪ] - [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **I cal'late you despise me , don't you ?**
" 我 - 你 鄙视 我 , 不 你 ?

“我猜你很鄙视我，对吧？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] , [tuː] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .
" **he went on , as if that , too , gave him pleasure .**
" 他 去 在 , 作为 如果 那 , 也 , 给予 他 乐趣 .

“他继续说道，仿佛这样做也让他感到快乐。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [ə; eɪ] ['begər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː] .
" **But I tell you the Colonel's a beggar but for me .**
" 但 我 告诉 你 这 上校的 一个 乞丐 但 为了 我 .

但我告诉你，要不是为了我，上校就是个乞丐。

[goʊ][ænd; ʌnd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪm] ['laɪɪŋ] .
Go and ask him if I'm lying .
去 和 问 他 如果 我是 说谎 .

你去问问他我有没有撒谎。

[ɔːl] [juːv] [gɔːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [juːl] [biː; bi][maɪ][waɪf] ,
All you've got to do is to say you'll be my wife ,
全部 你已经 得到 到 做 是 到 说 你会 是 我的 妻子 ,

你只需要说你愿意做我的妻子就行了。

[ænd; ʌnd][aɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðɪːz] [noʊts] [ɪn] [tuː] .
and I tear these notes in two .
和 我 撕 这些 笔记 在 二 .

我把这些纸条撕成两半。

[ðeɪ] [goʊ][ʻoʊvər][ðə; ðɪ] [blʌf] .
They go over the bluff .
他们 去 超过 这 虚张声势 .

他们翻过悬崖。

" ([hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .)
" (**He made the motion with his hands .**)
" (他 制成 这 运动 和 他的 双手 .)

(他用手做了个手势。)

" ['kɑːrəl] & ['kʌmpənɪːz] [æn; ən][oʊld][fɜːrm] , — [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [fɜːrm] .
" **Carvel & Company's an old firm , — a respected firm .**
" 平底 & 公司的 一个 老的 公司 , — 一个 受人尊敬 公司 .

“Carvel & Company 是一家历史悠久的公司，一家受人尊敬的公司。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [aɪ] - .
You wouldn't care to see it go out of the family , I cal'late .
你 不会 关心 到 看 它 去 出去 的 这 家庭 , 我 - .

我猜你肯定不希望它离开这个家。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [traɪˈʌmfənt] .
" **He paused again , triumphant .**
" 他 暂停 再次 , 凯 .

他再次停顿了一下，脸上带着胜利的笑容。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
But she did none of the things he expected .
但 她 做过 没有任何 的 这 事物 他 预期的 .

但她没有做任何他预期的事情。

[fɪː; fɪ] [sed] , [ˈsɪmpli] : — " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ˈfɑːləʊ][em 'iː] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] .
She said , simply : — " Will you please follow me , Mr . Hopper .
她 说 , 简单地 : — " 将要 你 请 跟随 我 , 先生 . 料斗 .

她简单地说：“霍珀先生，请您跟我来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] , — [hɪz; ɪz] [ˈfruːdnəs] [gɔːn] , [fɔːr; fər][wʌns] .
" And he followed her , — his shrewdness gone , for once .
" 和 他 随后 她 , — 他的 城府 已消失 , 为了 一次 .
于是他跟着她去了——他那股子精明劲儿, 一反常态地消失了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kɑːm] .
Save for the rise and fall of her shoulders she seemed calm .
节省 为了 这 上升 和 落下 的 她 肩膀 她 似乎 冷静的 .
除了肩膀的起伏, 她看起来很平静。

[ðə; ði][pæθ] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsʌŋˌflaʊəz] [ænd; ənd][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd]
The path wound through a jungle of waving sunflowers and led into the shade
这 小路 伤口 通过 一个 丛林 的 挥手 向日葵 和 引领 进入 这 阴影
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
in front of the house .
在 正面 的 这 房子 .
小路蜿蜒穿过一片摇曳的向日葵丛林, 通向房子前的阴凉处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
There was the Colonel sitting on the porch .
那里 曾是 这 上校 坐着 在 这 门廊 .
上校正坐在门廊上。

[hɪz; ɪz][paɪp] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈskætərd] [ˈæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent]
His pipe lay with its scattered ashes on the boards , and his head was bent
他的 管道 躺 和 它是 疏散 灰烬 在 这 板 , 和 他的 头 曾是 弯曲
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
他的烟斗散落在木板上, 烟灰也撒在了地上, 他低着头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] .
as though listening .
作为 尽管 聆听 .
仿佛在倾听。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] , [hiː; hi][roʊz] [ɪkˈspektəntli] , [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt]
When he saw the two , he rose expectantly , and went forward to meet
什么时候 他 锯 这 二 , 他 玫瑰 满怀期待地 , 和 去 向前 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他看见两人, 便满怀期待地起身, 上前迎接他们。

[vərˈdʒɪniə] [staːpt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Virginia stopped before him .
弗吉尼亚州 停止 前 他 .
弗吉尼亚在他面前停了下来。

" [pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" Pa , " she said , " is it true that you have borrowed money from this
" 宾夕法尼亚州 , " 她 说 , " 是 它 真的 那 你 有 借来的 钱 从 这
[mæn] ?
man ?
男人 ?
“爸,”她说, “你真的向这个人借过钱吗? ”

" [ɪˈlɪfəɪt] [hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvəl] [ˈæŋɡrɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [ˈkwɪvəd] .
" Elphalet had seen Mr . Carvel angry once , and his soul had quivered .
" 埃利法莱特 有 已见 先生 . 平底 生气的 一次 , 和 他的 灵魂 有 颤抖 .
“埃利法莱特曾见过卡维尔先生生气, 他的灵魂都为之颤抖。”

[ˈterər] , [ˈæbdʒekt] [ˈterər] , [si:zd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [soʊ][ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [smoʊt] [təˈgeðər] .
Terror , **abject terror** , **seized him now** , **so that his knees smote together** .
恐怖 , 卑贱 恐怖 , 查获 他 现在 , 所以 那 他的 膝盖 猛击 一起 .

恐惧, 极度的恐惧, 此刻攫住了他, 以至于他的双膝紧紧地撞在了一起。

[æz; əz] [wel] [ster] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [feɪs] .
As well stare into the sun as into the Colonel's face .
作为 出色地 盯 进入 这 太阳 作为 进入 这 上校的 脸 .

就像直视太阳和直视上校的脸一样。

[ɪn] [wʌn] [straɪd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:lər] [ʌv; əv] - [nu:] [koʊt] ,
In one stride he had a hand in the collar of Eliphalet's new coat ,
在 一 步幅 他 有 一个 手 在 这 衣领 的 - 新的 外套 ;

他一步就抓住了埃利法莱特新外套的领子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
the other pointing down the path .
这 其他 指向 向下 这 小路 .

另一个指向小路下方。

" [aɪ ˈti:] [teɪks] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [fens] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ˈstɜ:rnli] .
" **It takes just a minute to walk to that fence** , **sir** , " **he said sternly** .
" 它 需要 只是 一个 分钟 到 走 到 那 栅栏 , 先生 , " 他 说 严厉地 .

“走到那道栅栏只需要一分钟, 先生,”他严厉地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [ˈnevər] [get] [pæst] [aɪ ˈti:] .
" **If you are any longer about it** , **I reckon you'll never get past it** .
" 如果 你 是 任何 更长 关于 它 , 我 估计 你会 绝不 得到 过去的 它 .

“如果你继续这样下去, 我认为你永远也走不出这个阴影。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [haʊnd] , [sɜ:r] !
You're a cowardly hound , **sir** !
你是 一个 胆小 猎犬 , 先生 !

你真是条胆小鬼, 先生!

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pɜ:z] [geɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflægstoʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **Mr . Hopper's gait down the flagstones was an invention of his own** .
" 先生 . 漏斗 步态 向下 这 石板 曾是 一个 发明 的 他的 自己的 .

“霍珀先生在石板路上行走的步态是他自己发明的。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [nɔ:r][ə; eɪ][tra:t] , [nɔ:r][ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈslaɪdɪŋ]
It was neither a walk , nor a trot , nor a run , but a sort of sliding
它 曾是 两者都不 一个 走 , 也不 一个 小跑 , 也不 一个 跑步 , 但 一个 种类 的 滑动

[ˈæmb(ə)l] ,
amble ,
缓行 ,

那既不是散步, 也不是小跑, 更不是跑步, 而是一种滑行般的漫步。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn] [ˈnaɪtmeəz] .
such as is executed in nightmares .
这样的 作为 是 执行 在 噩梦 .

例如在噩梦中执行的那种行为。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈbæbkɔk]
Singing in his head was the famous example of the eviction of Babcock
歌唱 在 他的 头 曾是 这 著名的 例子 的 这 驱逐 的 巴布科克

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ,
from the store ,
从 这 店铺 ,

他脑海中不断回响的歌声, 正是巴布科克被逐出商店的著名例证。

— [ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [waɪd] .
— the only time that the Colonel's bullet had gone wide .
— 这 仅有的 时间 那 这 上校的 子弹 有 已消失 宽的 .
——这是上校的子弹唯一一次偏离目标。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪlɪfəlɪt] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] And down in the small of his back Elphalet listened for the crack of a
和 向下 在 这 小的 的 他的 后退 埃利法莱特 听着 为了 这 裂缝 的 一个
[ˈpɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,
埃利法莱特在后腰处竖起了耳朵，倾听着手枪的枪响。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt][ə; eɪ] [kliːn] [hoʊl] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
and feared that a clean hole might be bored there any minute .
和 害怕 那 一个 干净的 洞 可能 是 无聊的 那里 任何 分钟 .
担心随时会有人在那里钻出一个干净的洞。

[wʌns] [aʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
Once outside , he took to the white road ,
一次 外部 , 他 采取 到 这 白色的 路 ,
出了门后，他走上了白色的道路。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt][ə; eɪ][ˈwæɡən] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] .
leaving a trail of dust behind him that a wagon might have raised .
离开 一个 踪迹 的 灰尘 在后面 他 那 一个 车皮 可能 有 提高 .
他身后留下一道尘土，如同马车扬起的尘土一般。

[fɪr] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Fear lent him wings , but neglected to lift his feet .
害怕 借出的 他 翅膀 , 但 被忽视的 到 举起 他的 脚 .
恐惧给了他翅膀，却没能让他迈开双脚。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɡoʊˈtiː]
The Colonel passed his arm around his daughter , and pulled his goatee
这 上校 通过了 他的 手臂 大约 他的 女儿 , 和 拉 他的 山羊胡
[ˈθɔːtfeɪli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
上校搂住女儿的肩膀，若有所思地拉了拉山羊胡。

[ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈʃaɪli] [ˈʌpwərd] , [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
And Virginia , glancing shyly upward , saw a smile in the creases about his mouth
和 弗吉尼亚州 , 瞥了一眼 害羞地 向上 , 锯 一个 微笑 在 这 褶皱 关于 他的 嘴
:
:
:
弗吉尼亚羞涩地抬头，看到他嘴角的皱纹里带着一丝微笑：

[ʃiː; ji] [smaɪld] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
She smiled , too , and then the tears hid him from her .
她 微笑 , 也 , 和 然后 这 眼泪 隐藏 他 从 她 .
她也笑了，然后泪水将他遮蔽了。

[streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪn][ˈæŋɡər] [ˈwɪðərd] [ˈkaʊədʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [men] [lʊk] [ɡreɪv] ,
Strange that the face which in anger withered cowards and made men look grave ,
奇怪的 那 这 脸 哪个 在 愤怒 干枯 懦夫 和 制成 男人 看 严重 ,
奇怪的是，那张愤怒时令懦夫瑟瑟发抖、令男人神情肃穆的脸，

[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] , — [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
was capable of such infinite tenderness , — tenderness and sorrow .
曾是 有能力的 的 这样的 无限 压痛 , — 压痛 和 悲哀 .
能够展现如此无限的温柔——温柔与悲伤。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [tʊk] [vərˈdʒɪniə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [æz; əz]
The Colonel took Virginia in his arms , and she sobbed against his shoulder , as
这 上校 采取 弗吉尼亚州 在 他的 武器 , 和 她 啜泣 反对 他的 肩膀 , 作为
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

上校把弗吉尼亚抱在怀里，她像往常一样靠在他的肩膀上哭泣。

" [ˈdʒɪni] , [dɪd][hiː; hi] — ? "
" Jinny , did he — ? "
" 金妮 , 做过 他 — ? "

“金妮，他——？”

" [jes] — "
" Yes — "
" 是的 — "

“是的-”

" [laɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈdʒɪni] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd]
" Lige was right , and — and you , Jinny — I should never have trusted
" lige 曾是 正确的 , 和 — 和 你 , 金妮 — 我 应该 绝不 有 可信
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“莱格是对的，还有你，金妮，我根本不应该相信他。”

[ðə; ði] [sniːk] !
The sneak !
这 潜行 !

偷袭！

" [vərˈdʒɪniə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
" Virginia raised her head .
" 弗吉尼亚州 提高 她 头 .

弗吉尼亚抬起了头。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈslæntɪŋ] [ɪn] [ˈjelʊ] [baːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [triːz] ,
The sun was slanting in yellow bars through the branches of the great trees ,
这 太阳 曾是 斜 在 黄色的 酒吧 通过 这 分支 的 这 伟大的 树木 ,
太阳斜斜地透过参天大树的枝桠，洒下一片片金黄色的光带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [noʊt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [beɪs] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːgz] .
and a robin's note rose above the bass chorus of the frogs .
和 一个 罗宾的 笔记 玫瑰 多于 这 低音 合唱 的 这 青蛙 .

知更鸟的鸣叫声盖过了青蛙的低沉合唱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] ,
In the pauses , as she listened ,
在 这 停顿 , 作为 她 听着 ,

在她倾听的间隙，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeblz]
it seemed as if she could hear the silver sound of the river over the pebbles
它 似乎 作为 如果 她 可以 听到 这 银 声音 的 这 河 超过 这 鹅卵石
[faːr] [brɪˈloʊ] .
far below .
远的 以下 .

她仿佛能听到远处河水从鹅卵石滩上传来的银铃般的声响。

" [ˈhʌni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , — " [aɪ] [ˈrekən] [wɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [waɪt] [træʃ] .
" Honey , " said the Colonel , — " I reckon we're just as poor as white trash .
" 蜂蜜 , " 说 这 上校 , — " 我 估计 是 只是 作为 贫穷的 作为 白色的 垃圾 .

“亲爱的，”上校说，“我想我们和白人底层一样穷。”

" [vər'dʒɪniə] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; həər] [terz] .
" **Virginia smiled through her tears** .
" 弗吉尼亚州 微笑 通过 她 眼泪 .

弗吉尼亚含着泪笑了。

" ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Honey , he said again , after a pause** ,
" 蜂蜜 , " 他 说 再次 , 后 一个 暂停 ,

“亲爱的,”他停顿了一下, 又说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" **I must keep my word and let him have the business** .
" 我 必须 保持 我的 单词 和 让 他 有 这 商业 .

我必须信守诺言, 把生意给他。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
" **She did not reproach him** .
" 她 做过 不是 责备 他 .

她没有责备他。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [left] , [ə; eɪ] ['veri] [lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] , ['peɪnfəli] .
" **There is a little left , a very little , he continued slowly , painfully** .
" 那里 是 一个 小的 左边 , 一个 非常 小的 , " 他 持续 缓慢地 , 痛苦地 .

“还剩一点点, 真的只剩一点点了,”他缓慢而痛苦地继续说道。

" [aɪ] [θæŋk] [gɔːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
" **I thank God that it is yours** .
" 我 感谢 上帝 那 它 是 你的 .

“感谢上帝, 这东西是你的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [juː; jʊ][baɪ] ['bekɪ] — [baɪ][jʊər; jər] ['mʌðər] .
It was left you by Becky — by your mother .
它 曾是 左边 你 经过 贝基 — 经过 你的 母亲 .

这是贝基——也就是你母亲——留给你的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [seɪf] , ['dʒɪni] . "
It is in a railroad company in New York , and safe , Jinny . "
它 是 在 一个 铁路 公司 在 新的 约克 , 和 安全的 , 金妮 . "

它存放在纽约的一家铁路公司, 很安全, 金妮。

" [oʊ] , [pɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **Oh , Pa , you know that I do not care , she cried** .
" 哦 , 宾夕法尼亚州 , 你 知道 那 我 做 不是 关心 , " 她 哭 .

“哦, 爸爸, 你知道我不在乎,”她哭着说。

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [tə'geðər] .
" **It shall be yours and mine together** .
" 它 将 是 你的 和 矿 一起 .

它将属于你我共同拥有。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
And we shall live out here and be happy .
和 我们 将 居住 出去 这里 和 是 快乐的 .

我们将在这里生活, 过上幸福的生活。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [nevərðə'les] .
" **But she glanced anxiously at him nevertheless** .
" 但 她 瞥了一眼 焦虑地 在 他 尽管如此 .

但她还是焦虑地看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][legz] ['slaɪtli] [ə'pɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [felt] [hæt]
He was in his familiar posture of thought , his legs slightly apart , his felt hat
他 曾是 在 他的 熟悉的 姿势 的 想法 , 他的 腿 轻微地 除 , 他的 毛毡 帽子
[pʊft] [bæk] ,
pushed back ,
推动 后退 ,

他保持着他惯常的沉思姿势，双腿微微分开，毡帽向后推去。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡoʊ'tiː] .
stroking his goatee .
抚摸 他的 山羊胡 .

他抚摸着自已的山羊胡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɪr] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [hɜːrɪz] ,
But his clear gray eyes were troubled as they sought hers ,
但 他的 清除 灰色的 眼睛 是 麻烦 作为 他们 寻求 她的 ,

但他那双清澈的灰色眼睛里却带着一丝忧虑，他寻找着她的目光。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
and she put her hand to her breast .
和 她 放 她 手 到 她 胸部 .

她把手放在胸前。

" [vər'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [wʌns] ,
" Virginia , " he said , " I fought for my country once ,
" 弗吉尼亚州 , " 他 说 , " 我 战斗 为了 我的 国家 一次 ,
"弗吉尼亚,"他说,"我曾为我的国家而战。"

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪm][sʌm; səm][juːz] [jet] [ə'waɪl] .
and I reckon I'm some use yet awhile .
和 我 估计 我是 一些 使用 然而 一会儿 .

我觉得我还能再帮上一阵子忙。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪd(ə)l] [hɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [niːdz] [em 'iː] ,
It isn't right that I should idle here , while the South needs me ,
它 不是 正确的 那 我 应该 闲置的 这里 , 尽管 这 南 需求 我 ,

南方需要我，我不应该在这里闲着。

[jɔːr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ɪz] ['fɪftɪ] - [eɪt] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] . —
Your Uncle Daniel is fifty - eight , and Colonel of a Pennsylvania regiment . —
你的 叔叔 丹尼尔 是 五十 - 八 , 和 上校 的 一个 宾夕法尼亚州 团 . —

['dʒɪni] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] .
Jinny , I have to go .
金妮 , 我 有 到 去 .

你叔叔丹尼尔五十八岁，是宾夕法尼亚州一个团的上校。——金妮，我得走了。

" [vər'dʒɪniə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Virginia said nothing .
" 弗吉尼亚州 说 没有什么 .

弗吉尼亚什么也没说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
It was in her blood as well as his .
它 曾是 在 她 血 作为 出色地 作为 他的 .

这既是她与生俱来的天赋，也是他与生俱来的天赋。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]['meksɪkoʊ] ;
The Colonel had left his young wife , to fight in Mexico ;
这 上校 有 左边 他的 年轻的 妻子 , 到 斗争 在 墨西哥 ;

上校抛下年轻的妻子，去墨西哥打仗了；

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [leɪ] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪv] .
he had come home to lay flowers on her grave .
他 有 来 家 到 躺 花朵 在 她 严重 :

他回家是为了在她的坟前献花。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [tu:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rent] [æt; ət]
She knew that he thought of this ; and , too , that his heart was rent at
她 知道 那 他 想法 的 这 ; 和 , 也 , 那 他的 心 曾是 租 在
[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] .
leaving her .
离开 她 :

她知道他想到了这一点；而且，她也知道他离开她时心如刀绞。

[ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]
She put her hands on his shoulders , and he stooped to kiss her
她 放 她 双手 在 他的 肩膀 , 和 他 弯腰 到 吻 她
[ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
trembling lips .
发抖 嘴唇 :

她将双手放在他的肩膀上，他俯身吻了吻她颤抖的嘴唇。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [təˈgeðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] ,
They walked out together to the summer - house ,
他们 步行 出去 一起 到 这 夏天 - 房子 ,
他们一起走向避暑别墅，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] .
and stood watching the glory of the light on the western hills .
和 站立 观看 这 荣耀 的 这 光 在 这 西 丘陵 :
他伫立于西边山丘之上，眺望着耀眼的光芒。

" [dʒɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , " [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] [ˈlɪliən]
" **Jinn , " said the Colonel , " I reckon you will have to go to your Aunt Lillian**
" 精灵 , " 说 这 上校 , " 我 估计 你 将要 有 到 去 到 你的 阿姨 莉莲
:
:
:

“吉恩,”上校说,“我想你得去你莉莲阿姨家了。”

[aɪˈti:] — [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] .
It — it will be hard .
它 — 它 将要 是 难的 :

这——这会很困难。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][gɜ:rl][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
But I know that my girl can take care of herself .
但 我 知道 那 我的 女孩 能 拿 关心 的 她自己 :

但我知道我的女儿能照顾好自己。

[ɪn] [keɪs] — [ɪn] [keɪs] [aɪ][du:][nɑ:t] [kʌm] [bæk] , [ɔ:r] [əˈkeɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] , [faɪnd] [laɪz] .
In case — in case I do not come back , or occasion should arise , find Lige .
在 案件 — 在 案件 我 做 不是 来 后退 , 或者 场合 应该 出现 , 寻找 lige :

万一——万一我回不来了，或者有特殊情况发生，请找到利格。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ˈdænjəl] .
Let him take you to your Uncle Daniel .
让 他 拿 你 到 你的 叔叔 丹尼尔 :

让他带你去见你叔叔丹尼尔。

[hi:; hi][ɪz][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
He is fond of you ,
他 是 喜爱 的 你 ,

他很喜欢你。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [ˈoʊvər] .

and will be all alone in Calvert House when the war is over .
和 将要 是 全部 独自的 在 卡尔弗特 房子 什么时候 这 战争 是 超过 .

战争结束后，他将独自一人住在卡尔弗特庄园。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

And I reckon that is all I have to say .
和 我 估计 那 是全部我 有 到 说 .

我想这就是我要说的全部内容了。

[aɪ] [wəʊnt] [praɪ] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ˈhʌni] .

I won't pry into your heart , honey .
我 惯于 撬 进入 你的 心 , 蜂蜜 .

亲爱的，我不会窥探你的内心。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈklærəns] , [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

If you love Clarence , marry him .
如果 你 爱 克拉伦斯 , 结婚 他 .

如果你爱克拉伦斯，就嫁给他。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [ˈkwaiət] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .

I like the boy , and I believe he will quiet down into a good man .
我 喜欢 这 男生 , 和 我 相信 他 将要 安静的 向下 进入 一个 好的 男人 .

我喜欢这个男孩，我相信他会成长为一个好人。

" [vərˈdʒɪniə] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] ,

" Virginia did not answer ,
" 弗吉尼亚州 做过 不是 回答 ,

弗吉尼亚没有回答，

[bʌt; bət] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [ˈfɪŋɡərz] [lɒkt] [taɪt] [ɪn]

but reached out for her father's hand and held its fingers locked tight in
但 达到 出去 为了 她 父亲的 手 和 握住 它是 手指 已锁定 紧的 在

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her own .
她 自己的 .

但她伸出手去握住父亲的手，紧紧地握住他的手指。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈnedz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈiːvniŋ] [er] .

From the kitchen the sound of Ned's voice rose in the still evening air .
从 这 厨房 这 声音 的 内德的 嗓音 玫瑰 在 这 仍然 晚上 空气 .

从厨房里传来内德的声音，在寂静的夜空中回荡。

" - [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [en] - [ɔːˈliənz] [æn; ən] - [teɪk] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪ] ,

" Sposin ' I was to go to N ' Orleans an ' take sick and die ,
" - 我 曾是 到 去 到 N - 奥尔良 一个 - 拿 生病的 和 死 ,

“假设我要去新奥尔良，然后生病死去，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ˈɪntuː] [diː] [ˈkʌntri] [məː] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [flaɪ] .

Laik a bird into de country ma spirit would fly .
莱克 一个 鸟 进入 德 国家 玛 精神 会 飞 .

像鸟儿飞入国土，我的灵魂就会飞翔。

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv] [ˈmæmi] [ˈiːstərz]

" And after a while down the path the red and yellow of Mammy Easter's
" 和 后 一个 尽管 向下 这 小路 这 红色的 和 黄色的 的 妈咪 复活节的

[bænˈdænə] [wʌz; wəz] [siːn] .

bandanna was seen .
头巾 曾是 已见 .

“走了一会儿，就看到了复活节妈妈的红黄相间的头巾。”

" [ˈsʌpər] , [mɪs] [ˈdʒɪni] .
" Supper , Miss Jinny .
" 晚餐 , 错过 金妮 .

“晚饭啦，金妮小姐。”

[lɔːz] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ræmʃækt] [diː] [ˈpremɪsɪz] [ɛfʊs] - [juː; jʊ][biː ʊs ef] .
Laws , if I ain't ramshacked de premises fo ' you bof .
法律 , 如果 我 不是 破旧的 德 前提 fo - 你 的 .

法律啊，如果我没为你把房子弄得乱七八糟的话。

[diː] - [brɛdz] [ˈɡɪtɪn] - [koʊld] .
De co'n bread's gittin ' cold .
德 - 面包的 吉廷 - 寒冷的 .

面包都凉了。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [θrʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
" That evening the Colonel and Virginia thrust a few things into her little
" 那 晚上 这 上校 和 弗吉尼亚州 推力 一个 很少 事物 进入 她 小的
[ˈleðər] [bæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈlʌndən] .
leather bag they had chosen together in London .
皮革 包 他们 有 选定 一起 在 伦敦 .

“那天晚上，上校和弗吉尼亚把一些东西塞进了她在伦敦一起挑选的小皮包里。

[vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtɪ] ,
Virginia had found a cigar , which she hid until they went down to the porch ,
弗吉尼亚州 有 成立 一个 雪茄 , 哪个 她 隐藏 直到 他们 去 向下 到 这 门廊 ,
弗吉尼亚找到了一支雪茄，她把它藏了起来，直到他们下到门廊才拿出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and there she gave it to him ;
和 那里 她 给予 它 到 他 ;

她在那里把东西给了他；

[wen] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .
when he lighted the match she saw that his hand shook .
什么时候 他 照明 这 匹配 她 锯 那 他的 手 摇晃 .

当他点燃火柴时，她看到他的手在颤抖。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Half an hour later he held her in his arms at the gate ,
一半 一个 小时 之后 他 握住 她 在 他的 武器 在 这 门 ,
半小时后，他抱着她站在大门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [tred] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
and she heard his firm tread die in the dust of the road .
和 她 听到 他的 公司 踏 死 在 这 灰尘 的 这 路 .

她听见他坚定的脚步声渐渐消失在路尘中。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] .
The South had claimed him at last .
这 南 有 声称 他 在 最后的 .

南方最终接纳了他。

[end][ʌv; əv][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] , [ˈvɔːljəm] [sɪks] , [baɪ] [ˈwɪnstən] [ˈtʃɜːtʃɪl]
End of Project Gutenberg's The Crisis , Volume 6 , by Winston Churchill
结尾 的 项目 古腾堡的 这 危机 , 体积 6 , 经过 温斯顿 丘吉尔

古腾堡计划《危机》第六卷，温斯顿·丘吉尔著

听书破万卷

开口如有神

